



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

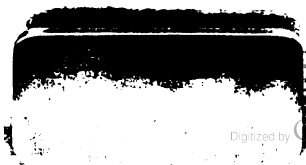
Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

5.



88

Ch. B. 1 / p. 51

327514

#

Marolles

(Michel de)

DES PSEAUMES ET DES CANTIQUES,

TIREZ TANT DE L'ANCIEN
que du Nouveau Testament, nouvellement
mis en François, selon les veritez des lan-
gues originales de la sainte Bible.

*Et enrichis de Prefaces, Arguments, Titres, & briefues
Annotations.*

A quoy sont adjoutees les versions fidelles des pre-
ceptes du Decalogue, de l'Oraison Dominicale,
des trois Symboles de nostre Foy, &c.

*Avec un petit traité de s. Athanase, d'une grande edifi-
cation sur les Livres des Pseaumes, aussi traduit.*

Et ensemble deux autres traitez touchant la lecture des Livres
sacrez suivant la doctrine des tres Saints Conciles, &
nommément de celui de Trente, qui est le dernier
œcumenique en la session 4. Composez,

Par M. DE MAROLLES, Abbé DE VILLE-LOIN.

Ut omnes discant & omnes exhortentur. 1. COR. 14.



A PARIS,
Chez SEBASTIEN HVRE, rue saint Jacques
au Cœur-bon.

M. DC. XXX XI III.

Avec Approbation, & Privilège du Roy.

THE HISTORY OF

THE CITY OF BOSTON

FROM THE FIRST SETTLEMENT TO THE PRESENT TIME

BY NATHAN OLSZEWSKI

VOLUME I

BOSTON: PUBLISHED BY

W. B. BOSTON, 1875

W. B. BOSTON, 1875

W. B. BOSTON, 1875

W. B. BOSTON, 1875

W. B. BOSTON, 1875



A LA REINE
REGENTE,
MERE DV ROY.



ADAME,

*Je me suis facilement laissé
persuader que l'ouvrage d'un
grand Roy ne pouvoit estre
mieux dédié qu'à une grande
Reine. Cestuy-cy porte tant
d'illustres marques de sa gran-
deur sur le front, que ie ne doute*

EPISTRE.

point que Vostre Majesté ne luy fasse bon accueil, & que par une grace particuliere, elle ne me permette de le suiure, en soutenant son manteau Royal: car traduire un liure, comme i'ay fait cettuy-cy en la langue de vos peuples, c'est en quelque façon soutenir le stile dont il est reuestu.

Je n'ay point crû deuoir adjoûter d'ornemens à son eloquence, aussi est elle si parfaite, que pourueu qu'elle soit fidellement rendue, il n'y en a point, soit dans les Poëtes, soit dans les Orateurs de l'antiquité, qui la puissent egaler: & me suffiroit de dire pour acheuer les loüanges qui sont duës à un ouurage si digne de vos faueurs, qu'il fait partie

EPISTRE.

de ces diuines Escritures, qui sont maistresses de toute vertu & de la vraye foy, & qui diuinement inspirees, sont vtiles à l'instruction de toutes personnes. Mais il a encore cela de particulier, M A D A M E, qu'il fait vne image naïue de l'estat de toutes les ames, & principalement de celles des testes couronnees comme la vostre, qui sont chargees des affaires, & du gouuernement souuerain d'un grand Estat, tel que celuy du Roy vostre fils.

Il donne aux vnes des reigles salutaires, pour arrester l'impetuositè de leurs passions, & leur met des paroles & des prieres en la bousbe, conuenables à leurs ne-

EPISTRE.

*cessitez: mais aux autres il ensei-
gne les pensees d'une humilité
profonde, abaissant leurs couron-
nes aux pieds du Throsne de
Dieu: il leur apprend à son exem-
ple que leur vie aussi courte que
celle du moindre de leurs sujets,
est souvent agitee par des affli-
ctions tres-ameres: que tout l'es-
clat & la pompe qui les environ-
ne ne les exempte point des mise-
res de la condition humaine: &
qu'elles ont besoin des austeritez
de la penitence, quand elles sont
tombees dans le peché.*

Ps 81.
7.

*En plusieurs endroits, M A-
D A M E, ce Roy Prophete
instruisant les autres Roys qui le
lisent, avance des maximes d'E-
stat, pour bien regner; dont i ose-*

EPISTRE.

rois assurer que vostre Majesté ne se départira jamais durant tout le temps de sa souveraine administration, assistée comme elle est de tant de bons conseils, joints à la sincérité de ses intentions.

Comme luy, **MADAME**, Vostre Majesté ne se proposera jamais des desseins violens, rien d'injuste ne sera souffert en sa presence, ny les impies n'auront jamais de part en ses bonnes graces: elle n'écouterà point les flatteurs, & si quelqu'un est calomniateur, elle ne l'espargnera pas. PL. 81: & 100 Les Auares ny les Ambitieux n'auront point de credit auprès d'elle, mais l'affligé, la Vefue, & l'Orphelin, y trouveront leur

EPISTRE.

protection: le pauvre sera deliuré
de son oppression: * * * Mais sur
tout, *MADAME*, Vostre
Majesté sera soigneuse, comme ce
Roy, de regarder Dieu en toutes
ses actions, & n'aura point de
volonté cōtraires aux divines.

Ce livre des Pseaumes, qui
contient en abrégé ce que Moysé
a consigné dans son histoire, ou
prescrit en la Loy, & ce que les
Prophetes diuinement inspirez,
(soit en exhortant aux vertus,
soit en predisant les choses aue-
nir) ont laissé dans leurs escrits,
est aussi une heureuse compila-
tion de tout ce qu'il y a de rare &
d'excellent dans les autres Li-
vres sacrez: Et il n'y en a aucun,
MADAME, où il se trou-

EPISTRE.

ue tant d'esclatans tesmoigna-
 ges des articles de nostre foy, que
 dans cestuy cy. Car^a en quelques ^{Pf 2.}
 Pseaumes, il se rencontre des ^{32 67.}
 preuues tres-certaines des trois ^{109.}
 persõnes de la Trinité. En^b d'au- ^{b Pf 2.}
 tres il y en a de tres euidentes de ^{72.}
 la nature diuine du Messie, & ^{130.}
 du^c S. Esprit. En^d plusieurs sont ^{c P}
 clairement exposees la crea- ^{51. 143.}
 tion du monde, les belles & me- ^{d Pf 8.}
 morables actions des Patriarches, ^{77 105}
 la captiuité & les playes de l'E- ^{104.}
 gypte, la peregrination du peu- ^{134.}
 ple dans le desert, l'entree en la
 terre de Promission, & autres
 choses semblables. Dãs le Pseau-
 me 118. Dauid celebre la Loy
 donnée de Dieu avec des loian-
 ges admirables, & allume dans

EPISTRE:

*les cœurs de tout le monde, une affection extrême de la lire, & de l'observer. En d'autres endroits, il annonce avec tant de particularitez, & de circonstances, le Royaume de Iesus-Christ, son origine, sa predication, ses Miracles, sa Mort, sa Resurrection, son Ascention, & l'accroissement de l'Eglise, qu'il semble avoir esté plus tost Euangeliste que Prophe-
te. Il parle de la providence divine, du peché originel, des pechez actuels, de la remission des pechez, de la reconciliation devant Dieu par le Mediateur, des bonnes ceuvres, de la penitence, du jugement apres cette vie, de la recompense des bons, du chastiment eternal des meschans, de*

e p. 2.
35. 22.
44. 68.
71. & c.

ÉPISTRE.

diverses consolations qu'il faut opposer aux ressentimens du jugement divin, des terreurs de la mort & des enfers, des miseres à quoy l'Eglise est sujette durant cette vie, & de l'invocation qui est l'unique assurance de nostre salut. Enfin, MADAME, dans le premier Pseaume, & presque en tous les suivans, il exhorte aux vertus, & destourne des vices: Et comme il est tres-excellent Orateur, il n'enferme point tout cela en une simple narration, mais avec divers genres d'eloquẽce, de metaphores admirables, de figures sans nombre, & avec ie ne sçay quelle invention rare & toute particuliere de s'exprimer, il ravit tellement les

EPISTRE.

esprits à l'amour, & aux
loüanges de Dieu, que rien ne
se peut lire de plus charmant,
ny de plus capable de tirer les
larmes d'un cœur de rocher. Ce
qui a fait dire à un grand
Pere de l'Eglise, que qui-
conque chante les Pseaumes
de bouche & de cœur, se rend
digne de la compagnie des An-
ges, & peut quasi contester avec
eux des loüanges de Dieu, &
de son amour.

s. Chry
soit.

Par là, MADAME,
ie croy que Vostre Majesté se-
ra aysément persuadée, qu'il
n'est donc point de lecture si sa-
lutaire, que celle qui apprend
si bien à suivre les ordres du
Seigneur, & qui laisse dans

EPISTRE.

les ames des Consolations qui ne se peuvent expliquer quand on la prend avec le respect & la pieté, à quoy tous les Enfans de Dieu sont obligez.

Mais si quelqu'un doit mediter soigneusement les preceptes de la Loy, n'est-ce pas vous, MADAME, qui iugez Israël, (c'est à dire le peuple) qui monte vers le throsne de Vostre Majesté, pour auoir jugement?

Comme Debo-
ra liu.
des
Iuges.

L'authorité diuine n'a-elle pas aduertiy le Prince souverain, de lire au liure de la Loy tous les iours de sa vie, afin qu'il apprenne à craindre le Seigneur son Dieu? ses témoignages ne sont-ils pas assen-

Deut.
17. 18.

Ps. 119

EPISTRE.

rez, donnant mesme sagesse
aux petits, & ne seront-ils pas
plus desirables que l'or, ny tou-
tes les pierres precieuses ? Vostre
Majesté, de qui l'esprit est par-
faitement esclairé, le sçait trop
bien, sans que ie m'arreste da-
vantage à faire choix des rai-
sons qui se presentent en foule
à ma pensee, pour appuyer cet-
te verité. Aussi seroit-ce en
quelque façon la rendre dou-
teuse, & peut estre abuserois-
je de l'honneur que me fait Vo-
stre Majesté, si elle se donne la
peine de lire cette lettre, que ie
finis, sans y rechercher de ces
chûtes agreables que fournit l'e-
loquence, que d'autres y au-
roient employées avec tant d'art,

ÉPISTRE.

pour dire que ie suis avec tous les respects & les devoirs, à quoy mon inclination & ma naissance m'obligent,

De vostre Majesté,

MADAME,

Le tres-humble, tres-obeissant, & tres-fidel seruiteur & sujet,
M. de MAROLLES,
Abbé de Villeloin.

Les choses contenues en ce volume.

LA Preface sur les Pseaumes, diuisee par Chapitres, agitant diuerses questions, & faisant des remarques vtils pour l'intelligence de cét ouurage.

Les cinq liures des Pseaumes selon les Hebreux qui n'en sont qu'un seul, selon les Eglises Chrestiennes, avec leurs Titres & Arguments, dediez à la Reine.

Les Cantiques tant de l'ancien que du nouveau Testament, avec les dix Commandemens de Dieu : l'Oraison Dominicale : les trois Symboles de nostre Foy : la salutation Angelique, & le Cantique de S. Ambroise & de S. Augustin, d'une nouvelle traduction, le tout aussi enrichy de Titres & d'Arguments, dedie à Madame la Princesse Marie.

Vn traité tiré des escrits de S. Athanase, distribué en 116. articles. Dedié à Madame la Princesse Anne de Mantouë.

Deux Opuscules de la lecture des liures sacrez, selon la doctrine des Conciles, & des Saincts Peres, dediez à Madame de Liancourt.



Preface



P R E F A C E

S V R L E S

P S E A V M É S.



L Serbit bien mal-aysé de restraindre en vn petit espace toutes les choses qu'il faudroit obseruer en la lecture de ce liure ; car l'abondance en est si grande , & la varieté si merueilleuse, qu'il n'est pas possible de les représenter en vn seul discours , & vn volume entier n'y suffiroit peut estre pas. N'en voulant donc toucher que les principales qui sont à mon sujet , & afin d'en rendre la lecture moins ennuyeuse , & plus vtile à tout le monde ; ie les distribueray en peu de Chapitres , pour exempter lelecteur de plus grande peine , lequel aussi par ce moyen fera mieux son profit des aduertissemens qui sont necessaires à luy donner.



ε

Preface

De l'Autheur du liure des Pseaumes.

CHAPITRE I.

IL ne faut point tenir pour veritable ce qui est souuent en la bouche de plusieurs, que seulement Dauid, ou quelques autres personages excellents en pieté, sagesse, & erudition parmy le peuple Iuif, ont esté Autheurs du liure des Pseaumes, mais bien plustost le S. Esprit, lequel dictant luy mesme, ou regissant la langue de Dauid, & tenant en quelque façon la plume entre ses mains, a formé les nombres, & réglé les mesures des nobles poëmes qui composent ce recueil: car c'est ainsi que la sainte Ecriture le determine de ces diuins ecrits, & d'autres semblables, le tesmoignage mesme de Dauid estant fort considerable sur ce sujet, où il dit, *Que l'Esprit du seigneur parloit par sa*
2. des
Rois.
23. *bonche, & que son discours estoit porté par sa langue:* & au Pseaume 44. *Ma langue (dit ce Prophete) est la plume de l'Escrivain qui escrit fort viste.* De sorte que soit Dauid, soit Moyse, ou soit quelqu'autre qui ait mis la main aux Pseaumes, toujours n'en ont ils esté que la plume: mais en effet le S. Esprit est le seul qui les a ecrits par leur main. Qu'est-il donc necessaire de se tra-uailer si fort de connoistre la plume, puis que nous ne deuous plus estre en peine de sçauoir qui est l'escrivain? mais afin qu'il n'en reste plus de doute, n'est-il pas vray que Iesus-Christ luy mesme citant quelque passage, des

sur les Pſeaumes.

Pſeaumes ne feint point de dire que David a esté enseigné du S. Esprit, tefmoin cét endroit de S. Matthieu 22. où il assure, *Que David en esprit l'appelle seigneur.* Et dès le commencement les Apostres n'ont-ils pas appuyé leur doctrine principalement sur l'autorité des Pſeaumes, comme sur des Oracles qui ne peuvent changer, & auxquels nul ne ſçauoit contredire, comme il se iustifie au liure des Actes 1. & particulièrement en l'Epistre aux Romains, & au 5. chap. de celle aux Hebreux?

Cependant la plus grande partie des Pſeaumes se doit attribuer à David, duquel au 2. liure des Roys chap. 29. il est escrit, *Qu'il estoit le tres excellent Pſalmiste en Israël: & au 2. du Paralip. chap. 5. Que des Chantres furent ordonnez pour chanter les Pſeaumes que David auoit faits.*

Et certes les Pſeaumes qui n'ont point de titre, ne peuvent estre que de David, tout de mesme que le sont ceux, où ce nom paroist, soit qu'il y ait *dit mesme David*, ou que le titre porte, *au mesme David.* Car le Pſeume second n'a point de titre, & pour-^{AA.4.} tant les Apostres assurent, *Qu'il est de ce Prophete:* le Ps. 94. n'en a point aussi chez les Hebreux; toutesfois l'Apostre, *le dit encore estre de David.* Mais ce qui est bien à remarquer, est ^{Heb. 4} que les Pſeaumes qui dans l'edition Hebraïque n'ont point de titres, sont pareillement attribuez à ce saint Roy dans le texte Grec: à cause dequoy il y a grande apparence que les titres des Pſeaumes ont esté perdus dans les

Preface

éditions Hebraïques, depuis que les Septante Interpretes ont tourné en Grec les Saintes Escritures sur l'original Hebreu où ils estoient auparauant.

S. Hierosme & les Rabins disent que le Pseaume qui manque de tiltre doit estre reputé de l'Autheur qui a escrit le precedent : mais il n'y a pas grande apparence, veu que selon cette reigle les 1. & 2. Pseaumes seroient de nul, parce que tous deux manquent de tiltre. D'auantage le Pseaume 89. qui est attribué à Moyses, porteroit donc consequence aux dix sui-uans, qui n'ont point de tiltres, pour estre estimez faits par Moyses: mais cela ne se peut, d'autant qu'au Pseaume 98. il est fait mention de Samuel, qui nasquit assez long temps depuis la mort de Moyses, surquoy il sera bon de lire le Cardinal Bellarmin sur le Pseaume 89.

Cependant S. Augustin, Theodoret, Theophilacte, Euthimius, & plusieurs autres qui les ont suiuis, entre lesquels se doit nommer le mesme Cardinal Bellarmin, veulent que Dauid soit le seul Autheur des Pseaumes. Mais apres la fin du 71. où il est escrit, *là s'acheuent les Hymnes de Dauid*, suiuent immediatement les Pseaumes du Prophete Azaph, d'où vient que beaucoup plus probablement S. Athanase, S. Hilaire, S. Hierosme, & les Hebreux, tiennent que diuers Pseaumes ont esté composez par diuers Prophetes, sçauoir par ceux qui sont nommez dans les tiltres, comme Moyses, Asaph, Ethan, Heman, Iditum, Salomon, & les trois Enfans

sur les Pſeaumes.

de Coré : mais la plupart ayans esté faits par David, ils furent tous recueillis en vn seul volume par Esdras. Depuis avec les autres Liures de l'ancien Testament, ils furent traduits en Grec par diuers Autheurs, & nommément par S. Lucian martyr, de la version duquel il s'en fit vne autre Latine, qui fut corrigee par S. Hierosme: & de celle là quelques-vns ont cru que l'Eglise Romaine s'est tousiours seruiue iusques à present, & non de celle des 70. Interpretes, où de S. Hierosme, cōme plusieurs l'ont pensé.

De l'excellence des Pſeaumes: & comme la poésie de David est preferable à celle des payens.

CHAPITRE II.

Ceux là sont peu iudicieux, ou plustost prophanes, qui preferent aux Pſeaumes de David, les poëtes de Pindare, Phocilide, & de quelques autres, cōme ie me suis apperceu que l'ont fait mesme des personnages de grād nom, en ces derniers temps. Car combien qu'il y ayt plusieurs belles choses, & tres vtils pour seruir de preceptes à la vie morale dans les ouurages de ces excellens hommes: si est-ce pourtāt que l'on ne peut dire d'eux ce que S. pierre auāce du liure des Pſeaumes, & des autres escrits des Prophetes; *que les s. s. hommes de Dieu, (qui en ^{1. Pſa.} sōt les autheurs) ont parlé estās pouſsez du s. Esprit. ^{1. v. 21.}*

Et de verité ces poëſies diuines, i'entēs celles de David, ne se doiuent pas lire seulemēt cōme celles de Pythagore, d'Homere de Phocilide, de Virgile, & des autres poëtes celebres, lesquels

Preface

esclairez seulement des lumieres de la raison naturelle, ont estably de tres bons preceptes pour les mœurs, les ont accompagnez d'un grand ornement de langage, & les ont fournis de tant de graues sentences, qu'ils pouuoient non seulement delecter les auditeurs, mais aussi les inuiter fortement à l'amour de la vertu. Il n'en est pas de mesme de celles dont nous parlons, auxquelles il ne faut point ajouter de foy, comme à des paroles humaines, mais comme à vne voix raisonnante du ciel: *si vous entendez aujourdhuy la voix, n'endurcissez point vos cœurs, &c.* Et par consequent tous les escrits des Philosophes & des Poëtes sont de beaucoup inferieus aux Pseaumes de Dauid.

Car il est certain que tous leurs illustres poëmes qui sont en grand nombre parmy les Grecs & les Latins, ne considerent que cette partie du Decalogue qui est contenuë en la seconde table, & ne font guieres mention de ce qui est en la premiere, c'est à dire qu'ils ne donnent des preceptes que pour la discipline exterieure, & se contentent de persuader aux lecteurs, l'amour de la vertu, & la hayne du vice, se restraignant quasi tous si bien dans ces limites, que si quelqu'un d'eux entreprend par fois de raisonner des choses diuines, de l'essence, & de la volonté de Dieu, & des veritables honneurs qui luy sont deus, aussi tost il s'enveloppe d'erreurs, & s'egare si bien dans ses propres pensees, qu'à peine s'y peut il plus retrouver. De là viennent ces multitudes

sur les Pseaumes.

incroyables de Divinitez payennes : de là cette Theogonie ou genealogie des Dieux d'Hesiod de pleine de refueries & de fohies : de là toutes ces Hecatombes & autres sacrifices prophanes avec lesquels on croyoit appaiser les dieux irritez : de là les Apotheoses des Heroës, & autres extrauagances que les Philosophes Payens ayant inuentees avec beaucoup de legereté d'esprit, ne les obseruoient pas avec plus de raison, ay avec moins de superstition apres les auoir souuent honorez de loüanges, dans leurs escrits.

Or la sagesse qui se trouue enfermée dans la doctrine de l'Eglise, est sans nulle comparaison beaucoup plus relectue que celle de tous ces Philosophes : aussi leur estoit elle incnôuë, apportee au monde dès les commencement par le fils de Dieu, qui la tira du sein du Pere eternal, & l'apprit à ses enfans. Celle-cy ne discour point seulement de la discipline exterieure, ou de l'honneste gouvernement des mœurs, ny n'exaggere point d'vne façon tragique, les maladies & les calamitez du genre humain, comme font les Poëtes Grecs & Latins, mais elle enseigne la cause des maux, & les remedes par lesquels ces maux se peuuent guarir. Et de là naist vne ample & riche doctrine qui a esté baillée dans les escrits des Apostres & des Prophetes, bien differente de celle que professe la Philosophie payenne.

Preface

De la poësie des Hebreux , & pourquoy les Pseaumes ont esté composez en vers.

CHAPITRE V.

LEs raisons pourquoy le S. Esprit a voulu enfermer la doctrine des Pseaumes en certaines mesures de vers , & certain nombre de syllabes, semblent estre principalement celles-cy.

La premiere , à mon auis , afin que les tesmoignages des principaux articles de la doctrine , demeurassent fermes , & fussent transmis à la posterité , sans souffrir aucune corruption: car les choses qui sont comprises ou reduites aux nombres de la poësie , sont tellement jointes & liees par ensemble ; que si l'on en ostoit vne syllabe , ou si l'on en transposoit vne diction , incontinent la faute s'en découvroit.

Afin donc que les tesmoignages de la doctrine Chrestienne fussent donnez immuables & perpetuels , le Sainct Esprit les ayant recueillis de tous les escrits des Prophetes , les a voulu consigner à l'Eglise , enfermez dans ces mesures. Et ne faut point douter que le diable , comme il est dangereux imitateur des œuvres de Dieu, pour ceste raison , n'ayt compris en cer-

sur les Pseaumes.

tains nombres & cadances de vers , les Oracles qu'il rendoit autrefois par les Sibyles , Pythoniques , & Deuins , tant afin de s'acquérir plus d'autorité , que pour auoir plus de moyen de changer le sens de ses responses, lesquelles pour cela mesme il rendoit toujours ambiguës.

Vne autre raison est , parce que les vers à cause de la cadance des nombres , ayent merueilleusement la memoire , & les choses qui sont astringees à des mesures ne s'eschappent pas si tost que feroit vne harangue pleine , ou vn discours continu. Et afin que plus facilement ceste doctrine pust estre comprise par les ames vulgaires , & passast à la posterité; le saint Esprit pour subuenir à l'imbecillité de l'esprit humain , le voulut ayder de ce secours : car nous voyons des chansons durer plusieurs siecles parmy le peuple , encore que les sujets n'en soient plus connus.

Mais c'est chose estrange que nous ignorions , quelle est la mesure propre à la sorte de vers dont ce liure est composé en sa langue originale. On n'en connoist point la quantité ny la rime : nul n'y apperçoit les Dactyles , ou les Spondees : les pieds n'y sont point reglez à la proportion de ceux qui composent les autres vers que nous lisons des Anciens : à peine y peut on

Preface

discerner la lecture, & nous sommes fort sc̄auans en la langue, si nous y goustons quelque harmonie que nous ne sentions point ailleurs: Car la connoissance de cette poësie, aussi bien que de plusieurs autres belles choses des Iuifs, a pery lors que cette Nation tombee dans de grandes calamitez a corrompu sa langue parmy celles des estrangers. Pourtant il ne faut pas douter que si nous en connoissions aussi bien l'art, comme nous l'ignorons, ce noble Poëme nous seroit encore apperceuoir beaucoup plus de charmes qu'il ne fait pas, & nous seroit en bien plus grande veneration que nous ne le tenons.

La diligence des personnes pieuses en tout temps, combien qu'elles n'entendissent pas le tour, ny la maniere de ces vers, en a imprimé dans leurs memoires, le poids & la dignité des paroles, afin de les conseruer: Et de fait, nous en deuons plustost mesurer la bonté par la grandeur des choses qu'ils contiennent, que par leurs lectures ou leurs quantitez.

S. Athanasé en son Epistre à Marcellin touchant l'interpretation des Pseaumes, dit, *Que ces poëmes diuins n'ont point esté faits pour la deléctation des oreilles, en la recreation des esprits, ou pour estre chantez publiquement en façon de Panegyriques, mais bien pour nous seruir d'instruction en la vie, & pour nous faire obseruer, que nous deuons garder vne harmonie parfaite en toutes nos actions. Car tout ainsi que celui qui sçait toucher quelque instrument de musique, le rend melodieux en le fa-*

Sur les Pseaumes.

sant resonner : de mesme l'ame excitee par diuers mouuemens de la pensee, du desir, & de la connoissance (d'où deriue aux membres corporels le principe d'agir.) la raison veut que l'homme soit d'accord avec soy mesme, & ne se departe pas de ses intentions: c'est chose bien estrange qu'il ait ses pensees des choses bonnes, & qu'il, en fasse de mauuaises, ou qu'il ait dessein de faire un mal qu'il ne puisse commettre, cōme les vieillards de Susanne: ou que quelqu'un s'abstienne bien de l'adultere, mais non du larcin, ou qu'il s'empesche de desrober, mais non pas de tuer. Et vn peu apres. Ceux qui chantent selon les regles prescrites, en sorte que le concert des paroles & de la voix s'accorde avec l'Harmonie de l'esprit, ils psalmodient & de langue & d'entendement, & ne profitent pas seulement à eux mesmes, mais encore à ceux qui les'escoutent. Et en vn autre endroit. Reciter melodieusement les Pseaumes, n'est point, dit-il, la marque d'une voix sonore, mais ce doit estre vne preuve indubitable que les pensees de l'esprit se maintiennent dans l'harmonie: & la lecture attachee aux nombres, est signe d'une affection tranquile dans l'ame, où elle ne souffre point de discord.

Il resteroit encore en ce lieu de dire quelque chose du genre des vers des Hebreux: mais comme il ne s'en trouue rien de certain dans les bons Autheurs, ie me contenteray de rapporter ce que Suidas escrit dans son hystoire diuerse, que la Musique faillit enuiron le Regne de l'Empereur Arcadius, & que long temps auparauant la musique des Hebreux, à laquelle estoient adjoinctes ces poësies du Psalmiste,

Preface

auoit manqué, aussi bien que l'autorité du peuple Iuif: de sorte qu'il ne faut pas douter qu'avec elle se perdit aussi la connoissance de leur maniere de vers,

Il est vray que Ioseph au second liure de ses antiquitez Iudaïques, au chapitre 14. fait mention de l'hexametre, qui est le vers de six pieds, dont il assure que Moÿse se seruit en ce bel Ode qu'il composa apres la sortie de l'Egypte, & la mort de Pharaon. Mais cette sorte de versification ne conuient nullement avec celle vsitée entre les Grecs & les Latins. Le mesme Ioseph aux chap. 12. & 15. du 7. liure, ne remarque pas seulement diuerses sortes d'instruments de musique inuentez par Dauid, mais encore des Hymnes composees sur diuerses mesures: toutesfois il ne designe point les regles ny de leur composition, ny de leur diuersité, sinon que, *Les vns, (dit-il) estoient de trimetres, & les autres de pentametres.*

S. Hierosime en sa Preface au liure d'Isaye maintient que les Prophetes ont escrit en prose à la façon de Demosthenes & de Ciceron, combien toutesfois qu'il dise en vn autre endroit, que ce Prophete a publié son ouurage en vers, & que le liure de Iob est tissu en la plus grande partie de vers Hexametres, roulans & coulans par Dactyles & Spondees: mais que les Pseaumes, les Lamentations de Ieremie, & les autres Cantiques de la sainte Escriture ont rapport à la maniere d'écrire de Pindare, d'Horace, d'Alcee, & de Sapho: c'est à dire aux vers

sur les Pseaumes.

Lyriques, Iambiques, Saphiques & Alciaques, ce qu'il appuye de l'autorité de Philon, Ioseph, Origene, & d'Eusebe de Cesaree, qu'il cite au mesme lieu. Mais ny S. Hierosme, ny les autres qui sont venus depuis luy, n'ont pû nous apprendre des reigles certaines, par lesquelles nous puissions cõnoistre la maniere de ces vers, parce qu'ils ont ignoré celle de leur musique.

Des noms de Pseaume, Psautier, & Psalterion.

CHAPITRE IV.

VENANT maintenant aux noms de Psea-^{Le Cardinal}mes & de Psautier, ou Psalterion. ^{Bellar-}Le Psautier parmy nous, signifie le liure de Psea-^{min}mes. Ainsi S. Augustin en son Epistre 140. ^{sur les}*Je n'ay point veu, (dit-il) le Psautier traduit de l'He-*^{Psea-}*bren par S. Hierosme.* Ainsi pareillement S. Hierosme luy mesme en son Epistre à Sophronius, de l'ordre, & des titres des Pseaumes. *Je scay, (dit-il) que quelques uns pensent que le Psautier est divisé en cinq liures :* mais dans les saintes Ecritures, *Psautier, ou Psalterion,* est vn instrument de musique à dix cordes, qui s'appelle Nebel en Hebreu. Et S. Basile & S. Augustin en leurs expositions rapportent que le Psalterion differe de la Guitarre & de la Lyre, en ce que ces deux instruments rendent leur son de la partie d'embas, & le Psalterion au contraire de la partie d'enhaut. Sainct Hilaire ad-jouste en son prologue des Pseaumes, que le Psalterion estoit vn instrument droit sans aucune

Preface

courbure. Or de cét instrument il est fait tres-souuent mention dans les livres sacrez , & nommément au Pseaume 32. *ie psalmodieray en vostre honneur sur le Psalterion de dix cordes :* car Psalmodier qui vient d'un verbe Grec qui signifie pouffer , est employé pour dire toucher de la main, ou jouer d'un instrument.

Pour signifier *psalmodier des mains*, c'est à sçavoir en touchant quelque instrument , nous auons ce passage au i. liure des Roys chap. 16. 17. & 18. & ailleurs. *Qu'ils cherchent un homme qui sçache psalmodier de la harpe , afin que quand l'esprit du seigneur vous saisira, il psalmodie de sa main, & que vous le sentiez leger.*

Pour signifier *psalmodier de la voix*, c'est à dire en chantant , nous auons ce verset au 22. Pseaume. *Psalmodiez en saloïange, avec la voix.* Et chez l'Apostre i. aux Corinth. 14. *ie psalmodieray de l'esprit, ie psalmodieray de l'entendement,* comme s'il disoit *ie psalmodieray de l'esprit de la bouche*, en chantant les loüanges de Dieu avec la voix corporelle , & *ie psalmodieray de l'esprit du cœur*, en desirant & aymant la gloire du mesme Dieu.

Or voicy la difference qu'il y a dans les Prefaces sur les Pseaumes de S. Hilaire , & de S. Iean Chrysostome entre Pseaume, Cantique, Pseaume de Cantique, & Cantique de Pseaume, en ce que *Pseaume* , est le son du seul instrument , ou de l'Orgue , sans aucune voix d'homme qui chante. *Cantique*, est la voix d'un homme qui chante sans aucune melodie d'in-

sur les Pseaumes.

Instrument. *Pseaume de Cantique*, se dit quand avec la voix, l'on joint le son de l'instrument, & *Cantique de Pseaume*, est quand apres le jeu de l'instrument, la voix de celuy qui chante se fait entendre, & se respondent ainsi alternatiuement.

Dauantage par le nom de Pseaume on ne designe point quelque chant ou son que ce soit, mais seulement celuy avec lequel se chantent, ou les loüanges de Dieu, ou des prieres à Dieu, ou des exhortations à la vertu, & non des fables friuoles, ou des amours lascifs, ou des flateries aux Princes. D' là vient que dans l'Hebreu, le liure des Pseaumes est intitulé le liure des Hymnes ou des loüanges diuines: & apres la fin du 71. qui est le dernier de tous ceux que Dauid a chantez, nous lisons, *icy finissent les loüanges*, (ou les Oraisons) *de Dauid fils de Iesse*: Car les Pseaumes contiennent pour l'ordinaire, ou les loüanges de Dieu, ou des prieres à Dieu, ou tous les deux ensemble: cōbien qu'il y en ayt quelques-vns, qui comme le premier & le second s'employent entierelement pour exhorter les hommes à la vertu.

Pourquoy les Pseaumes sont disposez dans l'ordre que nous les auons.

CHAPITRE V.

LEs Hebreux partagent les Pseaumes en cinq Liures, comme l'asseurent plusieurs Escriuains, tant des anciens que des modernes,

Preface

au nombre desquels s'est rangé Simeon de Muys docte Professeur du Roy és lettres Hebraïques & Sacrees, autheur de cét excellent Commentaire sur les Pseaumes, qui est entre les mains des sçauants, & duquel nous auons tiré beaucoup d'instruction.

Sur ce propos S. Hierosme en son Epist re à Sophronius dit, que où à la fin du Pseaume il y a escrit, *Ainsi soit-il, Ainsi soit-il*, là aussi se termine vn liure selon les Hebreux. Ce mot se rencontrant à la fin des Pseaumes 40. 71. 88. & 105. aussi est-ce à ceux-là où s'acheuent les quatre premiers liures auxquels on adjouste vn cinquiesme depuis le 106. Pseaume, iusques au 150. qui est le dernier.

Mais ceste tradition des Hebreux n'est pas tellement conforme aux sainctes Escritures, qu'elle ne soit refutée par le mesme S. Hierosme au lieu sus allegué : car l'inscription du Psaultier, tant és Bibles hebraïques, qu'en l'edition des Septante Interpretes, est du liure des Hymnes, & en S. Luc chap. 20. le Seigneur parle de *Dauid qui a dit au liure des Pseaumes, le Seigneur a dit à mon Seigneur* : & au premier des Actes, *il est escrit au liure des Pseaumes, &c.*

Ce liure qui est donc vnique, contient succinctement toutes les histoires de l'ancien Testament, & touche beaucoup d'actions qui se deuoient faire dans le nouveau: d'où vient que plusieurs de ces diuins Cantiques sont pures Prophetes, & comme tel, ils traitent diuers
sujets,

sur les Pseaumes.

sujets ; sans observer aucun ordre , soit au temps, soit aux matieres, & ne se voit pas mesmes qu'il y ait de connexion entr'eux, tant ils sont differens.

Car il est certain que le troisieme Pseaume fut composé par David , comme il fuyoit la persecution de son fils Absalom, & celuy qui est le cinquantesme, fut escrit long temps auparavant quand il fut repris par le Prophete Nathan pour crime d'adultere & d'homicide, le 141. fut encore escrit auant ce temps-là, quand il se cacha dans la caverne pour crainte qu'il eut du Roy Saül, & le Pseaume 143. encore plus ancien fut conceu lors qu'il combatit contre le Geant Goliath: En fin, il est probable, & quasi certain que le septante vniesme Pseaume est le dernier de ceux de David, puis qu'il le fit pour Salomon, quand il commença de regner; & toutesfois ce Pseaume n'est point rangé à la fin du liure, comme le dernier, mais se rencontre quasi au milieu.

Pourquoy les Pseaumes sont-ils d'oc disposez de la façon que nous les auons aujourd' huy? certes il n'est pas aysé de le deuiner: neantmoins il ne faut point rejeter l'opinion de ceux-là, qui veulent que les cinquante premiers appartiennent aux personnes penitentes, comme à celles qui ne font que commencer: les cinquante suiuaus, aux personnes iustes qui profitent dans la vertu: & les derniers cinquante sont proportionnez aux hommes consumez & parfaits.

Preface

*Du sens auquel les Pseaumes doivent
estre entendus.*

CHAPITRE VI.

ENcORE qu'entre les sens de l'Escriture, le Mystique ne soit mis qu'au second rang, si est-ce qu'il ne le faut pas estimer inferieur au literal, mais au contraire, il doit estre quelquefois reputé principal, & comme le dessein du S. Esprit: à cause dequoy nous sommes obligez de l'aüoir en particuliere consideration. Car comme selon le tesmoignage de S. Paul, *Toutes les choses del'ancien Testament auoient esté données en figure à nos Peres, & que la fin de la Loy est Iesus-Christ dans lequel toutes choses se sont recueillies & se sont perfectionnees*, aussi faut-il referer toutes choses à luy, principalement entant qu'elles conuiennent à la perfection, comme celles qui ont esté clairement dites ou faites par Dauid, lequel pour cela mesmes à porté en plusieurs choses, la figure du Christ, en sorte que quelquesfois parmy les Prophetes le Christ est appellé du nom de Dauid, comme dans Ieremie. *Ils seruiront au Seigneur son Dieu, & à Dauid son Roy que ie leur susciteray, & dans Ezechiel 34. i'exciteray sur elles un Pasteur qui aura charge de les nourrir, à scauoir mon seruiteur Dauid, il les paistra, & luy mesme sera leur Pasteur. Mais moy ie seray leur Dieu, & mon seruiteur Dauid sera Prince entre elles.*

Comme donc il y a deux sens dans les Escri-

sur les Pseaumes.

tures de l'ancien Testament, sçauoir le literal & le spirituel ou mystique, celuy là doit bien souuent seruir à cetuy-cy, comme Agar à Sara; & l'un depend tellement de l'autre, que nul n'est capable d'en comprendre aucun s'il ne les entend tous deux. Car tout ainsi, que personne ne traitera bien, selon le sens spirituel; le liure du Leuitique qui décrit les ceremonies legales, si premierement, il n'a entendu & bien expliqué la constitution literale de ces loix: ainsi, aucun ne connoistra iamais assez distinctement les choses, qui sous l'exemplaire de Dauid, ont esté dites dans les Pseaumes mystiquement de nôtre Seigneur, si premierement il n'a conçu en son Esprit comme elles conuiennent à Dauid. Et comme celuy ne lit point Chrestiennement le Leuitique qui ne conçoit rien au de là des figures & des ombres qui y sont proposées, s'il ne les raporte pas du moins en quelque façon à Nostre Seigneur: de mesmes, celuy ne lit, ny n'explique point Chrestiennement les Pseaumes de ce Prophete; qui regarde tât seulement en ces diuins Elcris, les personnes de Dauid, de Salomon ou des autres, & ne s'est point aperçeu que par ces figures; il falloit s'esleuer à la connoissance de la seule verité.

Il y en a qui pensent que tous les Pseaumes dont il est parlé dans le nouueau Testament au propos de N. Seigneur, se doiuent entendre de luy au sens literal, & nullement de Dauid ou d'autres personnes: mais leur opinion à mon

Preface

aduis ne se peut nullement soustenir : combien que les Pseaumes citez par les Apostres , & par Iesus-Christ mesmes, pour rendre tesmoignage de luy, se peuuent mieux expliquer du Messie, que de tout autre. Car plusieurs de ces Pseaumes citez se peuuent aysemēt expliquer de Dauid, ou de quelques autres selon le sens litteral : tel que le Pseaume 17. duquel l'Apostre en l'Epistre aux Romains chap. 15. allegue ce verset pour Iesus-Christ. *A cause de cela seigneur, ie vous donneray loüange entre les peuples, & ie diray Psalmes en vostre nom.* Le titre du Pseaume, aussi bien que la matiere, qui en la plus part des versets conuiennent peu à Iesus-Christ, fait voir bien clairement comme il doit estre entendu de Dauid. Ce qui est si certain que par le 2. liure des Roys chap. 22. ce Pseaume est rapporté comme historial, & contenant les victoires gagees par Dauid, assisté des faneurs du Ciel.

Le Pseaume 8. entre plusieurs autres, prouue suffisamment la mesme chose, duquel S. Paul rapporte ce lieu. *Qu'est-ce de l'homme que vous auez memoire de luy ? ou du fils de l'homme que vous auez soin de luy ? vous l'auetz rendu un peu moindre que les Anges, &c.* Et toutesfois par ce qui suit, il est facile de montrer que ces choses ont esté dites litteralement du genre humain en general, veu que par l'explication de ces paroles, *Vous auez assuietty toutes choses sous ses pieds: le Prophete adiouste immediatement, les Brebis, les Bœufs, & tous les troupeaux des champs, en*

sur les Pseaumes.

quoy l'on voit bien qu'il y est faite allusion, au commandement donné à l'homme dès le commencement sur tous les animaux, se trouuans vn semblable endroit dans le Pseaume 143. ou il est dit parlant du genre humain. *Seigneur* ^{Iean 19.} *qu'est ce que de l'homme, que vous faites estat de luy? ou du fils de l'homme que vous avez soin de luy?*

Car comme les Euangelistes appliquent à Iesus-Christ ces paroles, *Vous ne froisserez point ses os:* & ces autres: *I'ay appellé mon fils de l'Egypte:* ^{Math. 2.} combien qu'il est certain que d'abord, & à la lettre, elles n'eussent point esté dites de luy; mais bien en sens spirituel & caché sous la lettre; de mesme plusieurs choses des Pseaumes qui sont adaptees à Iesus-Christ, n'ont pas esté dites premierement de luy en sens litteral, mais selon la verité prefiguree, elles luy conuiennent mieux qu'à tout autre.

Aussi est-ce pour cela qu'en S. Luc 24. il est escrit comme nostre Seigneur leur ouuroit le sens pour l'intelligence des Escritures. Ce qui n'a point esté dit seulement pour monstrier aux Disciples les lieux, qui proprement & sans figure, ou comme on dit, à la lettre, estoient escrits de luy, mais encore pour leur enseigner que les figures de l'ancien Testament deuoient se rapporter à luy & à son Eglise, & que les choses qui sembloient estre dites d'autres personnes, conuenoient plus proprement, & plus veritablement à Iesus-Christ, qui auoit esté prefigure par elles.

Preface

Cette maniere d'entendre les Écritures ayant donc esté premierement declarée aux Apostres; il faut auoüer qu'elle est toute particuliere aux Chrestiens sans leur pouuoir estre commune avec les Iuifs qui connoissent vne seule litterale, & vniue charnelle intelligence aux Écritures, à cause dequoy ils ne se sont pas apperceus de l'accomplissement d'une infinité de prophetes.

De la version des Pseaumes.

CHAPITRE VII.

LES Traductiõs des Pseaumes sont en si grand nombre en toutes langues, qu'il me seroit mal-aysé: ie ne diray pas d'en raporter icy le merite ou les noms des Autheurs, mais seulement d'en faire le calcul. Car outre qu'il s'en faut beaucoup qu'elles soient toutes venuës à ma connoissance, pour ne rien dire des estrangeres, il y en a tant eu de latines que du temps mesmes de S. Augustin, on estoit effrayé de la grande diuersité qu'il s'en trouuoit, & S. Hierosme seul en fit trois toutes differentes: la premiere selon les Septante interpretes, qui fut appellée Romaine: la seconde suiuant la verité Hebraïque aux prieres de Sophronius, pour conuaincre les Hebrieux dans les conferences Academiques, & la troisieme aux prieres du Pape Damase qui fut appellée vulgairement le Psaultier Gaulois, & celle là est peut estre cete version commune, de laquelle on se sert encore aujourd'huy dans nos Eglises.

Mais descendans iusques à nos derniers réps combien en auons nous vû d'excellentes tant des escriuains Ecclesiastiques que de ceux de l'opinion contraire, soit Allemans, François, Italiens, Hespagnols, & autres: car encore que nous ne soyons pas d'accord en tout, si est-ce qu'il faut reconnoistre, qu'aux matieres qui ne sont point en dispute, Dieu a donné à quelques vns des lumieres tres pures pour l'intelligence de sa parole, & sur tout dans le sens literal, ayant ainsi voulu pour nostre bien que les Iuifs nos plus grands Ennemis, fussent tres fidelles en l'exposition literale des Saintes Escritures de l'ancien Testament: en sorte que par leurs soins laborieux, les liures nous en ont esté conserués entiers iusques icy, dans leurs originaux. Et sans eux nous n'aurions ny ces points admirables qui nous en facilitent la lecture, & en quelque façon nous en conseruent le sens, ny tant de diuisions vtiles qui ont partagé les liures en Chapitres, & ont distribué les Chapitres par versets; ny peut estre nous ne ſçaurions pas iusques au nôbre des mots, des syllabes, & des lettres qui sont contenües dedans la Sainte Bible, comme nous le ſçauons: diligence prodigieuse des Massorets qui sont venus depuis S. Hierosme, pour montrer comme les Iuifs doiuent estre purgés, en ce ſuiet, du soupçon de toute fausseté: puisque par ce moyen rien n'a pû estre adiouté ou diminué aux Editions Hebraïques, dont nos Biblioteques sont fournies.

Preface

Outre tant de versions literales latines, en prose, & tant d'expositions differentes des Pseaumes selon tous les sens, il y en a encore vn fort grand nombre en vers, que plusieurs excellens hommes en moins de cent ans, ont laissees à la posterité.

Celles que i'ay veuës sur tous les Pseaumes sont, de Maximus Margarius Euesque de Citheres apres l'Apolinaire Grec.

De Marc Antoine Flamine, & de François Spinola: d'Angelo Sangrino, Abbé du Mont-Cassin, de Bartholomeo Botta, de Gabriel Flamma, de Iean Mathieu Toscan, & de Remigio Nannino Italiens.

De Eoban d'Hesse, & d'Adam Siber Allemans.

De Iacques Lathomus Chanoine de Louvain: de Philippe Belualuee: de Baudoin Berlicome de Bolduc: de Pierre Nannius, & de Iean Boschius Flamens.

De Iouita Rapicinus de Bresse.

D'Arias Montanus Hespagnol

De Lodouico Crassio Iesuite Portuguais.

De Georges Buchanan Escossois.

De Iean Ganney Parisien & Chancelier de l'Vniuersité de Paris, de François Mouret Ad-uocat, & Conseiller du Roy à Abbeuille: de François Bonade: de Louys de la Croix: de Gilbert Filhol: de François Bernard: de Drepanius Florus le ieune: de Theodore de Beze de Vezelay: de Guy Coquille de Neuers: d'Abel de saincte Marthe, fils du grand Sceau: &

sur les Pseaumes.

de Louys Magnet de la Compagnie de Iesus, François. Aufquels il faut adiouster pour auoir trauaillé sur vne partie des Pseaumes, Salmenius Macrinus de Loudun : Sceuole de saincte Marthe : Paul Thomas d'Angoulesme : Lean Daurat Limosin : Denis Petaut Iesuite, & autres que la France a produits en diuers temps, selon sa fecondité ordinaire à mettre des enfans au monde, qui portent sa gloire iusques dans le ciel.

Mais puis que pour me rendre intelligible à tous ceux de ma nation, ie n'emprunte point le stile d'un idiome estranger, ny d'une langue qui n'est plus viuante que dans nos liturgies, & dans vne partie de nos bons liures pour l'usage des sçauans, ie ne passeray point sous silence les noms de ceux que ie sçay qui ont en nostre vulgaire françois trauaillé sur les Pseaumes, soit en prose ou en vers, puis que venant apres eux, & m'estant exercé sur un mesme dessein, il me semble raisonnable d'aduertir le Lecteur qui sont ceux de qui quelqu'un pourroit s'imaginer que nous eussions peut estre pillé les ouvrages pour faire cetuy-cy: afin qu'en conferant les vns avec les autres, s'il luy plaist de s'endonner la peine, il connoisse que i'ay pris vne maniere, & vne façon d'escire toute particuliere & differente de la leur, pour l'exposition en nostre langue de ce diuin liure, l'une des plus pures productions du S. Esprit. Là ie ne m'estend point en de longues & enuueuses Paraphrases, comme s'il estoit besoin d'ad-

Preface

jouter quelque chose aux sens des Escritures, & ie n'y ay mesté du discours humain, qu'autant qu'il est necessaire pour faire entendre cehuy de Dieu en vn idiome estranger, beaucoup inferieur à cehuy de son original.

Les Autheurs dont i'ay vû les ouvrages qui ont exposé les Pseaumes en François sont pour la prose nos traducteurs de la Sainte Bible, comme Maistre René Benoist Docteur de la faculté de Theologie de Paris, Pierre Frison aussi Docteur de la mesme Faculté, Penitencier & Chanoine en l'Eglise de Rheims.

Les Docteurs de Louvain, & autres,

Vn Autheur Anonyme en l'an 1543.

Messire Renaud de Beaune Arch. de Bourges.
Pierre Paporin, Euefque de Gap.

N. Guilbert Curé de Bernille en Normandie.

Antoine de Lual Capitaine du parc & Chasteau de Molins. Martin Segulier Conseruateur Apostolique de l'Vniuersité de Paris sur trente Pseaumes.

Jacques Durand, apres le Panigarolle, & encores quelques vns sans nom: n'ayant considéré de tous ceux là que peu de traducteurs de la Sainte Bible en general, & Mons. de Bourges pour auoir esté assez exact à suivre la verité hebraïque. Car pour les autres, comme ils se sont estendus en des inuentions & des pensées différentes de celles du Prophete, & que la plus-part (excepté Guilbert) ne sont que foibles traducteurs de mauuaises paraphrases latines, ie n'ay pas crû deuoir beaucoup me con-

sur les Pseaumes.

trainte à les suivre, ny à les imiter.

Pour les vers , entre ceux qui ont escrit en nostre langue des versions ou des paraphrases sur tous les Pseaumes, afin de ne rien dire de Marot & de Beze assez connus dans les Eglises separées de nostre Communion, nous auons
Philippe des Portes Abbé de Fyron.

Iean Merezzeau Secretaire & Agēt des affaires de madame la Duchesse de Bar Sœur du Roy.

Iean Baptiste Chassignet Docteur és droictz & Aduocat Fiscal au siege & ressort de Grey.

Blaise de Vigenere Bourbonnois. Pierre Gringoire dit de Vaudemont, qui viuoit en l'an 1542. M^r. Durand de la Bergerie, & messire Michel de marillac garde des Sceaux de France.

Feu M^r. le Cardinal du Perron, n'a dōné que les Paraphrases des Pseaumes. 6. 19. 103. & 136.

Monsieur Bertaut E. de Sees des Pseaumes, 1. 6. 44. 144. & 147. Malherbe, des 8. 128. & 145.

François d'Arbaut Escuyer Sieur de Porcheres Prouençal des Pseaumes Graduels.

Claude Gerton de treize Ps. pris en diuers endroits.

Nicolas le Digne Sieur de l'Espine Fontenay des 103. 112. 136. & 141.

Et pour parler de ceux qui sont encore viuāts, aucun ne peut ignorer les belles & charmātes paraphrases & versios de M. Godeau E. de Grace sur les 24. Pseaumes qui se trouuent dans les deux volumes de ses agreables Poësies.

On a vū avec estime celles des Sieurs Herbert Abbé de Cerisi, Boisrobert Abbé de Cha-

Preface

stillon, Malleuille, l'Esprit, Frenicle, Guerin, Charpi, Vigner, & autres qui se sont exercez sur parties de ces diuins Cantiques, qui sont cōtenus dans les liures Sacrez, sans y oublier mesmes l'excellente fille d'Alliance, de Michel de Montaigne, assez connuë par ses œures imprimees par trois fois de nostre temps, laquelle a heureusement traduit les 3. Cantiques du Nouveau Testament.

Nicolas Rapin Lieutenant Criminel de robe courte à Paris: Pierre Tamiffier President en l'Eslection de Mascon: Sebastien Hardy Parisien: Pierre de Brinon Seigneur de Meulers & du Vaudichon Conseiller au Parlement de Roïen: Isaac Habert d'Issoudun, & Boïrobert Abbé de Chastillon, ont trauaillé sur les sept Pseumes Penitentiaux.

Et entre ceux qui ont fait des Paraphrases en vers sur le Pseume, *superflumina Babylonis*, qui est le 136. outre le Cardinal du Perron, Desportes, & monsieur de Gracie ne puis oublier Guillaume du Vair, Euesque de Lizieux, & Garde des Sceaux de Frâce: Pierre Mathieu Historiographe du Roy: Pierre d'Arbautsieur de Porcheres, le sieur de la Valtrie: Malleuille: & Daniel du Monstier qui n'est pas seulement digne de loüanges, pour la delicatesse de son crayon, en quoy nul ne luy peut estre comparé: mais encore pour la connoissance qu'il a dans les belles lettres, & sur tout dans la poësie, où il a donné des preuues de son beau naturel.

sur les Pſeaumes.

Je me ſuis ſeruy en cõt ouurage de diuerſes Bibles, notées, & enrichies de Commentaires & Apoſtilles, comme de celle de Vatable, de la Gloſe ordinaire, de Eſtius, Terinius, Emanuel Sa, Menochius, Gordon & autres, du Plautier Sextuple Hebreu avec les trois verſions Latines de Saint Ieroſme, de Santes Pagninus, & le Grec des Septante interpretes avec la verſion commune, & celle d'Arias Montanus.

Des œures de Saint Athanaſe, S. Baſile, S. Hilaire, S. Hieroſme, S. Auguſtin, Eufebe de Caſarée, Arnobe, d'Afrique, Theodoret, Theofilacte, Eutimius, Rufin, S. Anſelme, & autres anciens.

Des Cardinaux, Bellarmin, Tolet, Caietan Turcremata, de S. Caro, & d'Ailly.

De Renaud de Beaune Arch. de Bourges.

De Rabanus Maurus Arc. de Majance.

De Genebrard Archeueſque d'Aix.

De Lanfranc Arc. de Cantorbery.

De Leandre Eueſque d'Hiſpale.

De Alexandre Eueſque de Ceſtrie Anglois.

De Guill. & Pierre Lombard E. de Paris.

De Iaques Perez de Valence E. Erbiſtopolitin.

D'Anthoine Agelle E. d'Acerne.

De Cornelius lanſenius E. de Gand.

De Cornelius Muſſius E. de Bitunte Cordelier.

De Gilbert de la Porrée E. de Poictiers, de qui le ſucceſſeur apres pluſieurs ſiecles, ſçauoir Henry-Louys Chaiſtaigner auſſi E. de Poi-

Preface

étiers à pareillement escrit vn Commentaire sur les Pseaumes, qu'il appelle Exercitatiōs, lesquelles ne sont ny selon le sens literal, ny selon le mystique. De Tostat, Hespagnol. De Jean Gerlon Chancelier de l'Vniuersité de Paris.

De François du Puy Docteur de Paris.

D'Agathius Guidacier Professeur Royal és langues originales à Paris.

De Simeon de Muys aussi Professeur és mesmes langues à Paris.

De Paul vieil Theologien de Paris.

De Charle de S^{te}. Marthe sur les 7. & 33. pseau.

De Lindanus, & Paulus Burgensis.

De Ioachimus Hoppenus de Frise.

De Nicolas Herminage & Nicolas Fincké puls

De Louys Bigne & Gilbert Filhol.

De Paul Ioseph de Merone Prestre de Milan.

De Iacques Iásennius d'Amsteldan professeur en Theologie à Louvain.

De Raynier Snoygoudan.

De Mathieu Hoen, professeur en Theologie à Cologne. De Iean Drierche, Georges Zingabene, Iean Paul d'Alrantée, Ludolphe Cartariane, Philippe Grein, Richard Hampolitain, & Anselme de Mantoüe.

De Conrad d'Hensel, Lucreee Ietobusco de Venise, Daniel Stalhatius, Placidus Parensis, Felix Pratenfis, & Iean Porken de Cologne.

D'Ottomarus Luscinus de Strasbourg.

De Claude Clement Escossois.

De Camilo Pulsiceto Moine Theatin.

Sur les Pſeaumes.

De Smaragdus Abbé de l'ordre S. Benoist.

De Iean Baptiſte de Folangi Mantouan Moine du Mont Caſſin.

De Iean de la Paſture Prieur & Moine de Gembloux. De Denis, Leudolphe, S. Bruno, & Henry Longen Chartreux.

De Mathieu & Geruais, Moines de l'Ordre de Citeaux. De Remy, & Oſfredus Moines d'Auxerre & de Vviſſebourg.

De Bernardin Gandole Abbé de Camaldoly.

De Iacques Attauantius Seruite.

De Thomas Gualen, & Thomas Ioſcius Anglois Iacobins.

De Michel Ayguane de Bolongne, & Pierre Perpinian Carmes.

d'Alexandre de Ales, François Titelman, Nicolas de Lira, Perbertus de Thomeluar Cordeliers. De Iean Lorin, Iean Maldonat & Iules Mazarin Ieſuites.

De Iean Fiſcher, Niuianus Beruicius, Humfrede Eſtienne, Thomas Rigſtede, Iean Claponique, Iean Glandeſton, & Nicolas Trinet, Anglois. I'ayvû auſſi les Commentaires de Molerus de Hambourg Profefſeur en l'Academie de Vvittemberg, ceux de Vvolfangus, Muſculus, Bucer, Cornerus, Eraſme, & quelques autres, afin d'en tirer ce qu'il y auoit de bon pour ſeruir à mon ſuiet.

Avec tout cela pour bien faire, il n'eſt pas ſi facile de venir à bout de la traduction d'un livre important, tel que celui des Pſeaumes, que quelques vns ſe le pourroient imaginer. En toute piece eloquente & ſçauante,

Preface sur les Pſeaumes.

estre bon traducteur, c'est entendre les tours de Maistre, & auoir les meilleures parties d'un bon escriuain. Je ne dis pas les auoir acquises, aussi ne me vray-je point vanter de donner icy vne version parfaite, en laquelle moy-mesme ie ne puisse rien desirer: j'aduoüé qu'en beaucoup de lieux i'en apperçois les foiblesſes; mais il n'est pas en ma puissance de faire mieux, & Dieu ne m'a pas donné les talents d'une plus heureuse expression: si neantmoins elle suffit pour faire entendre le sens qu'il a pleu à son esprit de me faire conceuoir, peut estre que le lecteur y treuuera quelque satisfaction, & attendât qu'un autre travaille sur le mesme dessein, où il ne sera pas malaisé de me surmonter, ie le prie de m'excuser si i'ay esté si hardy que de mesler quelques parolles humaines parmy les Diuines: mais ie ne l'ay fait que pour les raisons que i'ay des-ia dittes, ne m'estant point eloigné de la verité des sens literal & spirituel, autant que ie l'ay pu aperceuoir. Je me tiendray bien glorieux, si l'on connoist que ie n'auray pas inutilement estudié cette matiere en lisant vne bonne partie des expositions de ce liure, qui sont tombées entre mes mains: mais plus encore si quelqu'un profite de mon labour, & que les lumieres du S. Esprit de soient point obscurcies par les tenebres de mon ignorance.

F I N.



LE
PREMIER LIVRE
DES PSEAUMES
selon les Hebreux.

PSEAUME I.

Beatus vir qui non.

ARGUMENT.



Ce Pseaume, qui est sans titre entre les Hebreux, est vne sorte de préface sur les cinq Liures des Pseaumes compilez par Esdras, apres que les Iuifs furent retournez de la captiuité de Babylone, ainsi que l'assure Saint Athanase en son Synopse des Escritures. Là, le Prophete décrit le vie des gens de bien, qui sera couronnée dans le Ciel: & represente le miserable estat des méchants, qui attirent sur eux les vengeances diuines.

HEBREUX est l'homme qui ne se laisse point aller au conseil des impies, & ne s'arreste point dans la voye des pecheurs, ny ne s'affiet en la chaire de pestilence, pour enseigner quelque peruerse doctrine.

2. Mais regle ses volonteze selon la loy

A

du Seigneur, en laquelle il medite iour & nuict.

3. Cet homme-là fera tout ainsi que l'arbre planté sur le cours des eaux ; qui rend son fruit en sa saison.

* Ios. 1. 8. 4. * Il ne pert aucune de ses feuilles : & toutes les choses qu'il produit sont conseruées, & viennent à maturité.

5. Il n'en fera pas ainsi des meschans, qui seront agitez comme la poussiere * que le vent excite sur la terre.

6. A cause dequoy ces hommes perdus n'oseront paroistre en iugement : & les pecheurs ne seront iamais si hardis que de se trouuer en la compagnie des gens de bien.

* Aa. 4. 7. * Car le Seigneur connoist les sentiers que tiennent les justes : mais la voye des meschans perira, [*Et ne sçaura-on ce qu'ils seront deuenus.*]

PSEAVME II.

Quare fremuerunt.

Du conseil des Iuifs & des Gentils, contre Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Ce Pseume proposant les vains efforts des impies

contre le regne de Daud, est prophetique de la puissance royale & de l'Empire de Iesus-Christ, auquel s'opposeront inutilement les Roys & les Princes de la terre: car Dieu le Pere, qui a constitué son Fils Roy de toutes choses, maintiendra son regne en toutes manieres, & denoncera la guerre, avec vne irrecconciliation immortelle, à ses ennemis. Les Apostres en tirent les preuues pour le Messie dans les Actes. 4. c. 5. 13. c. 31. & dans l'Epistre aux Hebreux 1. 5 & Apocal. 2. 19. Ce Ps est composé en forme de Dialogue, comme le sont quelques autres, suivant le style des Prophetes, qui pourtant n'aduertissent point quand ils produisent ceux qu'ils font parler.

1. **P**ourquoy * les nations se sont-el- * Aa. 4.
les si fort émeuës? & pourquoy les
peuples conçoient-ils en vain tant d'in-
utiles entreprises?

2. Les Roys & les Princes de la terre se sont vnis, & ont fait des parties ensemble pour conspirer contre le Seigneur, & contre son Christ.

3. Rompons (disent-ils) les liens & les chaisnes dont nous sommes pressés: secouions le joug de nostre captiuité.

4. Mais celuy qui résidë dans les Cieux, se riera de leurs entreprises: le Seigneur ne fera que se moquer de leurs vains efforts.

5. Il les reprendra en sa cholere, & troublera en sa fureur leurs courages épouuantez.

6. Mais à moy qui suis estably Roy de sa part sur la sainte Montagne de Sion, pour publier ses Ordonnances, & faire obseruer sa Loy,

* Act. 13.
33 7. Le Seigneur a dit : * Vous estes mon fils, que i'ay aujourd'huy engendré.

* Heb. 1.
1. & 5. 8. * Eprouuez ma liberalité, en me demandant des faueurs, ie vous donneray toutes les nations reduites en vostre obeïssance : les extremitez de la terre seront les bornes de vostre Empire & de vostre heritage.

* Apocal.
12. 7. &
19 15. 9. Vous les regirez * autant absolument qu'il vous plaira, les chastiant avec vne verge de fer : & vous les briserez comme vn vaisseau de terre.

10. Entendez donc vostre deuoir, Roys & Princes, qui iugez sur la terre, & qui moderez les peuples.

11. Seruez le Seigneur avec crainte : réjouïssiez-vous en luy avec treueur.

12. Receuez l'instruction qu'il vous donne ; de crainte que si ce Seigneur se faschoit, vous fussiez si mal-heureux de vous détourner des iustes voyes que vous auriez commencé de tenir.

13. Car quand en bref sa colere s'al

lumera, vous sçavez combien ceux-là sont heureux, qui auront mis en luy leur confiance.

PSEAVME III.

Domine quid multiplicati.

De la Passion & Resurrection de Iesus-Christ.

ARGUMENT.

David fuyant deuant Absalon son fils, * qui sous la faveur du peuple luy auoit deuocé la guerre, excite en soy l'esperance du secours diuin, qui ne luy deuoit point manquer. Ce qui conuient allegoriquement à Iesus-Christ souffrant, lors qu'il passa le mesme Torrent de Cedron, que David auoit aussi passé autrefois estant poursuuy de ses ennemis: Et se peut ençore fort bien approprier à chaque iuste qui fuit à cause de la persecution.

*2. Roys
ch. 15. 14

TITRE. *Pseume de David quand il fuyoit deuant Absalon son fils.*

1. **S**eigneur, comment est-il possible que ceux qui me persecutent se soient multipliez ? plusieurs s'eleuent contre moy.

2. Beaucoup parlans de ma vie, disent : Il ne luy reste pas mesmes aucune esperance de salut en son Dieu.

3. Mais, Seigneur, vous estes ma defense & le fort bouclier qui m'auiron-

A iij

ne : vous estes ma gloire, & ecluy qui me fait marcher la teste leuée.

4. J'ay crié au Seigneur de toute la force de ma voix : il m'a exaucé de sa sainte montagne.

5. C'est pourquoy ie dors en assurance, & ie repose sans m'esueilleir iufques au matin que ie me leue; tant ie prës de confiance en la protection du Seigneur.

6. Je n'apprehende point des milliers de peuple autour de moy, quand ie l'ay fauorable : mais de bout, Seigneur mon Dieu, sauuez-moy,

7. Qui auez frappé tous ceux qui me faisoient la guerre sans sujet ; & auez rompu les dents, & froissé les machoires des pecheurs.

8. Ainsi appartient-il au Seigneur, la gloire de sauuer : versez abondamment vos benedictions sur vostre peuple.

PSEAVME IV.

Cum innuocarem.

ARGUMENT.

Le sujet de ce Pseaume, qui est encore des persecutions d'Absalon, oblige Dauid en implorant le secours diuin contre la conjuration de son fils, d'exhorter ses

amis & les ennemis à mettre leur entiere confiance en Dieu ; & represente mystiquement Iesus-Christ & son Eglise, qui excitent les fideles à vne ferme esperance & parfaite constance en leurs aduersitez.

TITRE. *Iusques à la fin, au nombre des Hymnes, Pseau-me de David. Ou selon l'Hebreu: Pseau-me de David au Maistre des Chantres, pour mettre au nombre des poësies.*

I. **Q**Vand ie vous ay inuoqué, ô Dieu de ma justice ! vous m'avez exaucé : vos consolations m'ont réjouï quand i'ay eu le cœur ferré de douleur.

2. Faites-moy misericorde, & permettez que ma priere impetere ce qu'elle demande de vostre bonté.

3. Iusques à quand vos cœurs seront-ils endurcis, enfans des hommes ? pourquoy aimez-vous tant la vanité, & d'où vient que vous cherchez le mensonge ?

4. Sçachez que le Seigneur a remply de gloire & de magnificéce celui qu'il a sanctifié : le mesme Seigneur m'exaucera toutes les fois que ie m'escriray à luy.

5. * Mettez-vous en colere [*en résistant courageusement aux mouvemens de vostre nature peruerse*] & gardez-vous bien de tomber dans le peché: Repassez en vostre memoire ce que vous aurez dit

* Eph. 4.
25.

A iiii

en vos cœurs : & quand vous ferez coucher dans vos lits, ayez-en déplaisir,

6. Presentez à Dieu des offrandes de justice, & mettez vostre esperance au Seigneur: mais plusieurs disent, Qui nous enseignera toutes ces choses?

7. Seigneur, vous avez imprimé sur nous la lumiere de vostre visage: vous avez mis l'allogresse dans mon cœur.

8. En donnant aux hommes du bled, du vin, & de l'huyle en abondance.

9. Et par ainsi ie dormiray, & ie reposeray en paix, puisqu'en vous seulement, Seigneur, vous avez assuré toute mon esperance.

PSEAVME V.

Verba mea.

Inuocation à Dieu en la tribulation.

ARGUMENT.

David en la personne de l'Eglise, ou de l'ame affligée, prie Dieu qu'il luy plaise d'arrester l'imperuosité des melchans, & de verser sur les gens de bien ses plus precieuses benedictions.

TITRE. *Iusques à la fin pour celle qui obtient l'heritage, Pseaume de David. Et selon l'Hebreu, Pseaume de David, au Maistre des Chantres,*

pour chanter sur l'instrument de Musique, appelée *Nechiloth*.

1. **S**eigneur, prestez l'oreille à mes parolles, & entendez ma clameur.
2. Mon Roy & mō Dieu, soyez, s'il vous plaist, attentif à la voix de ma priere.
3. Mais comme ie me propose de vous adresser mon oraison: aussi ne doutay-ie aucunement que vo⁹ n'exauciez ma voix.
4. Dès le matin, ie me presenteray deuant vous, reconnoissant que vous estes le Dieu ennemy de l'iniquité.
5. De forte que l'homme meschant ne demeurera point auprès de vous, ny les injustes ne pourroient durer deuant vos yeux.
6. Vous estes ennemy de tous ceux qui font mal: & comme vous ne l'estes pas moins des menteurs, aussi se peuvent-ils asseurer que vous exterminerez.
7. Les hommes de sang: les personnes frauduleuses sont pareillement abominables deuant Dieu.
8. Mais moy, asseuré que ie suis on la grandeur de vostre misericorde, i'entreray dans vostre maison: & touché de vostre crainte, ie me prosterneray dans vo-

stre Temple pour vous adorer.

9. Seigneur, conduisez-moy dans les sentiers de vostre Iustice : dressez mon chemin à l'aspect de vos yeux , pour me faire éviter la rencontre de mes ennemis.

10. Car la verité n'est iamais dans leurs bouches : leur cœur n'estant remply [que d'impureté &] de vaines pensées.

* Ps. 13. 3.
Rom. 3.
13.

11. * Leur gorge ressemble à quelque sepulchre ouvert, dont il ne sort que des ordures : & leurs langues ne sont accoustumées de proferer que des tromperies & des artifices.

12. Mon Dieu, iugez ces mal-heureux à leur confusion ; qu'ils demeurent cours dans leurs entreprises : & à cause de la grande quantité de leurs impietez , Seigneur, bannissez-les de vostre-prefence, puisqu'ils vous ont esté rebelles, & qu'ils ont prouoqué vostre indignation.

13. Mais se réjoüissent tous ceux qui mettent en vous leur esperance : leurs felicitéz seront perdurables, puisque vous serez tousiours avec eux.

14. Oüy, tous ceux qui cherissent vostre Nom, seront glorifiez en vous : car vous remplirez le iuste de vos benedictions.

15. Ainsi, Seigneur, vous couronnerez nostre bon-heur, en nous courant, comme d'un bouclier, de vostre faueur, & de vostre protection.

PSEAVME VI.

Domine, ne in furore.

Oraison de Penitence.

ARGUMENT.

Dauid atteint de la maladie qui luy fut enuoyee, à cause de l'adultere commis avec Berzabée, prie le Seigneur d'estre guary, & se trouue exaucé: ce qui conuient tresbien au pecheur penitent.

TITRE. *Iusques à la fin, au nombre des poësies pour l'Octaue, Pseaume de Dauid.*

Ou selon l'Hebreu. *Pseaume de Dauid en Neginoth, qui est un ton de Musique, baillé au Maître des Chantres, pour chanter sur le ton de l'Octaue, [ou bien sur l'instrument à huit cordes.]*

1. **S**eigneur, ne me reprenez point en vostre fureur: ne me corrigez point s'il vous plaist, dans le fort de vostre colere.

2. Ayez pitié de moy, Seigneur, puisque ie suis infirme: Seigneur, rendez-moy la santé; car le mal qui me consu-

me a passé iufques dans mes os, qui en font étonnez.

3. Mon ame en est toute triste, & en ressent des agitations nompareilles; mais vous, Seigneur, iufques à quand voudrez vous differer ma guarifon?

4. Tournez vos yeux sur moy, & retirez-moy, s'il vous plaît, de cette langue: fauvez-moy par la grandeur de vostre misericorde.

5. Car en la mort, aucun ne se trouue auoir memoire de vous; qui fera capable de confesser vos loüanges dans la sepulture?

6. Je me fuis si fort tourmenté dans mes gemiffemens, que toutes les nuits, mon liçt est baigné: & j'arrose ma couche de l'eau de mes larmes.

7. Les douleurs m'ont fait pleurer si amerement que i'en pers les yeux: ie fuis vieilluy par le chagrin, pour voir mes ennemis autour de moy se rire de mon tourment.

*Matt. 9.
c. 23. 25.
41.
Luc. 13
27. Rom.
7. 23. &
25. 41.

8. * Mais éloignez-vous de moy tous tant que vous estes qui persistez dans vos malices: Dieu a exaucé la voix de ma plainte.

9. Le Seigneur a entendu ma priere:
le Seigneur a receu mon oraison.

10. Que tous mes ennemis en rougis-
sent de honte, & se trouuent attains d'v-
ne agitation vehemente: qu'ils prennent
la fuite soudain, & soient bien-tost cou-
uerts de confusion.

PSEAVME VII.

Domine Deus metus.

Priete dans l'affliction.

ARGUMENT.

Ce Pseume semble auoir esté composé par Dauid à l'occasion des Ordonnances de Saul, publiées contre luy: par où il se plaint que faussement il a esté calomnié du crime de rebellion & de leze Majesté; & demande à Dieu son secours contre le Tyran, duquel il prédit la fin violente, comme l'eutacment l'a fait voir. 2. des Roys, c. 16. Il faut se souuenir, que par Dauid, le Messie est tousiours représenté; & icy par Saul, on peut entendre les Iuifs ou les persecuteurs, qui tourmentent l'homme iuste & innocent.

TITRE. *Pseume que Dauid chanta pour les paroles de Chusi, fils de Lemini.*

Ou selon l'Hebreu, *Schiggaion de Dauid, qu'il chanta au seigneur touchant les paroles de Chusi, fils de Lemini.* 2. des Roys 16.

1. **S**igneur, mon Dieu, j'ay mis mon
esperance en vous: sauuez-moy

du pouuoir de tous ceux qui me persecutent, & deliurez-moy de leur tyrannie.

2. De crainte que mon ennemy, comme vn lyon furieux, ne rauisse mon ame, & ne me déchire, si ie demeuré tant soit peu priué de vostre secours, [*ne connoissant personne, horsmis vous, qui soit capable de me preseruer de sa rage.*]

3. Mais, Seigneur Dieu, si iesuis conuaincu d'auoir commis le crime dont il me soupçonne, ou si l'iniquité se trouue entre mes mains:

4. Et si i'ay rendu le mal pour les tourmens que l'on m'a fait souffrir, que ie fois rauallé iusques dans l'infamie par mes aduersaires, comme ie le merite, sans esperance de m'en pouuoir iamais releuer.

5. Que mon ennemy poursuiue mon ame pour me l'oster, & que m'ayant attrappé, il fouille ma vie contre terre, & reduise en poudre ma gloire & mon honneur:

6. Leuez-vous donc, Seigneur, paroissant enflambé de collere: & signalez vostre puissance contre l'insolence de mes persecuteurs.

7. Mon Seigneur & mon Dieu, leuez-vous pour garder en ma faueur le decret de vos Ordonnances: les peuples viendront en foule autour de vostre trosne, parce que vous aurez fait paroistre comme vous estes leur liberateur.

8. Ainsi, remontez en vostre Tribunal, [*d'où vous estiez descendu pour differer les supplices des coupables,*] afin que l'on die, Le Seigneur iuge les peuples.

9. O Dieu ! prononcez sur moy les arrests de vostre Iustice, selon mon innocence.

10. La malice des peruers sera du tout aneantie, & vous redresserez le Iuste, [*& le remettrez en honneur*] mon Dieu, * qui sondez les cœurs & le fonds des pensées.

11. Aussi attendray-ietout mon secours de ce Seigneur, qui ne permet point de perir [*mais qui garentit du naufrage*] tous ceux qui sont droits de cœur.

12. Dieu est iuste Iuge, aussi fort pour les bons, comme patient pour les mauvais: car ne vous figurez point, qu'il se mette en colere chaque iour, combien qu'il soit tousiours prest à punir les crimes.

* Par. 18.

9.

Ier. 11.

20 & 17.

10. & 20.

12.

Isa. 59. 4.

Iob. 15. 35

13. Mais si vous ne retournez à luy par vne bonne conuersion, hommes perdus que vous estes, il ne garde l'heure de frapper de son espee luisante : son arc est de-ià bandé, le tenant tout prest pour exterminer.

14. Car il a préparé dessus, ses traits mortels, & rien ne peut repousser l'effort de ses flèches plus penetrantes & plus legeres que le feu.

* 1ob. 15.
35. 15. Ainsi, le meschant qui se traueille inutilement pour * enfanter son estime, conçoit de la douleur à cause de la prosperité des gens de bien, & met au monde son iniquité.

16. Il ouvre les precipices, & cause le puy de l'abyssme ; mais il tombera dans la mesme fosse qu'il aura creusée.

17. L'affliction qu'il me prepare, retournera sur luy, & sa violence retombera sur sa teste.

18. Cependant, ie reconnoistray les obligations que i'ay au Seigneur, pour sa grande Iustice : & ie chanteray des Hymnes [à la gloire] du Nom du Seigneur tres-haut.

P S E A V.

PSEAVME VIII:

Domine Dominus noster.

Des œuvres de Dieu & de ses biens-faits:

ARGUMENT.

En ce Pseaume, David est ray en admiration pour les grandeurs de l'Excellence diuine, par tant d'œuvres admirables qui estonnent le Ciel & la terre : entre lesquelles comme l'homme est la plus noble de toutes, & entre les hommes Iesus-Christ ; de là, S. Matthieu luy approprie le Verset 3^e : & dans l'Epistre aux Hebreux Matth. 21. Ch. 2. ce Pseaume est quasi rapporté tout entier.

TITRE. *Insques à la fin pour les pressoirs, Pseaume de David.*

Oufelon l'Hebreu. *Pseaume de David au Maître des Chantres, pour le chanter en la saison des vendanges.*

1. **S**Eigneur, qui estes veritablement nostre Seigneur ; que vostre Nom est admirable par toute la terre !

2. Vostre magnificence paroissant eleuée cōme elle est au dessus des Cieux.

3. * Vous auez perfectionné vos louanges par la bouche des enfans, & des petits qui sont encore à la mammelle, pour jeter la honte sur le front de vos aduersaires : & pour exterminer l'ennemy qui conspire contre vostre gloire.

* Matth.
21. 16.
Heb. 2. 6.

B

4. Car j'espere de considerer attentiuement vos Cieux [*admirables*] les ouurages de vos doigts, & ensemble la Lune & les Estoiles, que vous auez façonnées [*de vos propres mains.*]

* Iob. 7.
7. 5. Mais * qu'est-ce de l'homme pour vous souuenir de luy? ou de quelles si grandes perfections est orné le Fils de l'homme pour estre digne d'estre visité de vous?

6. Et cependant vous ne l'auiez rendu en sa naissance qu'un peu moindre que les Anges: vous l'auiez enuironné de gloire & d'honneur: Et le constituant Prince sur toutes les œuures de vos mains,

* Heb. 2.
6-8
1. Cor. 1.
15 27. 7. Vous auez assujety toutes * choses sous ses pieds, les brebis, les bœufs & les troupeaux des champs, qui sont les bestes sauuages & priuées, [*reconnoissans son Empire*]

8. Aussi-bien que les oiseaux du Ciel, les poissons de la mer, & tous les animaux qui se promenant sous les eaux.

9. Seigneur, qui estes veritablement nostre Seigneur, que la Majesté de vostre Nom jette d'estonnement & d'admiration par toute la terre!

PSEAVME IX.

Confitebor tibi Domine.

Action de graces.

ARGUMENT.

David rend à Dieu ses tres-affectueux remerciemens pour sa viétoire heureusement remportée sur ses ennemis. En suite, depuis le 22. Verset (où les Hebreux commencent le dixiesme Pseahme) il prie Dieu qu'il preserue toujours les bons contre les impies, lesquels il represente fort naïuement.

TITRE. *Iusques à la fin, pour les choses cachées du fils, Pseahme de David.*

Ou selon l'Hebreu. *Au Maistre des Chantres. sur la mort de Labben. Pseahme de David.*

Ou selon le Caldée. *sur la mort de l'homme. (C'estoit Goliath qui estoit sorti du milieu des champs.)*

Ou avec S. Hierosme. *sur la mort d'Absalon, ou sur la mort de Labben, l'un des principaux de l'armée ennemie.*

1. **I**E vous loueray, Seigneur, ie confesseray vostre Nom de toutes les affections de mon cœur.

2. Je me réjouiray: & dans les transports de ma joye, ô Tres-haut! ie reciteray des Psalmes en vostre honneur,

3. De ce que mes ennemis tournent en fuite, ont esté taillez en pieces, & sont

B ij

peris en vostre presence.

* *Fait.*

4. Car vous avez * prononcé mon iugement en prenant la protection de ma cause, assis sur le Trofne, où vous rendez la iustice à tout le monde.

5. Vous avez reprimé l'insolence des Nations, en exterminant l'impie : vous avez aboly la memoire de leur nom pour toute l'eternité.

* *Les desolations sont mises à la fin.*

6. Les * espèces de l'ennemy sont brisées pour iamais : vous avez renuersé leurs villes.

7. Leur memoire est perie avec bruit, mais le Seigneur demeure eternellemēt.

8. Il a preparé son Throsne pour le Iugement : là il rendra iustice à tout le monde, & iugera les peuples en equité.

9. Le Seigneur sera le refuge du pauvre : il sera son aide & son secours au temps de la tribulation.

10. De forte que ceux-là esperent en vous qui connoissent vostre Nom : comme aussi, Seigneur, n'avez-vous iamais abandonné ceux qui vous ont recherché.

11. Chantez Pseaumes au Seigneur qui habite en Sion : publiez ses soins & ses beaux exploits entre tous les peuples.

12. Car recherchant les meurtres, il s'en souvient pour en prendre la vengeance, & n'oublie point la clameur des affligez.

13. Faites-moy misericorde, Seigneur; voyez en quelle extremité j'ay esté réduit par mes ennemis,

14. Vous qui m'avez retiré des portes de l'enfer, afin que ie raconte vos loüanges à toutes les assemblées de Sion, que vous honorez du nom de vostre fille.

15. Et que ie me réjouisse en la deliurance que vous m'aurez donnée: les nations qui m'ont esté contraires, se sont precipitées dans la fosse qu'elles auoient creusée pour me faire tomber.

16. Leur pied a esté pris dans les mesmes pieges qu'elles auoient cachez.

17. Le Seigneur sera connu en rendant ses Iugemens, & le meschant s'est embarrassé par les œuures de ses propres mains.

18. Que les pecheurs reduits en poudre soient precipitez dans les abysses de l'enfer: que toutes les nations qui oublient Dieu, tombent dans la sepulture.

19. S'il est ainsi que l'oubly du pauvre

ne sera point de toute l'éternité ; & que la patience & l'esperance des affligés & des humbles ne perira pas.

20. Sus donc, Seigneur, leuez-vous pour empescher que l'homme ne demeure point le plus fort, mais que les Nations soient iugées en vostre presence.

21. Seigneur, établissez vn Legislateur sur eux, qui les gouverne seurement, en leur apprenant qu'ils sont hommes.

PSEAUME X.

Selon les Hebreux, mais selon les Latins, seconde partie du Pseaume IX.

Vt quid Domine.

1. **P**ourquoy, Seigneur, vous tenez-vous si loin : & comme si vous nous auiez à mépris, pourquoy vous cachez-vous au temps que nous sommes en affliction ?

2. Tandis que l'impie est bouffy de son orgueil, le pauvre souffre persecution qui le deuore comme le feu : telles gens soient enuelpées dans les mesmes entreprises qu'elles ont ourdies.

3. Car le meschant se glorifie des per-

nicieux desseins qu'il forme en son ame, & tient heureux celuy qui ne vit que de rapines.

4. Il met le Seigneur en colere, & ne le cherche point tant il a de fierté, eleuant audacieusement son front,

5. Aucunes de ses pensées ne luy representent Dieu deuant les yeux : ses voyes sont impures & souillées en tout temps, encore qu'elles soient pleines de prosperitez.

6. Vos iugemens sont fort éloignez de sa consideration: il souffle contre tous ses aduersaires, pensant à leur entiere destruction.

7. Il a dit en son cœur, Je ne seray iamais ébranlé [*de l'estat où ie me trouue,*] parce que ie suis sans mal.

8. Sa bouche * est pleine de maledictions, de fraudes & de tromperie : sous sa langue sont cachées la peine & la douleur. * Rom. 3. 14.

9. Il se met dans les vilages en embuscade avec les puissans, pour massacrer l'innocent en cachettes.

10. Ses yeux sont ouuerts pour attraper le pauvre : il l'épie en lieu caché,

B iiij

comme vn lyon dans sa caverne.

11. Il est au guet pour piller le necessiteux : il se saisit de l'affligé l'attirant dans ses rets.

12. Là il se rappit & se baiffe pour faire tomber vne troupe de miserables, à la mercy de sa tyrannie.

13. Puis il dit en son cœur, Dieu oublie toutes ces choses : il détourne assurement son visage pour ne les point voir.

14. Mais leuez-vous, Seigneur, qui estes nostre Dieu : & hauffant vôte main, n'oubliez iamais les pauvres, qui n'ont point d'autre azyle que vous.

15. Pourquoi l'impie offense-il Dieu en blasphémant, lors qu'il dit en son cœur, Sans doute il ne recherchera point nos tours ?

16. Vous le voyez neantmoins, & vous confiderez la peine & l'ennuy qu'il donne aux innocens, pour les auoir mis en vostre protection.

17. Le pauvre affligé a esté remis entre vos mains, vous avez accoustumé d'estre le secours & la consolation du pupille desolé.

18. Rompez le bras & la force de l'im-

pie & du meschant : on recherchera son iniquité, en sorte qu'il ne paroistra plus.

19. Le Seigneur fera son Roy eternellement, & son Empire n'aura point de fin : mais vous, Nations ses ennemies, vous perirez, & vous serez chassées hors de son pais.

20. Le Seigneur exauce les desirs des pauvres & des humbles : il entend les intentions de leur cœur, qu'il a formez à la priere.

21. Voulant faire justice à l'orfelin & à celuy qui est humilié [dans les afflictions] afin que l'homme ne s'échappe plus dans la colere qui donne de l'effroy, & que deormais il n'entreprenne plus de magnifier son orgueil sur la terre.

PSEAVME X.

In Domino confido.

ARGUMENT.

Il respond courageusement à ceux qui luy conseil-
loient de fuir deuant Saül ; & dit que celuy qui s'ap-
puye sur Dieu est inébranlable, & ne doit plus rien
apprehender. *Theodoret.*

TITRE. *Insques à la fin, Pseavme de David.*

Ou selon l'Hebreu. *Au Maître des Chantres.*
(Vers) de David. ou, pour le triomphe de David.

1. **J'**Ay mistoute ma confiance au Seigneur : comment dites-vous donc à mon ame, Sauue-toy en fuyant dans la montagne, comme * l'oïseau?

*Le pas.
seraen.*

2. Car ne prenez-vous pas garde que dé-ia les pecheurs ont tendu leur arc, & que leurs sagetes sont toutes prestes dans leur carquois pour tirer parmy l'obscurité contre les innocens, & contre ceux qui sont droits de cœur?

3. Ils ont destruit les fondemens que vous auiez si heureusement jettez : mais le Iuste qu'a-il fait ?

**Abac. 2.
10.*

4. * Le Seigneur est dans l'auguste palais de sa sainteté : son Throsne est affermy dans les Cieux.

5. Ses yeux regardent le pauvre, & ses paupieres s'arrestent sur les enfans des hommes.

6. Le Seigneur éprouue l'homme iuste & l'injuste : & celuy qui aime l'iniquité, est ennemy de son ame [*Et hay de Dieu.*]

7. Il fera pleuuoir sur les pecheurs, li-cols, soulfre & charbons de feu : le vent

des tempestes sera la part des récompenses qui leur sont deuës:

8. Parce que le Seigneur tres-iuste, n'aime rien tant que la Iustice, & regarde l'equité d'un œil fauorable.

PSEAVME XI.

Saluum me fac Domine.

Oraison en affliction.

ARGUMENT.

Dauid demeurant parmy les impies (tous peut estre domestiques de Saül) prie le Seigneur pour n'estre point deshonoré, ny jetté par eux dans le mépris.

TITRE. *Iusques à la fin, pour l'Octave Pseaume de Dauid. Ou selon l'Hebreu. Au Maistre des Chantres sur l'Octave, [soit que ce soit vn instrument à huit cordes, soit que ce soit vn ton] Pseaume de Dauid.*

1. **S**AUUEZ-moy, Seigneur, car il n'y a plus de probité au monde: la verité est abolie entre les hommes.

2. Chacun à son prochain ne dit que choses vaines & mensongeres: la flaterie se coule sur leurs levres, & parlent d'un cœur artificieux & double.

3. Que le Seigneur extermine les bou-

ches frauduleuses, & qu'il n'espargne point la langue insolente & hautaine.

4. D'autant qu'ils disent ; Nous sommes puissans en nos discours, nous avons tels propos en la bouche que nous voulons : Qui est celuy qui se peut vanter d'auoir autorité sur nous ?

5. Mais à cause de la misere des necessiteux, & pour l'amour du gemissement des pauvres, ie me leueray tout maintenant, dit le Seigneur.

6. Ie mettray en seureté celuy à qui le meschant tend des pieges pour le faire tomber.

7. Les paroles du Seigneur sont paroles pures : elles sont comme l'argent raffiné par le feu, dans le creuset de terre, épuré par sept fois.

8. Vous donc, Seigneur, vous nous preferuerez, s'il vous plaist, & vous nous garderez à iamais de l'oppression de ces hommes enragez.

9. Car les meschans se promonent par tout en rodant : tandis que quelqu'un de la lie du peuple (selon qu'il plaist à vostre Grandeur) s'eleue insolemment entre les enfans des hommes.

PSEAVME XII.

Vsquequo Domine.

ARGUMENT.

Il se plaint de la tardive assistance de Dieu, en la continue persequion que Satil exerceoit contre luy.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseavme de David. Ou selon l'Hebreu: au Maistre des Chantres, Pseavme de David.*

1. **I**usques à quand, Seigneur ! me voudrez-vous bien oublier pour jamais ? détournerez-vous toujours vostre visage de moy ?

2. Mettray-ie encore long-temps en mon ame des conseils inutiles qui la travaillent ? & tant que le iour sera long, rempliray-ie mon cœur de tristesse ?

3. Iusques à quand mon ennemy se hauffera-il par ma chute ? Seigneur, regardez l'estat où ie suis, & recevez ma plainte.

4. Eclaircz, s'il vous plaist, mes yeux, afin qu'ils ne se ferment point dans le sommeil de la mort : que mon ennemy n'ait point l'advantage de dire ; Je l'ay vaincu, & ie suis venu à bout de luy.

5. Et que ceux qui me tourmentent, ne se réjouiſſent point ſi ie venois à tomber: de moy, i'espere entierement en voſtre miſericorde.

6. Mon cœur ſ'abandonne aux tranſports de la joye pour la deliurance que vous m'avez donnée: ie chanteray des louanges au Seigneur qui m'a fait tant de biens; & ie reciteray des Pſeaumes en l'honneur du Nom du ſouuerain Seigneur de l'vnivers

PSEAVME XIII.

Dixit inſipiens.

Description des impies.

ARGUMENT.

Le grand nombre des Athées, leur impieté, & leurs fruits dangereux. Dans ce Pſeaume, apres le troiſieſme Verſet, les trois qui ſuiuent ſont rapportez par l'interprete Grec & Latin, & ont eſté tirez de l'Épiſtre aux Romains ch. 3. où l'Apoſtre cite diuers teſmoignages des ſaintes Eſcritures.

TITRE. *Inſques à la fin, Pſeaume de David.*
 Ou ſelon l'Hebreu. *Au Maïſtre des Chantres,*
 [Pſeaume] *de David*

1. **L**'Inſenſé a dit en ſon cœur; Il n'y
 a point de Dieu.

2. Ils ont esté corrompus, & se sont rendus abominables en leurs affections, * il n'y en a point qui font bien, il n'y en a pas iusques à vn seul. * Rom. 3 10.

3. Cependant, le Seigneur jette l'œil, du Ciel [où il est] sur les enfans des hommes, pour voir s'il y en a quelqu'un intelligent pour chercher & connoistre Dieu.

4. Certes tous se sont [*mal-heureusement*] déuoyez : ils se sont corrompus par ensemble : il n'y a personne qui fasse bien, non pas mesmes iusques à vn seul.

5. Leur gorge est vn sepulchre ouuert : ils se seruent de leur langue pour la tromperie, le venin de l'aspic est caché sous leurs lévres.

6. Leur bouche est pleine de malediction & d'amertume *, leurs pieds sont vistes pour courir aux occasions de répandre le sang. * Rom. 3 15.

7. Les remors de conscience & les disgraces de la fortune, les accompagnent en toutes choses : ils ne sçauent ce que c'est de marcher & de viure en paix, n'ayant jamais la crainte de Dieu deuant les yeux.

8. Tous ces meschans ne connoissent-ils point ce qu'ils font, de vorant mon peuple comme vn morceau de pain?

9. Pour tout cela, ils n'inuoquent point le Seigneur : & toutefois ils ont tremblé de peur, où il n'y auoit point sujet de crainre.

10. Car Dieu est avec la race du Iuste : & vous estes bien si impies que de vous moquer insollement du conseil du pauvre, parce que le Seigneur est toute son esperance.

11. Qui est-ce qui de la sainte montagne de Sion donnera la deliurance au peuple d'Israël? quand le Seigneur aura retiré le peuple de la captiuité ; Iacob s'en réjouira, & Israël en sera transporté de joye.

P S E A V M E X I V .

Domine quis habitabit.

Du bon-heur des Eleus:

ARGUMENT.

La voye qui conduit au Ciel, se trouue en l'innocence de la vie, & en la charité enuers le prochain.

TITRE:

TITRE. *Pseume, ou Cantique de David.*

1. **S**Eigneur, qui habitera dans vostre demeure, ou qui sera digne de trouver le repos sur vostre sainte montagne?

2. * Celuy qui marche en innocence, & qui exerce les œuures de Justice. * Isa. 33.
35.

3. Celuy de qui la bouche ne dément point la verité qu'il sçait en son cœur, & n'occupe point sa langue à proferer le mensonge.

4. Qui ne fait point de mal à son prochain, qui n'escoute point volontiers des calomnies contre personne.

5. Qui rejette loin de sa presence le meschant & le superbe, & le traite avec mépris, en reuerant les gens de bien qui craignent Dieu.

6. Qui tient les promesses qu'il a faites à ses proches, & ne fausse point son serment: qui ne donne point son argent à vsure, & ne reçoit point de dons pour opprimer l'innocent.

7. Celuy qui se comportera de la sorte, jouïra d'un repos perdurable, sans que iamais il puisse estre ébranlé.

C

PSEAVME XV.

*Conserua me.*De la Passion de Iesus-Christ, & de sa
Resurrection.

ARGUMENT.

Ce Pseaume s'entend à la lettre, de Nostre Seigneur Iesus-Christ, comme il appert par le Liure des Actes 2. v. 25. & 35. Et se iustifie par l'opinion de tous les Docteurs, & mesmes encore de plusieurs Rabins. Ayant prié le pere de le preseruer & defendre de tous maux, il rend graces des benefices de sa Resurrection & de sa glorification. Et sur la fin, le Prophete ne dit pas tant de choses qui luy puissent conuenir, comme à la personne qu'il represente.

TITRE. *Inscription du Titre au mesme David.*
Ou selon l'Hebreu. *Le Mictan de David*, [qui est
vne sorte d'instrument ou ton de musique.]

1. **C**onseruez-moy, Seigneur, puisque j'ay mis en vous mon esperance: J'ay dit au Seigneur; Vous estes mon Dieu, qui n'avez pas besoin de mes biens.
2. Il a conuertiy toutes mes affections enuers les Saints qui sont sur la terre.
3. Leurs infirmittez ont esté multipliées du commencement, mais par apres leur force est deuenüe inuincible.
4. Je ne me trouueray iamais dans des

assemblées où l'on fasse des sacrifices sanglants: & perdant entierement le souvenir des infideles, ie ne veux pas seulement que ma bouche pronôce leur nom.

5. Le Seigneur est l'heredité qui m'est tombée en partage: il est toutes mes delices: mon Dieu, vous me rendrez les possessions que vous m'avez acquises.

6. Les cordes & les chaines qui ont mesuré le fonds que vous m'avez donné, se sont rencontrées en des lieux plaisans: de sorte qu'il ne me pouoit arriuer vne plus belle succession.

7. Je beniray le Seigneur qui m'a donné l'entendement de faire vn si bon choix: n'ayant point toutes les nuits d'autres pensées qui m'enlagent.

8: Je me representois continuellement le Seigneur deuant les yeux, * comme aussi estoit-il tousiours à mes costez ^{* A. 2. 25.} pour m'empescher de tomber.

9. Ce qui fait que mon cœur est tout remply de joye: ma langue en prononce des Cantiques d'allegresse: & ma chair en repos dans la sepulture, se consolera par l'esperance d'vne plus prompte resurrection.

* Act. 2.
27. & 15.
35.

10. Car vous ne * permettez pas que ma vie demeure esteinte dans le tombeau, ny que vostre Saint endure la corruption.

II. Et vous qui m'avez enseigné les voyes de la vie, vous me comblerez d'allegresse par la presence de vostre aimable visage : & comme ie seray assis à vostre dextre, vous me ferez sentir des delices qui n'auront point de fin.

PSEAVME XVI.

Exaudi Domine Iustitiam.

Priere dans la persecution.

ARGUMENT.

Priere de Dauid griuement tourmenté par Saül, de qui la fureur & la cruauté n'auoient point de bornes.

TITRE. *Oraison de Dauid.*

I. **E** Scoutez, Seigneur, la iustice de ma cause : entendez ma tres-humble priere.

2. Prestez l'oreille à mon oraison, que ie ne vous offre point sur des lèvres trompeuses.

3. Que mon iugement sorte [de la pre-

sence] de vostre visage : que vos yeux voyent l'équité en tous lieux.

4. Vous avez éprouvé mon cœur, & vous avez veu de nuit mes pensées, vous m'avez examiné par le feu : mais nulle iniquité n'a esté trouuée en moy.

5. De forte que ma bouche ne parle point selon les œuures des hommes : mais à cause des paroles proferées de vos lèvres, j'ay gardé des voyes fort difficiles, [*Et ie me suis détourné de celles des méchans.*]

6. Affermissez mes pas dedans vos sentiers : en sorte que mes pieds ne soient point chancelants.

7. Je me suis écrié vers vous, mon Dieu, parce que vous m'avez tousiours exaucé : penchez vostre oreille vers moy, & entendez mes prieres.

8. Signalez vos miséricordes, vous qui sauuez ceux qui ont mis leur espérance en vous.

9. Et contre ceux qui s'eleuent contre vostre puissance, preseruez-moy, comme la prunelle de l'œil.

10. Cachez-moy sous l'ombre de vos ailes pour me tenir en vostre protection contre les méchans qui m'affligent & me pillent.

11. Mes ennemis assiegent ma vie, la graisse leur couure le visage, [*tant leur prosperite est abondante*] leur bouche insolente par la superbe, ne tient des discours que d'orgueil & de fierté.

12. En me repoussant, ils m'ont environné pour empescher la route de mes pas: ils jettent leurs yeux de tous costez pour me faire tomber par terre.

13. Ils m'ont saisi ny plus ny moins qu'un lion qui ne demande que la proye; ou comme un lionceau qui se tient en ses antres cachez.

14. Mais leuez-vous, Seigneur, allez au deuant de la fureur, & suplantez ses forces: deliurez ma vie engagée à la mercy des mescnans, vous retirerez en mesme temps vostre espée tombée entre les mains des ennemis de vostre autorité.

15. Seigneur, separez-les dès cette vie, du petit nombre des gens de bien qui sont sur la terre: car ils sont remplis de l'abondance de vos tresors cachez.

16. Leurs enfans sont rassasiez de biens, laissant le reste de tant de prosperitez à leurs petits enfans, de quoi ils sont encore enrichis.

17. Mais de moy, ce sera bien assez de comparoistre deuant vous en justice: alors ie seray [seulement] rassasié, quand vostre gloire m'apparoistra.

PSEAVME XVII.

Diligam te.

Actions de graces.

ARGUMENT.

Ce Pseume appellé par quelques-uns *admirable*, comme tissu de paroles plus choisies. & de sentences plus graues que tous les autres, fut prononcé par Dauid en remerciement à Dieu pour ses victoires gagnées, apres qu'il l'eut rendu Roy paisible. Or comme il estoit figure du Messie & de son Eglise, aussi y est-il approprié par S. Paul & par les autres Interpretes. Car sans doute le Prophete racoutant ces choses de soy, regardoit Iesus-Christ en esprit, qu'il connoissoit deuoir prendre vn iour pareilles aduersitez, & remporter aussi des victoires tres-glorieuses.

TITRE. *Iusques à la fin, à Dauid Enfant du Seigneur, qui recita au Seigneur les paroles de ce Cantique, en la iournée que Dieu le deliura de la main de tous ses ennemis, & [particulierement] de la main de saül, comme il est dit au 2. Livre de samuel ch. 22.*

En l'Hebreu il y a. *Au Maistre des Chantres de Dauid seruiteur du Seigneur, &c.*

I. JE vous aimeray, Seigneur, qui estes
ma force redoutable: le Seigneur est

C iij

le rocher de ma confiance: il est mon azyle & mon libérateur.

2. Mon Dieu est celuy qui vient à mon aide, * ie mettray en luy mon esperance.

3. Il est mon protecteur & mon fort bouclier; il est l'assurance de mon salut, & ma fidelle retraite.

4. En donnant des louanges au Seigneur, ie l'inuoqueray, & ie seray delivré de mes ennemis.

5. Les douleurs de la mort m'auoient environné, & les torrents d'iniquité m'auoient troublé.

6. Les detresses de la sepulture & de l'enfer m'auoient inuesty: les chaines du trépas m'auoient enuélé.

7. Mais dans mon aduersité, i'ay inuoqué le Seigneur, & ie me suis écrié à mon Dieu.

8. Il a entendu ma voix de son saint Temple; & ma clamour que i'ay poussée fortement en sa presence, est paruenue à ses oreilles.

9. Lors la terre émeue parut agitée d'un soudain tremblement: les fondemens des montagnes firent bruit, & fu-

rent ébranlez : à cause que le Seigneur estoit courroucé.

10. Sa colere pouffoit sa fumée en haut : le feu qui sortoit de sa bouche & de son visage, consumoit : les charbons estoient embrarez de son ardeur.

11. Il abaissa les Cieux, & descendit, ayant vn broüillas obscur sous les pieds.

12. Et monté sur vn Cherubin, il voloit porté sur les ailes des vents.

13. Enuironné de tenebres, il estoit caché dans leur obscurité : & les eaux qui forment en l'air des nuages espais, luy fournissoient de paillons & de tabernacles.

14. De la lueur pourtant qui estoit deuant luy, ces nuées furent dissipées pleines de gresle & de charbons de feu.

15. Lors le Seigneur fit entendre ses tonnerres du Ciel : le Tres-haut fit retentir sa voix, jettant en mesme temps la gresle & les charbons ardents.

16. Il tira ses flèches sur mes ennemis qu'il écarta & mit en route : & pour les exterminer, * il lança plusieurs fois sur eux ses foudres redoublez.

* Et multiplians ses foudres il les lança sur eux pour les exterminer.

17. Dans cet effroy, les gouffres des

eaux, parurent aussi bien que les sources des fontaines, & les fondemens du monde furent ouverts.

18. Par les menaces que vous faisiez, Seigneur, & par le soufflé du vent de vostre colere,

19. Il étendit sa main d'en-haut pour m'enleuer, & me retira des grandes eaux.

20. Il me deliura de mes ennemis tres-puissans, & de ceux qui auoient contre moy vne haine irreconciliable, parce qu'ils estoient plus forts que moy.

* 1. Sam.
12. 22.

21. * Ils m'auoient preueni au iour de mon affliction: mais le Seigneur fut mon protecteur.

22. A cause dequoy, il me retira; & m'ayant mis au large, il me sauua, pour m'honorer de ses faueurs.

23. Là le Seigneur me rendra selon ma justice, & selon la pureté de mes mains, [*qui est l'innocence de mes œuvres*]

24. Parce que j'ay fuiuy les voyes du Seigneur, & que ie ne me suis point separé de mon Dieu, en m'abandonnant mal-heureusement à aucune impieté:

25. Aussi ay-ie eu tous ses iugemens deuant mes yeux, & ie n'ay reietté nul-

les de ses ordonnances.

26. Comme cela, ie seray sans souillure avec luy, & ie me rendray bien soigneux de me garder de ma propre iniquité.

27. Lors le Seigneur me rendra selon ma iustice, & selon la pureté de mes mains, dont les actions luy seront parfaitement connues, & ne les ayant point voulu soustraire à la preséce de ses yeux.

28. Il est bien raisonnable d'estre Saint avec celuy qui est Saint, & de paroistre innocent avec celuy qui n'est souillé d'aucun crime.

29. Il faut estre * pur avec celuy qui * Bon. est pur, & vous serez peruers à l'endroit du peruers.

30. Comme cela vous sauuez le peuple qui est humble, & vous abaissez les yeux des superbes.

31. Aussi est-ce vous, Seigneur, qui faites reluire ma lampe [*qui n'est autre chose que l'exercice des Vertus.*] mon Dieu, vous dissipez les tenebres qui m'environnent.

32. Par vous, ie suis certain d'euer tout peril : & assisté de mon Dieu, ie

romperay les troupes armées de mes ennemis, & ie passeray par dessus leurs murailles & rampars.

33. La voye de mon Dieu est sans souillure, ses paroles sont éprouuées par le feu : il est le bouclier & le puissant protecteur de ceux qui esperent en luy.

34. Car qui est Dieu, horsmis le Seigneur ; ou qui est le Dieu fort sinon nostre Dieu ?

35. C'est ce mesme Dieu qui m'a reuestu de force, & qui m'a prescrit vne voye sans macule ;

36. Qui rend mes pieds legers comme ceux des cerfs, & me fait sauter aux lieux hauts.

37. Qui façonne mes mains pour la guerre & pour les combats, & m'a donné des bras assez forts pour rompre vn arc d'acier.

38. Apres tout, vous auez assureé ma vie de vostre protection, & vostre main droite m'a soustenu.

39. Et comme j'ay tousiours esté corrigé par vos bons auis, aussi seray-ie enseigné par vostre instruction.

40. Vous auez elargy & assureé les

espaces où ie marche: en sorte que mes pieds n'ont point chancelé.

41. Ie poursuiuray donc, & j'attaindray mes ennemis, & ie ne m'en retourneray point que ie ne les aye entierement exterminé.

42. Ie les tailleray en pieces, & les ayant renuersez par terre, ie les foulleray aux pieds en sorte qu'ils ne se pourront plus releuer.

43. Vous m'avez ceint de force & de courage pour la guerre, & vous avez abaissé sous moy ceux qui s'éleuoient contre moy.

44. Vous avez fait aussi que mes ennemis ont tourné le dos deuant moy: & vous avez écarté & dissipé ceux de qui ie n'estois pas aimé.

45. Ils se sont écriez, mais nul ne les a garantis: ils ont enfin adressé leurs prieres au Seigneur, mais il ne les a point exaucez.

46. *Cela estant ainsi*] ie les briseray menu comme poudre qui est jettée au vent: ie les pilera & les écraseray comme la fange des rués.

47. Cependant vous me sauuez des

émeutes du peuple [*nonobstant la contradiction des impies*] vous m'establirez chef des Nations.

48. Le peuple que ie ne connoissoy point m'a esté assujety : si tost qu'il a entendu parler de moy, il s'est rangé dans mon obéissance.

49. Les enfans des estrangers se sont trompez dans les desseins qu'ils auoient formé contre moy : ils se sont laissez, & ont tremblé de peur en leurs retraites eachées.

50. Viue [*donc*] le Seigneur, & mon Dieu soit benit : que le Dieu de mon salut soit à iamais exalté.

51. O Dieu qui m'auiez donné les moyens de me vanger, qui auez assujety les peuples sous mon autorité, & qui m'auiez deliuré de la puissance de mes ennemis furieux !

52. Vous me hausserez encore contre ceux qui se sont eleuez par ma cheute : vous me garantirez de la tyrannie de l'homme inique & meschant.

53. Et * à cause de cela, Seigneur, ie publieray vos louanges parmy toutes les Nations, & ie reciteray des Psalmes en

* Rom.
13. 9.

l'honneur de vostre Nom.

54. Puisqu'il vous a plû de signaler avec tant de magnificence les prosperitez du Roy qui vous est parfaitement soumis, & que vous avez fait misericorde à Dauid vostre creature, & vostre * Christ, & à sa posterité eternellement.

* Omnia
ou R.

PSEAVME XVIII.

Cœli enarrant.

Du Christ, & de la Loy Euangelique par la ressemblance des choses corporelles.

ARGUMENT.

Le Soleil & les Cieux, soit materiels, soit pris en sens allegorique, (à sçauoir les Apostres) annoncent la gloire de Dieu contre les Athées : de mesme que la Loy du Seigneur contre les impies, est trop parfaite & pleine de sainteté.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume de Dauid.*
Et selon l'Hebreu : *au Maistre des Chantres, ou pour le Triomphe de Dauid.*

1. **L**Es Cieux racontent la gloire de Dieu, & le Firmament publie les ouvrages de ses mains.

2. Le iour qui passe entretient le iour suiuant de ses merueilles, qu'il ne se peut lasser d'admirer : & la nuit apprend à

l'autre nuit la science de célébrer dignement ses loüanges.

3. Il n'y a point de langues ny de Nations qui n'entendent bien leurs voix.

* Rom.
io. 18.

4. Le * son qu'ils font va par toute la terre, & leurs paroles sont recueillies iusques aux confins du monde.

5. Le Seigneur a donné vn palais au Soleil dans les Cieux, où on le voit paroistre comme vn espoux sortant de sa chambre, [*orné de vestemens nonpareils.*]

6. Ny plus ny moins qu'un Prince fort & courageux, il entreprend gayement le dessein de sa penible course, sa sortie est d'un bout du Ciel,

7. Et apres auoir parcouru tout l'hémisphere, il se cache dans son autre extrémité, sans que pas vne creature se puisse defendre de sentir la chaleur de ses rayons.

8. Mais plus que tout cela est admirable la Loy du Seigneur qui est sans tache, & attire les affections de toutes les belles ames: les promesses de Dieu sont certaines, qui donne la sagesse aux plus petits.

9. Sa Justice incorruptible réjouit tous les

les cœurs: ses Ordonnances plus brillantes que la lumiere, éclaire les yeux des entendemens.

10. Sa crainte est sainte qui nous arreste dans son obéissance, & demeure a l'immortalité: ses iugemens sont equitables, iustificiez en eux-mêmes par sa Justice nompareille.

11. Et faut auoüer qu'ils sont beaucoup plus desirables que l'or, ni toutes les pierres precieuses, & sont plus doux que le miel, ni toutes les ruches des abeilles.

12. C'est pourquoy vostre seruiteur les a tousiours religieusement obseruez, n'ignorant pas combien la récompense est grande à ceux qui les obseruent.

13. Mais qui peut sçauoir le grand nombre de toutes les offenses? Seigneur, nettoyez-moy des ordures de mes iniquitez qui me sont inconnuës: & ne permettez pas que vostre seruiteur se trouue coupable pour les offenses d'autrui.

14. Que si ces vices ne me surmontent point: comme ie seray sans souillure, ie seray aussi purgé d'un grand forfait.

15. En sorte que vous auez agreable les propos de ma bouche; & tousiours les

D

50 . . . LE LIVRE
pensées de mon cœur seront bien re-
ceues en vostre presence,

16. Seigneur qui estes le Rocher de
mon esperance & mon Redempteur.

PSEAVME XIX.

Exaudiat te.

Du Christ, ou du Roy.

ARGUMENT.

Vœux pieux de tout le peuple pour le salut & pour
la prosperité des armes du Roy allant à la guerre. Il se
peut entendre de la victoire de Iesus-Christ, & des
Chrestiens contre Satan.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume de David.*
En l'Hebreu. *Au Maistre des Chantres, ou pour
le Triomphe, Cantique de David.*

1. **Q**ue le Seigneur exauce les prie-
res que nous faisons pour vous
au iour de l'affliction : que le Nom du
Dieu de Iacob vous soit vne forte prote-
ction dans vos aduersitez.

2. Que du saint lieu où il a choisi sa de-
meure il vous enuoye du secours : & que
de Sion, il prenne le soucy de garder vo-
stre personne.

3. Qu'il ne perde iamais la memoire

des sacrifices que vous luy avez offerts, & qu'il rende gras deuant ses yeux les holocaustes que vous luy presentez.

4. Qu'il vous donne selon les desirs de vostre cœur, & approuue tous vos desfeins, en les faisant heureusement réussir:

5. Quand échappé des perils vous retournerez chargé de gloire & de dépouilles, nous chanterons des Hymnes de réjouissance, & dresserons des trophées au Nom de nostre Dieu.

6. Plaise au Seigneur de vous octroyer l'effet de vos demandes: à present ie reconnoy bien [*sans que i'en puisse douter*] qu'il a sauué le Roy qui a receu de luy son onction.

7. Il aura exaucé ses prieres du Ciel où il reside dans son Sanctuaire, sa dextre estant la gloire & le salut des Grands & des Souuerains.

8. Ceux-cy se fient en leurs chariots de guerre, & ceux-là s'asseurent en leur caualerie: mais à nous, suffit la confiance que nous auons mise au Nom du Seigneur nostre Dieu.

9. D'où vient que nos ennemis sont tombez dans les fers, ou bien sont de-

* Ou se
lon l'He-
breu.

Seigneur,
sauvez-
nous : que
le Roy
nous ecou-
te au iour
que nous
demande-
rons (sa
faueur)

meurez sur la place: mais nous autres par
leur cheute, nous sommes éleuez, & nous
auons remporté la victoire.

10. Seigneur, * preferuez le Roy, &
exaucez nos prieres, toutes les fois que
nous inuoquerons pour son salut.

PSEAVME XX.

Domine in virtute tua.

Du Christ, ou du Roy.

ARGUMENT.

Le peuple se réjéit de la victoire gagnée par Dauid
le voyant sans blessures & plein de santé retourner glo-
rieux de la bataille, l'ame Chrestienne n'en doit pas
moins faire à cause des dépouilles remportées sur son
ennemy par son Seigneur & son Roy.

S. Athanase, S. Hierosme, & S. Augustin

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume de Dauid.*

En l'Hebreu. *Au Maistre des Chantres, Psea-
me de Dauid.*

* Ou, s'é-
loiera en
vostre
force.

1. **S**eigneur, le Roy * fera porté au plus
shaut point de son bon-heur par vo-
stre force inuincible : il sera plein de
joye de ce que vous l'auiez sauué, prenant
soin de sa protection.

2. Vous luy auez donné les desirs de

son cœur, & vous ne l'avez point deceu en ses prieres, ny refusé les demandes qu'il a proferées de ses lèvres.

3. Car mesmes vous l'avez prevenu des benedictions de vos faueurs, & vous avez mis sur sa teste vne couronne de fin or, enrichie de pierres precieuses.

4. Il vous auoit demandé la vie, vous luy avez donnée longue, & vous avez étendu ses iours à l'eternité.

5. Sa gloire est grande pour les soins que vous avez pris de le conseruer, vous l'avez comblé d'honneurs: & l'ayant environné de pompe & de Majesté,

6. Vous l'avez donné en benediction à tous les siecles: vous le réjouïrez toujours de vos faueurs, aussi-bien que par les contentemens de vostre auguste presence.

7. Car le Roy espere incessamment au Seigneur; & appuyé, comme il est, sur la misericorde du Tres-haut, il ne fera iamais ébranlé.

8. Que vostre main soit apesantie sur tous vos ennemis: qu'elle rencontre [*en sa fureur*] tous ceux qui vous haïssent.

9. Vous les rendrez comme vne four-

naïse ardante au temps de vostre courroux : le Seigneur les accablera en sa colere, & le feu les consumera.

10. Vous ferez perir leurs fruits sur la terre, aussi-bien que leur posterité entre les hommes.

11. Car ils ont voulu jetter sur vous leur malice : ils ont tenu des conseils pour des entreprises, dont ils ne sont pû venir à bout.

12. Parce que vous leur avez fait tourner le dos : & contre les reliques de leur dérouté, vous tirerez vos traits qui les iront frapper dans le visage.

13. Soyez exalté par vostre Vertu, Seigneur, nous chanterons des Hymnes à vostre gloire : & dans le doux recit de nos Pseaumes, nous célébrerons vostre puissance infinie.

PSEAVME XXI.

Deus, Deus meus, ut quid.

De la Passion de Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Combien qu'il y a grande apparence, à ce que disent quelques Hebreux, que ce Pseaume fut composé par

Dauid quand il fuyoit la colere de Saül, s'estant trouué en quelque peril eminent, pressé de tous costez par ses ennemis; si est-ce que l'on ne peut douter que le S. Esprit n'ait élevé ses pensées à de plus grandes choses, & que regardant ses persecutions, il n'ait aussi contemplé en mesme tems, la Passion & la mort de I. Christ dont il se connoissoit estre la figure; afin de moderer par vn si rare & si diuin obiet la rigueur de ses peines presentes. Qui seroit tant auengle de ne voit point dans ce Pseaume des choses qui ne peuuent conuenir à d'autres qu'au Verbe Diuin incarné, & qui luy sont tellement particulieres, que l'on diroit que Dauid a veu ce qu'il en represente, comme s'il eust vescu du temps de sa Passion? tesmoin ce verset: *Ils m'ont percé les mains & les pieds.* Et cet autre: *Ils ont diuisé mes vestemens, & ietté le sort sur ma robe.* Les Euangelistes & l'Epistre aux Hebreux, en rapportent des auctoritez: & Iesus-Christ luy-mesme estant en Croix, en profera quelques paroles du premier verset. Letitre suiuant s'y rapporte pareillement selon le sens de tous les Interpretes, disans que par l'Estoile ou par la Biche du marin, le Christ est entendu. Apoc 22 & dans le liure des Nombres, 24. 17. L'Estoile (c'est à dire Christ ou le Messie) sortira de Iacob: ainsi le tiennent Sainct Athanase, Eusebe, Theodoiet.

TITRE. *Iusques à la fin, pour la prise ou pour le sacrifice du matin, Pseaume de Dauid.*

Selon l'Hebreu, *Au Maistre des Chantres, sur l'Estoile, ou sur la Biche du matin, Pseaume de Dauid.*

I. **M**ON Dieu*, mon Dieu, jettez * Matth. 27. 46. Marc 15. 31.
vos yeux sur moy, pourquoy m'avez-vous delaislé? vous vous estes
éloigné de mon secours, & vostre oreil-

D iij

le a esté sourde à mes plaintes.

2. O mon Dieu ! tant que dure le iour, j'implore vostre bonté, mais vous ne me respondes point : ie crie la nuit aussi, ie ne repose iamais.

3. Et toutefois, Seigneur, vous estes toujours Sainct, receuant les louanges d'Israël.

4. Nos peres ont mis en vous toute leur esperance, vous auez esté leur vniue re confort, aussi les auez-vous deliurez.

5. Ils ont avec clameurs imploré le secours de vostre grace, vous les auez garantis : & n'ont point esté deceus en se confiant en vous.

6. Mais moy qui lamente ainsi en vain, ie suis vn vermisseau, & non point vn hōme, l'opprobre & le mépris du peuple.

* Matth.
27. 30. 31.

7. Tous ceux qui me voyent de la sorte se moquent de moy : * ils me font la grimace & me hochent la teste.

* Matth.
27. 29.
Marc
Matth.
27. 43.

8. Il a remis, disent-ils, * toute son esperance au Seigneur, Qu'il le deliure & le sauue, puis qu'il l'aime si fort, sa deliurance est prestte.

9. Que si vous estes celuy par qui ie fus tiré du ventre de ma mere, vous mon vni-

que esperance, dès lors que ie pendois encore à la mammelle.

10. Si dès ma naissance i'ay esté mis entre vos bras, & si dès les flancs maternels, vous estes mon Dieu; ne commencez point de vous éloigner de moy.

11. L'affliction estant fort proche comme elle est, & ne se trouuant personne qui me vueille secourir;

12. Mes ennemis en grand nombre, m'environnent desia comme des bouillons qui bondissent dessus l'herbe: & plus furieux que destoreaux indomptez, ils m'affaillent de toutes parts.

13. Ils ouurent sur moy leurs gueules beantes, ainsi que des lyons rauissans & rugissans.

14. Mon sang a esté répandu comme l'eau que l'on verse: tous mes os ont esté dénoüez.

15. Mon cœur amoly de foiblesse, s'est fondu comme la cire.

16. Mes membres dessechez comme vn test de pot, n'ont plus de vigueur: ma langue s'attache à mon palais alteré, & vous m'avez épanché sur la terre comme poudre de mort.

17. Enuironné que ie suis de plusieurs chiens affamez qui me pressent de leurs abois, & m'attaquent de leurs dents ;

* Matth. 27. 35. Marc. 15. 24. 18. Ces meschants * m'ont transpercé les mains & les pieds, & m'ont estendu si cruellement, qu'il est bien facile de compter tous mes os,

* Luc. 23. 23. Jean. 19. 19. 19. 20. Cependant ils me regardent, & se paissent les yeux de ma longue souffrance : * ils diuisent mes vestemens, & jettent le sort sur ma robbe,

3. 7. Jean. 19. 14. 20. Mais vous, mon Seigneur, ne differez point à m'apporter vostre secours: regardez à ma defense,

21. Mon Dieu, destournez de moy le fer de ces homicides, & retenez l'impetuosité de ces chiens enragez.

22. Deliurez-moy de la gueule du lyon; & garantissez mon infirmité du choq des licornes cruelles.

23. Ie diray vostre nom à mes freres; & dans la congregation des fideles, ie chanteray les loüanges qui lui sont duës.

24. Et vous qui craignez le Seigneur, celebrez ses merueilles: toute la race de Iacob, éleuez ses honneurs hautement.

25. Que tous ceux qui sont descendus

d'Israël, redoutent sa diuine Majesté: car sa bonté a tousiours esté si grande, qu'il n'a point dédaigné ny méprisé la priere du pauvre.

26. Et n'a point non plus destourné de moy son aimable visage, & m'a entendu quand ie l'ay inuoqué,

27. C'est pourquoy dans vne * Eglise ^{* Assém. blic.} fort grande, ie chanteray vos louanges, ^{Heb. 2. 12} & ie vous rendray mes vœux en presence des gens de bien qui vous craignent.

28. Les pauvres mangeront à sa table, où ils seront rassasiez: ceux qui cherchent le Seigneur trouueront vne vie qui consolera leurs cœurs à iamais.

29. Par toutes les extremitez de la terre, on parlera de la bonté du Seigneur: toutes les Nations se conuertiront à luy.

30. Les familles mesmes des Gentils se viendront prosterner deuant sa diuine Majesté.

31. Aussi-bien l'Empire appartient-il seulement au Seigneur, & regnera par toutes les prouinces de l'vniuers.

32. Les Grands & les Opulents de la terre, l'adoreront, & mangeront de son pain: Enfin tous les hommes qui descen-

dent dans la sepulture, se courberont deuant sa face,

33. Mon ame viura pour sa gloire : & ceux qui descendront de moy luy obeiront.

34. La posterité qui le seruira comme son Seigneur qu'il est, sera comptée au nombre de son peuple, avec ceux qui naistront d'elle ; & les Cieux qu'il a faits, raconteront sa Iustice à leurs enfans.

PSEAVME XXII.

Dominus regit me.

ARGUMENT.

En ce Pseaume, Dauid reconnoist Dieu pour son Pasteur, & se comparant à la brebis ; la similitude qu'il en fait, est d'autant plus agteable que luy-mesme auoit autrefois esté Berger : il celebre ses biens-faits enuers luy, & se confirme en l'esperance des felicitéz du Ciel.

TITRE. *Pseaume de Dauid.*

*Isai. 40. 1. **L**E Seigneur * me conduit, rien ne
II
Ezech-
34. 23-
Jean. 10.
II.
1. Pier. 2.
25.
me defaudra iamais : il m'a mis
dans des parcs où le pasturage abonde,
& où le terroir est fertile.

2. Il m'a mené le long des eaux qui
coulent doucement, & sont delicieuses à

boire: il a fait retenir mon ame qui commençoit à s'égarer.

3. Ce bon Pasteur me fait aller dans les sentiers de la Justice: mais c'est pour la gloire de son Nom [*sans que j'aye mérité une faveur si particulière.*]

4. Et quand bien ie marcherois au travers des ombres de la mort; si est-ce que ie n'aurois point de peur sçachant que vous estes avec moy,

5. Tant il est vray que vostre houlette & vostre baston sont ma consolation & mon appuy.

6. Outre tout cela, vous estes si bon, que vous avez préparé deuant moy vne table splendide à la veüe de ceux qui ont fait leurs efforts pour m'affliger, [*& me persecuter.*]

7. Vous avez versé sur ma teste vne onction aromatique: & remplissant ma coupe d'un vin qui enyure de delices, vous la rendez la plus belle chose du monde.

8. Mais pour comble de bon-heur, vostre misericorde m'accompagnera tous les iours de ma vie.

9. Et ie feray à iamais ma demeure dans la maison du Seigneur.

PSEAVME XXIII.

Domini est terra.

De la Resurrection de Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Ce Pseavme fut escrit au sujet de la Translation de l'Arche du Seigneur en la Montagne de Sion : toutefois il conuient dauantage à la translation de la nature humaine de Nostre Seigneur Iesus-Christ montant de la terre au Ciel le iour de son admirable Ascension. Teis sont les sentimens de S. Athanase, S. Hierosime, Theodoret, Eulebe, S. Bernard.

TITRE. *Au premier iour de la semaine, Pseavme de Dauid. Dans l'Hebreu il n'y a que Pseavme de Dauid.*

* Exod.
12. 5.
1. Cor.
10. 26.

1. **L**A terre * est au Seigneur, comme tout ce qui est compris dans son estenduë, & toutes les creatures qui l'habitent.

2. Il a estably son fondement sur les mers, sans qu'elle puisse estre ébranlée par leur violence : & l'a renduë habitable en prescriuant des bornes à ses riuieres.

3. Mais qui montera en la montagne du Seigneur, ou qui sera digne d'habiter en son saint lieu ?

4. Celuy de qui les mains sont inno-

centes, & le cœur sans tache: qui ne consume point sa vie dans les vanitez, & qui pour tromper son prochain, ne l'aura point abusé par de faux sermens.

5. Celuy-là recevra les benedictions du Seigneur, & obtiendra la misericorde de Dieu autheur de son salut.

6. Tels sont les gens de bien qui le cherchent: qui cherchent la presence du Dieu de Iacob.

7. Ouurez donc vos portes, Princes de l'univers: & vous, éternelles portes du Ciel, élevez-vous: car le Roy de gloire veut entrer.

8. Qui est-il ce Roy glorieux? c'est le Seigneur fort & puissant: le Seigneur redoutable dans les combats.

9. Ouurez donc vos portes, Princes de l'univers: & vous, éternelles portes du Ciel, élevez-vous: car le Roy de gloire veut entrer.

10. Qui est-il ce Roy glorieux? le Seigneur des puissances est ce Roy tout couvert de gloire.

PSEAVME XXIV.

Ad te Domine leuau animam.

Priere pour toute l'Eglise.

ARGUMENT.

Dauid implore la misericorde & l'assistance diuine, pour estre deliuré des perils estant absous de ses pechez. Il est croyable que pressé par les armes de son fils Absalon, il demande secours, & ensemble le pardon du crime commis avec Bersabée. Ce Pseuomé est le premier de ceux de qui chaque Verset commence par vne des lettres de l'Alphabet Hebreu selon leur ordre; à cause dequoy ils sont appellez Alphabetiques: & est certain que tous les Pseumes qui sont ainsi composez, ont beaucoup plus d'eloquence que les autres.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseuomé de Dauid.*
En l'Hebreu il n'y a que *de Dauid.*

1. *Aleph.* **A** Vous, Seigneur, j'ay eleué mon ame: mon Dieu, j'ay mis en vous mon esperance, ie n'en rougiray point.

2. *Beth.* Ny mes ennemis n'auront point sujet d'en faire des risées de moy: car tous ceux qui attendent de vous leur secours, n'en receuront iamais de confusion.

3. *Ghimel.* Mais soient couuerts d'opprobre & d'infamie, ceux qui de gayeté de cœur

de cœur font des actions injustes.

4. *Daleth.* Seigneur, montrez-moy les voyes que vous auez agreable que ie suiue : enseignez-moy, s'il vous plaist, à ne me détourner iamais de vos sentiers.

5. *He.* Conduisez-moy selon vostre verité, puisque vous estes mon Sauueur & mon Dieu: i'ay mis en vous mon esperance.

6. *Vau.* Et souuenez-vous tousiours de vos commiserations, & des misericordes que vous auez exercées.

7. *Zain.* Ne pensez plus aux pechez de ma jeunesse, & perdez le souuenir de mes fautes & de mes ignorances.

8. *Heth.* Mais ayez memoire de moy selon vostre misericorde: Seigneur, ayez souuenance de moy à cause de vostre bonté.

9. *Theth.* Le Seigneur est si plein de douceur & de Iustice, qu'il ne refusera pas mesmes de donner sa Loy, pour remettre dans la voye de ses Commandemens, les pecheurs qui s'en seront détournez.

10. *Iod.* Il conduira les debonnaires selon les preceptes de sa Iustice: & il en-

E

seignera les personnes humbles à marcher droitement.

11. *Caph.* Toutes les voyes du Seigneur sont Misericorde & Verité à ceux qui gardent son alliance, & reuerent ses enseignemens.

12. *Lamed.* Cependant, Seigneur, vous pardonneriez, s'il vous plaist, mon peché qui est grand, pour la reuerence de vostre Nom, qui l'est encore plus,

13. *Mem.* Mais que diray-ie de l'homme qui craint Dieu ? il luy prescra des regles dans la voye qu'il doit choisir pour ne s'en point détourner.

14. *Nun.* Son ame ne fera point trauersée d'inquietudes parmy l'abondance des richesses, quoy que l'opulence & les felicitez l'environnent, & sa posterité aura la terre en heritage.

15. *Samech.* Le Seigneur reserue ses secrets à ceux qui le craignent, & leur manifeste la doctrine de son testament.

16. *Hain.* Voilà pourquoy mes yeux sont incessamment tournez vers le Seigneur : car c'est luy-mesme qui retire mes pieds des fers ou ils sont engagez.

17. *Pe.* Détournez donc sur moy les

rayons de vostre visage, en prenant pitié de ma misere, qui suis seul abandonné du mōde, & denué de tout autre secours.

18. *Tfadi.* Les afflictions de mon cœur se sont merueilleusement accreuës : tirez moy hors de mes ennuis.

19. *Res.* Voyez mon abaiffement, & considerez mes peines, & puis ayez agreable de remettre toutes mes offenses.

20. *Res.* Prenez garde aussi comme ceux qui me veulent du mal sont multipliez : & comme * ils sont portez d'une injuste haine contre moy. *Icap. 15.
25.

21. *Scin.* Preferuez mon ame, en me deliurant ; ie ne rougiray point d'auoir mis en vous mon esperance.

22. *Thau.* Les personnes innocentes & bien auisées se sont rangées de mon costé, considerans la confiance que j'ay eue en vostre misericorde.

23. *Pe.* O Dieu ! faites pareillement que le peuple d'Israël soit deliuré de toutes ses aduersitez.

PSEAVME XXV.

Iudica me Domine.

Priere durant la persecution.

ARGUMENT.

Le Prophete étant chassé de son païs, prie Dieu pour estre deliuré de la persecution de Saül, afin de s'en retourner en sa maison.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume de David.*
Dans l'Hebreu il n'y a que de *David.*

1. **I**Vgez-moy, Seigneur, car [*dans le chemin de la vie*] j'ay marché avec [*l'integrité de*] mon innocence : & ayant esperé en Dieu, ie ne seray point affoibly.

2. Esprouez-moy, Seigneur, & fondez mes affections, brûlez mes reins & mon cœur.

3. Car vostre misericorde est toujours presente deuant mes yeux, & ie me suis plû [*extraordinairement*] en vostre verité.

4. Je n'ay point pris de part avec le conseil des personnes vaines, & ie ne me suis point allié avec les iniques.

5. J'ay haï les assemblées des méchans : & iamais ie ne me rangeray du costé des impies.

6. Je *laueray mes mains en innocence : & ie tourneray autour de vostre Autel, Seigneur;

* Ces paroles se disent à la Messe, quand le Prestre lave ses mains

7. Afin que ie fasse entendre la voix de vos louanges, & que ie raconte toutes vos merueilles.

8. Seigneur, j'ay esté épris de la beauté de vostre maison, & j'ay aimé le lieu auquel reside vostre gloire.

9. Mon Dieu, ne perdez point mon ame avec les méchans : ne permettez point que ma vie aye de commerce avec celle des hommes de sang:

10. De qui les mains sont pleines de crimes & d'iniquitez, & leurs dextres sont corrompuës par presents.

11. Or de moy, j'auance la course de mes iours avec mon innocence : rachetez-moy, en me faisant misericorde.

12. Mon pied s'est arresté en la droite voye: Seigneur, ie vous en rendray actions de graces, & ie vous beniray dans les * assemblées [des fideles.]

* Eglise

PSEAVME XXVI.

Dominus illuminatio mea.

Priere de quelqu'un deliuré d'un grand peril.

ARGUMENT.

Lors que nous sommes en quelque danger eminent, le Psalmiste nous enseigne de nous confier entièrement en Dieu, à son exemple, & d'aspirer à la vie éternelle.

TITRE. *Pseaume de David, devant qu'il eust receu l'onction royale.*

En l'Hebreu il n'y a que, *de David.*

1. **L**E Seigneur est ma lumière & mon salut, qui dois-je craindre ?
2. Le Seigneur est le protecteur de ma vie, de qui auray-je peur ?
3. Quand mes ennemis se sont approchez pour me nuire & pour me deuorer,
4. Ces méchans, pensans me trauailler, ont esté surpris, & sont tombez dans les mesmes pieges qu'ils auoient tendus.
5. De sorte que si à present vne armée me venoit assaillir, mon cœur n'en seroit point estonné.
6. Si un grand appareil de guerre se faisoit contre moy, mon courage redoubleroit ses forces, ayant mis en luy toute mon esperance.

7. J'ay fait vne demande au Seigneur, ie ne le prieray iamais d'autre chose, c'est que ie puisse resider tous les iours de ma vie dans sa sainte maison.

8. Que j'y considere les delices de sa beatitude, & que ie visite les richesses de son Temple.

9. Car il m'a desia mis à couuert sous sa tente aux iours de ma persecution, & m'a sauué dans le lieu le plus secret de son saint Tabernacle.

10. De là ie me suis veu en seureté comme dessus vn rocher à l'abry de l'orage: & maintenant il me fait leuer la teste par dessus mes ennemis.

11. Puis j'ay enuironné ses Autels d'offrandes, & ie luy ay présenté des sacrifices de haute louange dans son saint Tabernacle: mais ie chanteray encore des Hymnes à sa gloire, & ie composeray des Pseumes en son honneur.

12. Seigneur, exaucez donc ma voix qui vous reclame: entendez ma priere, & prenez pitié de moy.

13. Mon cœur vous a dit mainte-fois que mes yeux se tourneroient tousiours vers vous, Seigneur: aussi me rendray-ie

incessamment soigneux de voir vostre beau visage.

14. Ne me priez point de la felicité de vous regarder en vous détournant de moy : ne vous éloignez point de vostre seruiteur durant vostre colere.

15. Soyez ma forte assistance, mon Sauueur & mon Dieu : ne m'abandonnez point dans le peril, & ne dédaignez point de me secourir.

16. Mon pere & ma mere m'ont delaisé : mais le Seigneur m'a recueilly par sa bonté.

17. Seigneur, donnez-moy le chemin que vous desirez que ie prenne : prescrivez-moy la route que ie doy tenir dans vostre Loy, de crainte que ie tombe entre les mains de mes ennemis.

18. Ne me liurez point, s'il vous plaist, aux passions & aux mauuaises volontez de ces inhumains qui me trauaillent.

19. Ils ont suscitè contre moy des faux tesmoins pour me perdre : mais leur iniquité n'a pas eu le succez qu'ils auoient pensé, ayant esté menteuse à soi-mesme.

20. Et j'espere encore voir & posseder les biens du Seigneur en la terre des vi-uans.

21. En luy donques, mon ame, mets toute ton attente : comporte toy generousement : fortifie ton courage, & espere toujours au Seigneur.

PSEAVME XXVII.

Ad te Domine.

Inuocation, & action de graces.

ARGUMENT.

Il prie que l'innocent ne perisse point avec les coupables : & comme il est exaucé, il rend ses actions de graces au Seigneur, & intercede pour toute l'Eglise.

TITRE. *Pseume au mesme David.*

En l'Hebreu il n'y a que *de David.*

1. **A** Vous, Seigneur, ie crieray, mon Dieu, ne vous taisez point en ma complainte, de peur que si vous gardiez le silence à cause de moy, ie deuinisse semblable à ceux qui descendent en la fosse.

2. Exaucez la voix de ma tres-humble supplication, Seigneur, quand ie crie pour vous inuoyer, & quand j'éleue mes mains vers vostre saint Temple.

3. Ne m'entraenez point avec les pecheurs, & ne vueillez point me perdre

avec les ouuriers d'iniquité,

¶ *1er. 8.*

4. * Qui s'entretiennent de paix avec leur prochain : & pourtant ne pensent que mal en leurs cœurs.

¶ *deffins.*

5. Mais rendez leur selon ce qu'ils font, & selon la malice de leurs * inuentions.

6. Donnez-leur selon les ouurages de leurs mains : & ne leur déniez point la recompense deuë à leurs merites,

7. Parce qu'ils ne veulent point s'apercevoir des œuures du Seigneur, ny considerer les choses qu'il a faites : c'est pourquoy vous les renuerferez, & vous ne permettrez iamais qu'ils puissent subsister.

8. Le Seigneur soit benit: car il a exaucé la voix de mon oraison.

9. Il est mon secours & mon fort protecteur: en luy mon cœur a esperé : & i'en ay receu les assistances que ie pouuois souhaiter.

10. I'en ay conceu des satisfactions si parfaites, que ma chair en a reflory, & restitué en vne vigueur plus forte que ie n'eus iamais, ie me propose de reconnoistre ses bien faits en celebrant par tout ses louanges.

II. Le Seigneur est la force des siens ;
il est protecteur des graces qu'il a faites
à son * Christ.

* le Roy.

12. Sauuez vostre peuple, Seigneur,
versez vos benedictions sur vostre heri-
tage: soyez le Pasteur de vos enfans, &
ayez soin de les éleuer pour l'éternité.

PSEAVME XXVIII.

Afferte Domino.

Des œuures de Dieu.

ARGUMENT.

Il excite tout le monde à offrir des victimes & des
sotianges à Dieu, qui par vne seule parole, ou par la
voix du tonnerre, montre sa puissance & sa Majesté.

S. Basile.

TITRE. *Pseume de David quand le Tabernacle
fut acheué.*

Dans l'Hebreu il n'y a que *Pseume de David.*

1. **A**pportez au Seigneur, vous qui
estes enfans de Dieu, apportez au
Seigneur les offrandes de vos agneaux.

2. Apportez au Seigneur la gloire &
l'honneur qui luy sont deubs: apportez
au Seigneur la reuerence qu'il faut ren-
dre à son Nom: adorez le Seigneur dans

les paruis de son saint Temple.

3. La voix du Seigneur est sur les eaux: le Dieu de Majesté excite le bruit de ses tonnerres: le Seigneur est sur les grandes eaux.

4. La voix du Seigneur est en force: la voix du Seigneur est en magnificence.

5. La voix du Seigneur rompt les cedres; le Seigneur brise les cedres du Liban.

6. Il fera sauter cette montagne comme les veaux qui l'habitent; & celle de Sirion, il la rendra semblable à vn faon de lycorne.

7. La voix du Seigneur diuise les flammes de feu.

8. La voix du Seigneur fait trembler le desert: le Seigneur mesme donne de l'émotion au desert de Cadez.

9. La voix du Seigneur fait que les biches produisent leurs petits: & découure les forests, tandis que tout le monde luy rend gloire en son Temple.

10. Le Seigneur preside sur le deluge. [*comme sur vn throsne*] il sera tousiours assis, Roy qu'il est, pour gouverner tout le monde.

11. Le Seigneur donnera vertu & force à son peuple: le Seigneur comblera son peuple de benedictions en paix.

PSEAVME XXIX.

Exaltabo te Domine.

Action de graces.

ARGUMENT.

Il remercie Dieu, qu'estant deliuré d'une grieue maladie, où il estoit tombé, & de plusieurs grands perils qu'il auoit courus, il ait pû dedier & auoir la iouissance du nouueau Palais Royal qu'il s'estoit basty, aussi bien que du nouueau Tabernacle qu'il auoit construit au Seigneur dans la forteresse de Sion, 2. Roys. 6. Mystiquement ce Pseume conuient à la Resurrection de Nostre Seigneur, & se peut approprier à l'Eglise tirée de la fange du peché, & nettoyée pour estre l'Espouse du Roy des Roys.

TITRE. Pseume de Cantique en la dedicace de la maison de Dauid.

1. **I**E vous exalteray, Seigneur, puis que vous auez pris soin de moy, & que vous n'avez point permis que ie fusse reduit en vn estat, pour donner de la joye à mes ennemis.

2. Seigneur mon Dieu, incontinent que i'ay imploré le secours de vostre misericorde, vous m'avez rendu la santé.

3. Seigneur, vous avez retiré mon ame de l'enfer : [*quand i'ay esté sur le point de perdre la vie*] vous m'avez empesché de tomber dans la fosse.

4. Chantez des Vers en l'honneur du Seigneur, vous qui estes ses Saints : & celebrez la memoire de son Nom, qui doit estre reueré de toutes les autres creatures.

5. Car sa colere ne dure qu'un moment, pendant les mouuernens de son indignation : mais il est tousiours en volonté de vous donner la vie qu'il nous promet.

6. De forte que si les hommes versent des larmes au soir : au matin ils auront de la joye.

7. Mais de moy, ie me suis asseuré parmy tant de prosperitez, que ma felicité seroit perdurable.

8. Et de fait, Seigneur, c'est à vostre seule Bonté, à qui ie doy toutes les asseurances & la durée de mon bon-heur.

9. Mais quand vous avez détourné de moy vostre visage; ie me suis trouué faisi de frayeur & d'apprehension.

* Ps. 57. 10. A vous donc, Seigneur, * ie m'es-

crieray : & j'adresseray ainsi mes-prieres à mon Dieu.

11. Quel gain ferez-vous en mon sang & en ma mort quand ie deuiendray pourriture ?

12. La poussiere dans le tombeau pourra-elle raconter vos louanges, & publier la verité de vos promesses ?

13. Mais le Seigneur a entendu mes prieres, & m'a fait misericorde : le Seigneur est venu à mon secours.

14. [*De sorte mon Dieu,*] que vous auez changé mes plaintes en remerciemens, & vous auez rompu le sac de ma penitence pour m'environner de liesse.

15. Ainsi reuestu de gloire, ie chanteray vos merueilles, sans que ie m'en repente : Seigneur mon Dieu, ie raconteray vos louanges à iamais.

PSEAVME XXX.

In te Domine speravi.

Priere dans l'affliction.

ARGUMENT.

Il demande & obtient le secours diuin contre ses ennemis : ce qui conuient tres proprement à Nostre Seigneur Iesus-Christ.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume de Dauid, pour l'excez de l'esprit.*

En l'Hebreu. *Au Maistre des Chantres, Pseaume de Dauid.*

1. **S**Eigneur, j'ay mis en vous mon
esperance; ie n'en receuray point
de confusion: deliurez-moy selon l'équi-
té de vostre Iustice.

2. Panchez vostre oreille vers moy, &
hastez-vous de me retirer du pouuoir de
mes ennemis.

3. Mon Dieu, soyez mon protecteur;
donnez-moy la retraite en vostre mai-
son, afin de me sauuer.

4. Car vous estes ma forteresse, &
mon asyle: & pour la gloire de vostre
Nom, vous me conduirez (par la main)
& me donnerez les souütiens de la vie.

5. Et d'autant que vous estes mon
protecteur, vous m'empescherez de tom-
ber dans les filets que mes ennemis ont
caché sous mes pas.

* Luc. 23.
46. 6. * Ie recommande mon esprit entre
vos mains: vous ferez mon Libérateur
& mon Redempteur, Seigneur, mon
Dieu, qui estes veritable.

7. Vous avez haï ceux qui se sont af-
fection-

fectionnez à choses vaines & inutiles, [*telles que sont les idoles & les superstitions de la magie.*]

8. Mais de moy, j'ay fondé mes esperances au Seigneur, ie n'auray point de consolation, ny de ioye qu'en vostre misericorde.

9. Parce que vous avez regardé mon humilité dans les afflictions que j'ay souffertes: vous avez considéré mon ame dans ses detresses, [*a' où elle a este retirée par vostre bonté.*]

10. Vous ne m'avez point abandonné entre les mains de mon ennemy; la vous n'avez point voulu que ie fusse enfermé: mais vous avez mis mes pieds en lieu spacieux, [*pour me donner la liberté entiere d'aller où ie voudray.*]

11. Seigneur, ayez pitié de moy, parce que ie suis extremement affligé: mes yeux, mon ame & mon cœur, sont consummez de déplaisirs, d'ennuis & de langueur.

12. Ma vie se passe en tristesses continues, & mes années en gemissemens.

13. Ma force est entierement diminuée dans les aduersitez: & mes os ont

esté dessechez.

14. J'ay esté en oprobre & dérision à tous mes ennemis ; mais ie l'ay bien esté encore plus à mes proches : de sorte que j'en ay fait apprehension à ceux de qui j'estois connu.

15. Ceux qui me voyoient dehors s'enfuyoient de moy : j'ay esté mis en oubli au cœur des hommes, comme celuy qui est mort.

16. J'ay esté ne plus ni moins qu'un vaisseau brisé, parce que de tous costez j'ay entendu le blâme, & les mépris horribles de plusieurs,

17. Lors qu'ils conspiroient contre moy, & tenoient des conseils ensemble pour m'oster la vie.

18. Toutefois, Seigneur, j'ay esperé en vous ; j'ay dit, Vous estes mon Dieu : mes fortunes & ma vie sont entre vos mains.

19. Deliurez-moy de la puissance de mes ennemis, & de ceux qui me persecutent à outrance.

20. Faites éclater les rayons de vostre [divin] visage sur vostre seruiteur : sauvez-moy selon vostre misericorde : Seigneur, que ie ne reste point dans la con-

fusion apres vous auoir inuoqué.

21. Mais que les impies en rougissent de honte, & tombent dans la sepulture [*ou soient precipitez dans l'enfer:*] les lévres menfongeres deuiennent muettes,

22. Qui proferent contre le iuste paroles injurieuses & méchantes avec orgueil & mépris.

23. Seigneur, qu'il y a de douceurs en vostre bonté, laquelle vous reservez à ceux qui vous craignent!

24. Vous l'avez perfectionnée & montrée clairement à ceux qui esperent en vous à la veüe de tout le monde.

25. Vous les mettez en seureté à l'ombre de vostre diuin Visage, de peur de la violence des hommes.

26. Vous les preseruez dans vostre maison de l'injure des mauuaises lāgues.

27. Benit soit le Seigneur qui a signalé sa misericorde sur moy, & s'est donné pour ma protection, comme vne ville bien munie.

28. J'auois dit pourtant en la precipitation de ma pensée; Je suis reietté de la presence de vos yeux.

29. Toutefois, vous avez exaucé la

voix de mon oraison quand ie me suis escrié vers vous.

30. Aimez donc le Seigneur, vous tous qui estes ses Saints & ses fideles seruiteurs : car le Seigneur demandera la verité, & le rendra abondamment à ceux qui sont orgueilleux.

31. Mais vous tous qui espererez au Seigneur, trauallez constamment : & sans perdre courage, vostre cœur reprenne tousiours nouvelles forces.

PSEAVME XXXI.

Beati quorum remissa sunt.

Oraison de Penitence.

ARGUMENT.

David aduertý de sa faute par le Prophete Nathan, se reconnoist pecheur, & recherche pardon, ne se fiant point en ses propres forces, mais en la seule grace de Dieu.

TITRE. *Entendement au mesme David.*
En l'Hebreu il y a. *Intelligence de David.*

* Rom.
4. 7. 1. **H**eux * sont ceux-là de qui les iniquitez sont pardonnées, & les pechez sont cachez.

2. Heux est l'homme à qui Dieu

n'impute point la faute apres l'avoir commise, & n'a point d'artifices en son esprit.

3. Dautant que j'ay teu mon mal: mes os, comme enuieillis, ont perdu leur vigueur entre les cris que j'ay jettez.

4. Vostre main s'est appesantie sur moy tant que le iour a esté long, & que la nuit a duré: & la douleur qui me consume a conuerty mon humidité en des secheresses de l'Esté.

5. C'est pourquoy ie vous ay librement compté mon offense, & ie ne vous ay point celé mon injustice.

6. Dés aussi-tost que j'ay dit, il faut que ie confesse au Scigneur le crime dont ie me tien conuaincu, vous avez mis l'impieté de ma faute.

7. Ce qui seruira d'un memorable exemple à tous les gens de bien, pour vous adresser leurs prieres en temps conuenable.

8. Et quand vn deluge de miseres inonderoit toute la terre, ils n'en seroient aucunement touchez.

9. Vous estes mon asyle contre toutes les aduersitez qui m'environnent: deli-

urez-moy des ennuis & des afflictions dont ie suis circonuenu, puisque vous estes ma joye, [*Et qu'il semble que vous me teniez ce propos,*]

10. Ie vous donneray vn esprit clairvoyant, & ie vous enseignerai le chemin que vous deuez tenir: j'aresteraï mes yeux sur vos pas, & ie veillerai à vostre conduite.

11. Toutefois, ne deuez point sembler aux cheuaux & mulets qui n'ont point d'entendement.

12. Vous leur donnerez le mors & le caueçon, pour les empescher de mordre & de ruer contre vous.

13. Au reste, plusieurs maledictions seront versées sur les pecheurs: mais à celui qui met toute son esperance au Seigneur, la misericorde sera tres-abondante.

14. Réjoüissez-vous donc au Seigneur, hommes iustes, & vous tous qui estes nets de cœur, soyez transportez de joye, en chantant [*des Hymnes à la gloire de son Nom.*]

PSEAVME XXXII.

Exultate iusti in Domino.

Exhortation à la loüange de Dieu,

ARGUMENT.

Par ce Pseaume, dont le style est sublime & pompeux; David excite tous les hommes à rendre des loüanges au Seigneur, pour diuerfes faueurs qu'il répand continuellement sur nous.

TITRE. *Infques à la fin, Pseaume de David.*

L'Hebreu n'a rien.

1. **R**Ejouiſſez-vous au Seigneur, hommes iustes: ses loüanges sont bien-seantes en la bouche des gens de bien.

2. Celebrez sur la harpe les merueilles du Seigneur: recitez des Pseaumes en son honneur sur la lyre à dix cordes.

3. Chantez-lui vn air nouveau: faites vn agreable concert de musique qui accorde les instrumens avec la voix.

4. Car la parole du Seigneur ne gachit iamais; & toutes ses œuures sont asseurées, & ne trompent point.

5. Il aime la Misericorde & le Droit: la terre est pleine de sa Bonté.

6. Les Cieux ont esté faits par la parole du Seigneur, aussi-bien que tous les

Genef. 1.

F iiii

ordres qu'ils contiennent par l'esprit de sa bouche.

7. Il amasse les eaux de la mer comme dans vne cuue spacieuse : il resserre les abysses au fonds, comme dans vn lieu caché où l'on enferme les tresors.

8. Que toute la terre craigne le Seigneur : que tous les hommes du monde tremblent deuant lui.

9. Car si-tost qu'il a dit, les choses ont esté faites : & au mesme moment qu'il a ordonné, elles ont esté créées.

10. Le Seigneur dissipe les conseils des Nations : il aneantit les pensées des peuples, & rejette les aduis des Princes.

11. Mais ses deliberations demeurent eternellement, les résolutions de son cœur ne changent iamais.

12. O que cette nation-là se peut dire heureuse, de qui le Seigneur est son Dieu ! & que ce peuple est heureux lequel il a choisi pour son heritage !

13. Le Seigneur ayant regardé du Ciel, a veu tous les enfans des hommes.

14. Du Palais où il a establi son thrône, il a jetté ses yeux sur tous ceux qui demeurent en la terre.

15. Et comme il a formé les cœurs de chacun d'eux, il voit toutes leurs pensées, aussi-bien que les œuvres de leurs mains.

16. Le Roy ne se peut vanter par la valeur de ses soldats, ni par toutes les nombreuses armées: & le Geant ne se garentit pas à cause de ses forces immenses.

17. Vn bon cheual n'est pas tousiours vn remede bien seur pour euter le choq des ennemis: il n'y peut suffire, de quelque force & vigueur qu'il soit.

18. Mais bien les yeux du Seigneur qui regardent ceux qui le craignēt, & s'arrestent à cōsoler de leurs fauorables aspects ceux qui esperent en sa misericorde.

19. Afin de retirer leurs ames du pas de la mort, & * les nourrir en temps de necessité.

* Ou les
entrecenir
durant la
famine.

20. Tant y a que nous auons appuyé toute nostre attente sur les promesses du Seigneur: il est nostre secours & nostre protecteur.

21. Nostre cœur trouuera de la joye en lui seul, parce que nous auons mis nostre confiance en vostre saint Nom.

22. Et tout ainsi que nous auons espéré en vostre bonté, Seigneur, faites, s'il

vous plaist, que nous sentions les effets
de vostre misericorde [*infinie.*]

PSEAVME XXXIII.

Benedicam Dominum in omni tempore.

Loüanges de Dieu & actions de graces.

ARGUMENT.

Il chante les loüanges de Dieu : & avec des raisons puissantes, il exhorte tous les hommes à les celebrer avec luy. Le Titre qui suit montre suffisamment le sujet de ce Pseaume, qui dans l'Hebreu est acrostiche; c'est à dire, escrit avec vn ordre Alphabetique (ie dirois alephbetique à cause des noms des lettres Hebraïques, si l'usage le permettoit.) En somme, il enseigne en quoy consiste la crainte du Seigneur.

TITRE. Pseaume de David quand il changea
[sa forme] & son maintien en la presence
d'Achimelec, qui le chassa, & luy se retira.

1. des Roys, ch. 21.

1. *Aleph.* **I**E beniray le Seigneur en tout
temps, sa louange sera tou-
jours en ma bouche.

2. *Beth.* Mon ame se glorifiera au Sei-
gneur : que les debonnaires l'écoutent
& s'en réjouissent.

3. *Ghimel.* Magnifiez le Seigneur avec
moy : & tous ensemble efforçons-nous
de celebrer hautement son Nom,

4. *Daleth.* J'ay cherché le Seigneur, il m'a respondu : il m'a deliuré de toutes mes detresses.

5. *He van.* Approchez-vous de luy, vous en deviendrez lumineux, & vos visages n'en receuront point de confusion.

6. *Zain.* Mesmes, ce pauvre a crié, le Seigneur l'a exaucé, & l'a deliuré de toutes ses aduersitez.

7. *Heth.* L'Ange du Seigneur se campe à l'entour de ceux qui le craignent, pour les deliurer [*des dangers.*]

8. *Theth.* Goustez & voyez comme le Seigneur est bon : heureux est l'homme qui espere en lui.

9. *Iod.* Redoutez le Seigneur, vous tous qui estes ses Saints : parce qu'il n'y a point de dizette à ceux qui le craignēt.

10. *Caph.* Les riches de qui la force est comparable à celle des lions, ont eu necessité, & sont bien affamez : mais ceux qui cherchent le Seigneur, n'auront faute d'aucunes commoditez.

11. *Lamed.* Venez donc mes enfans, escoutez-moy : ie vous enseignerai la crainte du Seigneur.

12. *Mem.* * Qui est l'homme qui de- * 1. Pier.
3. 10.

fire de viure? & qui aime de voir ses iours heureux?

13. *Nun.* Gardez vostre langue de mauvais discours, & que vos lèvres ne proferent ni tromperie ni mensonge.

14. *Samech.* Détournez-vous du mal, [qui est le peché] & faites le bien: recherchez la paix, & tâchez de l'obtenir.

* 1. Pier.
12. 13.

15. *Hain.* * Les yeux du Seigneur sont arrestez sur les justes: & ses oreilles sont attentives à leurs prieres.

16. *Pe.* Mais son visage est tourné contre ceux qui font mal, pour exterminer leur memoire de la terre.

17. *Tsadi.* Les justes ont crié, & le Seigneur les a exaucez, & les a deliurez de toutes leurs angoisses.

18. *Kaph.* Le Seigneur est toujours proche de ceux qui ont la contrition dâs le cœur, & qui sont humbles d'esprit.

19. *Res.* Les afflictions des justes sont toujours en grand nombre: mais il les deliurera de toutes.

20. *Scin.* Le Seigneur garde soigneusement leurs os, en sorte que pas vn seul ne se casse.

21. *Thau.* Mais la mort des pecheurs

est fort mauuaise, & ceux qui haïssent le juste, periront dans leur iniquité.

22. *Pe.* Le Seigneur cependant rachètera les ames de ses seruiteurs: & ceux qui esperent en luy, ne pecheront point, & ne seront point détruits.

PSEAVME XXXIV.

Iudica Domine nocentes me.

Priere dans la persecution.

ARGUMENT.

• David predit yne fin mal-heureuse à ses ennemis, & prie Dieu d'estre deliuré de leur fureur. Ce Pseume dans le sens mystique peut estre entendu de Iesus-Christ parlant aux Iuifs.

TITRE. [Pseume] de David.

1. **S**eigneur, qui estes tout plein de Iustice, defendez ma cause contre ceux qui me tourmentent; combattez ceux qui me font la guerre.

2. Leuez-vous, chargé de vos armes, & de vostre bouclier, pour venir à mon secours.

3. Prenez vostre lance guerriere pour la mettre en arrest: & pressez tellement ceux qui me poursuient, qu'ils ne puis-

font approcher de moy : & puis, reconfortez ainsi mon ame, lui disant ; C'est moy qui suis ton salut.

4. Soient confondus & couuerts d'opprobre, ceux qui me veulent oster la vie :

5. Rougissent de honte & de confusion, & me tournent le dos, ceux qui conspirent ma ruine.

6. Qu'ils deuiennent comme la poussiere agitée par le vent : & que l'Ange du Seigneur les pousse viuement.

7. Que leurs chemins soient couuerts de tenebres & de pas glissants, & que l'Ange du Seigneur les poursuiue.

8. Puisque sans sujet ils ont caché des pieges pour me faire tomber, & que de gayeté de cœur, ayant conspiré contre ma vie, ils ont creusé vne fosse, afin de m'y enseuelir.

9. Que le cordeau dont le méchant ne se doute point, le vienne surprendre lui-mesme : que le filet qu'il a caché, l'attrappe & l'enveloppe, & qu'il tombe dans ses propres liens.

10. Tandis mon ame se réjouïra au Seigneur, & lui rendra ses actions de graces pour son heureuse deliurance.

11. Tous mes os transportez de la mesme joye, diront; Seigneur, qui est semblable à vous?

12. Qui deliurez le pauvre de la main [violente] des plus puissans: & qui retirez le necessiteux & l'affligé de la tyrannie de ceux qui le pillent;

13. Tesmoins outrageux & perfides s'éleuoient contre moy, qui me demandoient choses que ie ne sçauoy point.

14. Ils me rendoient les maux pour les biens, tâchans de m'oster la vie.

15. Mais quand ils me trauailloient par leurs importunitez: & voyant qu'ils me vouloient des-obliger, ie portois vn cilice.

16. Et pour affliger mon ame dauantage, i'y trouuois le remede du ieusne & de la faim: & ie versois mes larmes avec mes prieres dans mon sein.

17. Cependant, toutes & quantefois qu'il y en auoit aucun d'eux de malade, ie me comportois en son endroit, comme si c'eust esté mon allié, mon parent, ou mon propre frere: & ie ne m'affligeois pas moins que feroit quelqu'vn menant grand deuil.

18. Mais depuis ils se sont moquez de moy, en faisant grande chere, & ont conspiré ensemble de me charger d'afflictions & d'ennuis sans que i'en sceusse rien.

19. Ils me déchiroient par leurs calomnies, & n'en auoient point de regret: ils faisoient des railleries de moy qui ne sont pas supportables, & grinçoient leurs dents.

20. Seigneur, iusques à quand veurez-vous ces choses? deliurez mon ame de leur malice enuenimée, & retirez-la des griffes de ces lions enragez.

21. Le confesseray dans l'Eglise & parmi les plus grandes assemblées comme vous estes infiniment bon: ie diray vos louanges à tous les peuples, & ie ne les rairay pas en la compagnie des graues & des puissans.

22. Que ceux-là ne passent point leur temps de moy qui me sont injustement contraires: que ceux qui se declarent mes ennemis de gayeté de cœur*, ne clignent point les yeux sur moy pour se rire de ma douleur.

23. Car ils me tiennent bien des propos de

* Ican. 15.
15.

pos de bonne intelligence: mais en effet, ils sont artificieux, & pensent en eux-mêmes tout le contraire; [*en n'espargnant pas mesmes les plus paisibles de tous les hommes.*]

24. Enfin [*sans dissimulation*] ils ont ouuert leur bouche contre moy, & ont dit, avec dérision, Le voylà, le voylà, celui que nos yeux auoient apperceu.

25. Vous les auez veus aussi Seigneur, ne demeurez point dans le silence: Seigneur, ne vous éloignez point de moy.

26. Eueillez-vous de grace, & soyez debout pour me venir iuger: mon Sauueur & mon Dieu, hastez-vous d'entreprendre la defense de ma cause.

27. Iugez * moy selon vostre Iustice, * Ps. 10.
Seigneur mon Dieu: & qu'ils ne pren-^{16.}
nent point leurs plaisirs de moy.

28. Qu'ils ne disent point en leurs cœurs; Courage, nous sommes venus à bout de nos desseins, il faut acheuer de le perdre & de l'engloutir.

29. Rougissent de honte & soient ensemble confondus, ceux qui se réjouissent de mes aduersitez.

30. Soient couuerts d'opprobre & d'in-

G

famie ceux qui s'éleuent contre moy, & me chargent d'injures.

31. Mais que ceux-là se réjoüissent, & soient comblez de prosperitez, qui affectionnent la iustice de ma cause : & qu'ils disent incessamment; Le Seigneur soit magnifié, qui veut la paix de son seruiteur.

32. Lors ma langue s'entretiendra de vostre Iustice : & tant que le iour sera long, elle ne se lassera point de publier vos louanges.

PSEAVME XXXV.

Dixit injustus.

Des Bontez de Dieu.

ARGUMENT.

Il oppose à la malice des impies, la bonté & la beneficence de Dieu. Ce Pseaume est tres-difficile dans le sens, & contient vne elegante description de l'impicté.

TITRE. *Insques à la fin, au mesme David, seruiteur du Seigneur.*

L'Hebreu porte, *Au Maistre des Chantres de David seruiteur du Seigneur*

I. **L**E meschant a dit en foy-mesme qu'il peut faillir impunément :

* aussi n'a-il point la crainte de Dieu de- * Rom. 3.
18.
vant ses yeux.

2. Car * il se flatte dans ses connoissan- * Ps. 14.
ces quand son iniquité se presente pour
estre haïe:

3. Les paroles de sa bouche sont ini-
quité & tromperie : il n'a pas voulu en-
tendre de peur de faire bien.

4. Couché dans son liçt, il ne songe
que malices : il s'arreste en toute voye
qui n'est pas bonne, & n'a point d'auer-
sion ni de haine pour le mal.

5. Neantmoins, Seigneur, vostre mi-
sericorde est si grande qu'elle n'a point
de limites que le Ciel, & vostre Verité
monte iusques au dessus des nuës.

6. Vostre Iustice est grande comme les
hautes montagnes : vos iugemens sont
plus profonds que les abysses.

7. Car, Seigneur, vous auez soin des
hommes & des bestes que vous conser-
uez : donnant des preuues infinies de vos
bontez sans exemple.

8. Mais les fils des hommes esperent
en vostre protection, & trouuent leur as-
surance en l'abry de vos ailes.

9. Ils seront rassasiez de l'abondance

G ij



de vostre maison, & vous les abreueriez du torrent de vos delices.

10. Parce que chez vous est la fontaine de vie, & nous verrons la lumiere, comme nous serons éclairés des rayons de la vostre Diuine.

11. Etendez vostre misericorde sur ceux qui vous connoissent, & departez les faueurs de vostre Iustice à ceux qui sont droits de cœur.

12. Sur tout, que le pied du superbe ne marche point sur ma teste: & que la main du meschant ne soit aucunement capable de m'ëbranler.

13. Là sont tombez par terre ceux qui font iniquité, ils ont esté renuersez, & n'est plus en leur puissance de se releuer.

PSEAVME XXXVI.

Noli emulari.

De la condition des biens & des maux.

ARGUMENT.

Il s'efforce de consoler les gens de bien, pour ne s'offenser point de la prosperité des meschans, en representant leurs felicitez de peu de durée, au lieu que celle des vertueux sera solide, & ne perira iamais. Icy sont contenües des moralitez excellentes, & le Pseume par

tout contentieux, est de deux en deux Versets distribué selon les lettres de suite de l'Alphabet Hebreu.

TITRE. *Pseaume de David.* L'Hebreu n'a que *de David.*

1. *Aleph.* * **N**E vous affligez point * Prov.
à cause des meschants 25. 17.
[*pour les voir prosperer*] : & ne portez 24. 1.
point d'enuie à ceux qui s'adonnent à
faire mal.

2. Parce qu'ils seront coupeez comme le foin, & viendront promptement à se secher comme l'herbe verte [*que le faucheur renuerse dans les prez.*]

3. *Beth.* Esperez au Seigneur, & faites bien, & habitez la terre en vous entretenant de la richesse de ses presents.

4. Prenez aussi vostre plaisir au Seigneur, lequel vous accordera selon tous les souhaits de vostre cœur.

5. *Ghimel.* Découurez-luy vos desseins, dites-lui les voyes que vous voulez tenir : esperez en sa bonté, il ne refusera rien de ce que vous demanderez.

6. Il fera voir la Iustice de vostre cause claire comme la lumiere, & vostre bon droit comme le Midi.

7. *Daleth.* Mais soyez-luy parfaite-

ment assujeti , & le priez [*en toute confiance.*]

8. Ne vous dépitez point pour celuy qui prospere en tous ses desseins, & pour l'homme injuste qui vient à bout de toutes ses entreprises.

9. *He.* Abstenez-vous de cette fâcherie, & n'entrez point en colere pour cela : ne vous en émouuez pas dauantage, de crainte que vous-mesmes ne fussiez induit à mal faire.

10. Car ceux qui font mal seront exterminés : mais ceux qui attendent le Seigneur, & mettent leur confiance en luy, posséderont la terre.

* (2e) 11. *Vau.* * Or encore vn peu de temps, & le meschant ne sera plus; vous cherchiez le lieu de sa demeure, sans que jamais il fust en vostre puissance de l'y rencontrer.

* Matth. 12. Mais * les debonnaires auront la terre en heritage, & se delesteront dans les abondances de la paix.

13. *Zain.* Le meschant [*deseſperé des prosperitez du iuste*] tâchera de le surprendre : il en grincera ses dents sur luy [*de colere.*]

14. Mais le Seigneur se rira de son animosité, voyant son jour approcher.

15. *Heth.* Les meschants déguainent leurs espées, & bandent leur arc, pour abattre le pauvre & l'indigent, & pour massacrer les innocens & ceux qui marchent droit.

16. Mais leur espée percera leur propre cœur, & leurs arcs seront brisez.

17. *Theth.* Peu, vaut mieux à l'homme juste, que les grandes richesses aux pecheurs.

18. Car les bras des meschants seront froissez tandis que le Seigneur augmentera les forces des iustes.

19. *Iod.* Le Seigneur connoist les jours de ceux qui sont sans tache d'aucuns crimes: & leur heritage ne sera pas de moindre durée que de l'éternité.

20. Ils ne seront point confus au temps d'aduersité: aux iours de la famine, ils seront rassasiez.

21. *Caph.* Mais les meschans periront.

22. Et les ennemis du Seigneur, soudain qu'ils auront esté eleuez en honneur, venant à defaillir, ils s'éuanoüiront comme la fumée.

23. *Lamed.* Le meschant empruntera, & ne rendra point : mais le juste est pitoyable, & donne liberalement.

24. Ceux qui le beniront heriteront la terre, & ceux qui médiront de luy, periront.

25. *Men.* Les pas de cet homme-là seront adressez vers le Seigneur, & ses voyes luy seront agreables.

26. Si d'avanture il vient à tomber, il ne se fera point de mal, parce que le Seigneur le soustiendra en luy prestant la main.

*Ecl. 25.

27. *Nun.* * J'ay esté ieune, & suis enfin devenu vieux ; mais ie n'ay point encore veu le iuste abandonné, ni sa posterité mendier son pain.

28. Comme il est pitoyable, il fait iournellement l'aumosne, & preste son bien : toutefois sa maison est en prosperité, [& luy, reçoit loüange de tout le monde]

29. *Samech.* Retirez-vous du mal, & faites de bonnes actions : comme cela vous habiterez eternellement [avec Dieu.]

30. Car le Seigneur aime l'équité, & ne delaissera point ses Saints [qui sont ses

bons seruiteurs] desquels il aura tousiours soin.

31. *Hain.* Mais les meschans seront punis, & la semence des impies perira.

32. Les iustes heriteront la terre, & la possession ne leur en sera iamais ostée.

33. *Phe.* La bouche du iuste dira propos de sagesse: & sa langue ne parlera que de droit & d'equité.

34. La Loy de Dieu sera si bien empreinte en son cœur, qu'il ne faut pas appréhender qu'il fasse vn mauuais pas.

35. *Zade.* Le meschant tousiours aux aguets pour surprendre le iuste, s'efforce de le supplanter & de le mettre à mort.

36. Mais le Seigneur ne l'abandonnera iamais entre les mains de ce cruel: & ne permettra point qu'il soit condamné quand on le iugera.

37. *Koph.* Attendez le Seigneur, & suiuez bien ponctuellement ses voyes.

Il vous eleuera en honneur, & vous fera posséder la terre en heritage, lors que vous verrez les pecheurs & les meschans extermincz.

38. *Res.* Il est vray que i'ay veu l'impie auancé dans les grandeurs de la fortune:

ie l'ay veu eleué comme vn arbre verdoyant, ou comme les cedres du Liban.

Mais ie n'ay fait que passer, & i'ay pris garde qu'il n'estoit plus : ie l'ay cherché, & n'ay pas seulement trouué le lieu de sa demeure.

39. *Schin.* Conseruez l'innocence, & prenez garde à l'homme droit, vous trouuerez que sa fin est tranquille, [*Et qu'il y a une suite heureuse à celuy qui aime la paix.*]

40. Au contraire, les infracteurs de la Iustice periront tous ensemble, & les reliques des impies seront consumées, [*sans qu'un seul en reste.*]

41. *Thau.* Or le salut des iustes vient du Seigneur, qui est leur protecteur au temps de leurs detresses.

42. Aussi le Seigneur viendra leur donner secours, il sera leur liberateur, il les retirera de la main des meschants, & les sauuera, parce qu'ils ont esperé en lui.

PSEAVME XXXVII.

Domine, ne in furore tuo.

Oraison de Penitence.

ARGUMENT.

Le Prophete décrit les peines de son aduftere, les maladies & les afflictions que ses ennemis luy auoient caufées; & demande à Dieu en toute humilité, d'en estre deliuré.

TITRE. *Pfeaume de Dauid, pour le iour du Sabbath.*

1. **S**Eigneur, ne me reprenez point en vostre fureur: ne me corrigez point s'il vous plaist, dans le fort de vostre colere.

2. J'ay desia senty les penetrantes sagettes de vostre indignation, que vous auez décochées contre moy; sur qui encor vous auez rendu vostre main tres-pesante.

3. Ma chair toute couuerte d'ulceres, esprouue bien les effets de vostre ire, & les pechez que mon mal-heur m'a fait commettre contre vous, jette iusques dedans mes os vne agitation merueilleuse.

4. Car il est vray que mes iniquitez, qui me noyent, montent par dessus ma teste: & comme vn fardeau bien pesant, elles m'accablent sous leur faix.

5. Mes cicatrices qui se sont enueil-

lies sans remede, ont degeneré par ma folie en vne pourriture & corruption nompareille.

6. Ainsi deuenu miserable & courbé sous les ennuis, ie chemine tout le iour fort triste.

7. Mes reins pleins d'une ardeur excessiue, me causent d'étranges illusions : ie n'ay partie en tout mon corps, où ie ne souffre de la douleur.

8. Je suis si fort affligé, & si outrageusement abaissé, qu'au lieu de plaintes, mon cœur n'exprime sa douleur que par des hurlemens.

9. Seigneur, vous connoissez toutes mes intentions : mes larmes, ni mes gemissemens ne vous sont point cachez.

10. Mon courage s'estonne, ie n'ay plus de force ni de vigueur : & mes yeux aueuglez de mes larmes, n'apperçoient plus la clarté.

11. Mes amis & mes proches se sont éloignez de moy.

12. Mes voisins s'en sont reculez aussi : mais ceux qui cherchent ma vie pour me l'oster, y employent de grandes violences.

13. Ils n'épient que les occasions de me nuire, tenant des mauuais discours de moy, & passent les iours entiers à conspirer ma ruine.

14. Neantmoins, comme si j'eusse esté sourd, ie ne me suis point soucié de les entendre : & comme si j'eusse esté muët, ie n'ay point ouuert la bouche afin de leur répondre.

15. J'ay bouché mon oreille à tous leurs reproches, & ma langue ne s'est point efforcée de repartir à leurs injures.

16. Parce qu'en vous, Seigneur, j'ay mis toute mon esperance : Seigneur mon Dieu, daignez exaucer ma priere.

17. Je vous demande la grace que mes ennemis ne puissent se glorifier de mes miseres : ni que soudain que ie fay quelque faux pas, ils se dressent contre moy, pour me faire tomber.

18. Toutefois, ie suis tousiours disposé à souffrir la persecution : & la douleur que j'ay meritée, est continuelle deuant mes yeux.

19. Car j'auouë ingenuëment d'auoir commis de grandes iniquitez : & ie ne propose iour & nuict à ma pensée sinon

l'objet de mon crime.

20. Cependant, mes ennemis vivent contents, ils se fortifient contre moy, & leur nombre augmente tous les iours.

21. Ceux qui rendent le mal pour le bien, m'ont esté contraires, parce que
 * *de bon-
naireté.* j'aime la paix & la douceur*.

22. Seigneur, ne m'abandonnez point dans ces perils : mon Dieu, ne vous éloignez point de moy.

23. Venez promptement à mon secours, mon Seigneur & mon Dieu, puisque vous estes mon salut.

PSEAVME XXXVIII.

Dixi, Custodiam vias meas.

Prière de quelqu'un en affliction.

ARGUMENT.

Plusieurs pensent que ce Pseaume a esté escrit par Dauid estant malade, ou tombé en quelque grande affliction ; & que là il est enseigné qu'il ne faut point accuser Dieu quand nous sommes opprimez par les méchants, mais qu'il en faut souffrir constamment les persecutions, & penser que comme cette vie est brieue, les tourmens & les traueses que nous y auons ne le seront pas moins. De sorte que ce Pseaume, à cause de sa sublime doctrine, se doit chanter iusques à la fin, c'est à dire tousiours, & non seulement au temps de Dauid ; mais iusques à la fin du monde. Il est aussi intitulé pour

la victoire, parce qu'il n'y en a nulle plus noble, que celle qui s'acquiert par la patience en surmontant le mal, & se commandant à soy-mesme pour vaincre ses propres passions.

TITRE. *Infques à la fin à Iddan, Cantique de David.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, qui est Iddan, Pseanne de David.*

1. **E***Nfin*] j'ay dit, Je penseray aux voyes que ie doy tenir, pour ne faillir point par ma langue.

2. Je mettray sur ma bouche vne garde fidelle quand le meschant se voudra soufleuer contre moy. * 1. Roy
16. 7.

3. *Après tout*] * ie suis demeuré dans le silence [*en m'abaissant extremement*] ie me suis mesmes abstenu de parler des choses bonnes : cependant ma douleur s'est renouvellee, [*Et a beaucoup empiré.*]

4. Mon cœur s'est échauffé dedans moy : comme i'estois occupé en diuerses pensées, vn feu s'est allumé dans mon interieur.

5. J'ay employé l'usage de ma langue [*pour vous dire*] Seigneur, faites-moy connoistre ma fin,

6. Aussi-bien que le nombre de mes

iours : afin que connoissant ce qui m'en reste ;

7. Je puisse dire, tout de bon, vous en avez mis le terme bien court, & le temps de ma vie est comme vn rien deuât vous.

8. Certes tout homme viuant , n'est qu'une pure vanité.

9. Et sans mentir, l'homme passe comme vn fantosme leger, [*ou comme l'ombre d'un songe :*] de là vient que pour neant, il se tourmente fort inutilement.

10. Il thésaurise, amassant des richesses sans sçauoir pour qui elles seront.

11. Mais maintenant où mettrai-je donc mon esperance ? ne sera-ce pas en vous, Seigneur, puisque vous estes toutes mes esperances & mon bien ?

12. Deliurez-moy de toutes mes iniquitez, & ne m'abandonnez point en oprobre à l'homme insensé.

13. Comme si j'eusse esté muet, ie ne me suis pas seulement efforcé d'ouuir la bouche, considerant que c'est vous qui faites toutes ces choses : détournez de moy vos playes.

14. Quand il vous a plu de me reprendre & de me faire des menaces, j'ay succombé

combé sous la pesanteur de vostre main,
estant vostre coustume de reprendre
l'hôme aigremét à cause de son iniquité.

15. Vous faites que sa vie pleine
d'inquietudes, se desseche comme l'are-
gne, ou comme la tigne qui ronge le
vestement: & il n'est que trop vray de
dire que tout homme se trouble vaine-
ment.

16. Exaucez mon Oraison, Seigneur,
& attentif à mes clameurs, receuez mes
prieres & mes larmes.

17. Ne vous oubliez pas, que ie suis
* estrangier deuant vous: & comme tous ^{* Heb 11,}
mes peres, ie n'ay point icy bas de ^{11.} de-
meure assuree.

18. Donnez-moy, s'il vous plaist, quel-
que relasche, pour me rafraischir, auant
que ie m'en aille, & que ie ne soys plus.

PSEAVME XXXIX.

Expectans expectavi.

Action de graces.

ARGUMENT.

Dauid, ou plustost Iesus-Christ en la personne de ce
Prophete, rend graces au Pere Eternel du secours, &
de la deliurance qu'il luy a plu de luy enuoyer: & au

H

lieu des sacrifices de la Loy, il luy offre vne prompte & perpetuelle obeïssance, voire soy-mesme en holocauste sur l'Autel de la Croix. Le 10. chap. de l'Épître aux Hebreux, explique de Nostre Seigneur quelques endroits de ce Pseaume qui ne peuuent conuenir à Dauid assis dans le trosne Royal, comme ce passage: *Il est escrit de moy à la teste du Liure. Et cet autre: Je suis mendiant & pauvre.* De sorte que c'est bien raisonnablement que S. Hierosme, S. Ambroise, S. Augustin, Euthimius, & plusieurs autres, rapportent entierement ce Pseaume à Iesus-Christ & à son Eglise, c'est à dire au Chef & au Corps, en sorte que le Christ parle tousiours, mais premierement en la personne de son Corps, & puis en la propre personne.

TITRE. *Iusques à la fin, au mesme Dauid.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, Pseaume de Dauid.*

1. **I**'Ay attendu le Seigneur, & l'ay attendu long-temps, mais enfin, il est venu à moy.

2. Il a exaucé mes prieres: il m'a retiré hors de la fosse profonde pleine de bourbe & de fange.

3. Puis asseurant mes pieds sur vne pierre, il m'a montré le chemin que ie deuois tenir.

4. Après, il a mis en ma bouche les airs d'un nouveau Cantique: ie reciterai des vers en l'honneur de nostre Dieu.

5. Je chanteray ses louanges à la veüe de plusieurs, qui craindront son pouuoir,

& mettront toute leur attente en sa bonté.

6. O que bien-heureux est l'homme, de qui le Nom du Seigneur est la forte esperance : qui ne se fonde point sur les foles vanitez, & sur les tromperies du monde !

7. Seigneur, mon Dieu, vos merueilles sont autant incomprehensibles comme elles sont infinies : personne n'est capable de penetrer dans leur abyssie.

8. J'ay bien quelquefois entrepris d'en discourir, & de les raconter : mais elles se sont multipliées de forte, qu'il n'a pas esté en ma puiffance de les nombrer.

9. * Vous ne desirez point des sacri-^{* Heb. 10.} fices ni des oblations, mais vous avez ou-^{6.} vert mes oreilles pour me faire entendre vostre voix :

10. Ny pour les péchez commis, vous ne demandez point non plus des holocaustes : c'est pourquoy j'ay dit ; Me voicy en personne, commandez seulement.

11. Il est escrit de moy à la teste du Livre, que ie feray vostre volonté : mon Dieu, ie suis tout prest de vous obeïr,

H ij

vostre Loy est empreinte au fons de mon cœur.

12. J'ay publié vostre Justice dans la congregation des fideles: Seigneur, vous sçavez que mes lèvres ne se sont point épargnées dans ce loüable exercice.

13. Je ne l'ay point recelée dans mon sein: j'ay prêché hautement vostre verité & vostre miséricorde:

14. Et n'ay point déguisé ni l'une ni l'autre, ni ne les ay point retenues cachées dans mon cœur, au lieu de les publier à toutes les assemblées:

15. Ne permettez donc point, Seigneur, que vos compassions soient reculées de moy: puis que vostre miséricorde & vostre sincerité m'ont tousiours accueilly iusques icy.

16. Car des tourments sans nombre m'environnent de tous costez: puis ie me trouue assailly par mes iniquitez, qui me pressent avec tant de foule que ie ne les puis compter.

17. La quantité en est plus grande que des cheueux de ma teste, ce qui me creue le cœur, & me fait perdre courage.

18. Seigneur, qu'il vous plaife me re-

tirer de ces mal-heurs: Seigneur, hastez-vous de me secourir.

19. Soient confondus, & tout ensemble couverts d'infamie, ceux qui cherchent ma vie pour me l'oster.

20. Se retournent en arriere, & rougissent de honte, ceux qui me veulent mal.

21. Rempportent incontinent leur deshonneur, ceux qui me disent des injures, & m'assassinent de leurs cris.

22. Mais au contraire, s'éjouïssent en vous, & soient comblez d'allegresse tous ceux qui vous cherchent: & ceux qui vous aiment comme l'origine de leur salut, disent incessamment, Le Seigneur soit magnifié.

23. Helas! ie suis necessiteux & pauvre, le Seigneur sera touché de mon affliction.

24. Mon Dieu, vous estes mon Defenseur & mon Protecteur, ne tardez plus à venir.

PSEAVME XL.

Beatus qui intelligit.

Oraison de quelqu'un affligé.

ARGUMENT.

David en des choses quasi de sesperées, celebre le bonheur de ceux qui sont touchez de compassion & de misericorde pour les personnes affligées, se plaint à Dieu d'auoir esté injustement traité par plusieurs, comme il recherchoit le secours de ses graces estant pressé d'ennuis & de tristesses, & luy demande la deliurance de ses maux, pour employer le reste de ses iours à son seruiçe, & aux deuoirs de sa charge. Il semble que ce Pseume, comme le precedent, appartienne entierement à la Passion de Nostre Seigneur, lequel en cite vn Verset en S. Iean 13. 18. pour montrer comme la trahison de Iudas auoit esté predite long-temps auparauant.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseume au mesme David.*

L'Hebreu porte, *Au Maistre des Chantres, Pseume de David*

1. **H**eurux celuy qui arreste sa pensée sur l'indigent, & sur le pauvre: Dieu sera son Libérateur aux iours de son aduersité.

2. Plaise au Seigneur de le preseruer, de prolonger la durée de sa vie, de le combler de prosperitez en la terre, & de ne l'abandonner iamais au pouuoir de ses ennemis.

3. Qu'estant couché malade sur son lit, le Seigneur luy apporte promptement du secours. Cela vous est assez ordinaire, puis que vous estes si bon que de prendre vous-mesme la peine de refaire & de remuer sa couche en son infirmité.

4. Mais quant à moy, voicy les discours que i'ay tenus ; Seigneur, faites-moy misericorde, & guerissez mon ame [*infirmes*] puis que i'ay peché contre vous,

5. Cependant, mes ennemis tesmoignans contre moy leur mauuaise volonté, disent continuellement, Quand mourra-il ? ou quand perira la memoire de son nom ?

6. Que si quelqu'un d'eux entre dans ma chambre faisant semblant de me venir visiter, il me compte des mengeries pour m'abuser ; & cachant sa mauuaise volonté, il amasse vn tresor d'iniquitez dans son cœur.

7. Puis ressorty hors de mon logis, il fait gloire de les debiter [*à mes despens*] & d'en entretenir ses compagnons.

8. Alors tous mes ennemis murmurent, & font des parties contre moy.

9. Je suis le sujet des injustes desseins

H iij

qu'ils se forment en l'esprit : toutefois, seroit-il bien possible qu'à celui-cy qui dort, [ou qui est tombé] il ne fust pas fait assez de graces pour se releuer?

* Jean, 13.

18.

Act. 1. 16.

10. Mais * celuy qui estoit paisible en ma compagnie, auquel ie m'estois entièrement fié; & qui mangeoit mon pain, s'est reuolté contre moy, en trahissant sa fidelité.

11. Vous donc, Seigneur, ayez pitié de moy, & releuez-moy de l'estat où ie suis réduit : j'espere de les reconnoistre bien vn iour, pour les tourments qu'ils m'ont fait souffrir.

12. Car pour preuve, comme vous me faites l'honneur de m'aimer, iefçay desia que mon * ennemy n'aura point l'avantage de se réjoüir de mon affliction.

* C'est Judas le traistre disciple, qui se pendit.

13. Vous mesoustenez entre vos bras, à cause de mon innocence : & vous m'avez assureé vne demeure perdurable auprès de vous.

14. Le Seigneur Dieu d'Israël reçoive des benedictions infinies : & que tous les siecles celebrent sa gloire à iamais. Ainsi soit-il, ainsi soit-il.



LE
SECOND LIVRE
 DES PSEAVMES
 selon les Hebreux.

PSEAVME XLI.

Quemadmodum desiderat.

Des souhaits des Enfans de Dieu.

ARGUMENT.

Icy, selon les Hebreux, commence le second Livre des Pseaumes, quasi tout composé par les fils de Coré, qui pour n'estre point tombez dans l'impiété de leur pere, furent miraculeusement conseruez, & ne perirent point avec luy. *Num. 16. v. 32. & 26. v. 10.* Ceux-cy chantent presque les ioyes de Iesus-Christ, comme si eux-mesmes en auoient esté les oculaires tesmoins. Ils parlent du salut eternal, & faisant connoistre le desir vehement qu'ils ont d'arriuer au Ciel, ils excitent leurs esprits à l'esperance d'une foy sincere aux promesses de Dieu. *Origene, Ensebe, S. Hierosme.* Quelques-uns veulent que Dauid, banny de la presence de Saül, se plaigne de ne pouuoir venir en Hierusalem aux festes du Seigneur: neantmoins, ils ne considerent pas que du temps de Saül, le Tabernacle n'estoit point en Hierusalem, mais en Silo, où les Israélites alloient trois fois l'année pour adorer.

TITRE. *Iusques à la fin, Intelligence aux fils de Coré.*

L'Hebreu porte. *Au Maître des Chantres, instruction pour les fils de Coré. Ou pour triompher, enseignant les fils de Coré.*

1. **T**out de mesme que le cerf cherche en fuyant le cours des eaux : ainsi mon ame souhaite ardemment d'estre auprès de vous, mon Dieu.

2. Elle est alterée apres le Seigneur fontaine viue : quand serai-je si heureux que de m'approcher de luy, & de paroistre en la presence de mon Dieu?

3. Mes larmes ont esté toute ma nourriture tant que le iour & la nuit ont duré, lors que l'on ne cesse de me dire, Où est donc vostre Dieu, que vous vantez si fort?

4. Et me semble que ie répand mon ame dans moy-mesme [par la douleur] lors que ie me represente comme j'auois accoustumé de passer en l'assemblée des fideles, & iusques en la maison mesme de Dieu.

5. Nos voix pleines de réjouïssances estoient autant d'acclamations en vostre louange : & le bruit que nous faisons,

estoit comme de personnes qui celebrent quelques festes solempnelles, ou qui sont dans vn festin.

6. Toutefois mon ame, d'où vient que tu es fort triste : & pourquoy n'agites-tu de la sorte que tu fais ?

7. Espere en Dieu : car il me fera la grace que ie chanteray ses louanges, estant comme il est la consolation de mes yeux, & mon souuerain Seigneur.

8. Cependant, mon ame n'est iamais en repos, tant que ie pense en vous, me ressouenant des terres du Iordain & de la petite montagne des Hermoniens.

9. Vn abyss de calamitez en attire vn autre sur ma teste, au bruit de vos nuées agitées qui versent des torrents de pluye.

10. Toutes vos tempestes, & tous les flots de vostre ire, ont passé dessus moy, ou m'ont enueuely dans leurs gouffres profonds.

11. Mais enfin le iour viendra que le Seigneur nous enuoyera sa misericorde, & qu'il me fera la grace que ie reconnoistray ses bien-faits, en chantant pendant la nuict des Hymnes en son honneur.

12. L'oraison que ie feray au Dieu de ma vie, sera secrette à part moy: ie diray à Dieu [*avec toute la confiance que ie doy auoir en sa bonté*] Vous estes mon recours & mon protecteur:

13. Pourquoi m'avez-vous perdu en vostre souuenir, & comment permettez-vous que ie me retire affligé deuant mon ennemi qui me persecute?

14. Il me semble que mes os sont froissez, & ceux qui me causent tous les tourmens que j'endure, me chargent d'injures & de reproches, & m'affligent incessamment.

15. Tandis qu'il ne se passe iour que ie ne leur entende dire; Où est donc celui que tu appelles ton Dieu? Mais, mon ame, d'où vient que tu es triste, & pourquoy m'affliges-tu de la sorte que tu fais?

16. Espere en Dieu, car il me fera la grace que ie chanteray ses louanges, estant comme il est, la consolation de mes yeux, & mon Dieu.

PSEAVME XLII.

Indica me Deus.

Du desir de sacrifier à Dieu.

ARGUMENT.

Il prie pour n'estre point enucloppé dans les peines des autres pecheurs, mais qu'il luy soit permis de retourner au Tabernacle, & d'offrir ses presens sur les Autels du Seigneur. Ce Pseaume est mis au commencement de la Messe, pour exciter le desir de sacrifier à Dieu en affection de cœur & soumission d'esprit.

TITRE. *Pseaume de David.* L'Hebreu n'a rien.

1. **I**Vgez-moy, mon Dieu, & prenez la defense de ma cause, contre vne nation impie : deliurez-moy de la puissance de l'homme meschant & frauduleux.

2. Car ie me confie en vous seul, ô mon Dieu! qui estes ma force. Pourquoi donc m'avez-vous repoussé? & comment permettez-vous que ie me retire triste deuant mon ennemy qui me persecute?

3. Enuoyez-moy vostre lumiere, & me departez quelques rayons de vostre verité ; l'vne & l'autre me conduiront sur vostre montagne, & me feront entrer dans vos pauillons.

4. De là ie passeray jusques à l'Autel

de Dieu, & ie m'approcheray de Dieu
mesme, qui remplit mon cœur de joye,
& renouvelle en moy la vigueur de ma
jeunesse.

5. Mon Dieu, mon Dieu, ie chanteray
vos louanges sur la harpe: d'où vient
donc mon ame que tu es si triste, & pour-
quoy m'agites-tu de la sorte que tu fais?

6. Espere en Dieu, car il me fera la
grace que ie chanteray ses louanges: e-
stant comme il est, la consolation de
mes yeux, & mon Dieu.

PSEAVME XLIII:

Deus auribus nostris.

Des calamitez du peuple.

ARGUMENT.

Les pieux Iuifs (& en leurs personnes l'Eglise & les
Martyrs) se pleignent d'estre impunément exposez à
l'insolence & à la rage des impies & des meschants, à
cause de la Religion, comme il arriua du temps d'An-
tiochus Epiphanes, & des Machabées; & prient Dieu,
qu'il luy plaise de subuenir à leurs ennuis, & de les
consoler en leur affliction.

TITRE. *Iusques à la fin, pour l'intelligence aux
fils de Coré.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, Chant
de Doctrine, aux fils de Coré.*

1. **O** Dieu ! nous auons oüy de nos oreilles : nos peres nous ont [fidelement] raconté,

2. Les œuures que vous avez faites en leurs jours , & durant les premiers siecles.

3. Vostre main a dissipé les nations, & en leurs places vous avez estably , * ceux * nos peres. de qui nous tirons la vie : vous avez affligé les peuples, puis vous les avez chassés.

4. Car ce n'est point par le fer de leurs épées qu'ils se sont rendus les maistres de la terre: ni ce n'est point non plus la force de leur bras qui les a sauuez.

5. Mais vostre dextre, vostre puissance, & la vertu qui sort des rayons de vostre visage lors que vous les avez pris en affection.

6. C'est vous qui estes mon Roy & mon Dieu: vous ordonnez la deliurance & le salut [des Enfans] de Iacob.

7. Assistez-nous de vostre secours, nous repousserons les efforts de tous nos ennemis : & en vostre Nom, nous foulerons aux pieds ceux qui s'eleueront contre nous.

8. Car ie ne m'asseuray point en la

bonté des traits qui sont décochez de mon arc : & ieſçay bien que mon eſpée n'eſt pas capable de me ſauuer.

9. Mais vous nous faites gloriuſement échapper les perils où nous precipitent ceux qui s'efforcent de nous opprimer, & vous rendez nos ennemis confuſ.

10. Pour cela meſmes, tant que le jour fera long, nous en rendrons nos actions de graces, & nous publierons à tous les ſiecles les loüanges immortelles qui ſont dûes à voſtre nom.

11. Maintenant vous nous repouſſez, & jettez dans la confuſion, & vous ne paroiffez plus Dieu, comme vous faiſiez au milieu de nos armées.

12. Vous nous auez fait tourner le dos honteuſement deuant nos ennemis, & nous auons eſté liurez au pillage de ceux qui auoient conjuré noſtre ruine.

13. Vous nous auez donné en proye comme des brebis pour eſtre mangez, & vous nous auez diſperſez entre les Nations.

14. Enfin, vous auez vendu voſtre peuple ſans aucun prix, & nul n'y a fait de preſe pour

le pour y mettre l'enchere.

15. Vous nous avez mis en opprobre & mépris à nos voisins : en raillerie & dérision à ceux qui sont autour de nous.

16. Vous nous avez rendus la fable & le discours des Gentils ; & devenus le dédain des peuples , nous leur sommes sujet , qu'ils secouent la teste , entendant parler de nous.

17. Mon ignominie se represente à toute heure contre moy , & la honte de mon visage me couvre,

18. A cause de la voix & des paroles injurieuses de celui qui me déchire , & que je voy le front de mon ennemy qui me poursuit.

19. Toutes ces choses venant à nous accueillir , nous en estions accablez ; sans que toutefois nous vous ayons mis en oubly : & n'auons rien entrepris de mal à propos contre les promesses de vostre alliance.

20. Nostre cœur ne s'est point non plus retracté de ses genereux desseins, [il n'a point eu de pensées indignes de son courage] ni nos pas ne se sont point détournés de vos sentiers.

21. Encore que froissez entre les dents des dragons vous nous ayez rauallé dans la dernière affliction, & que nous ayons esté couverts de l'ombre de la mort,

22. Si pourtant nous auions mis en oubly le Nom de nostre Dieu : & si nous auions tendu nos mains à quelque autre diuinité estrangere,

23. Dieu n'en rechercheroit-il point les crimes ; connoissant, comme il fait, les secrets des cœurs ?

* Rom.
8. 36.
2. Cor. 4.
12. 24. Mais * d'autant que tous les iours nous sommes liurez à la mort, on nous tient comme des moutons destinez à la boucherie.

25. Leuez-vous donc, Seigneur, car pourquoy dormiriez-vous quand il est temps de se leuer ? ne nous rejetez point de deuant vous.

26. D'où vient que vous détournez vostre visage, oubliant l'estat de nostre misere & de nostre affliction ?

27. Nostre ame estant, comme elle est, abaissée dans la poussiere, & nostre ventre attaché contre terre,

28. Seigneur, leuez-vous pour venir à

nostre secours: & retirez-nous de l'oppression, par les respects qui sont deubs à vostre Nom.

PSEAVME XLIV.

Eructavit cor meum.

De Iesus-Christ s'alliant avec son Epouse:

ARGUMENT.

Il raconte la Beauté, la Majesté, la Pompe, les Vertus & les Dons admirables de l'Espoux qui est Iesus Christ; & de l'Espouse son Eglise, qui est aussi aduertie de reuerer avec des respects profonds, & vne submission tres-parfaite, ce diuin Espoux: La Synagogue des Iuifs estant aussi entenduë sous le mesme nom d'Espouse. Ce Pseu-me, escrit d'un style graue & delicieux, se peut dire vn Epitalame de tous les deux, dans leurs nopces spirituelles, dont la parabole est expliquée en S. Mathieu 15. & nullement le Chant nuptial pour le mariage du ieune Salomon avec la fille de Pharaon, combien que l'une & l'autre opinion se pourroit tenir, regardant tousiours le Messie figuré & représenté par Salomon.

TITRE. *Iusques à la fin, pour ceux qui seront changez, aux fils de Coré, seruant d'intelligence, Cantique par le bien-aimé.*

Ou selon l'Hebreu. *Au Maistre des Chantres, sur les fleurs de Lys, pour seruir d'enseignement aux fils de Coré, Cantique d'amours.*

I. **M**On cœur me suggere vn bon propos: ie dédie cet ouurage en

l'honneur du Roy.

2. Ma langue sera comme la plume d'un escriuain, de qui la main est fort viste.

3. Vous estes beau entre tous les enfans des hommes : les graces qui sont répanduës sur vos lèvres vous rendent parfaitement eloquent, aussi le Seigneur vous a-il orné de perfections infinies.

4. Mais, ô Tres-puissant ! attachez vostre espée au costé.

5. Aucc la dignité de vostre beau visage, & avec la Majesté de vostre personne, auancez-vous, en continuant les desfeins de vos glorieuses entreprises, & montez dans vostre char de triomphe, puisque vous deuez regner heureusément,

6. A cause de la verité, de la mansuetude & de la justice, toutes vertus excellentes qui vous accompagnent, sans parler de la puissance de vostre bras, qui vous signalera par des exploits nonpareils.

7. Car il est vray que la pointe de vos dars percera les cœurs des ennemis du Roy, & reduira tous les peuples dans vostre obeissance.

* Heb. 1,
2.

8. Votre Throsne*, mon Dieu, est

fondé sur la durée de l'éternité : le sceptre de la droiture est le sceptre de vostre Royauté.

9. Vous avez tousiours aimé la justice, & vous avez eu en haine l'iniquité: C'est pourquoy le Seigneur, qui est vostre Dieu, vous a sacré de l'onction de liesse, plus excellemment que tous les autres qui ont esté faits participants de vostre gloire.

10. La myrrhe, l'aloës & la casse, font sortir vne odeur agreable de vos vestemens, que les filles des Roys ont tiré de leurs cabinets d'yoïre pour vous réjouir, & sont forties parées de leurs plus beaux atours, afin d'honorer dauantage vostre venuë.

11. Mais la Reine plus belle que toutes ses compagnes, paroist à vos costez, reuestuë d'vne robe de fin or, enrichie de perles, & diuersifiée de pierres précieuses.

12. Escoutez, ma fille, auisez de préz à suiure les conseils que ie vous donne, & soyez attentiuë à mes propos : oubliez le peuple de vostre pais, & la maison de vostre pere.

13. Ce Roy le plus grand des Roys, desire seul posseder les perfections que vous auez: il est vostre Seigneur & vostre Dieu, vous estes obligée de luy obeir & de l'adorer, comme y sont tenus aussi tous les peuples de l'vniuers.

14. Les filles de Tyr chargées de presents, viendront vous saluer: & les plus opulens Seigneurs de la terre s'estimeront heureux de vous rendre leurs deuoirs.

15. Mais les plus grands ornemens de cette Royale Princesse, ne paroissent point au dehors: la robe qu'elle porte dans son Palais, est si precieuse, que les franges mesmes en sont toutes d'or, & est diuersifiée d'vné infinité de couleurs, & de figures merueilleusement bien tiffuës avec l'éguille.

16. Plusieurs filles aussi seront amenées au Roy à la suite de cette belle: puis apres, ses compagnes auront l'honneur de vous estre présentées.

17. Elles vous seront présentées avec mille demonstrations de joye & d'alle-gresse: elles seront amenées dans le Palais Royal.

18. Au reste, belle fille, pour les parens

que vous avez laissez, vous aurez des enfans genereux que vous establirez Princes par tout le rond de l'vniuers.

19. Ils celebrent la memoire de vostre nom, de generation en generation.

20. Et les peuples [*qui seront sous eux*] ne se laisseront iamais de chanter vos loüanges, & les publieront à l'eternité.

PSEAVME XLV.

Deus noster refugium.

Pour la deliurance des aduersitez.

ARGUMENT.

Conjoüissance des enfans de Coré, pour l'admirable deliurance des perils où les occasions d'une furieuse guerre les auoit precipitez : elle se doit entendre de l'Eglise paisible apres tant de victoires gagnées sur ses ennemis, comme elle pouuoit estre du temps de l'Empereur Constantin.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume aux fils de Coré, pour les choses cachées.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, Cantique sur Alamoth.*

1. **D**LEV est nostre refuge & nostre force: il est prompt à nous secourir dans les aduersitez qui nous pressent.

2. C'est pourquoy nous n'aurons point de peur, quand bien la terre seroit toute

émuë, & les montagnes se precipiteroient au fonds de la mer.

3. Quand bien les eaux, en faisant vn bruit épouventable, seroient tellement agitées, qu'elles pourroient ébranler les rochers par leur impetuosité.

4. Le cours d'un fleuve délicieux recrée la cité de Dieu ; cette cité où le Tres-haut a choisi sa demeure, & où il a basti son sanctuaire,

5. Vn tel Seigneur ayant planté son throsne au milieu d'elle, il n'y a point de forces capables de l'ébranler ; Dieu sera sa defense, & son inuincible protecteur dez le point du jour.

6. Que les Nations soient émuës tant qu'elles voudront ; que les Royaumes perissent, & que la terre soit ébranlée par l'éclat des tempestes & des foudres qui rendent des sons effroyables.

7. Le Seigneur des puissances est avec nous ; le Dieu de Iacob est nostre asyle asseuré.

8. Venez donc, & considerez les ouvrages du Seigneur ; il fait des prodiges sur la terre, estouffant les semences de toutes sortes de guerres, iusques dans les

confins du monde.

9. Il froisse les arcs, casse les jaelots, brise les armes en pieces, & jette les boucliers dans le feu,

10. DIEU,] Arrestez-vous icy, & voyez Dieu parle en ce Verset. comme ie suis Dieu, ie seray eleué entre les Nations, & seray glorifié sur laterre.

II. [*Le Prophete.*] Le Seigneur des armées est avec nous : le Dieu de Iacob est nostre protecteur.

PSEAVME XLVI.

Omnes gentes plaudite.

De Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Toutes les Nations sont inuitées à louer Dieu, tandis que son Arche reconquise sur les peuples infideles qui l'auoient enuahie, se reportoit avec pompe & triomphe en Hierusalem. Ce que les SS. Petes expliquent de l'Ascension de Nostre Seigneur : & les plus doctes Hebreux n'ont point nié que ce Pseume se deuoit entendre du Messie.

TITRE. *Insques à la fin, Pseume pour les fils de Coré. L'Hebreu porte. Au Maistre des Chantres, Pseume aux fils de Coré.*

I. **T**outes les Nations, frappez des mains en signe de réjouissance : chantez des louanges à Dieu en voix d'allegresses.

2. Car le Seigneur Tres-haut est terrible, aussi-bien que grand Roy sur toute la terre.

3. Il a reduit les peuples sous nostre joug, & a fait ployer les Nations sous nos pieds.

4. Il nous a choisis pour estre son heritage, qui est la beauté & la magnificence de Iacob, dont il s'est laissé toucher le cœur par son amour.

5. Dieu est monté avec acclamations de joye & de triomphe: le Seigneur est monté au son de la trompette.

6. Chantez des Hymnes à nostre Dieu: recitez des airs en son honneur: faites psalmodies à nostre Roy, & celebrez ses louanges en Cantiques.

7. Parce que Dieu est Roy de toute la terre, soyez attentifs aux recits que vous ferez à sa louange.

8. Ce Dieu Tout-puissant regnera sur les Nations: sa diuine Majesté [paroistra glorieuse] assise en son saint throsne.

9. Enfin, les Princes des peuples se sont assemblez avec le Dieu d'Abraham: car les Dieux forts de la terre (*qui sont les Princes du monde*) se sont eleuez furieusement.

PSEAVME XLVII.

Magnus Dominus,

De la protection de Dieu,

ARGUMENT.

Recit des Magnificence, Gloire, Felicité, Noblesse, & Victoires de la ville de Hierusalem: C'est mystiquement de l'Eglise de Dieu.

TITRE. *Pseume de Cantique, aux fils de Coré, pour le second iour de la semaine.*

L'Hebreu porte. *Cantique de Pseume, aux fils de Coré.*

1. **L**E Seigneur est grand & digne de louanges infinies en la cité de nostre Dieu sur la montagne sainte.

2. La montagne de Sion, les delices de toute la terre, où est fondée la cité du grand Roy, est tournée du costé d'Aquilon.

3. Dieu demeurant dans ses maisons augustes, y est reconnu pour son Protecteur, & pour sa forteresse inuincible.

4. Les Roys de la terre se sont mis ensemble: ils se sont vnis pour la venir attaquer.

5. Mais l'ayant veüe si bien munie, ils

en font demeurez ravis d'estonnement: leur esprit s'en est émeu: & pleins de troubles, la frayeur les a saisis.

6. Ils ont esté atteints d'une douleur pareille à celle de la femme qui enfante: & avec le soufle de vostre colere, vous les briserez, comme le font les nauires par vn vent impetueux dans la mer de Tarsis.

7. Tout de mesme que nous l'auons entendu, ainsi nous l'auons veu en la ville du Seigneur des armées: qui est la cité de nostre Dieu: ses fondemens sont pour durer eternellement.

8. O Dieu! nous auons attendu vostre misericorde, & nous en auons ressenty les effets au milieu de vostre Temple.

9. Tels que sont les bruits de vostre renommée, ô Dieu! telle est la louange qui vous a esté donnée iusques aux bouts de la terre: vostre dextre est pleine de Justice.

10. Que le mont de Sion s'en éjouisse: & que pour l'amour de vos jugemens les filles de Iudée en tressautent d'aise.

11. Enuironnez Sion, sans vous oublier d'enfermer l'enceinte de ses murs,

& comptez le nombre de ses tours.

12. Appliquez vostre esprit à bien observer toutes les forteresses : prenez garde à la magnificence de ses Palais, & considerez le grand nombre de ses maisons, afin que vous le racontiez aux generations à venir.

13. Car c'est ce Dieu-là qui véritablement est vostre Dieu à l'éternité, & aux siècles infinis : il est le souverain Seigneur qui nous regira éternellement.

PSEAVME XLVIII.

Audite hæc.

De la prospérité des méchants.

ARGUMENT.

La vanité des riches, puisque la mort ravit tout le monde, & que plusieurs se sont perdus pour leur amour, (comme disent S. Basile & Hefychius.)

TITRE. *Jusques à la fin, Pseavme aux fils de Coré.*

L'Hebreu porte, *Au Maistre des Chantres, Pseavme aux fils de Coré.*

I. **T**outes Nations, entendez ces choses : prestez-y l'oreille, vous tous qui habitez en la terre,

2. Qui que vous soyez nais au monde, enfans des hommes, aussi-bien le riche comme le pauvre.

3. Ma bouche tiendra propos de sagesse, & les meditations de mon cœur seront de prudence.

* Pf 78.
Matth. 23.
75.

4. * Je pancheray l'oreille pour écouter sentences graues, [*& ie me rendray attentif à discours serieux*] ie representéray mes plus belles pensées sur le luth.

5. Pourquoy craindray-ie aux iours mal-heureux quand la malice de mon talon [*qui est celle de mes ennemis*] m'environnera [*pour me faire tomber ?*]

6. Ils se confient en leur puissance, & se glorifient en l'abondance de leurs richesses.

7. Le frere ne sera point racheté par son frere, le fera-il par vn homme indifferent ? Certes il ne donnera point à Dieu le prix de sa rançon,

8. Ni le prix du rachapt de son ame, & trauaillera incessamment, traînant sa vie jusques à la fin.

9. Il ne connoistra point la mort, combien qu'il voye la fin des sages: l'extravagant & l'insensé periront conjointement.

10. Laissant leurs biens à d'autres, sans se reserver pour leurs eternelles demeures, d'autres maisons que leurs sepultures.

11. Elles leur seront en habitations perpetuelles, & feront porter leurs noms aux terres qui autrefois leur auoient appartenu.

12. Mais l'homme, tandis qu'il est en honneur (où il ne dure gueres) on diroit qu'il perd l'intelligence, fait comparable aux bestes brutes & aux plus stupides animaux, & deuenu semblable à eux.

13. Cette voye qu'ils ont suiuiu leur a esté pierre de *scandale: puis eux-mesmes s'en consoleront de leurs bouches.

* d'achepem: nr.

14. Toutefois, comme des brebis [*imprudentes*] ils se sont precipitez dans la fosse, & là ils sont deuorez par les suites de la mort.

15. Alors sur le poinct de l'aurore, les iustes auront l'authorité sur eux toute entiere: mais leur secours vieillira dans le sepulchre, aussi-bien que leur pompe & leur gloire.

16. Dieu cependant deliurera mon ame des griffes de l'enfer quand j'y seray descendu.

17. Au reste, ne craignez point quand l'homme sera fait riche, ou quand la gloire de sa maison sera multipliée.

18. Car il n'emportera point toutes ces choses quand il mourra, ni toute sa magnificence ne descendra point avec luy.

19. Mais il estimera son ame heureuse durant sa vie : & recitera vos loüanges quand vous le comblerez de biens.

20. Puis il viendra iusques à l'aage de ses peres, & ne verra plus la lumiere de toute l'éternité.

21. Certes, l'homme élevé en honneur a bien peu de connoissance : il peut estre mis en comparaison des bestes brutes, & des stupides animaux ; & deuiet semblable à eux.

PSEAVME XLIX.

Deus Deorum.

De l'un & de l'autre auenement du Messie.

ARGUMENT.

Azaph raconte en esprit prophetique comme le Seigneur au dernier Iugement, sauuera les Elus, non point à cause des victimes de bestes immolées, mais ayant égard à l'innocence, iustice, pieté & vertu des hommes. Cet Azaph estoit le premier des Chantres de Dauid, comme il se lis au 1. Liure du Paralip. ch. 16.

TITRE;

TITRE. *Pseaume d'Asaph, ou d'Azaph.*

1. **L**E Dieu des Dieux est le Seigneur qui a parlé, il appelle la terre, [*c'est à dire les hommes du monde*]

2. Depuis le Soleil leuant iusques au couchant: Et de Sion, la perfection & l'excellence de sa beauté,

3. Ce Dieu [*rayonnant de Gloire & de Majesté*] viendra visiblement; & ne se taira point.

4. Le feu s'embrazera deuant luy pour deuorer; & la tempeste sera grande autour de luy.

5. Il appellera d'en-haut; le Ciel, aussi-bien que la terre, pour iuger son peuple.

6. Faites assemblée pour luy, de ses Saints, qui gardent son alliance en leurs sacrifices.

7. Les Cieux pareillement annonceront sa Iustice, parce que c'est luy qui est le Iuge.

8. Escoutes, mon peuple; ie parleray à toy, Israël, & ie t'apprendray comme ie suis ton Dieu, le vray Dieu.

9. Ie ne te reprendray point en tes sacrifices: car tes holocaustes sont tou-

K

iours deuant moy.

10. Je ne receuray point de veaux de ta maison, ni des boucs & cheureaux de tes bergeries.

11. Parce que toutes les bestes sauua- ges m'appartiennent [*& sont à moy*] au- si-bien que les troupeaux des montagnes & les domestiques.

12. Je connoy tous les oiseaux de l'air: Et les animaux champestres qui font la beauté des plaines, sont entierement en mon pouuoir.

^{*Ps. 24 1.} 13. * Que si j'ay fait ie ne te le diray pas: car le rond de la terre est à moy, & tout ce que contient l'vniuers.

14. N'est-ce point que ie mangeray les chairs des toreaux, ou que ie boiray le sang des cheureaux?

15. Offre à Dieu sacrifice de loüan- ges, & rens tes vœux au Tres-haut.

16. Inuoque-moy au iour de la dé- tresse [*& au temps d'affliction*] ie t'en de- liureray, & tu me rendras honneur [*en glorifiant mon Nom.*]

^{* au ps- cheur.}

17. Mon Dieu a dit à * l'impie: pour- quoy racontes-tu mes ordres & mes iu- gemens? & qui t'a fait si hardy que de

prendre mon alliance en ta bouche?

18. Veu que tu es ennemy de la discipline, & que traitant mes paroles de mépris tu les as reiettées en arriere:

19. Si tu voyois vn larron, tu courrois avec luy, & tu te rangeois en la compagnie des adulteres:

20. Ta bouche feconde en malice, s'échappe continuellement dans la médifance, & ta langue n'inuente que tromperies & mensonge:

21. Assis à ton aise, tu parlois injurieusement contre ton frere: tu semois [des querelles &] des scandales contre le fils de ta mere: tu as fait ces choses, & ie m'en suis teu:

22. Tu as injustement pensé que ie deusse estre semblable à toy: mais ie t'en feray reproche: & ie te représenteray le tout deuant tes yeux:

23. Entendez maintenant ces choses, vous qui oubliez Dieu: de crainte que vous soyez attrappez, sans que nul vous puisse deliurer:

24. Le sacrifice de loüange fera honneur à mon Nom: & celuy qui me rendra ses respects, marchera dans la voye;

d'où ie luy feray voir comme c'est de Dieu qu'il doit attendre son salut.

PSEAVME L.

Miserere mei Deus.

ARGUMENT.

Pseaume de la pénitence de David, pour son adultère commis avec Berzabée, qu'il fit suiure du crime d'homicide en tuant Urie. Il demande à Dieu que l'un & l'autre peché luy soit remis.

TITRE. *Insques à la fin, Pseaume de David : lors que le Prophete Nathan vint à luy apres qu'il eut connu Berzabée.*

L'Hebreu porte. *An Maistre des Chantres, Pseaume de David. &c.*

1. **M**ON Dieu, prenez pitié de moy selon vostre grande misericorde.

2. Effacez mon iniquité selon vostre clemence infinie.

3. Versez abondamment sur moy de quoy me lauer de mes fautes : nettoyez-moy des ordures de mon peché.

4. Je reconnoy mes offenses, & mon crime est tousiours contre moy.

5. Contre vous seul j'ay peché, & j'aigüé d'auoir commis deuant vos yeux

tout le mal dont ie me sens coupable;
 * soyez reconnu veritable en toutes vos
 promesses, & demeurez eternellement
 victorieux quand vous prononcerez vos
 jugements.

*Rom. 3:
4.

6. J'ay esté souillé de vices à l'instant
 de ma formation : ma mere m'a conceu
 en peché.

7. Mais pourtant, comme vous auez
 tousiours aimé la verité, & sincerité du
 cœur, aussi vous a-il pleu de me reueler
 les secrets Mysteres de vostre sagesse
 diuine.

8. Arrosez-moy avec de l'hysope, ie
 seray nettoyé : lavez-moy [*de vos eaux
 incorruptibles*] ie deuiendray plus blanc
 que la nege.

9. Faites-moy entendre la voix inte-
 rieure de vostre S. Esprit qui me com-
 blera de joye : ce doux rauissement cou-
 lera iusques dans mes os, [*merueilleuse-
 ment*] affoiblis par le trauail.

10. Détournez vos yeux [*de l'infame
 objet*] de mes offenses : effacez les tachés
 de toutes mes iniquitez.

11. Mon Dieu, mettez vn cœur net
 dans mon sein : renouellez en mes en-

trailles vn esprit d'innocence.

12. Ne me condamnez point à demeurer éloigné de vostre presence; ne retirez point de moy vostre Saint Esprit.

13. Rendez à mon ame la joye qu'elle sentira soudain que vous serez son salut, & assurez tellement mes forces par vostre Esprit diuin, que ie ne tremble plus.

14. Je mettray dans vos voyes les méchants qui s'en sont égarés : & les impies conuertis, auront recours a vostre misericorde.

15. O mon Dieu ! le Dieu de mon salut, purgez-moy du crime d'homicide dont ie doy rougir de honte à l'éternité : ma langue s'estimera bien-heureuse de raconter les miracles de vostre Iustice.

16. Seigneur, ouurez-moy les lèvres [*en m'épargnant selon vostre indulgence*] : ma bouche aussi-tost publiera vos loüanges.

17 Car si vous eussiez voulu des sacrifices, i'eusse tenu à bon-heur d'en charger vos Autels : mais ie sçay bien que les holocaustes n'appaissent point vostre courroux.

18. Vn esprit affligé de la triste con-

ponction de ses pechez, est le sacrifice agreable à Dieu: mon Dieu, vn cœur contrit & humilié n'est point trouué digne de vostre mépris.

19. Seigneur, departez vos faueurs à la ville de Sion, suiuant vostre bonté accoustumée: & permettez que les murailles de Hierusalem soient releuées apres auoir este détruites.

20. Alors vous aurez agreable que l'on vous offre des sacrifices de justice: vous accepterez nos oblations, & nos holocaustes, & l'on offrira des veaux sur vos Autels.

PSEAVME LI.

Quid gloriaris.

De la recompense des iustes & des iniustes.

ARGUMENT.

Dauid reprend aigrement vn traistre de l'Idumée, appellé Doeg, & luy predit sa mort mal-heureuse: parce qu'il auoit seduit l'esprit du Roy Saül pour faire mourir Abimelech avec octante-cinq Prestres en Noblé. *Isaie 1. des Roys, ch. 21. 22.* Dauid est figure de Iesus-Christ, & Doeg represente le traistre Iudas, ou quelque persecuteur des fidelles que ce soit.

TITRE. *Iusques à la fin, Intelligence de Dauid, lors que Doeg Idumeen, vint & manda à Saül*

K iij

comme David estoit arrivé en la maison d' Achimelech

Ou selon l'Hebreu. Au Maistre des Chantres,
Instruction à David quand Doeg, &c.

1. **P**ourquoy te glorifies-tu en la malice, toy qui es puissant en iniquité?

2. Ta langue accoustumée à la médifance, est affilée pour les artifices & pour la tromperie comme vn rasoïr tranchât.

3. Tu aimes beaucoup mieux le mal que le bien, & [*plus cruel que debonnaire*] tu parles plustost de fraudes & d'impiete que de justice.

4. Tu te plais en paroles outrageuses, langue frauduleuse & médifante que tu es.

5. A cause dequoy, Dieu te destruira pour iamais, il t'arrachera [*de force*] te fera sortir de ta demeure, & n'en souffrira aucun de ta race en la terre des viuãs.

6. Les justes & les gens de bien le verront, & en auront frayeur : & puis se rians de luy,

7. Voylà cet homme (diront-ils) qui n'a point mis sa confiance en Dieu, [*ne l'a point reconnu pour son protecteur*]

8. Mais qui s'est assureé en l'abon-

dance de ses richesses, & a vainement presumé de son courage & de ses forces.

9. Il n'en est pas ainsi de moy, qui comme vn oliuier verdoyant en la maison de Dieu, ay fondé mes esperances en sa misericorde eternellement, & de siecle en siecle.

10. Je vous rendray graces à jamais pour les choses que vous auez faites; & attendant les ordres de vostre prouidence, ie respecteray vostre Nom, qui porte la bonté & la reuerence en la compagnie de tous vos Saincts.

PSEAVME LII.

Dixit insipiens.

De l'obstination des pecheurs.

ARGUMENT.

Ce Pseume, qui conuiet avec le 13^e, est vn chant de réjouisance fait à Dieu par les Iuifs; qui au temps d'Ezechias furent deliurez de la tyrannie de Rabfaces & de Sennacherib. Là le Psalmiste deteste l'impicté, & souhaite la venue du Messie.

TITRE. *Iusques à la fin, pour Mahaletb, intelligence de David.*

¶ *Hebreu porté. Au Maistre des Chantres, sur*

[vn instrument de Musique appellé] *Ma-*
chalath, pour l'instruction de David.

1. **L**'Insensé a dit en son cœur ; Il n'y
a point de Dieu.

2. Ils ont esté corrompus, & se sont
rendus abominables en leurs iniquitez,
* il n'y en a point qui facent bien, il n'y
en a pas iusques à vn [seul.]

* Rom. 13:
11.

3. Cependant, Dieu jette l'œil du Ciel
sur les enfans des hommes, pour voir s'il
y en a quelqu'un intelligent qui le cher-
chent & le connoissent.

4. Certes, tous se sont déuoyez, ils
se sont corrompus par ensemble: il n'y a
personne qui fasse bien, non pas meêmes
iusques à vn [seul.]

5. Tous ces meschans ne connoissent-
ils point ce qu'ils font, deuant mon
peuple comme vn morceau de pain ?

6. Pour tout cela ils n'inuoquent point
Dieu : & toutefois ils ont tremblé de
peur, où il n'y a point sujet de craindre,

7. Car Dieu brisera les os & dissipera
les forces de ceux qui ne taschent que
de plaire aux hommes, tous confus de
ce que Dieu les aura méprisez.

8. Qui est-ce qui de la sainte monta-

gne de Sion donnera la deliurance au peuple d'Israël; quand Dieu aura retiré son peuple de la captiuité, Iacob s'en réjouïra, & Israël en sera transporté de ioye?

PSEAVME LIII.

Deus in nomine tuo.

Oraison dans la persecution.

ARGUMENT.

Dauid implore l'assistance diuine contre la trahison des Zipheens.

TITRE. *Iusques à la fin, en vers de Vers, entendement de Dauid quand les Zipheens vindrent à saül & luy dirent, Dauid ne s'est-il pas caché parmi nous?*

L'Hebreu porte, *Au Maistre des Chantres, pour chanter sur les instrumens de musique, instruction de Dauid.*

1. **M**ON Dieu, preseruez-moy pour la gloire de vostre Nom: & signalez vostre puissance en defendant ma querelle.

2. Mon Dieu, entendez ma priere, & prestez l'oreille aux propos de ma bouche.

3. Des gens barbares se sont souleuez contremoy, & des hommes armez de violence se sont efforcez de m'oster la vie, sans que iamais ils se soient representez vn Dieu deuant les yeux.

4. Mais ce grand Dieu qu'ils ne connoissent point vient à mon secours : le Seigneur a soucy de me conferuer, & me prend en sa protection.

5. Destournez sur la teste de mes ennemis la ruine qu'ils me preparent, & dissipez leur insolence selon la verité de vos promesses.

6. Lors sans y estre aucunement forcé, ie vous presentray des sacrifices de louïange ; & d'autant plus, Seigneur, que vous estes bon par excellence, ie celebreray la gloire de vostre Nom à iamais.

7. Car vous m'avez retiré de toute sorte d'aduersitez : & vous m'avez comblé de tant de faueurs, qu'enfin mes yeux ont dédaigné tous les efforts de mes ennemis.

PSEAVME LIV.

Exaudi Deus.

Oraison dans la persecution.

ARGUMENT.

Dauid prie Dieu de le deliurer des artifices de ses faux amis, & entr'autres du perfide Architophel. *Lin. 2. des Roys, ch. 19.* Comme selon le sens mystique il faut par Dauid entendre Iesus-Christ : aussi par Architophel est-il facile de comprendre qu'il est figure de Judas, qui trahit son Maistre & son Seigneur.

TITRE. *Iusques à la fin, en recits de Vers, intelligence de Dauid.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, pour chanter sur les instrumens de musique, instruction de Dauid.*

1. **O** Dieu ! exaucez mon Oraison, & ne rejettez point ma priere : entendez ma voix, & receuez mes plaintes.

2. J'ay esté accablé d'ennuis dans mes exercices ordinaires, & j'ay esté troublé par la voix de mon ennemy, & par les trauerfes que m'ont données les meschans.

3. Dautant qu'ils ont versé sur moy toutes leurs iniquitez, & m'ont donné des tourmens infinis, quand ils ont esté en colere.

4. Mon cœur en sentoit vne émotion extraordinaire, & la peur de la mort tomba sur moy.

5. La crainte & l'effroy s'emparerent de toutes mes puissances, & les tenebres [accompagnées d'horreur] m'environerent.

6. Lors ie dis; Qui donc me voudroit donner des plumes, comme celles de la colombe, ie m'en vollerois, & ie m'en irois reposer [en quelque part?]

7. Je m'éloignerois en fuyant, & ie demeurerois dans le desert.

* 2 des
Rois, 5.
12.

8. * J'attendrois celui qui m'a sauué des tourbillons du vent & de la tempeste.

9. Seigneur, hastez-vous de les perdre, & diuisez leurs langues, parce que j'ay veu l'iniquité & la contradiction dans la cité,

10. L'iniquité fait iour & nuit la ronde sur ses murailles, & le travail est au milieu d'elle avec l'injustice.

11. L'vsure & la fraude ne s'éloignent jamais guères de ses places publiques, ni de ses carrefours.

12. Que si c'eust esté mon ennemi qui eust médit de moy, ie l'eusse pû endurer.

13. Ou si celui qui me haïssoit eust ad-

uancé des propos injurieux contre ma reputation, possible me fuffay-ie caché de lui.

14. Mais c'est toy * homme le plus intime amy que j'eusse, qui estois mon conducteur & mon familier. * Indes.

15. Qui [dans la meilleure intelligence du monde] prenois avec moy des repas delicieux : & [iouïssans ensemble d'une paisible conuersation] nous allions de compagnie en la maison de Dieu.

16. Que la mort vienne saisir ces perfides : & que tous vifs ils descendent dans la fosse profonde.

17. Car dans leurs maisons & parmi eux, ce n'est que malice.

18. Mais de moy, ie me suis écrié à Dieu ;
Le Seigneur me sauera

19. Soir & matin, & sur le midi, ie parleray en priant : & racontant mes plaintes, il entendra ma voix.

20. Il restablira mon ame en paix malgré les efforts de ceux qui me poursuivent [& me font la guerre à outrance] * aussi-bien plusieurs sont-ils de mon costé. * ou bien,
Car ils
sont beau-
coup de
gens as-
semblez
contre
moy.

21. Dieu m'exaucera, & celui qui est deuant tous les siècles, abaissera [l'orgueil des superbes.] * 4. des
Rois, 6.
25.

22. Car comme il n'y a point en eux de changement, aussi ne craignent-ils point Dieu : [*le chef de leur impiete*] a étendu la main sur ses confederez.

23. Ils ont violé son alliance , & ont esté diuisez par le courroux de son visage : [*toutefois*] son cœur s'est r'apoché [*d'eux.*]

24. Ses parolles sont plus douces & plus coulantes que l'huile : mais quant à eux, ce sont autant de dars acerez.

* r. Pier.
5. 71.]

25. * Remets au Seigneur tous tes soucis & tes pensées, il te nourrira [*Et ne te laissera manquer de rien*] : il ne permettra point que le iuste demeure en perpetuelle agitation.

26. Mais vous, ô mon Dieu ! vous précipitez ces gens-là dans le puy de la mort.

27. Car les hommes sanguinaires & frauduleux ne parviendront point à la moitié de leurs iours : & n'en sera pas ainsi de moy, Seigneur, qui mettrai toute mon esperance en vous.

PSEAVME LV.

Miserere mei Deus.

Priere dans l'affliction.

ARGUMENT.

David fuyant la colere de Saül ; comme il estoit parmy les Allophiles, qui sont peuples des Philistins, c'est à dire estrangers, demeurans en la prouince de Geth, où il s'estoit retiré vers le Roy achis, qui le mit encore en danger de sa vie : Il fait cette priere à Dieu pour estre deliuré de tant d'aduërsitez. *L. 1. des Roys. cb. 21.*

TITRE. *Inſques à la fin, pour le peuple qui s'eſt éloigné des lieux ſaints, David ſur l'inscription de ſon titre, quand les Philistins l'eurent pris en la plaine de Geth.*

L'Hebreu porte. *En Maître des Chantres, ſur la colombe muëtte en lieux lointains. Chant royal de David, quand les Philistins le prirent en Geth.*

1. **A**yez pitié de moy, mon Dieu, parce que l'homme [impie] me deuore & me foule aux pieds : il me traueille continuellement, en me faisant la guerre.

2. Mes ennemis ne se lassent point de m'opprimer : & le nombre de ceux qui m'affaillent est fort grand.

3. Si j'ay occasion de craindre au iour

L

de vos iugemens & de vos éclairs, ie mettray mon esperance en vous.

4. En Dieu, ie loüeray les promesses de sa parole: i'ay ma confiance en Dieu, ie ne craindrai personne, ni quelque chose que ce soit que la chair puisse pratiquer contre moy.

5. Il n'y a iour que trouuants à redire en mes propos, ils ne les tiennent execrables: toutes leurs pensées sont en mal contre moy.

6. Ils s'assemblent & se tiennent cachés pour me surprendre, épiant toutes mes actions.

7. Mais comme ils se sont efforcez de m'oster la vie, aussi ne les sauuez-vous pour rien du monde, & vous briserez ces peuples en vostre colere.

8. O Dieu! ie vous ay representé la course de mes iours [dont la briueré vous est parfaitement connue] vous avez mis mes larmes comme dans vne fiole, qu'il vous a pleu de considerer:

9. Et [finalement] suuant les promesses que vous m'avez faites, mes ennemis sont retournez en arriere.

10. Aussi en quelque iour que ie vous

Inuoque, ie connoy que vous estes mon Dieu.

11. En Dieu, ie louëray la parole [qu'il m'a dite] au Seigneur, ie celebrerai les discours [qu'il m'a tenus] : j'ay mis ma confiance en Dieu, ie ne craindray chose aucune que l'homme me puisse faire.

12. O Dieu! les vœux qui vous sont deubs sont en moy, lesquels ie vous rendrai en actions de graces & de louanges.

13. Dautant que vous auez retiré mon ame du pas de la mort, & mes pieds de la chute, afin que ie fois agreable à vostre diuine Majesté, marchant en sa présence en la lumiere des viuans.

PSEAVME LVI.

Miserere mei Deus, miserere.

Du secours de Dieu dans la tribulation.

ARGUMENT.

Dauid refugié dans vne cauerne où il est assiegé par Saül, implore l'assistance diuine, & l'ayant obtenu, il rend graces à Dieu.

TITRE. *Iusques à la fin, * ne destruissez point* * 1. ROYS.
Dauid touchant l'inscription du titre, quand il 22. 1. &
fuyoit deuant saül [& se cacha] dans la ca- 24. 4.
uerne.

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres; qu'il n'arrive point de corruption.* [ou ne détruisez point] *Chant royal de David, fuyant devant saül, lors qu'il se cacha dans la caverne.*

1. **P**renez pitié de moy, mon Dieu, prenez pitié de moy : car mon ame se confie entierement en vous.

2. Je me jetterai à couuert sous l'ombre de vos ailes, où est mon esperance, iusques à tant que l'injure & la malice du temps se passe.

3. Je m'escrieray vers le Dieu Tres-haut, le Dieu [*Tout-puissant*] qui me comble de ses faueurs.

4. Il a enuoyé son secours du Ciel pour me deliurer, jettant dans l'opprobre ceux qui me fouloient aux pieds.

5. Dieu a versé icy bas sa Misericorde & sa Verité, & a retiré mon ame d'entre les lionceaux, où ie dormois avec de grandes inquietudes.

6. Car les enfans des hommes ont des dents comme des lances & des flèches piquantes : leur langue est vn cousteau trenchant.

7. Eleuez-vous par dessus les Cieux, ô Dieu [*souuerain*] : que vostre gloire se

répande par toute la terre.

8. Ils ont tendu des filets à mes pas pour me surprendre.

9. Ils ont creusé vne fosse deuant moy, mais eux-mesmes sont tombez dedans.

10. Mon cœur * est préparé, ô Dieu! ^{*Ps. 107ⁱ}
 mon cœur est préparé : ie chanteray ^{S. I.}
 [vos immortelles actions] & ie reciteray
 des Pseauxes [en vostre honneur.]

11. Reueillez-vous donc, ma gloire : vous mon Psalterion le plus melodieux de tous mes instrumens, & vous ma guitte, ie me leueray dès le poinct du iour.

12. Seigneur, ie publieray vos louanges parmi les peuples, ie dirai des Hymnes en vostre Nom parmi les Nations.

13. Car vostre Misericorde est aussi haute que les Cieux, & vostre Verité monte iusques aux nuées.

14. Eleuez-vous, ô Dieu ! par dessus toutes les creatures superieures, & que vostre gloire se répāde sur toute la terre.

PSEAVME LVII.

Si vere vtique.

Des meschans hommes.

L iij

David predict que Saül, & tous les flatteurs qui le déchirent absent par leurs calomnies, (& en general tous les détracteurs) seront exterminéz de Dieu. *Livre II. des Roys, 26.*

TITRE. *Jusques à la fin, ne détruisez point David, quant à l'inscription du titre.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, Chant royal de David, quand il dit, ne laissez point perir.*

1. **S**I vous parlez véritablement des choses de la justice : enfans des hommes, jugez droitement & selon l'équité.

2. Mais vous en estes bien éloignez ne brasât que choses iniques en vos cœurs : vos mains ne pratiquent dans la terre que des violences & des extorsions.

3. Les pecheurs se sont écartez de la droite voye, dès le ventre de la mere : ils ont erré dès le moment de leur naissance, ne disant que des mensonges.

4. Leur fureur est comme le venin du serpent : ils sont devenus semblables au sourd aspic qui bouche ses oreilles,

5. Pour n'oïr point la voix des enchanteurs, & n'entendre point les paro-

les du forcier qui enchante subtilement.

6. Mais Dieu dans leurs bouches brisera leurs dents, & le Seigneur rompera les machoires des lions.

7. Ils seront reduits au neant, & s'écouleront comme l'eau qui court: il tiendra toujours son arc bandé iusques à tant qu'il ait acheué de les exterminer.

8. Ils s'en iront comme la cire qui se fond, & le feu tombera [*sur leurs testes*] avec si grande * furie, qu'ils ne pourront * abondance. voir le Soleil.

9. Avant qu'ils ayent senti les éguillons endurcis des épines, & comme ils seront encore pleins de vie, Dieu les éteindra [*& les consummera*] dans sa colere.

10. Alors le juste sera comblé de joye, voyant le temps de la vengeance venu: il lauera ses mains dans le sang du pecheur.

11. Et l'homme dira, S'il y a des fruiçts & des recompenses pour le iulte, assurement il y a vn Dieu pour juger en la terre.

PSEAVME LVIII.

Eripe me de inimicis meis.

Oraison dans la persecution.

ARGUMENT.

Dauid assiégé par les gens de Saül, prie Dieu d'en estre deliuré. *Isaie 1, des Roys, ch. 19. v. 11.* Ce qui conuient mystiquement à Iesus Christ pris par les Iuifs.

TITRE. *Iusques à la fin, ne détruisez point Dauid, en l'inscription du titre, quand Saül enuoya hommes pour assieger sa maison, & le faire mourir.*

L'Hebreu porte, *Au Maistre des Chantres, ne laisse point perir. Chant royal de Dauid, &c.*

1. **M**On Dieu, retirez-moy du pou-
 uoir de mes ennemis; deliurez-
 moy de la violence des inhumains qui
 me choquent.

2. Arrachez moy d'entre les mains
 des peruers, & preseruez-moy de la
 cruauté des hommes qui n'aiment que
 le sang.

3. Les voylà qui m'assiégent de tous
 costez, prests à m'oster la vie: les grands
 déchargent sur moy leur colere.

4. Ce n'est point que ie l'aye merité,
 ni que ie leur aye donné occasion de se

plaindre de moy : Seigneur, vous sçavez que j'ay vescu iusques icy sans faire tort à personne, estant tousiours allé mon grand chemin.

5. Leuez-vous donc, Seigneur, rencontrez-vous au deuant de moy : Dieu des armées, Dieu d'Israël, voyez le besoin extreme que j'ay de vostre assistâce.

6. Venez vn iour pour visiter toutes les Nations de la terre : mais ne faites point de miséricorde à tous ceux qui commettent des crimes.

7. Ces méchants se conuertiront sur le tard [*quand il ne sera plus temps*] : & endurans la faim comme des chiens enragez, ils roderont autour de la cité.

8. Cependant, ils parleront entre leurs dents ; ou s'ils proferent assez bas quelques paroles, elles ne seront que des tours de leurs espées, & puis diront, Qui nous pourroit auoir entendus ?

9. Mais, Seigneur, vous vous rirez de leur folie, estant en vostre puissance de reduire au neant tous les peuples de l'vniuers.

10. Au reste, ie me repose en vous de toutes les forces que ie pourrois em-

ployer pour ma defense: car vous estes mon Dieu & mon Protecteur, qui me preuiendrez tousiours par vostre misericorde.

11. Mon Dieu m'a fait connoistre la vengeance qu'il vouloit prendre de mes ennemis: toutefois, Seigneur, ne les exterminiez point entierement, afin de n'en faire pas perdre tout à la fois le souuenir à mes peuples.

12. Contentez-vous de les diuiser: & dissipant leurs efforts, abaissez leur orgueil, mon Seigneur, mon Protecteur.

13. Tournez à leur infamie l'insolence de leur superbe, à cause du peché de leur bouche, & du discours qu'ont proferé leurs lèvres.

14. Ils seront deferez iusques à la consommation de leur vie, pour les execrations & pour leur mensonge: ils en seront infames iusques à la desolation de leur estat; & puis, ils ne seront plus [*qu'une dispersion & miserable dissipation d'hommes,*]

15. Qui apprendront à leur mal-heur, comme Dieu n'estend pas seulement son Empire sur le peuple Israélite, mais encore par tous les confins de la terre.

16. Apres, ils se conuertiront sur le tard: & endurent la faim comme des chiens, ils roderont autour de la cité.

17. Ils seront dispersez par le monde pour chercher à manger: & s'ils n'assouissent point leur appetit, ils murmureront entre leurs dents,

18. Mais pour moy, [*ennemy des façons de faire de ces determinez*] ie chanterai vostre force redoutable, & j'exalterai de bonne heure vostre misericorde.

19. Parce qu'au iour de mon affliction, vous auez esté mon asyle & mon secours.

20. Donques en vostre loüange, mon vnique protecteur, ie composerai de beaux Vers, & ie publierai par tout le monde, que vous estes le grand Dieu, mon soustien & ma misericorde.

PSEAVME LIX.

Deus repulisti nos.

Priere pour obtenir la misericorde.

ARGUMENT.

Dauid ayant vaiucu les Philistins, les Moabites & les Syriens, se preparant à d'autres expeditions dans l'Idumée, il implore l'aide de Dieu. *Livre des Roys, §. C I. du Paral. 18.* Allegoriquement Iesus-Christ

pie, pour assujettir tout le monde à la douceur de son Empire, comme l'estiment S. Hierosme, S. Augustin, S. Hilaire, & Theodoret. Ce Pseaume est tres-excellent.

TITRE. *Jusques à la fin, pour ceux qui seront changez en l'inscription du titre, en enseignement au mesme David, quand il mit le feu par toute la Mesopotamie, de Syrie & sobal, & que Ioab estant retourné, défit dans la vallée des salines douze mille Idumeens.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, sur le lys du tesmoignage, Chant royal de David, pour enseigner que la bataille fut donnée entre les syriens de Mesopotamie, & contre les syriens de soba; & que Ioab estant retourné, tailla en pieces douze mille Idumeens en la vallée des sabyes.*

1. **O** Dieu! vous nous avez repoussez, vous nous avez détruits [& rompus] : vous avez esté en colere, mais vous avez eu pitié de nous.

2. Vous avez émeu la terre, & l'avez fait trembler : & comme elle s'est entr'ouverte & brisée en plusieurs endroits, elle a besoin d'estre réparée par vos soins,

3. Vous avez montré beaucoup de rudesse à vostre peuple, & certes vous nous avez abreuez d'un vin d'amertume & de douleur.

4. Mais à ceux qui vous craignent

vous avez leué vn estendard pour leur seruir d'enseigne à se garentir en fuyant des attaines mortelles de cet arc, qui ne s'est iamais décoché en vain.

5. * Afin donc que ceux que vous aimez soient deliurez: sauuez-moy par vostre puissance, & receuez ma priere. *Ps. 107. 7.

6. [*1cy*] Dieu a parlé en son saint lieu, ie me réjouïray (dit-il) de partager Sichem, & de mesurer la valée de Sucot, [*ou des tabernacles.*]

7. Galaad est mon obeïssance, aussi bien que Manasses qui m'appartient, avec Ephraïm, qui est la force de mon chef.

8. Iuda, qui a la royauté & le sceptre, est à moy : Moab est le bassin de mon lauoir [*le vaisseau où ie me puis assurer de trouver toutes les provisions necessaires à la vie.*]

9. Je porterai mes pas en Idumée [*aussi bien que mes conquestes*] : les peuples étrangers seront assujetis sous moy.

10. Mais qui me fera entrer victorieux dans la ville forte & bien munie? qui est-ce qui sera capable de me faire mettre le pied dans l'Idumée?

11. Ne sera-ce point vous, mon Dieu,

qui nous auez rebutez? & qui n'avez pas besoin de nos forces, pour signaler celles de vostre puissance infinie.

12. Assistez nous contre les afflictions: car l'homme foible, ne se peut apporter aucun secours.

13. Nous ferons des actions redoutables en Dieu, [lors que nous chercherons en luy nostre courage & nos forces] : & d'une puissance intrincible, il aneantira ceux qui nous persecutent:

PSEAVME LX.

Exaudi Deus deprecationem.

Oraison de quelqu'un affligé, & deliuré de ses peines.

ARGUMENT.

Dauid deliuré du fascheux exil, où il auoit esté réduit par la violence des armes de son fils Absalon, demande à Dieu vne longue vie avec vn regne heureux, & se propose de gouverner ses peuples en justice.

TITRE. *Iusques à la fin, en Hymnes de Dauid.*
L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, en instrumens de musique, Vers de Dauid.*

I. **O** Dieu! écoutez ma clameur;
soyez attentif à mon oraison:

2. J'ay crié vers vous des bouts de la terre, comme j'auois le cœur serré : aussi m'avez-vous mis en seureté, en m'élevant sur la pierre.

3. Vous avez esté mon Conducteur comme vous estes mon Esperance, & la tour de ma forteresse, pour resister puissamment à toutes les attaques de mon ennemy.

4. Je me logerai pour iamais dans vos pauillons : ie serai en seureté caché sous le couuert de vos ailes.

5. Puisque vous avez exaucé ma priere, ô mon Dieu ! & que vous donnez des heritages à ceux qui craignent vostre Nom.

6. Vous adjousterez des iours [*sans nombre*] sur les iours du Roy, & la suite de ses ans fera d'une eternelle durée.

7. Il aura sa demeure perdurable en la presence de Dieu : qui est-ce qui pourra decouvrir [*les tresors de*] sa misericorde, & la verité de ses promesses ?

8. Ainsi, ie chanterai Pseumes en l'honneur de vostre Nom eternellement, en vous rendant mes vœux de iour en iour.

PSEAVME LXI.

Nonne Deo subiecta erit.

De l'esperance en Dieu.

ARGUMENT.

Il faut esperer en Dieu seul, & nullement aux hommes, ou aux richesses de la terre.

TITRE. *Iusques à la fin, pour l'Iditun. Pseaume de David.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, pour l'Iditun, Pseaume de David.*

1. **M**On ame ne doit-elle pas estre sujete à Dieu? car c'est de luy que j'attens mon salut.

2. Il est le rocher de mon esperance, & mon liberateur: il est le fort où ie me retire, ie ne seray plus émeu ni faisi de frayeur.

3. Iusques à quand courrez vous sur l'homme [*en faisant des pratiques pour le tuer*]? vous mesmes ferez massacrez, & vous perirez comme la paroy qui menace de ruine, ou comme la mazure qui est sappée par le fondement.

4. Toutefois ils se sont imaginez de rejeter le prix de ma valeur tandis que
ie

ie courrois dans ma soif [*rien ne me pouvant arrester*]: ils auoient des benedictions sur la bouche, & des maledictions dans le cœur.

5. Cependant, mon ame, appaise-toy, & demeure tousiours sujete à ton Dieu: car toute la prudence que j'exerce vient de luy.

6. Il est ma forteresse, ma deliurance & ma protection, ie ne seray point étonné.

7. Mon salut est en Dieu aussi-bien que ma gloire, il est le rocher de ma defense: mon esperance est toute entiere en Dieu.

8. Multitude nombreuse de peuples, mettez en lui vostre confiance en tout temps: épanchez vos cœurs deuant lui; ce grand Dieu doit tousiours estre vostre asyle & vostre recours.

9. Mais les enfans des hommes pleins de legereté & de mensonges, se trompent en leurs balances, & se deçoient eux-mesmes à cause de leur vanité.

10. Gardez-vous bien de vous confier dans l'iniquité, & ne souhaitez point les rapines: que si les richesses abondent, n'y appliquez point vostre cœur,

M

[*ni vos affections.*]

II. Dieu a vne fois parlé, voicy les deux choses que j'ay ouïes de luy : Que la puissance est de Dieu, & qu'à vous, Seigneur, appartient la misericorde, * puisque vous rendez à chacun selon ses oeuvres.

* Matth.

16. 26.

Rom. 2.

6.

1. Cor. 3,

8.

Gal. 6, 5.

PSEAVME LXII.

Deus, Deus meus, ad te.

Du desir des choses celestes.

ARGUMENT.

Il se console soy-mesme en contemplant la Diuine Bonté, & predict à ses ennemis leur ruine, & à soy le salut : ce qui conuient bien à l'ame soupirante apres le Seigneur, *comme dit S. Hilaire.*

TITRE. *Pseume de David, lors qu'il estoit dans le desert * de l'Idumée.*

* 1. Rois.

13. 14.

I. **M**On Dieu, mon Dieu, dès qu'il est iour, ie m'occupe en la meditation de vostre grandeur.

2. Mon ame soupire sans cesse apres vous, éprise qu'elle est de vostre amour : ma chair pareillement souhaite de vous posseder.

3. Dans vne terre deserte, sans eaux &

sans chemin, ie me presente à vous comme dans vn Temple, pour decouvrir de mes foibles yeux quelque rayon de vostre puissance & de vostre gloire.

4. Et vostre misericorde estant mille fois plus desirable que la vie, mes lévres ne se laisseront iamais de vous louer.

5. Ce qui fera que ie vous benirai sans fin: & ie leuerai mes mains vers le Ciel, en inuoquant vostre saint Nom.

6. Puis, mon ame spirituellement remplie d'une graisse, & d'un suc exquis, ie n'aurai point de bouche que pour vous louer, ni de lévres que pour vous tesmoigner les transports de ma joye.

7. Si ie me suis souvenu la nuit de vos bien-faits couché dans mon liét, ie recueillerai encor bien mieux tous mes sens à la contemplation de vos graces, le matin quand ie serai leué: car ie scai que vous estes mon vniue rsal secours.

8. Ie me réjoüirai sous l'ombre de vos ailes: & mon ame soupirant sans cesse apres vous, dont elle veut estre inseparable; vostre main m'a receu en sa protection.

9. De sorte que ceux qui se seront es-

forcez de m'oster la vie, periront en la peine, precipitez dans les entrailles de la terre, ou passez par le fil de l'espée, seront abandonnez en proye aux renards.

10. Mais le Roy se réjouïra avec le Dieu de sa victoire : ses fideles seruiteurs seront honorez, & la bouche des calomniateurs fermée à iamais, ne pourra plus diffamer leur reputation.

PSEAVME LXIII.

. Exaudi Deus orationem.

De la Passion & Resurrection de Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Il implore l'assistance diuine contre les entreprises des ennemis, predit la ruine des impies, & réjouit les bons par l'esperance de voir le iuste chastiment de ces mechans.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume de David.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, Pseaume de David.*

1. **O** Dieu ! entendez ma voix quand ie vous adresse mon oraison : deliurez mon ame de la peur de l'ennemi.

2. Vous m'avez mis à couuert de la secrette entreprise des mechans, & vous

m'avez garenti de la conspiration des
outriers d'iniquité,

3. Qui ont aiguisé leurs langues comme
couteaux, ont poussé paroles amères
comme flèches tirées de l'arc ; afin de
frapper l'innocent en secret.

4. Ils le blesseront soudain, & n'en au-
ront [*ni regret*] ni apprehension, demeu-
rans fermes en leurs pernicieux desseins.

5. Ils ont fait des complots ensemble
pour me tendre des filets, afin de me fai-
re tomber, & ont dit ; Qui les verra ?

6. Ils ont cherché iusques au bout les
conseils les plus remplis d'iniquité, &
sont demeurez court en leurs recherches
par trop curieuses.

7. L'homme est venu iusques au point
des plus hautes entreprises que le cœur
peut auoir conceuës ; mais Dieu sera
exalté,

8. Les flèches tirées par des petits en-
fans leur ont fait des playes profondes,
& les coups donnez par leurs langues,
sont retournez contr'eux-mesmes.

9. Tous ceux qui les auront veus de la
forte, s'en retourneront pleins d'eston-
nement, & il n'y aura personne qui n'en

soit effrayé.

10. Ils publieront les œuvres de Dieu, & reconnoîtront les grandes choses qu'il a faites.

11. Le juste transporté de joye au Seigneur, mettra en lui ses esperances : & ceux qui sont droits de cœur, serôt loüez.

PSEAVME LXIV.

Te decet Hymnus.

ARGUMENT.

Le Psalmiste enseigne qu'il faut louer Dieu pour la paix qu'il a donnée à son Eglise, & pour l'abondance de tous les biens que les hommes en reçoivent continuellement. Il y décrit sur la fin, d'un style poétique, mais elegant, la pluye qui tombe du Ciel.

TITRE. *Jusques à la fin, Pseavme de David.*
L'Hebreu porte, *Au Maistre des Chantres,*
Cantique de David.

1. **M**ON Dieu, c'est dans Sion, où il est à propos de chanter des Hymnes à vostre gloire : & nos vœux vous doiuent estre rédus en Hierusalem.

2. Exaucez donc, s'il vous plaist, mon oraison : il n'y aura point de peuples ni de creatures en l'univers qui ne s'approchent de vous.

3. Les discours des impies auoient pris aduantage sur nous, & leurs menaces nous auoient étonnez : mais vous serez tellement fauorable à nos transgressions, que vous en perdrez mesmes le souuenir.

4. Heureux celui à qui vous aurez fait l'honneur de le choisir pour l'approcher de vous : il est assuré de demeurer dans vos [diuins] Palais.

5. Mais nous esperons aussi d'estre remplis des biens de vostre Maison, & d'estre consolez par les richesses de vostre saint Temple, qui est d'autant plus admirable que nous sommes persuadez que la Iustice y reluit.

6. Exaucez nos prieres, ô Dieu de qui dépend nostre salut, l'esperance des hommes en tous les confins de la terre, & l'attente des Nations que la mer separe de nous.

7. C'est vous, enuironné de puissance, de qui la Vertu nompareille soustient la pesanteur des montagnes, & qui les couvre de tant d'ornemens diuers : vous troublez la mer iusques dans le fonds de ses abyssmes ; puis en vn instant vous appeaisez la tourmente de ses flots agitez.

M iij

8. Toutes les Nations seront émeuës, & il n'y aura point de peuples en tout l'vniuers qui ne demeurent épouuantez deuant les signes que vous ferez paroistre : mais pourtant vous réjouirez les hommes par la naissance du iour, & par le coucher du Soleil, [*ne se pouuant rien imaginer de plus delicieux que de voir les premiers rayons de ce bel Astre, ni rien de plus doux que de iostir du repos & du silence que la nuit apporte au monde.*]

9. Vous faites vne exacte reueuë par toute la terre ; & comme vous la trouuez aride, vous l'arrosez abondamment de vos celestes influences, & vous la rendez merueilleusement fertile.

10. La grosse riuere dont le Seigneur verse icy bas tant de ruisseaux, ne tarit iamais : & c'est ainsi, mon Dieu, que vous preparez la nourriture aux hommes, & que vous cultiuez les campagnes pour faire venir les bleds.

11. Ainsi, continuez d'enyurer les sillons par les pluyes que vous faites tomber, detrempez les guerets : & réjouissez les germes des plantes par tant d'humeurs differentes que vous distilez.

12. Couronnez la fin de l'année de vos benedictions, & faites connoître vos champs par vne abondante moisson.

13. Les steriles deserts deuiendront fertiles, & les costaux arides seront conuertis en herbages plantureux.

14. Les brebis seront couuertes de riches toisons, les valées produiront le froment en abondance, & ne sera pas iusques aux choses mesmes insensibles qui ne fassent des acclamations de joye, & qui ne chantent des Hymnes [*en vostre honneur.*]

PSEAVME LXV.

Iubilate Deo omnis terra.

De l'operation de Dieu.

ARGUMENT.

Israël, qui represente l'Eglise de Iesus-Christ, se réjoit de sa deliurance, & de voir ses ennemis abatus.

TITRE. *Iusques à la fin, Cantique de Pseaume de la Resurrection.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, Cantique de Pseaume.*

I. **T**oute la terre, poussez des chants d'allegresse en l'honneur de vo-

stre Dieu, celebrez la gloire de son Nom, & chantez ses loüanges.

2. Dites à Dieu, ô Seigneur, combien vos ceuures sont-elles admirables! vos ennemis étonnez de la grandeur de vos forces, paroïstront menteurs deuant vous par les discours qu'ils en auront tenus.

3. Que toute la terre vous adore & chante des Hymnes en vostre honneur, qu'elle recite Pſalmes & Cantiques en la gloire de vostre nom.

4. Venez & voyez les ouurages de Dieu, combien il est admirable, & terrible en ses conseils par dessus les fils des hommes.

5. C'est lui qui a changé la mer en terre aride, & qui a fait passer les fleues à pied sec: là nous auons fenti en luy des émotions de joye, dont la cause venoit de ses faueurs.

6. Il domine eternellement par ses propres forces, ses yeux clair-voyans regardent sur toutes les Nations: de sorte que ceux qui s'eschauffent dans la rebellion ne se pourront éleuer.

7. Mais, vous peuples, benissez nostre

Dieu, & faites resonner vos voix en sa loüange,

8. Car c'est luy qui nous a conserué la vie, & n'a point laissé nos pieds chanceler.

9. Toutefois, ô Dieu ! vous nous avez éprouuez, vous nous avez examinez par le feu, comme on affine l'argent.

10. Vous nous avez jettez dans les liens, vous avez chargé nostre dos de miseres: &, ferrez dans les chaines, vous avez fait marcher les hommes sur nos testes.

11. Nous auons passé à trauers le feu & l'eau: mais vous nous en avez retiré pour nous mettre en lieu de delices.

12. Je prendray la hardiesse d'entrer en vostre maison, en vous offrant mes *
* holo-caustes,
 presens: ie vous rendray mes vœux que mes lèvres ont distinctemēt prononcez.

13. Et lesquels ma bouche a exprimez ayant parlé en mon affliction.

14. Je vous offrirai sacrifices de bestes grasses, avec encensement de beliers: ie vous immolerai des bœufs & des boucs.

15. Vous tous qui craignez Dieu, venez pour écouter ce que ie raconteray qu'il a fait pour moy.

16. Ie me suis écrié de ma bouche vers lui, & ie l'ay exalté sur ma langue [*autant que i'ay pû.*]

17. Que si j'eusse regardé l'iniquité en mon cœur, le Seigneur ne m'eust iamais exaucé.

18. Mais vrayement Dieu m'a entendu, & a esté attétif à la voix de ma priere.

19. Benit soit Dieu, qui n'a point rebuté ma priere, & n'a point détourné sa misericorde de moy.

PSEAVME LXVI.

Deus misereatur nostri.

De la grace de Dieu par Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Il prie Dieu que par l'euénement du Messie tous les Peuples & toutes les Nations, sentent les fruits du salut & de sa misericorde infinie.

TITRE. *Jusques à la fin, * en Hymnes ou loüanges, Pseaume de Cantique de David.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, en Neghinoth, ou instrumens de musique. Pseaume de Cantique.*

1. **Q**ue Dieu nous fasse misericorde, qu'il nous benisse : & nous éclai-

rant de la lumiere de son visage, qu'il soit prompt à nostre secours.

2. Afin, Seigneur, que dans la terre où nous sommes, vos sentiers nous soient connus, & nous puissions prescher aux infideles la Redemption que vous nous avez promise.

3. Mon Dieu, puissiez-vous estre adoré par tout le monde: que tous les peuples de la terre celebrent vostre Nom à iamais.

4. Que les Nations se réjouissent, & se consolent, de ce que vous iugez les hommes en equité: & que vous les conduisez par des voyes salutaires.

5. Que tous les peuples vous reuerent comme Dieu: foyez glorifié par toutes les parties de l'vniuers, & la terre nous donne des fruits en abondance.

6. Ainsi plaise au Dieu nostre vray Dieu, de verser sur nous ses benedictions: ainsi, dis-ie, plaise-il au grand Dieu, de nous consoler de ses graces, & soit-il redouté par toutes les extremitez de la terre.

PSEAVME LXVII.

Exurgat Deus.

De Iesus-Christ & de l'Eglise.

ARGUMENT.

Chant triomphal pour les victoires des Hebreux, & selon le sens mystique, pour les glorieux trophées gagnez sur les ennemis de l'Eglise de Iesus-Christ, suivant les tesmoignages des anciens Peres. Le 19^e Verset est rapporté à Nostre Seigneur par l'Apostre en l'Epistre aux Ephesiens 4. 8. Ce Pseaume est plein de figures, metaphores & descriptions poëtiques qui le font admirer : mais d'autant plus qu'il est beau, autant est-il difficile. Et ce qui en augmente davantage l'obscurité, ce sont les diverses leçons & discordances qui se trouuent entre les Editions Hebraïque, Grecque & Latine. S. Hilaire tient que les mysteres de l'un & de l'autre Testament y sont fidelement representez.

TITRE. *Jusques à la fin, Pseaume de David.*
L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres,*
Cantique de David.

* Nomb.
10. 15.

1.* **Q**ue Dieu se leue, & tous ses ennemis seront mis en déroute, & ceux qui le haïssent prendront la fuite deuant lui.

2. Ils s'éuanoüiront comme la fumée : & de mesme que la cire s'écoule deuant le feu, ainsi les pecheurs periront, confondus en la presence de Dieu.

3. Mais que les justes se recreent en festes & allegresses à la veüe de Dieu, & qu'ils se delectent en parfaite joye.

4. Chantez des airs à sa diuine Majesté: recitez Pseaumes en l'honneur de son Nom: faites place à celui qui monte sur les Cieux, son Nom est le Seigneur.

5. Réjouïssiez-vous deuant lui: les méchans seront d'autant plus troublez de sa presence, qu'il est le Pere des orfelins, & le Iuge des veues.

6. Dieu de son saint lieu, fait habiter dans la maison ceux qui sont solitaires.

7. Il retire des fers les captifs: mais les obstinez en leurs malices, demeurent enseuelis dans les sepulchres.

8. O Dieu! quand vous sortistes à la veüe de vostre peuple: lors que vous passastes dans le desert,

9. La terre s'émeut en la presence de * vostre diuine Majesté descendant sur * de Dieu. le mont de Sinai: & deuant Dieu, le Dieu d'Israël, les Cieux degoutterent.

10. O Dieu! pour amander vostre heritage, qui estoit deuenu maigre, vous l'arroserez donc de pluyes delicieuses.

11. Vos troupeaux y seront heureu-

sement renfermez, puis que vous préparez des biens aux affligés dans la douceur de vos largesses.

12. Le Seigneur avec vne grande puissance, donnera la force de parler à ceux qui feront porteurs de bonnes nouvelles.

* Ce Verset & quelques suivants, sont mal-aisés à entendre dans l'édition vulgaire.

13. * Le Roy des armées du bien-aimé, & de celui qui est chéri, permettra de partager les dépouilles pour les ajouter à la beauté de la maison.

14. Quand bien vous auriez reposé au milieu des chenets, [*& parmi les cendres*] si est-ce que vous feriez comme les ailes de la colombe argentée, ayant le plumage du dos étincelant comme fin or.

15. Lors que le Tout-puissant voulut abbatre les Roys en sa terre, elle devint plus blanche que la neige qui est en Selson, montagne de Dieu, montagne grasse.

16. Montagne entourée de colines fertiles, & abondante en laitages, montagne riche : vous pourriez-vous bien imaginer qu'il y eust d'autres montagnes comparables à celle-là, soit en fertilité, soit en nombre de cotaux cultiuez ?

17. Mon-

17. Montagne en laquelle ç'a esté le bon plaisir de Dieu de demeurer; car le Seigneur l'habitera eternellement.

18. Les chariots de Dieu sont de dix mille milliers redoublez d'esprits très-heureux : le Seigneur est parmi eux en son Sanctuaire comme en Sinai.

19. Vous estes * monté en haut, ayant pris [& enchainé] la captiuité : vous auez receu des dons pour les distribuer entre les hommes. * Eph. 4. 8.

20. En forte mesmes que vous en auez fait part aux infideles & aux opiniaftres, qui ne croyoient pas que le Seigneur eust fait choix de ce sejour.

21. Beny soit le Seigneur à jamais [qui nous comble iournellement de ses faueurs] & nous ouure la voye du Ciel & de nostre salut.

22. Nostre Dieu est le Dieu qui sauue, & les issuës de la mort sont des appartenâces & de la juridiction du Seigneur.

23. Toutefois, il brisera les testes de ses ennemis *, & frappera le chef de ceux qui ne se corrigent point de leurs vices. * Les souuersains des cheuans de ceux qui marchent dans leurs forfaits.

24. Or le Seigneur a dit; Ie te rameneray de Bazan, & ie te feray sortir du

N

profond de la mer.

25. Afin que ton pied foulant tes ennemis, soit teint de leur sang, aussi-bien que la langue de tes chiens.

26. Ils ont veu vos démarches, mon Dieu : ils ont obserué les allures & les démarches de mon Dieu, & de mon Roy, qui est en son saint lieu.

27. Les Princes alloient au deuant tenant leur partie dans la nauifique avec les jouëurs d'instrumens, au milieu des ieunes filles sonnant des tambours.

28. Rendez vos actions de graces à Dieu, dans les assemblées, & benissez le Seigneur, vous qui estes sortis des fontaines d'Israël, [*qui en sont les secondes lignées.*]

29. Là estoit Benjamin le plus ieune, [*le plus petit leur dominateur*] en rauissement d'esprit.

30. Là les Princes de Iuda leurs conducteurs, les Princes de Zabulon, les Princes de Nephtali.

31. O Dieu ! ordonnez, s'il vous plaist, à vostre puissance, de confirmer les choses que vous avez faites en nous.

32. De vostre Temple, qui est en Hie-

rusalem, les Rois vous offriront des presents.

33. Epouuantez, en menaçant rudement, les bestes sauuages des lieux marcescageux : il s'est fait vne assemblée de taureaux [*qui sont les puissans des Estats*] avec les vaches des peuples, [*qui en sont les petits*] pour chasser & perfecuter ceux qui ont esté éprouuez comme l'argent.

34. Dissipez les Nations qui ne demandent que la guerre : des Ambassadeurs viendront de l'Egypte : l'Ethiopie la preuiendra, se hastant d'estendre ses mains vers Dieu [*pour luy faire des presents.*]

35. Royaumes de la terre, chantez les louanges de Dieu : dites Psalmes à la gloire du Seigneur : celebrez les honneurs de Dieu, qui est monté au plus haut des Cieux, du costé de l'Orient.

36. Là il adjoûtera vne voix puissante & forte à la sienne [*disant*] rendez gloire à Dieu touchant Israël le plus grand ouurage de ses mains, & l'excellence duquel monte iusques aux nuës.

37. O Dieu ! vous estes redoutable & admirable en vos lieux saints : le Dieu

d'Israël est celui qui donne puissance & force à son peuple : Dieu soit benit.

PSEAVME LXVIII.

Saluum me fac Deus.

ARGUMENT.

Dauid en la personne de Iesus-Christ (comme il appert par les Versets 10. 22. 26. & 27.) endurant plusieurs outrages pour le zele de la Religion, implore le secours du Ciel, & se rend admirable en la composition de cette diuine poësie.

TITRE. *Iusques à la fin, pour ceux qui seront donnez en échange [Pseaume] de Dauid.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, sur le lys, Pseaume de Dauid.*

1. **M**On Dieu, sauuez-moy : car les maux de mes ennuis ont donné iusques au fons de mon ame.

2. Je suis enfondré dans vn borbier profond qui n'a point de tenuë.

3. La mer me reçoit dans ses abysses, & secoüé par la tempeste, les vagues me tourmentent incessamment.

4. J'ay tant trauillé à force de crier, que ma voix est toute enrouëe : mon Dieu, mes yeux sont ébloüis pour regarder trop attentiuement en haut, com-

me j'implorois vostre secours,

5. Cependant, le nombre de ceux qui de gayeté de cœur se sont rendus mes ennemis, a surpassé celuy de mes cheueux.

6. Ceux qui m'ont entrepris injustement ont redoublé leur force, & m'ont contraint avec beaucoup de violence de rendre ce que ie n'ay pas pris.

7. Mon Dieu, vous sçauiez ma * folie * Folie d'Adam & des hommes. & mes deportemens passez : aucune de mes fautes ne vous peut estre cachée.

8. Seigneur, Seigneur Tout-puissant, ne permettez pas que ceux qui s'attendent à vous, soient frustrez de leur esperance, ni qu'ils rougissent de honte à mon occasion.

9. Grand Dieu d'Israël, n'endurez point que ceux qui vous cherchent, soient confondus à cause de moy.

10. C'est pour l'amour de vous que ie souffre ces opprobres, & que la honte & la confusion me couurent le visage.

11. Ainsi, rebuté de tout le monde, mes proches me desauoient : mesmes les enfans de ma mere ne me connoissent plus. * Iean, 2. 17. Rom. 15.

12. Voylà comment * le zeile de vostre ^{13.}

N iij

maison me consume, & les injures qui vous ont esté faites sont tombées sur moy.

13. Si i'ay trauaillé ma vie par ieunes & par abstinences, ie me suis immolé à leur raillerie, & ont tourné le tout en risée.

14. J'ay pris pour vestement la haire & le cilice: cela ne m'a serui qu'à me rendre la fable de tout le monde.

15. Je suis l'entretien des carrefours & des portes, & les yurongnes font des chansons de moy.

16. Neantmoins, Seigneur, à vous seul i'ay adressé mon oraison: le temps est venu qu'il vous plaira me departir quelques traits de vostre bien-veillance.

17. Exaucez mes prieres selon la grandeur de vostre misericorde: vous estes mon veritable secours.

18. Retirez-moy du borbier où ie suis enfondré bien auant, pour ne craindre pas d'y demeurer: deliurez-moy du pouuoir de mes ennemis, & de l'apprehension de perir dans les flots.

19. Empeschez que la tempeste de ce. eaux si ameres me fasse faire naufra-

ge, que le gouffre m'engloutisse, & le puy de l'abyssme me deuore.

20. Exaucez-moy, Seigneur, selon la benignité de vostre misericorde : tournez vos yeux sur moy, selon la grandeur de vostre clemence.

21. Ne méconnoissez point vostre seruiteur ni vostre enfant : ie suis affligé, hastez-vous d'écouter ma plainte, & venez me secourir.

22. Pensez, s'il vous plaist, à me conseruer la vie : & de grace, épargnez-moy pour confondre mes ennemis.

23. Vous sçauiez les injures qu'ils m'ont faites ! vous connoissez ma confusion, ma honte & mon deshonneur.

24. Tous mes aduersaires sont presens à vos yeux, & le cœur me dit incessamment que ie ne doy attendre de leur rage, sinon l'opprobre & l'infamie.

25. Ie m'arreste pourtant, & cherche si ie ne trouueray point quelque amy qui me console, & s'afflige avec moy dans mes aduersitez : mais nul ne se trouue, & ma misere n'est plainte de personne.

26. Ils m'ont donné du fiel pour viande, & m'ont présenté du vinaigre * à ^{*Ican, 19.} 28.

N iij

boire en ma soif.

* Rom. II. 9. 27. Que leur * table se tourne en pièges pour les faire tomber dans leur malheur, & leur prospérité soit changée en leur ruine.

28. Leurs yeux soient aveuglez de sorte qu'ils ne voyent goutte, & faites, mon Dieu, que leur dos se courbe incessamment à force de porter le pesant faix de vostre indignation.

29. Versez vostre ire sur leur teste, & que la fureur de vostre colere les saisisse.

* Act. I. 20. 30. Rendez desertes leurs * maisons desolées, & faites qu'aucun n'y puisse jamais demeurer.

31. Puisqu'ils ont persecuté si cruellement celui que vous avez frappé: & pour accroistre ma douleur, ont adjoustré des playes à mes blessures.

32. Permettez donc qu'ils accumulent iniquité sur iniquité, & ne soient point écoulez deuant le Tribunal de vostre Justice, sinon pour leur condamnation.

33. Qu'ils soient effacez du liure des viuans, & que leurs noms ne soient point escrits au nombre des justes, ni comptez entre les bien-heureux.

34. De moy, quoy que pauvre & languissant, mon Dieu, j'ay tant de confiance en vostre bonté, que dans peu j'espère estre autant releué dâs la gloire, comme j'ay esté rauallé dans l'opprobre.

35. Alors j'exalteray le Nom de Dieu en Câtiques, & ie magnifieray ses loüanges avec des airs nompareils.

36. Ce qui lui sera beaucoup plus agreable que ne seroit le sacrifice d'un ieune toreau qui commence encore à pousser la corne & les ongles.

37. Les languissans, & les personnes affligées qui voiront ces choses, se réjouiront à mon exemple, & ie leur diray ; Ayez recours à Dieu, & vous viurez.

38. Car le mesme Seigneur qui écoute la priere des pauvres, ne méprise point les esclaves, ni ceux qui pour la gloire de son Nom, ont esté jettez dans les fers.

39. Que les Cieux, la terre & la mer le loüent donc incessamment, avec toutes les creatures animées qui sont en iceux.

40. Il sauvera Sion, & permettra que les villes de Juda seront chastiees.

41. Pour estre la demeure des siens qui l'auront en partage.

42. Et en transmettront l'héritage à leur posterité, bien-heureuse d'y succéder après eux : & ceux qui aiment son Nom, l'habiteront pareillement.

PSEAVME LXIX.

Deus in adiutorium.

Prière dans l'affliction.

ARGUMENT.

Il demande secours à Dieu pour soy & pour toutes les personnes pieuses : mais il veut confusion pour ses ennemis. Ce Pseume est quasi tout semblable à la fin du 39^e.

TITRE. *Jusques à la fin, Pseume de David, en memoire de ce que le Seigneur l'a sauvé.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, pour se souvenir.*

1. **M**ON Dieu, entendez à mon aide : Seigneur, hastez-vous de me secourir.

2. Soient confondus & couverts d'infamie ceux qui me veulent oster la vie.

3. Rougissent de honte & de confusion, & me tournent le dos ceux qui conspirent ma ruïne.

4. S'éloignent, dis-je, de moy touchez

d'une soudaine frayeur, ceux qui me chargent d'injures, & m'assassinent de leurs cris.

5. Au contraire, s'éjouissent & soient comblez d'allegresse tous ceux qui vous cherchent: & dient incessamment les hommes qui n'ont autre soucy que de vous plaire: Le Seigneur soit magnifié à iamais, qui n'abandonne point les fideles seruiteurs.

6. Mais moy, pauvre, miserable & affligé que ie suis; i'ay principalement besoin de vostre secours: mon Dieu, assistez-moy.

7. Vous estes mon Protecteur & mon Libérateur: Seigneur, ne differez pas plus long-temps à me secourir.

PSEAVME LXX.

In te Domine speravi.

Oraison dans la persecution.

ARGUMENT.

Dauid chargé d'années, implore le secours divin contre les impies Archithophel, Absalon, & les autres conjurez: & en action de graces de l'auoir obtenu, promet de publier par tout la Puissance, la Iustice & la Bonté de Dieu. L'Eglise se sert fort à propos de cette excellente priere en ses aduersitez.

TITRE. *Pſeaume de David, des fils de Ionadab,
& des premiers captifs.*

L'Hebreu n'a rien.

1. **E**N vous, Seigneur, j'ay mis mon
eſperance, de toute l'eternité ie ne
feray confondu : deliurez-moy par vo-
ſtre Juſtice, & affranchiſſez-moy du pou-
voir de mes ennemis.

2. Enclinez voſtre oreille vers moy,
& ſoyez mon Libérateur.

3. Soyez mon Dieu, mon Proteſteur,
& la forte Citadelle où ie me retire pour
eſtre en ſuretè.

4. Vous eſtes toute mon aſſurance &
ma retraite.

5. Mon Dieu, arrachez-moy d'entre
les mains des pecheurs : ne me laiſſez
point au pouvoir de ceux qui violent
voſtre Loy.

6. Car c'eſt vous, Seigneur, en qui de
tout temps j'ay mis toute mon attente :
Seigneur, dès ma ieuneſſe, en vous j'ay
mis toute mon eſperance.

7. Vous eſtes mon appuy dès le iour
que ie ſuis nay : dès le ventre de ma me-
re, vous eſtes mon vnique Proteſteur.

8. Auſſi avez-vous eſté touſiours le

noble sujet de mes Vers : de sorte que ie suis deuenu comme vn prodige entre plusieurs, quand il vous a plû d'estre mon assurance & mon redoutable Protecteur.

9. Ma bouche soit donc remplie de vos loüanges: que ie chante tous les iours vostre gloire, & vostre admirable grandeur.

10. Mais ne me perdez point en vostre souuenir au temps de ma vieillesse: quãd la vigueur de mes forces me defaudra, ne m'abandonnez point aussi.

11. Car mes ennemis conspirent ma perte : & ceux qui épient les occasions de me donner la mort, ont tenu conseil entr'eux, & ont dit ;

12. Son Dieu l'a delaiissé : persecutez-le incessamment, & saisissez-vous de lui, il n'est pas en son pouuoir de vous échapper.

13. Mon Dieu, ne vous éloignez point de moy : mon Dieu, hastez-vous de me secourir.

14. Soient confondus & perissent dans leurs desseins les ennemis qui conspirent contre ma vie : soient couverts de honte & d'infamie, ceux qui s'efforcent de me détruire.

15. Mais quoy qu'ils fassent, j'auray toujours mon esperance en vous, & ne cesseray jamais de celebrer vos loüâges.

16. Ma bouche publiera par tout vostre Iustice : & chaque iour ie raconteray les bien-faits que nous receuons continuellement de vostre Bonté.

17. Combien que ie sois peu versé en l'art de parler elegamment, j'auray recours à vostre puissance diuine, qui me donnera des forces suffisantes pour chanter dignement vos loüanges.

18. Mon Dieu, vous m'avez si bien enseigné dès ma jeunesse, que j'ay raconté assez disertement vos merueilles.

19. J'espere que vous ne me delaissez point encore sur mes derniers iours, ni que vous ne m'abandonnez point en ma caduque vieillesse.

20. Pour publier de nouveau la force de vostre bras à toutes les generations à venir.

21. Je leur diray vostre Puissance, leur raconteray comme vostre Iustice s'est signalée iusques au dessus des Cieux : & ie leur conterai l'histoire de vos merueilles: mon Dieu, qui est semblable à vous?

22. Combien de fois pour m'éprouver, m'avez-vous enuoyé des afflictions sensibles & des calamitez tres-dures ? mais tout soudain , pitoyable vers moy, vous m'avez redonné la santé, & la vie plus parfaite qu'auparavant, & vous m'avez retiré des abysses de la terre.

23. Vous m'avez rendu le sujet de vostre magnificence qui m'avez voulu consoler par tant de faueurs que vous m'avez departies.

24. Aussi, mon Dieu, me seruiray-ie des plus excellents instruments de musique pour chanter la verité de vos promesses : Sainct d'Israël, ie feray resonner vos loüanges sur la harpe.

25. Ma voix tenant sa partie dans ce concert, mes lévres s'égayeront, & mon ame aussi, que vous avez deliurée.

26. Mais tant que le jour sera long : quand mes ennemis seront couverts de honte & de confusion , ma langue ne tiendra point d'autres discours, que de vostre justice & de vostre equité.

PSEAVME LXXI.

Deus iudicium tuum Regi da.

Du Regne de Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Le Regne de Iesus-Christ en figure de celuy de Salomon, doit estre pacifique, grand, heureux & eternal. Ce Pseaume est descrit avec de belles similitudes, & peut estre consideré comme l'un des plus elegans. Il est croyable que Dauid l'ecriuit sur la fin de son regne & de ses iours.

TITRE. *Pseaume pour salomon.*
L'Hebreu porte, *de salomon.*

1. **M** On Dieu, donnez au Roy vostre jugement, donnez au fils du Roy vostre iustice.

2. Il gouuenera vostre peuple en equité, & conduira vos pauvres selon vostre Loy.

3. Que les montagnes portent la paix à ses sujets, & les cottaux par leur abondance, leur donne la justice.

4. Les pauvres d'entre le peuple sentiront sa iuste defense, il soulagera par ses bien-faits les enfans du necessiteux: & chastiant l'insolence des riches, il abaissera l'orgueil des Tyrans.

5. La

5. La durée de son regne sera aussi longue que celle du Soleil & de la Lune, immortelle, passant de generation en generation.

6. Mais sa domination sera aussi douce à ses peuples, comme la pluye qui tombe sur l'herbe menuë, ou comme la rosée du matin qui degoute sur les chāps apres vne longue secheresse.

7. La Justice en ses iours paroistra florissante entre les hommes : l'abondance de la paix donnera des felicitez aussi durables que la Lune.

8. Son Sceptre étendra sa puissance depuis les bords d'une mer iusques à l'autre : & du riuage de l'Euphrate iusques aux extremitez de la terre.

9. Les Ethiopiens se prosterneront deuant ses pieds : & ses ennemis froissezz, lecheront la poudre sous ses pas.

10. Les Rois de Tarsis, & des Isles luy offriront des presens : & les Rois d'Arabie & de Saba, luy feront des dons.

11. Tous les Souuerains de la terre l'adoreront : toutes les Nations tiendront à gloire de le seruir.

12. Aussi sa clemence luy conseillera-



elle, de protéger le pauvre dénué de secours, contre la violence des riches insolents.

13. Il aura pitié du misérable & du souffreteux, il conservera la vie aux affligés, en leur donnant leurs nécessitez.

14. Il les garentira des persecutions de l'usure, & de la tromperie, & leur nom sera cher & venerable en sa memoire.

15. Il viura eternellement par ce moyen dans la bouche de tous les hommes, qui rempliront ses tresors du plus fin or d'Arabie, le reuereront, feront des vœux pour sa prosperité, & luy donneront sans cesse des benedictions.

16. Le froment qui croistra dans ses terres & sur les montagnes, portera ses épis plus haut que ne sont éleuez les Cedres du Liban : tout florira dans les villes comme les herbes dans les prez.

17. Ainsi son Nom sera en honneur à iamais, sa gloire sera celebre tant que durera le Soleil.

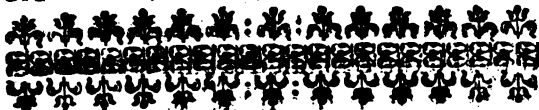
18. Et toutes les familles seront bienheureuses sous luy : il n'y aura point de Nations qui ne l'exaltent & qui ne celebrent ses louanges.

19. Beny soit donc le Seigneur Dieu d'Israël, qui seul fait des choses merueilleuses, & opere des miracles.

20. Louïange & honneur soient donnez à la Majesté de son Nom eternellement : que toute la terre soit remplie de sa gloire. Soit ainsi fait. Soit ainsi fait.

21. *Icy finissent les loüanges ou les prieres de David fils de Iesse.*





LE III. LIVRE DES PSEAVMES selon les Hebreux.

PSEAVME LXXII.

Quàm bonus Israël Deus.


Des gens de bien & des meschans.

ARGUMENT.

Icy, selon les Hebreux, commence le Trisiesme Livre des Pseaumes, de bonne partie desquels cet Azaph excellent Musicien du temps de David (dont il est parlé au Liure des Roys) peut estre estimé l'Auther. Les douze suiuaus sont marquez de son nom, & traitent des playes & des afflictions qui tombent souuent sur l'Eglise.

En ce Pseaume il demande pourquoy les bons sont miserables, & au contraire les impies sont heureux en ceste vie ? il respond que Dieu prepare vne eternelle misere à ceux-cy, & garde pour ceux-là vne felicité immortelle.

TITRE. *Pseaume d'Azaph.*

- I.  VE le Dieu d'Israël est bon
à ceux qui sont nets de cœur!
2. Toutefois, mes pieds ont
chancelé, & ie suis presque
tombé sur vn pas qui glisse.

3. D'autant que ie me suis transporté comme tout hors de moy, en voyant la prosperité des méchans.

4. On diroit qu'ils ne doiuent iamais mourir, & s'il leur arriue quelque maladie, elle n'est point de durée.

5. Les trauaux ni les inquietudes ne les affligent iamais; & comme tous les autres hommes, on ne les voit point frapcz des fleaux que le Ciel verse icy bas.

6. Ce qui fait que la superbe qui les possède, les rend insolents comme ils sont, tous couuerts & bouffis de leurs crimes & de leur impieté.

7. On diroit que la graisse leur fait sortir les yeux hors de la teste; ce qu'ils souhaitent leur arriue, [*les succès deuantent leurs desirs*]

8. Ils ne conçoient que des crimes, se faisans écouter à cause de leur autorité.

9. Leur bouche blaspheme contre le Ciel, & leur langue n'épargne personne sur la terre [non pas mesme les plus innocents.]

10. De là vient que les hommes les plus Saints, se rangent de leur

costé, les voyant combler de biens, & acheuer heureusement le cours de leurs années.

11. Est-il bien possible, disent ils en eux-mesmes, que Dieu sçache comme toute chose se passe? y a-il quelque connoissance là-haut de ce qui se fait icy bas?

12. Voylà comme les pecheurs possèdent les richesses du siecle, & accumulent les tresors.

13. C'est donc inutilement (ay-ie dit) que j'ay conserué ma conscience nette de tout crime, & que j'ay laué mes mains en innocence.

14. Et aussi-peu m'auront serui les coups que ie me seray donnez tous les iours, & les chastimens que ie me seray imposez tous les matins à cause des offenses que j'auray commises.

15. Mais si ie disois, il faut que ie tiene deormais ces discours, ie maudirois & reputerois miserables ceux que vous tenez pour vos enfans.

16. Ainsi, ie m'efforçois de connoistre d'où pouuoit venir cela, mais le travail m'en fut tousiours difficile.

17. Jusques à ce qu'il eut plû à Dieu, de me permettre l'entrée de son saint lieu, & me donner quelque connoissance de ses secrets jugemens.

18. Certes, vostre main les a exposez en des lieux autât perilleux que gliffans, où l'on ne peut euitter la chute, & vous les precipitez aussi bas que leur ambition leur donnoit des pensées de s'élever toujours fort haut.

19. [Mais] comment, ont-ils esté détruits en vn moment? leur ruine a esté bien soudaine! vne si grande punition doit estre imputée à leurs crimes qui l'ont causée,

20. Seigneur, vous les ferez éuanouïr comme vn songe: dedans vostre cité, l'image de leur gloire sera toute éteinte.

21. Comme j'estois ainsi troublé en mon esprit, & preoccupé partant de mauvais sentimens, que mes dereglements m'auoient causez, j'estois en mesme temps deuenu stupide, & remply d'ignorance.

22. I'ay esté reputé vne beste brute deuant vous, combien que i'aye eu l'honneur d'estre tousiours compté au nom-

bre de vos enfans.

23. Vous m'avez tenu par la main me conduisant dans les sentiers que vous avez voulu ; & pour cōble de vos faueurs, apres m'auoir pris en vostre protection, vous m'avez éleué en hōneur & en gloire,

24. Car que dois-ie rechercher dans le Ciel mesme sinon vous ? que dois-ie desirer sur la terre horsmis vous ?

25. Ma chair & mon cœur ne sont pas capables de vous approcher, seul Dieu de mon ame, Dieu qui estes mon tout, & serez mon heritage eternellement.

26. Ceux qui s'éloignent de vous periront, vous perdrez tous ceux qui vous abandonneront [pour suiure leurs mauvais desirs.]

27. Or pour moy, ie reconnois bien que tout mon aduantage est de m'attacher inseparablement au seruice de Dieu, & de mettre au Seigneur Dieu toute mon esperance & ma confiance.

28. Je raconteray ses ouurages aux portes de Sion, & ie publieray par tout ses merueilles.

PSEAVME LXXIII.

Vt quid Deus repulisti.

De Hierusalem comme figure de l'Eglise,

ARGUMENT.

Prophetie de la roïne de Hierusalem, du Temple, & de tout le peuple sous Nabuchodonosor (s'il en faut croire Gaietan & Lyranus) & sous Antiochus Epiphanes, duquel il est parlé dans le Livre des Machabées : Elle s'entend aussi clairement de l'Eglise affligée par l'Antechrist & par ses autres persecuteurs, dont elle prie qu'insolence & la fureur soient reprimées.

TITRE. *Intelligence d'Agaph.*

1. **O** Dieu ! pourquoy nous avez-vous bannis pour tousiours de la presence de vostre misericorde ? pourquoy vostre colere s'est-elle si fort embrasée contre les brebis de vostre bergerie ?

2. Ne perdez point le souuenir du peu d'hommes que vous avez choisis dès le commencement, pour vous honorer & vous seruir.

3. Remettez en vostre memoire la liberté que vous leur avez acquise par la déroute des peuples qui les auoient enuahis ; souuenez-vous aussi de la montagne que vous avez autrefois choisie pour vostre demeure.

4. Leuez vos mains en haut pour les descharger eternellement sur leur superbe, & chastiez leur insolence, puis qu'ils n'ont pas mesmes épargné vostre Sanctuaire.

5. Ils se sont glorifiez de vous faire la guerre, & de profaner vos Mysteres iusques dedans vostre Temple [dont ils ont forcé l'entrée.]

6. Ils y ont dressé leurs enseignes en forme de trophée: ; & sans sçauoir ce qu'ils faisoient, ils les ont arborées sur le foumet de ses tours.

7. Ni plus ni moins que des bucherons dans vne forest ; ils ont pris des coignées pour briser ses portes : ils ont mis les haches dedans les pompeux lambtis.

8. Ils ont mis le feu dans vostre Sanctuaire, ont contaminé de leurs mains sacrileges, le tabernacle de vostre Saint Nom, qu'ils ont jetté par terre.

9. Puis ils ont dit en leur cœur, Voicy le lieu où ils s'assemblent, exterminons-en la memoire & abolissons pour iamais les festes de leur Dieu.

10. Helas ! nous ne voyons plus aucuns signes de nos aduantures, il n'y a

plus de Prophete, ni aucun parmy nous qui nous reuele, quand finira cette longue captiuité.

11. O Dieu! jusques à quand l'ennemy outragera-il comme il fait, nostre patience? l'aduersaire prouoquera-il sans cesse vostre colere, en blasphemant contre vostre saint Nom?

12. Pourquoi n'employez-vous point vos mains à la vengeance de vos ennemis, & d'où vient que vous les retirez en arriere [*au lieu de les exercer à la confusion des meschants?*]

13. Il faut pourtant confesser que vous estes nostre Dieu & nostre Roy qui nous auez sauué maintefois à la veüe de tout le monde.

14. Vous auez endurci la mer, & suspendu les flots, puis vous auez abysmé l'orgueil des serpens dans les eaux.

15. Vous auez froissé les testes du dragon, & vous l'avez donné pour viande aux peuples d'Ethiopie.

16. C'est vous encore qui auez excité des fontaines, & fait naistre des torrents parmi les rochers: vous auez aussi tari les grosses riuieres quand il vous a plü.

17. Le jour vous appartient, la nuit est à vous tout de mesme ; vous estes l'excellent ouurier qui a façonné de ses propres mains la Lune & le Soleil.

18. Vous avez estendu la terre dans les limites que vous luy avez prescrites ; l'Esté & le Printemps sont vicissitudes qu'a fait naistre vostre Providence.

19. Ressouvenez-vous de tout cela, mais n'oubliez pas aussi comme nos ennemis blasphemement contre vostre gloire, & sont si égarés de leur esprit, qu'ils n'appréhendent point de vous offenser.

20. N'abandonnez pas à la rage de ces bestes farouches, la vie de ceux qui confessent vostre Nom : ne mettez point hors de vostre souvenir le soucy de conserver vos fideles seruiteurs.

21. Détournez vos yeux sur le testament de vostre alliance ; car des hommes barbares dont la vie est autant obscure, comme l'est leur naissance, ont enuahé nos prouinces, & ils occupent les maisons qu'ils nous ont rauies bien injustement.

22. Ne permettez point que la confusion deshonore le front de l'humble & du debonnaire : le pauvre & l'indigent

auront sujet de louer sans cesse vostre saint Nom.

23. Leuez-vous donc, mon Dieu, venez defendre vostre cause, souvenez-vous des tours qu'on vous a faits: souvenez-vous des offenses continuelles que vous auez receuës par les déuoyez.

24. N'oubliez point les injures de vos ennemis: car leur insolence ne diminuë point & croist tousiours.

PSEAVME LXXIV.

Confitebimur tibi Deus.

Du juste Iugement de Dieu.

ARGUMENT.

Dialogue de Dieu & du Prophete, lequel enseigne qu'il faut craindre pour les impies, & se réjouir pour les ames pieuses au dernier Iugement. Ce pseaume paroist auoir esté fait durant la captiuité de Babylone. Il est obscur & difficile.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume ou Cantique d'Azaph, sur le subiect, Ne permets point.*

1. **N**ous vous louerons incessamment, mon Dieu, nous vous louerons incessamment: nous inuokerons vostre saint Nom.

2. Nous raconterons à jamais vos merueilles. [DIEU.] Quand le temps sera venu, ie m'assoieray dans mon throsne, & là ie jugeray la Iustice de ceux qui la rendent à tout le monde.

* Les Es-
deles.

3. * Mais la terre couuerte de la souillure des hommes, est fort ébranlée, & ne trouue plus d'assurance en la vertu d'aucuns de ses peuples. [DIEU.] J'ay affermi les colonnes qui la soustiennent.

* Le Pro-
phete.

4. * J'ay dit aux violents, Ne perseue-
rez pas dans vos iniquitez : & j'ay crié
aux peruers, Ne faites point gloire de vos
crimes.

5. N'éleuez point vos cornes contre le
Ciel, & donnez-vous bien de garde de
vomir quelque impieté contre Dieu.

6. Car il est impossible d'eiter ses iu-
gemens en quelque endroit du monde
que se puisse estre, Iuge & Dieu qu'il est,
& dans l'Orient, & dans l'Occident, &
dans les desers des montagnes.

7. Il éleue cettui-ci, & rauale cet autre
comme il luy plaist : il tient en sa main
vn vase plein de vin amer & trouble.

* Quel-
ques-uns
ont obser.

8. * Qu'il verse de tous costez sans
qu'il soit encor vuide : & vout que tous

les pecheurs de la terre en soient abre- us quod
e'est iey
instrumens
le milieu
du Pseu-
mior, à
l'endroit
où se li-
sent ces
mots dans
nosre
version
Lampo,
ex hoc
in hoc.
ueuz, se pouuant bien assseuer qu'ils en
boiront iusques à la lie.

9. Quant à moy, j'annonceray sa gloi-
re tant que ie viuray: & ie ne me laisseray
iamais de chanter les louanges du Dieu
de Iacob.

10. [DIEU.] Ie briseray la corne des
superbes en abaissant leur orgueil: & ie
mettray en honneur les cornes des iustes
en faisant éclater leur vertu.

PSEAVME LXXV.

Notus in Iudæa.

De la protection de Dieu.

ARGUMENT.

Il louë Dieu tres-agreablement pour la victoire ob-
tenuë sur les Assyriens, du temps d'Ezechias, quand en
vne nuit dans les camps de Sennacherib cent quatre
vingts cinq mille hommes furent exterminéz. 4. des
Rois, 4. v. 19.

TITRE. *Iusques à la fin, en louanges, Pseu-
me d'Azaph, Cantique aux Assyriens.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres; en
instruments de musique, Pseu-
me en Cantique
d'Azaph aux Assyriens.*

1. **D**IEU est bien connu dans la Ju-
dée, son Nom est grand en Israël.

* Son lieu
a esté en
paix.

2. * Il a planté son throsne dans la cité de Hierusalem, & a choisi sa demeure sur la montagne de Sion.

3. De là, il a exterminé toutes les forces ennemies, a erigé des trophées de leurs despoüilles, a rompu leurs arcs, émoussé leurs épées, froissé leurs boucliers, & dissipé leur redoutable appareil de guerre.

* Isaië,
31. 32.

4. Faisant éclater miraculeusement comme vous faisiez * du sommet des montagnes, les rayons de vostre Diuinité ; nos ennemis épouuantez, ont en vn moment perdu tout leur courage & leur valeur.

5. On eust dit qu'ils estoient endormis d'vn profond sommeil ; & à leur réueil, ces hommes autrefois si redoutables, n'ont point trouué de forces en leurs mains.

6. O Dieu de Iacob ! deuant les reprehensions de vostre cholere tomberent par terre tous étourdis ceux qui estoient montez & sur chars, & sur cheuaux.

7. Aussi estes-vous terrible : & quand vous estes irrité qui oseroit paroistre deuant vous ?

8. Sou-

8. Soudain que du Ciel vous avez fait entendre vostre jugement, la terre a tremblé, & s'est tenuë en repos.

9. Personne ne pourroit ignorer que Dieu ne fust assis dans son throsne de iustice pour preseruer les debonnaires en la terre, & les retirer de l'oppression.

10. Aussi leur pensée desormais ne sera-elle que de vous donner des loüanges : & l'immortelle memoire de vos biens-faits les conuiera de celebrer des festes en l'honneur de vostre Nom.

11. Voüez-donc mille seruices, & rendez vos deuoirs à ce Seigneur vostre Dieu : vous-tous qui avez l'honneur d'approcher des Autels, apportez des offrandes & des presens,

12. A celuy qui est si terrible, & retire à foy l'esprit des Princes quand il luy plaist, & jette la crainte & la frayeur dans le cœur des plus redoutables Rois de la terre.

PSEAVME LXXVI.

Voce mea ad Dominum.

De l'assistance de Dieu dans l'affliction.

P,

Il prie Dieu d'estre deliuré de tous maux, & principalement de ces inquietudes d'ame, qui empeschent le repos, & qui l'auoient souuent tourmenté. S. Augustin explique ce Pseume de la misere humaine.

TITRE. *Iusques à la fin, pour Iuditun, Pseumé d'Azaph.*

L'Hebreu porte. *En Maistre des Chantres, sur Ietudun, Pseume d'Azaph.*

1. **D**E ma voix i'ay crié au Seigneur: de ma voix i'ay adressé mes plaintes à Dieu, & il m'a écouté.

2. J'ay eu recours à Dieu au iour de mon affliction, i'ay passé les nuits entieres à luy tendre les mains pour implorer sa bonté, ce n'a point esté inutilement, & ne m'a point deceu.

3. Mon ame a esté inconsolable hors le souuenir de mon Dieu, auquel ie me suis pleu: mais si mon esprit s'entretenoit d'autres pensées, il n'y trouuoit point de consolation.

4. Toutefois, Seigneur, vous auez souuent empesché mes paupieres de se fermer au sommeil: dequoy i'estois tellement trauaillé, que i'en perdois la parole.

5. Puis ie repassois par ma memoire les ans du passé, & ie discourois en moy-mesme des siecles à venir, dont la durée ne doit point prendre fin.

6. Ainsi ie passois toutes les nuits en ces meditations, qui me causoient beaucoup d'inquietudes, & donnoient bien de la peine à mon esprit.

7. Quoy ! discourois-je à part moy, le Seigneur voudroit-il pour iamais éloigner les hommes de son aimable presence ? ou cessera-il de leur faire sentir les effets de sa bonté ?

8. Retranchera-il pour tousiours sa misericorde : quoy que suiuant ses promesses, elle deuoit durer iusques à la fin des siecles ?

9. Seroit-il bien possible qu'un Dieu si clement eust oublié le mestier de pardonner ? ou bien, sa colere surmontera-t-elle sa douceur ?

10. Puis j'ay dit ; Maintenant, ie commence à respirer : voylà le changement de la main du Tres-haut.

11. Je ne perdray iamais la memoire des ouurages du Seigneur : & tant que ie viuray, ie m'entretiendray du souuenir

des merveilles dont vous avez signalé vostre puissance dès le commencement de l'Vniuers.

12. Vos exploits nompareils feront les meditations de mon ame, & ie m'efforceray de penetrer [par vostre grace] dans vos admirables conseils.

13. Mon Dieu, la sainteté est la voye que vous tenez pour venir à nous : quel dieu pourroit faire comparaison de sa grandeur avec la Majesté de nostre Dieu? vous estes le Dieu à qui seul appartient de faire des miracles.

14. Vous avez signalé vostre puissance parmi les Nations : par la force de vostre bras, vous avez retiré des fers vostre peuple cheri, les enfans de Iacob & de Ioseph.

15. Les eaux vous virent lors, mon Dieu, les eaux vous virent, & parurent comme agitées de crainte : les abysses en furent tous émeus.

16. Le bruit des flots de la mer & des torrents qui tomboient du Ciel, ne se peut exprimer : les nuées se choquans, rendirent des sons épouuantables.

17. Vous lanciez le feu du Ciel com-

me des sagettes perçantes: il n'y auoit partie de l'air d'où les éclats de vostre tonnerre ne se fissent redouter.

18. Vos foudres éclairaient la terre si frequemment, qu'elle en fut émeuë, & trembla de crainte & d'horreur.

19. Vous traciez cependant vostre chemin au milieu de la mer, où vous découvristes de nouveaux sentiers parmy les flots, inconnus depuis au reite des hommes.

20. Marchant à la teste de vostre peuple, comme vn berger qui conduit son troupeau sous la charge de Moïse & d'Aaron.

PSEAVME LXXVII.

Attendite populé meus.

Des œuures de Dieu.

ARGUMENT.

Le Psa'miste raconte avec beaucoup d'eloquence tous les benefices reçeus de Dieu par Israël, depuis sa peregrination en Egypte iusques à son temps. Ce Pseavme seroit le plus long de tous, s'il n'en faloit excepter le cent dix-huir.

TITRE. *Intelligence* [ou instruction] *d'Asaph.*

* Ps. 49.
5.
Math. 13.
35.

I. **M**On peuple *, entendez ma Loy; prestez vostre oreille aux paroles de ma bouche.

* Deut.
6. 7.

2. J'ouviray mes lèvres en similitudes [pour des discours importants] ie vous entretiendray de merueilles, [& * de grandes choses] des siècles passez,

3. Autant que nous en auons oüy dire & connu nous-mesmes, & que nos Peres nous les ont racontées.

4. Pour n'estre point cachées à leurs enfans, ni aux generations à venir.

5. Qui publieront les loüanges du Seigneur, sa puissance [infinie] & les œuvres admirables qu'il a faites.

6. Il a donné vn témoignage en Iacob, & a mis vne Loy en IsraëL.

7. Qu'il commande à nos Peres de faire connoistre à leurs enfans, & de l'apprendre à leur posterité.

8. Afin que ceux qui naïstront, venant à croire, racontent cela mesmes à leurs descendans.

9. Et que mettant leur esperance en Dieu, ils ne perdent point le souuenir de ses œuvres: mais qu'ils cherchent [soigneusement] ses Commandemens,

10. Et] qu'ils ne ressemblent point à leurs peres, engeance maligne & mutine.

11. Race qui n'a point dressé son cœur à Dieu, & de qui l'esprit n'a iamais esté fidelle aux promesses diuines.

12. Les enfans d'Ephraïm armez [a-
uantageusement] & tirant bien de l'arc,
ont tourné le dos au jour de la bataille.

13. Ils n'ont pas gardé l'alliance de Dieu, & n'ont point voulu marcher dans les ordres de sa Loy.

14. Ils ont mis en oubly ses bien-faits, & toutes les belles actions qu'il leur auoit montrées.

15. Il a fait des merueilles deuant leurs peres, en la terre d'Egypte dans la plaine de Tanis. I. Cor. 13.

* 16. Il separa la mer pour les faire passer au trauers, " arrestant les eaux comme dans vn vase. * Exod. 14. 21. " les en-
rassant en
vn mon-
ceau.

17. Puis il leur * seruit de conduite sous la forme d'vne nuée durant le iour, & les guidoit en clarté de feu pendant la nuit. * Exod. 13. 11. & 14. 19. 24. * Nomb. 4. 14. Deut. 1. 5. & 4. 37. Nehem. 9. 12. 9. Pf. 104. 99.

18. Il a * fendu la pierre dans le desert, & les a fait boire comme dans vn abyfme.

19. Et tirant de l'eau du rocher, il l'a fait couler en ruisseaux.

20. Cependant, ils ont encore peché contre luy : ils ont mis le Tres-haut en colere dans les lieux arides [& sans eaux,

* 1. Cor.

10. 1.

Exod. 17.

6.

Nomb.

20. 10.

Pf. 105.

41.

Sap. 11. 4.

* 1. Cor.

10. 4.

Nomb. 11

4.

21. * Ils ont tenté Dieu en leurs cœurs, en luy demandant alimens pour viure.

22. * Ils ont parlé irreueremment de sa diuine Majesté, & ont dit ; Comment? Dieu pourra-il bien nous dresser table dans le desert?

23. D'autant qu'il a frappé la roche d'où les eaux ont decoulé, en sorte que leurs torrents ont inondé les plaines.

24. Pourra-il aussi donner du pain, & apprester des viandes à son peuple?

* Nomb.

11. 1. 4.

Exod. 16.

24.

Sap. 16.

20.

25. Pour ce sujet * le Seigneur qui entendit ces choses, differa [ses faucurs] &, se dépitant, son feu s'alluma contre Iacob, & sa colere monta contre Israël.

26. Parce qu'ils ne creurent point en Dieu, & n'espererent point en ses promesses pour le salut.

27. Puis il commanda aux nuées d'en-haut : & ayant ouuert les portes du Ciel,

* Jean, 6.

31.

1. Cor.

10. 5.

28. * Il fit pleuuoir sur eux la manne pour manger, & leur donna du pain du Ciel.

29. De forte que l'homme mangea du pain des Anges, enuoyant à tous ceux-cy des viures en abondance.

30. * Il osta des Cieux le vent d'Orient, pour y exciter par sa vertu, celuy du Midy, qui est l'Affricain. * Nomb. 11. 31.

31. Faisant pleuvoir sur eux des chairs comme pouffiere, & des oiseaux emplumez, comme sablons de mer,

32. Qui venoient tomber au milieu de leurs camps, & autour de leurs pavillons,

33. Quand ils eurent mangé, ils furent beaucoup rassasiez, & leurs appetits furent assouuis, sans estre frustrez en leurs desirs.

34. Mais * les viandes estoient encore en leur bouche, quand la colere de Dieu s'alluma sur eux, * Nomb. 11. 33.

35. Tuant les plus gras d'entr'eux, & reduisant dans les fers les hommes d'élite & les plus apparents d'Israël.

36. Encore pecherent-ils en toutes ces choses, & n'ont point donné de creance à toutes ces merueilles.

37. Ainsi leurs jours s'acheuerent en vanité, & leurs ans s'escoulerent fort soudainement,

38. Quand il les mettoit à mort, ils le cherchoient, & venoient à luy dès le matin, apres s'en estre retournez.

39. Lors ils se ressouenoient que Dieu estoit le fort de leur assurance, & que le Tres-haut estoit celuy qui les auoit racheprez.

40. A cause de cela, ils vsoient de flatterie vers luy, & l'aimoient en leur bouche: mais leur langue estoit mensongere.

41. Leur cœur n'estoit point droit avec luy, & ne se font point montrez fideles à garder son alliance.

42. Luy toutefois se montra misericordieux & debonnaire: il fut si indulgent à leur iniquité, qu'il s'empescha de les exterminer sur le champ.

43. Mais [par vne bonté sans exemple] il a souuent détourné sa colere, & n'a point émeu toute sa fureur pour la décharger sur eux,

44. Se souuenant qu'ils n'estoient que chair, vn souffle qui s'en va & ne retourne plus.

45. Combien de fois l'ont-ils irrité dans le desert, & luy ont dépleu dans les lieux solitaires ?

46. Puis reuenant à quelque sorte de resipiscence, ils ont tenté Dieu; & autant qu'il a esté en leur pouuoir, ils ont limité les faueurs du Sainct d'Israël.

47. Ils n'ont point eu souuenance de sa main au iour qu'elle les racheta de celle du Tyran qui les affligeoit.

48. La memoire leur estoit échappée des signes qu'il fit en Egypte, & des choses prodigieuses qu'il montra dans la plaine de Tanis.

49. * Quand il changea leurs riuieres * Exod. 7.2.14. en fleues de sang, aussi-bien que leurs pluyes & leurs ruisseaux, afin qu'ils ne pussent boire.

50. Il * enuoya contr' eux infinité de * Pl. 103. 29. mouches canines, qui les deuorèrent, & des grenoüilles, qui leur gasterent tout.

51. Il * abandonna leurs fruiçts aux * Exod. 8. 6. chenilles, & les profits de leurs labourages aux sauterelles.

52. Il battit * leurs vignes de greffe, * Pl. 103. 29. porta l'orage sur leurs sicomores & figuiers sauuages. Exod. 10. 13. Pl. 105. 36.

53. Il liura leurs bestes aux plus grandes injures du temps: & toutes leurs possessions au feu qui tombe du Ciel. Sap. 16. 9. Exod. 9. 25.

53. Il lança contr'eux la colere de son indignation, avec l'ardeur de son animosité, son courroux, la detresse, & les incursions des mauuais Anges.

54. Il a fait voye au sentier de son ire, sans mesmes pardonner à la vie des hommes, non plus qu'au bestail, qui fut destiné à la mort.

* Exod.
21. 26.
Pf. 105.
36.

55. Et * frappa tout ce qu'il y auoit de premiers nais en Egypte : toutes les premices de leurs labeurs, dans les tentes & les pavillons de Cham.

* Exod.
23. 17.

56. Puis* il emmena son peuple comme troupeaux de brebis, & le toucha par le desert, comme ce bestail qui va sous la conduite du Pasteur.

57. Il le feit marcher en seureté sans qu'il fust saisi de crainte, tandis que la mer enseuelissoit ses ennemis.

58. Il le tira sur la montagne de son Sanctuaire, sur cette montagne que sa dextre luy auoit conquise.

59. Il éloigna de lui les Nations étrangères qu'il fit tomber, aussi bien que leurs terres, en la part de son heritage, & fit habiter dans leurs maisons les Tribus d'Israël.

60. Toutefois, ils ont tenté le Dieu tres-haut, & l'ont irrité, pour n'auoir point gardé ses preceptes ni ses témoignages.

61. Au contraire, ils s'en sont détournés : & méprisant son alliance, faisant comme leurs peres, ils se sont recourbez en arriere, comme l'arc qui se renuerse, [*afin de pousser des flèches de plus loin.*]

62. Ils l'ont prouoqué à courroux en leurs hauts lieux, [*où ils auoient éleué des Autels*] & l'ont émeu à jalousie par leurs idoles & figures taillées.

63. [*Mais enfin*] Dieu l'ouït, & fut indigné, tenant Israël au plus grand mépris qu'il fut iamais en son esprit.

64. De sorte qu'il abandonna la demeure * de Silo, autrefois le pauillon où ^{1. Roys,} il habitoit pour conuerser entre les hom- ^{4. 31.} mes.

65. Il liura leur force en captiuité, & laissa toute leur beauté entre les mains de l'ennemy.

66. Il enferma son peuple comme dans vne haye d'épees & de piques, tournées contre luy, & negligea entierement les soins de son heritage.

67. Le fer de la guerre deuora l'élite de leur plus belle jeunesse, & leurs filles [*restans sans estre mariées*] ne furent point regrettées.

68. Leurs Prestres tomberent sous le fer, & leurs veufues n'eurent pas le temps de verser des pleurs en leurs funeraillles.

69. Puis, le Seigneur s'éueillla comme d'un profond sommeil : il se leua comme un puissant homme pris de vin, qui seroit encore étourdy de la débauche du soir precedent,

70. Et frappa ses ennemis à dos, les chargeant d'un opprobre eternel.

71. Toutefois, il rejeta le Tabernacle [*ou la maison*] de Ioseph, & n'a point eleu la Tribu d'Ephraïm.

72. Mais il choisit la lignée de Iuda avec la montagne de Sion, qu'il a aimée.

73. Là il edifia son Sanctuaire, comme un grand Palais, pareil à la licorne [*qui porte sa pointe vers le Ciel*] & comme la terre qu'il a fondée pour durer eternellement.

74. Et * choisit Dauid son seruiteur, qu'il eleua de la bergerie : & le prit comme il alloit apres les troupeaux champêtres.

* 1. Roys,
16. 1. 2.
Sap. 7. 8.

75. Pour servir * de Pasteur à Iacob ^{+2.Royz}
son seruiteur, & pour paistre Israël son ^{3.2.}
heritage.

76. Aussi les a-il rassasiez en l'innocence de son cœur, & les a guidez de sa main [pour marcher sous la sage conduite de son autorité.]

PSEAVME LXXVIII.

Deus venerunt gentes.

Des ennemis des Fideles.

ARGUMENT.

Il déplore le saccagement de la ville, du Temple & du peuple, sous Nabuchodonosor, comme dit S. Hierosme, ou sous Antiochus Epiphanes, comme veulent Theodoret & Euthimius : & selon le sens allegorique, le Prophete veut dire que l'Eglise sera desolée par l'Antechrist, ce qui est l'opinion de S. Augustin. Ce Pseau-me est par tout facile, & ne laisse point d'obscurité.

TITRE. *Pseau-me d'Azaph.*

1. **O** Dieu ! les Nations sont entrées en vostre heritage: elles ont souillé vostre saint Temple, & ont reduit Hierusalem en monceaux de pierres ou mazures, propres seulement à garder des pommes [& des fruiets.]

2. Elles ont donné pour pasture aux oi-

seaux les corps morts de vos seruiteurs, & pour viande aux bestes de la terre, les chairs de vos Saints.

3. Elles ont versé leur sang comme de l'eau autour de Hierusalem, & ne s'est trouué personne pour les enseuelir.

4. Nous auons esté en opprobre à nos voisins, & en moquerie & derision à ceux qui estoient autour de nous.

5. Jusques à quand, Seigneur, serez-vous irrité : vostre zele s'embrasera-il incessamment comme le feu?

* Jer. 10:

25:

6. Epandez * vostre colere sur les Nations qui ne nous connoissent point, & sur les Royaumes qui n'inuoquent point vostre Nom.

7. Car ils ont mangé Iacob, & ont desolé le lieu de sa demeure.

* Isai. 6:

4:

8. Ne vous * souuenez plus de nos vieilles iniquitez : que vos compassions nous preuiennent, parce que nous sommes affligés & reduits en grande extremité.

9. O Dieu de nostre salut ! aidez-nous pour vostre propre louange : retirez-nous de nos miseres : & pour la gloire de vostre Nom, soyez facile à nous pardonner nos iniquitez.

10. Afin

10. Afin que les estrangers ne disent point, Où est le Dieu de ceux-cy? & que nul ne puisse ignorer,

11. Qu'il y a eu vengeance du sang répandu de vos seruiteurs, & que les gemissemens des captifs viennent en vostre presence.

12. Epargnez selon la grandeur de vostre force les enfans de la mort [*qui sont ceux que l'on auoit deuoiéz aux supplices.*]

13. Et rendez à nos voisins iusques dans leur sein sept fois autant de vergogne, comme ils nous ont fait d'injures, & ont commis d'insolences contre vostre diuine Majesté.

14. Mais nous vostre peuple, & les brebis de vostre bergerie, nous confessons la gloire & les respects qui vous sont deus à toute eternité.

15. Aussi de generation en generation ne cesserons-nous iamais de publier vos loüanges.

PSEAVME LXXIX.

Qui regis Israël.

Des ennemis de l'Eglise.

Q

Le Psalmiste voyant en esprit prophetique la captivité des Juifs, s'escrie à Dieu pour estre secouru contre la fureur des armes des Assyriens, & s'afflige que la vigne du Seigneur soit miserablement rauagée par les Tigres & les Loups qui sont entrez dedans : il entend la Synagogue & l'Eglise ruinée par les Impies & par les Gentils.

TITRE. *Inſques à la fin, pour ceux qui ſeront changez. Teſmoignage d'Azaph, Pſeume.*
L'Hebreu porte. *Au Maître des Chantres, ſur les lys. Teſmoignage d'Azaph, Pſeume.*

1. **V**ous qui eſtes Paſteur d'Iſraël, & qui avez ſoin de ſa conduite, eſcoutez : vous qui ſervez de guide à Joſeph, & le menez comme vn troupeau de brebis,

2. Mais auſſi qui eſtes aſſis ſur les Cherubins, [*comme ſur vn throſne*] faites paroître les ſplendeurs qui vous environnent : & deuant Ephraïm, Benjamin & Manafſes,

3. Mettez au iour votre puiffance, & venez pour nous deliurer.

4. O Dieu ! remettez-nous, ſ'il vous plaift, dans le bon chemin : & au moment que vous nous aurez montré les rayons de votre viſage, nous ſerons en ſeureté.

5. Seigneur, qui eſtes le Dieu des ar-

mées, iufques à quand ferez-vous donc émeu de colere & d'indignation, contre les supplications de vofre peuple?

6. Vous l'avez repeu d'un pain de douleur : & pour le defalterer, vous luy avez donné dans la grande mefure, un breuaige de larmes.

7. Vous nous avez mis en fubjet de difpute à nos voifins, dequoy nos ennemis ont fait des railleries, & le font mocquez de nous.

8. O Dieu des armées ! remettez-nous en l'eftat que nous eftions : & au moment que vous nous aurez montré les rayons de vofre vifage, nous ferons en fureté.

9. Vous avez attaché vofre vigne du pais de l'Egypte pour la replanter dans la terre d'où vous avez chaffé les Natiōs.

10. Là, vous lui avez préparé toutes les chofes neceffaires en cultiuant les lieux où il vous a pleu qu'elle priit racine, & s'eft multipliée, en fe repandant fur la terre.

11. Son ombre a couuert les montagnes : & fes rameaux fe font éleuez au deffus des grands cedres [*autant que ces arbres furmontent les petits arbriffeaux.*]

12. Elle a étendu fes branches iufques

Qij

à la mer, & ses rejettons ont poussé jusques sur les bords du fleuve [*Euphrates.*]

13. Pourquoi auez-vous rompu la closture de ses murailles, pour estre vendangée par tous ceux qui passent dans le chemin ?

14. Le sanglier des forests est entré dedans qui l'a rauagée: & la beste farouche l'a deuorée.

15. O Dieu des armées! quand il vous plaira de vous retourner, comme il en est temps, regardez du Ciel icy bas, & voyez en quel estat est cette vigne [*autrefois si plantureuse.*]

16. Considerez qu'elle a esté cultiuée de vostre main, ne dedaignez point de vous ressouvenir de ses prouins que vous auiez fortifiés, en les faisant auancer pour vostre gloire.

17. Cependant, elle est brûlée par le feu, & est decouppée par [*les ennemis qui en ont forcé toutes les auennés pour la destruire*]: mais ils periront aussi-tost que vous paroistrez pour les estonner de vos menaces.

18. Que vostre main soit sur l'homme de vostre dextre [*c'est à dire sur celuy que*

vous avez parfaitement aimé :] & que vos faueurs s'estendent sur le fils de l'homme que vous avez choisi pour vous plaire.

19. Jamais nous ne serons si mal-heureux que de nous separer d'auprès de vous, & nous inuoyerons incessamment vostre Nom.

20. Seigneur, qui estes le Dieu des armées, remettez-nous en l'estat que nous estions : & au moment que vous nous aurez montré les splendeurs de vostre beau visage, nous serons sauuez.

PSEAVME LXXX.

Exultate Deo, adiutori.

ARGUMENT.

Exhortation à tous fideles de celebrier en liesse la feste de la nouvelle Lune, ou des Trompettes, qui se rencontroit au mois de Septembre, en la saison des vendanges; instituée pour la reconnoissance des benefices que nous receuons continuellement de la main de Dieu.

TITRE. *Iusques à la fin, pour les pressoirs. Pseau-me au mesme Azaph, au cinquiesme iour de la semaine.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, sur le Githith, ou en la saison de vendanges, pour Azaph.*

Q iij

1. **R**Eioüissez-vous en Dieu, qui est
 nostre inuincible secours: enton-
 nez des Airs joyeux en l'honneur du
 Dieu de Iacob.

2. Prenez les Pseaumes, & choisissez-
 en quelqu'un pour chanter: touchez le
 tambour & la harpe delicieuse, avec la
 guitarre [& le violon.]

3. Sonnez de la trompette en la Neo-
 menie [ou nouvelle Lune] en ce iour cele-
 bre de la solemnité [pour le sacrifice.]

4. Car c'est vne Loy faite en Israël,
 & vne * reuerence qui est deuë au Dieu
 de Iacob.

5. Elle fut établie pour tesmoignage
 en la lignée de Ioseph, quand il sortit de
 la terre d'Egypte, lequel entendit la lan-
 gue qu'il ne connoissoit point.

6. [Le Seigneur a dit] J'ay détourné
 son dos des fardeaux [preparez pour la
 charge] & ses mains ont esté soustraites
 au trauail des pots, où elles deuoient e-
 stre exercées.

7. Tu m'as inuoqué en affliction, ie
 t'ay deliuré: iet'ay exaucé, te mettant à
 couuert durant la tempeste [& me tenant
 moy-mesme caché dans le tonnerre] * iet'ay

* Exod.
 17. 6.

en suite éprouvé auprès des eaux de contradiction.

8. Ecoute, mon peuple, & ie te donneray des auis salutaires. O Israël ! si tu estois attentif à mes paroles : il n'y aura point en toy de Dieu nouveau, & tu n'adoreras point de Dieu étranger.

9. Car ie suis le Seigneur ton Dieu, qui t'ay tiré de la terre d'Égypte : ouvre ta bouche & ie l'emplieray [*de bons propos.*]

10. Mais mon peuple n'a point écouté ma voix, & Israël ne m'a point voulu obeir.

11. [*A cause dequoy*] ie les ay laissés aller selon les desirs de leur cœur : ils marcheront dans l'aveuglement de leurs passions, chacun suiuant son humeur & ses conseils.

12. O si mon peuple m'eust écouté ! si Israël eust marché dans mes voyes !

13. Possible que pour vn rien j'eusse renuersé ses ennemis, & peut-estre que j'eusse * jetté ma main sur ceux qui luy ^{* appesans} ont fait du mal. _{17:}

14. Les ennemis du Seigneur [*haïssans son peuple*] se fussent assujetis à luy, faisans semblant de l'honorer, & le temps

Q iij

de son regne eust esté perpetuel.

15. [DIEU] l'eust receu de la graisse de froment, qui en est la fine fleur, & l'eust rassasié du miel decoulant de la pierre.

PSEAVME LXXXI.

Deus stetit in Synagoga.

Des Iuges.

ARGUMENT.

En ce Pseume Dieu reprend les mauuais Iuges, & les menace d'une fin mal-heureuse.

TITRE. Pseume d'Azaph.

I. **D**IEU est assis en l'assemblée des Dieux, & juge ces Dieux-là au milieu d'eux-mesmes.

2. Iusques à quand rendrez-vous iugements iniques ? & vous prendrez tousjours vne question de Droit, du costé qu'elle est fauorable aux méchans ?

* vne af-
faire du
costé qu'il
le est ad-
uantageu-
se aux
méchans ?

4. Rendez justice à l'indigent & au pupile: justifiez l'innocence du petit & du necessiteux.

4. Retirez le pauvre de son oppression, & deliurez le desolé de la main du meschant.

5. Mais ils ne connoissent, ni n'entendent rien: ils marchent en tenebres, combien que tous les fondemens de la terre soient ébranlez,

6. Je leur ay dit [*pourtant*] Vous estes Dieux, & tous enfans du Tres-haut.

7. Toutesfois, comme hommes, il faut que vous mouriez, & que vous qui estes Princes, vous tombiez comme les autres.

8. O Dieu! leuez-vous donc pour juger la terre: car vous en heritez parmy toutes les Nations.

PSEAVME LXXXII.

Deus quis similis tibi.

ARGUMENT.

Imprecation contre les Ismaélites, Sarrazins & autres Genils, qui du temps de Iosaphat, affligeoient le peuple de Dieu, & pilloient la ville de Hierusalem. Ce Pseavme est le dernier de ceux qui portent le nom d'Azaph en leur inscription.

TITRE. *Cantique de Pseavme, d'Azaph.*

I. O DIEU! qui sera semblable à vous? ne vous taisez point, & ne vous tenez point en repos.

2. Parce que voylà vos ennemis qui font du bruit, & les mal-heureux qui

vous haïssent, leuent la teste.

3. Ils ont tenu des conseils pernicious contre vostre peuple, & ont formé des desseins artificieux contre vos fideles seruiteurs.

4. Ils ont dit; Venez, & ne les épargnons point, pour les exterminer du monde: en sorte qu'il ne reste plus de memoire du nom d'Israël.

5. De fait, les maisons des Idumeens & des Ismaëlites, ont conféré ensemble, faisans d'un commun accord des entreprises & des alliances contre vous.

6. Les Moabites & les Agareniens, ceux de Gebal, Ammon & Amalec: les étrangers [*qui sont les Philistins*] avec les habitans de Tyr,

7. Et les peuples d'Assur, aussi joints avec eux, sont venus au secours des enfans de * Loth.

* Ammonites & Moabites.

8. Faites-leur comme à Madian * & à Sifara, ou comme vous fistes à Iabin au torrent de Cizon.

* Iug. 7. 21.

9. Tous perirent dans les plaines d'Endor, là ils deuindrent fumier à la terre.

10. Reduisez leurs Princes au mesme estat que vous mistes autrefois * Oreb.

* Iug. 4. 2.

Zeb, Zebéc, & Salmana.

11. Tous ceux qui sont leurs Chefs, & qui ont autorité dans leurs armées, ont dit [*bien temerairement*] Possedons comme nostre heritage le Sâctuaire de Dieu, [*& les saints lieux qu'il habite.*]

12. Mon Dieu ! mettez-les comme vne rouë qui tourne, ou comme vn festu contre le vent.

13. Comme le feu qui brûle vne forest, & comme la flame qui embraze les montagnes.

14. Pursuiuez-les tellement en la fureur de vostre tempeste, que vous les étonniez dans ses tourbillons, [*& en demeurent entierement éperdus.*]

15. Chargez leur visage de honte, & leur front d'ignominie ; afin, Seigneur, qu'ils cherchent vostre Nom.

16. Qu'ils rougissent de confusion, & ne cessent iamais d'estre saisis d'effroy, qu'ils soient accablés de miseres, & qu'ils perissent.

17. Et finalement, qu'ils connoissent que vostre Nom est le Seigneur, vous seul tres-haut en toute la terre.

PSEAVME LXXXIII.

Quàm dilecta tabernacula.

Du souuerain bon-heur d'estre du nombre
des predestinez.

ARGUMENT.

Dauid. du lieu de son exil, durant la tyrannie de son
fils Absalon, souspire apres le Temple du Seigneur, &
represente la felicité de ceux qui peuuent librement y
seruir Dieu.

TITRE. *Iusques à la fin, pour les pressoirs, aux
fils de Coré Pseauve*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres,
en la saison des vendanges, pour les enfans de Coré.*

1. **O** Combien vos'pauillons sont ai-
mables, Seigneur des armées !
mais mon ame est faiste d'un si violent
desir de voir les augustes Palais du Sei-
gneur, qu'elle demeure languissante, &
manque à soy-mesme dès l'entrée de
ses paruis.

2. Mon cœur & ma chair se transpor-
tent de joye vers le Dieu viuant.

3. Car comme le passereau trouue sa
petite maison, & l'hirondelle son nid
pour loger ses petits.

4. [*Ainsi ie cherche*] vos Autels, Seigneur des armées, mon Roy & mon Dieu.

5. Heureux sont ceux-là, Seigneur, qui habitent en vostre maison, ils vous loueront incessamment.

6. Heureux l'homme de qui le secours & l'appuy viennent de vous : il cherche en son cœur les routes qu'il doit prendre pour monter aux pieds de vostre trône, de la vallée de larmes où vous l'avez mis.

7. A ceux-là le Legislatteur donnera des benedictions : de sorte qu'ils iront de vertu en vertu : & finalement il leur fera octroyé de voir Dieu [*Tout-puissant*] en Sion.

8. Seigneur Dieu des armées, recevez ma tres-humble priere : écoutez, s'il vous plaist, Dieu de Iacob.

9. O Dieu ! qui estes [*nostre bouclier* &] nostre protecteur, jettez vos yeux sur nous, & faites l'honneur au Roy [*qui est vostre serviteur*] de les arrester sur luy.

10. Parce qu'un seul iour dans vos paruis, vaut mieux que mille [*autre part.*]

11. Et ie choisirois plustost d'estre le

moindre dans la maison de mon Dieu, que d'estre le plus grand [& le plus honore] dans les maisons des pecheurs.

12. Parce que Dieu aime sur tout la misericorde & la verité : & c'est le Seigneur seulement qui donnera grace & gloire.

13. Il ne priera point de biens ni de commoditez ceux qui marchent en innocence : Seigneur des armées, l'homme est heureux qui espere en vous.

PSEAVME LXXXIV.

Benedixisti Domine.

De la Redemption par Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Il prie que Dieu soit pleinement reconcilié à ceux qu'il auoit deliurez de la captiuité de Babylone. C'est en sens allegorique pour tous les pecheurs penitens, ayant égard à l'auenement de Iesus-Christ.

TITRE. *Iusques à la fin, aux fils de Coré, Pseau-me.*

L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres, Pseau-me pour les fils de Coré.*

I. **S**eigneur, vous verserez vos benedictions sur vostre heritage : vous romprez les chaines de la captiuité de Iacob.

2. Vous pardonneriez les pechez de vostre peuple, & cacherez ses crimes par vostre bonté paternelle.

3. Vous adoucirez aussi les mouvemens de vostre colere, & arresteriez vostre fureur sur le point de vanger les justes resentimens de vostre indignation.

4. Mon Dieu, soyez donc l'auteur de nostre conuersion, puis que vous estes l'unique esperance de nostre salut, & d'etournez de nous vostre colere.

5. Seroit-il bien possible que vous la voulussiez rédre immortelle contre nous, on l'estendre jusques à la posterité ? [*sans vous laisser de nous persecuter.*]

6. Non, mon Dieu, apres auoir détourné sur nous vos yeux pitoyables, vous renouellez la vigueur de nostre vie, & vostre peuple bannissant la tristesse, n'aura plus de réjouissance qu'en vous.

7. Seigneur, montrez-nous donc bien-tost des effets de vostre misericorde: & faites connoistre comme vous estes nostre salut.

8. Mais ie veux me rendre attentif pour écouter ce que le Seigneur Dieu dira dans mon cœur: j'estime que ses discours

ne seront que traittez de paix enuers son peuple.

9. Et enuers ses fidelles seruiteurs, qui s'estant conuertis, selon les bonnes pensées qu'il aura excitées en leurs cœurs, ne retourneront plus à leurs fautes passées.

10. Estant très-certain que le salut suit de près ceux qui viuent dans la crainte : à cause dequoy la Gloire choisira sa demeure dans nostre patrie.

11. La Misericorde & la Fidelité se rencontreront : la Iustice & la Paix se donneront des baisets mutuels.

12. La Verité prendra son origine de la terre, & la Iustice paroistra dās le Ciel; d'où elle jettera sur nous ses regards.

13. Car comme le Seigneur nous départira largement de ses faueurs : la terre luy fera présent de ses fruits.

14. La Iustice marchera cōme vn flambeau deuant ses pas, & ne se detournera point des sentiers qu'il doit tenir.

PSEAVME LXXXV:

Inclina Domine.

Prière dans l'affliction.

AR-

ARGUMENT.

Dauid, figure de Nostre Seigneur, prie d'estre deliuré de ses ennemis. & par vn escriit prophetique annonce la conuersion des Gentils.

TITRE. *Oraison du mesme Dauid.*

1. **S**eigneur, panchez vostre oreille vers moy, & entendez ma clameur, parce que ie suis necessiteux & pauvre.

2. Gardez mon ame, car ie suis Saint [*par la fidelité que i'ay voüée à vostre seruitice :*] sauuez vostre seruiteur, mon Dieu, puisque i'espere en vous.

3. Seigneur, exercez sur moy vos misericordes, d'autant que tout le long du iour ie me suis écrié vers vous : réjouissez la vie de vostre seruiteur, puisque i'ay toujours élevé mon ame à vous,

4. Tout debonnaire * & tout gracieux que vous estes, & plein de misericordes. ^{* Iocel, 2. 3.} pour tous ceux qui vous inuoquent.

5. Receuez donc benignement mon oraison, Seigneur : & soyez, s'il vous plaist, attentif à la voix de ma priere.

6. Ie me suis écrié vers vous au iour de mon affliction, parce que vous m'avez toujours exaucé.

7. Certes aucun n'est semblable à vous

R

entre les dieux, & nul ne fait rien qui puisse estre mis en comparaison de vos œuures.

8. Toutes les Nations que vous auez fait [*naistre*] viendront : & ie prosternant deuant vostre diuine Majesté pour l'adorer, elles glorifieront vostre Nom.

9. Dautant que vous estes grand, & que vous estes seul Dieu faisant choses admirables.

10. Conduisez-moy, Seigneur, dans la voye qu'il vous plaist que ie tienne, j'entreray dans les connoissances de vostre verité, & faites que mon cœur soit fortifié [*par l'union de vostre Amour*] afin qu'il soit plus capable de craindre vötre Nom.

11. Seigneur, mon Dieu, ie vous louëray avec toutes les affections de mon cœur, & ie glorifieray vostre Nom eternellement.

12. Car vostre misericorde ayant esté grande sur moy, vous auez retiré mon ame du creux de l'enfer [*en me deliurant de la mort.*]

13. O Dieu! les orgueilleux & les rebelles se sont souleuez contre moy, & vne compagnie de gens terribles & vio-

lents qui n'ont point eu vostre respect deuant les yeux, ont cherché ma vie [*pour me l'oster.*]

14. Mais * vous, Seigneur mon Dieu, ^{* Exod. 34. 8.} vous estes pitoyable & misericordieux, patient, plein de bontez, & veritable [*en vos promesses.*]

15. Regardez vers moy, ayant compassion de mes miseres, donnez puissance & force à vostre seruiteur, & sauuez le fils de vostre seruante.

16. Donnez quelque enseigne de vos bontez pour moy, afin que ceux qui me haïssent soient couuerts de honte & de confusion, voyant, Seigneur, que vous serez venu à mon secours, & qu'il vous aura pleu de me consoler.

PSEAVME LXXXVI.

Fundamenta eius.

De l'Eglise.

ARGUMENT.

Il dépeint l'Eglise de Iesus-Christ, tant la Militante que la Triomphante, sous l'allegorie de la terrestre Hierusalem, ville florissante, populeuse & bien munie : non toutefois sans des obscuritez semées en quelques endroits de ce Pseume, qui en rendent le sens difficile.

R ij

1. **L**es fondements [de cette belle cité] sont jettez sur les saintes montagnes, & le Seigneur qui l'a bastie cherit beaucoup plus les portes de Sion, que les pauillons de Jacob.

2. Certes il faut auoüer, cité de Dieu, que l'on raconte de toy choses bien glorieuses.

3. Là, ie me souuiendray de l'Egypte & de Babylone, dit le Seigneur, puis qu'ils ont connu mon Nom.

4. Les étrangers, qui sont ceux de Palestine, les Tyriens & les peuples d'Ethiopie, y seront receus comme mes domestiques.

5. Mais quelqu'un ne dira-il point à la ville de Sion: L'homme qui doit naistre dedans elle, est le Tres-haut qui l'a fondée?

6. Le Seigneur les publiera dans les memoires où sont écrits les noms des peuples. & des Princes qui ont esté les citoyens.

7. Et tous ceux qui l'habitent sont personnes heureuses, & remplies de ioye,

qui ne se laisseront jamais de célébrer vos
louanges.

PSEAVME LXXXVII.

Domine Deus salutis meæ.

Oraison de quelqu'un affligé.

ARGUMENT.

Complainte excellente d'un homme affligé, comme seroit Nostre Seigneur Iesus-Christ souffrant, selon la pensée de S. Hierosme & de S. Augustin.

TITRE. *Cantique de Pseavme aux fils de Coré, jusques à la fin, pour chanter en partie, sur la misère. Intelligence d'Eman Ezrahite Maholet, afin de répondre.*

L'Hebreu porte. *Cantique de Pseavme, au Maître des Chantres, pour les enfans de Coré, afin de chanter de la misère. Instruction à Eman Ezrahite.*

I. **S**Eigneur, Dieu de mon salut, je vous
reclame le iour : toute la nuit je
vous inuoque aussi.

2. Permettez que mon oraison arrive
iusques à vous : inclinez l'oreille à ma
prière.

3. Mon âme est remplie de beaucoup
d'aduersitez, & ma vie est bien proche
d'utrespas.

R iij

4. On me compte desia au nombre de ceux que l'on descend dans la fosse; ie ressemble à vn homme abandonné de tout le monde comme si ie n'auois plus besoin de secours: ou comme si, quitte des liens de cette vie, i'estois desia entre les morts.

5. Je suis comme ces hommes naurez qui dorment dans les sepulchres effacez de vostre souuenir, & retranchez de la protection de vostre main.

6. I'ay esté precipité dans vne fosse bien profonde: on m'a mis dans les lieux tenebreux, & parmi les ombres de la mort.

7. Vous auez déchargé sur moy l'effort de vostre colere, & vous auez versé sur ma teste tous les flots de vostre ire.

8. Vous auez si bien éloigné de moy, ceux de qui i'estois auparauant connu, qu'ils ont eu depuis horreur de me voir, & m'ont tenu à mépris.

9. I'ay esté resserré sans pouuoir sortir: mes yeux taris a force de pleurer, ont perdu l'usage de la lumiere.

10. Seigneur, tant que le iour a duré, en vous tendant les bras, ie vous ai adressé ma clameur.

11. Sera-ce donc pour les morts, que vous ferez tant de merueilles ? ou les Medecins ressusciteront-ils les defuncts pour vous donner les louïanges qui vous sont duës ?

12. Quelqu'vn dans le sepulchre pourra-il bien raconter vostre misericorde, & confesser vostre verité dans le tombeau ?

13. Ceux qui sont decedez, seront-ils capables de connoistre dans les tenebres vos gestes nompareils ? & sçaura-on les grandeurs de vostre justice dans la terre de l'oubly ?

14. Seigneur, ie ne cesseray point de vous inuoyer : dès le matin, ie vous adresseray ma priere.

15. Seigneur, pourquoy rejettez-vous mon oraison, & pourquoy destournez-vous de moy vostre visage ?

16. Ie suis chetif & miserable, accoustumé aux trauaux dès ma ieunesse : ie ne me sens pas plustost élevé vn peu haut, que soudain ie me trouue rauallé fort bas : desorte que mon esprit en demeure confus.

17. Vos courroux se sont débordez sur moy, & les terreurs que i'en ay conceuës,

R iij

m'ont agité l'esprit de perpetuelles inquietudes.

18. Elles m'ont enuironné de toutes parts, comme les eaux de la mer : elles ont fait ensemble vn deluge épouuan- table autour de moy.

19. Et pour ne me donner aucune consolation en ma misere, vous auez éloigné de moy mes amis & mes proches.

PSEAVME LXXXVIII.

Misericordias Domini.

De regne du Messie.

ARGUMENT.

Le Psalmiste chante le regne eternal promis à Dauid en Iesus-Christ son Fils : d'où vient qu'il admire comme son peuple se trouue opprimé par tant de traueses qui l'accueillent de toutes parts.

TITRE. *Intelligence d'Ethan Ezrahite.*

L'Hebreu porte. *Chant de doctrine à Ethan Ezrahite.*

1. **I**E chanterai les bontez du Seigneur, eternellement.

2. Je ne cesseray point de raconter vos veritez par ma bouche.

3. Et parce que vous auez dit que la

Misericorde eleueroit à iamais vn grand edifice dans les Cieux, aussi est-ce vostre Verité [*qui n'est autre que vos promesses*] qui en a jetté les fondemens.

4. J'ay fait (dites-vous) vne alliance avec mes élus: J'ay iuré à Dauid mon seruiteur: * J'ay feray durer ta semence à l'eternité, & i'affermiray ton trosne à la posterité. * 1. Roys, 7. 16.

5. Seigneur, les Cieux publieront vos oeures admirables: aussi-bien que vostre Verité en l'assemblée des Saincts.

6. Car qui au dessus des nuës peut estre égalé au Seigneur, qui seroit semblable à Dieu entre les fils * des puiffans? * Le Dieu.

7. Dieu, qui est couronné de gloire en la compagnie des Saincts, est grand & terrible entre tous ceux qui ont l'honneur de l'approcher.

8. Seigneur Dieu des armées, qui est-ce donc qui vous peut ressembler? vous estes puissant, & vostre Verité ne vous abandonne point.

9. Vous estes absolu sur l'orgueil impetueux de la mer: vous appeaisez l'émotion de ses flots eleuez.

10. Vous abbatez la superbe, qui tom-

be par terre comme quelqu'un mortellement blessé : vous avez taillé en pièces vos ennemis par le bras de vostre puissance.

11. Les Cieux sont à vous, la terre est à vous tout de mesme, vous avez formé le monde & les choses qui y sont : C'est vous qui estes le Createur de la bize & du Midy.

12. Thabor & Hermon [*qui sont deux montagnes fameuses*] se rejoüiront en vostre Nom des benedictions que vous répandez sur elles : vostre bras est puissant.

13. Les forces de vostre main sont connües à toutes les creatures: & les exploits de vostre droite ne peuvent estre assez dignement exaltez : la Iustice & le Iugement, sont les fondemens de vostre throsne.

14. La Misericorde & la Verité, marchent deuant vous; heureux le peuple qui est capable de vous rendre louanges [*en consolation d'esprit.*]

15. Seigneur, ceux qui seront éclairez de la lumiere de vostre visage, marcheront bien seurement: & tant que le iour sera long, ils se rejoüiront en vostre Nom,

& seront honorez en vostre Iustice.

16. Parce que vous estes la gloire de leur vertu, & que sans vostre faueur, nostre autorité ne se peut iamais restablir,

17. Nostre accroissement venant du Seigneur, & du saint d'Israël, qui est nostre Roy.

18. Alors vous avez parlé en visions à vos Prophetes, & vous leur avez dit: J'ay donné du secours contre le puissant, & i'ay exalté l'homme choisi d'entre mon peuple.

19. J'y ay * trouué Dauid mon seruiteur, sur lequel i'ay répandu ma sainte onction. * 2. Roys, 16. 12. Actes, 13. 22.

20. Car ma main luy prestera secours, & mon bras le fortifiera.

21. L'ennemy ne gagnera rien sur luy, ni le fils d'iniquité ne luy pourra nuire.

22. Mais abbatant ses ennemis à ses pieds, ie les assommeray deuant luy, & ie tourneray en fuite ceux qui le voudront hair.

23. [*Au reste*] ma Verité & ma Misericorde ne l'abandonneront iamais: sa puissance aura beaucoup d'accroissement en mon Nom.

24. J'estendray sa main sur la mer [*parce que ie la veux assujettir à son Empire*] : & ie mettray sa dextre dans les fleuves [*où ie desire aussi que son autorité soit reconnue*]

25. Il m'inuocera [*disant*] Vous estes mon Pere : mon Dieu , vous seul le rocher de mon salut.

26. Je le constitueray le premier nay, plus grand que tous les autres Rois de la terre.

27. Je luy donneray toujours des assurances de ma Misericorde que ie luy ay iurée, & ie seray fidele à luy garder mon alliance.

28. Je feray durer sa posterité des siècles infinis, & son trosne sera comme les iours du Ciel qui ne finiront iamais.

29. Que si ses enfans abandonnent ma Loy, & ne marchent point selon mes iugemens,

30. S'ils prophanent mes Ordonnances, & ne gardent point mes Commandemens,

31. Je visiteray avec la verge leurs iniquitez, & ie rechercheray leurs crimes avec les bastons & les coups.

32. Toutefois, ie ne retireray point

de luy ma benignité : & selon la parole que ie luy ay donnée, ie ne luy feray point souffrir de mal.

33. Ni ie ne violeray point mon alliance, & ce qui est sorti de mes lèvres ne restera jamais inutile.

34. J'ay vne fois iuré avec tout le respect qui se doit à ma Saincteté (ie ne mentiray point à Daud) sa lignée laissera vne posterité infinie.

35. Son throsne rayonnant comme le Soleil, sera tousiours en ma presence comme la Lune quand elle est en son plein, & sera plus diuersifiée que cet arc que j'ay mis dans le Ciel pour estre. témoin de ma fidelité.

36. Toutefois, on diroit que vous l'avez reietté & tenu à mépris: il semble que vous ayez éloigné de vostre faueur celuy que vous avez élevé à la royauté.

37. Vous avez rompu l'alliance que vous auiez faite avec vostre seruiteur, vous avez prophané sa couronne* [*en la iettant*] par terre.

38. Vous avez renuersé toutes ses murailles & ses rampars, vous avez mis ses forteresses en ruine.

* 2. Roys,
7. 16.
Luc, 1. 32.
32.
Iean, 12.
24.

39. [*Comme il a esté sans defense*] tous ceux qui ont passé par le chemin, l'ont pillé: il est deuenu en confusion & opprobre à ses voisins.

40. [*Et pour comble de mal-heur*] vous auez élevé le courage & la force de ceux qui l'ont tenu à mépris: vous auez réjoui tous ses ennemis.

41. Vous luy auez fait dénier le secours de son propre fer, de qui la pointe s'est rebouchée, & vous l'avez abandonné au plus fort de la bataille.

42. [*Enfin*] vous auez effacé son lustre, & vous auez brisé son throsne contre terre.

43. Et abregeant les iours de sa iuenneté, vous l'avez couuert de honte & de confusion.

44. Jusques à quand, Seigneur, voudrez-vous ne paroistre point ce que vous estes? vostre cholere sera-elle tousiours allumée comme le feu?

45. Souuenez-vous de combien est la durée de ma vie: seroit-il croyable que vous eussiez voulu mettre au monde tous les enfans des hommes inutilement?

46. [*Car*] qui est l'homme viuant qui

ne doit point mourir ? ou qui se garantira du sepulchre, & se retirera des mains de la mort ?

47. Seigneur, où sont vos premières miséricordes, comme vous les auiez promises à Dauid, avec tant d'assurance de vos paroles ?

48. Ayez memoire, Seigneur, du deshonneur que souffrent vos seruiteurs: j'ay porté en mon sein tous les opprobres de diuerses Nations.

49. A cause dequoy, Seigneur, vos ennemis ont fait des reproches honteux, & n'ont pas mesmes épargné les traces des pas de vostre * Christ.

50. Que le Seigneur soit à iamais honoré de louanges & de benedictions, Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

* C'est des
Rey.





LE IV. LIVRE
DES PSEAVMES
selon les Hebreux.

PSEAVME LXXXIX.

Domine refugium factus es.

Des miseres de la vie.

ARGUMENT.

Icy, selon les Hebreux, commence le quatriesme Liure des Pseavmes, lequel est quasi tout entier du Messie.

En ce Pseavme Moïse deplore la brieveté de la vie humaine: il se plaint du grand nombre de miseres que le peché apporte au monde; & prie Dieu que dans le renouvellement de son peuple, il le conduise en toute sainteté, & luy fasse paroître quelques rayons de sa gloire.

TITRE. *Oraison de Moïse homme de Dieu.*

I. **S**Eigneur, vous estes nostre vnique refuge: en vous de Peré en Fils, nous auons tousiours trouué nostre asyle assure.

2. Premier que les montagnes fussent faites,

faites, ni que la terre & le monde fussent formez, vous estes Dieu à toute l'eternité.

3. Ne permettez point que l'homme demeure dans l'abjection où son peché l'a reduit, puisque vous avez dit; Convertissez-vous a moy, enfans des hommes.

4. Car * mille ans deuant vous, ne sont non plus que le iour d'hier qui est passé. * 1. Pler.
3. 8.

5. Ou sont comme la durée d'une sentinelle de la nuit: & les années de la vie des mortels doiuent estre reputées pour rien.

6. Semblables à ces herbes verdoyantes, qu'un mesme matin ayant veu florir & flestrir, sont abbatuës le soir, se seichent en vn moment, & se reduisent en poudre.

7. Mais aussi vostre cholere nous a-elle entierement abbatus, & nous sommes tous éperdus de crainte deuant vostre fureur.

8. Considerant que vous remettez deuant vos yeux toutes nos iniquitez: & que des brillants de vostre face, vous

S

éclairéz les moindres actions de nostre vie contaminée de vices.

9. Hélas ! nos iours sont de fort peu de durée, & vostre iuste cholere nous exterminé bien promptement

10. Le temps de nostre vie, formée au modelle d'une toile d'araignée, à cause de ses vaines sollicitudes & de sa fragilité, ne passe gueres le terme de soixante & dix ans.

11. Les plus robustes, qui n'ont point fait d'excés, en peuvent bien viure quatre vingts, le surplus n'estant que peine & douleur.

12. Mais la plus grande partie meurt en la fleur de son aage, & s'en trouue bien peu de qui la vie ne soit moissonnée avant le temps.

13. O mon Dieu ! qui connoist l'estenduë de vostre cholere ? qui, saisi de vostre crainte, peut sçauoir la grandeur de vostre ire ?

14. Faites-nous connoistre vostre puissance, afin que nos cœurs soient instruits de vostre sagesse.

15. Retournez, Seigneur, iusques à

quand [*ne voudriez-vous point revenir*] ?
 enfin, soyez émeu par nos prieres, pour
 estre pitoyable à vos seruiteurs.

16. [*Admirable effet de vostre bonté!*]
 dès le matin nous fusmes remplis de vo-
 stre miséricorde: la joye nous transpor-
 ta comme hors de nous-mesmes, & nous
 en fusmes recreez tous les iours de no-
 stre vie.

17. Les contentemens que vous nous
 en fistes prendre furent augmentez au
 prix des afflictions passées, & des maux
 que nous auions soufferts.

18. Regardez d'un œil de pitié vos
 pauvres seruiteurs, qui sont ourages de
 vos mains: éclairez dans vos voyes leur
 posterité.

19. Que la splendeur du Seigneur no-
 stre Dieu soit sur nous: disposez les œu-
 res de nos mains, & qu'il vous plaife de
 regler toutes nos actions.

PSEAVME XC.

Qui habitat in adiutorio.

De la confiance en Dieu.

Il est assez incertain entre les Hebreux qui est Auteur de ce Pseaume, aussi bien que des onze suiuaus. Quelques-vns attribuent cetui-cy à Ezra, les autres à Moïse, plusieurs à Dauid, & s'en trouuent des anciens qui le tiennent ourage de cet Adam que Dieu crea dans le Paradis : Mais de moy, ie le reconnoy de Dauid, tant pour son style, que pour le titre qui se treuve és editions Greque & Latine. Ce Roy le composa donc au sujet d'une peste horrible qui s'épandit par toute la Judée, & y fit mourir en peu de temps plus de septante mille hommes sans infecter la ville de Hierusalem, que Dieu voulut épargner, à cause des prieres de quelques gens de bien. L'histoire s'en lit au Liure second des Roys, chapitre dernier, & Paral. 1. chap. 21. Simeon de Muys personnage de merite, & tres versé es langues originales de la Bible, escrit en son docte commentaire sur les Pseaumes, que s'il pouuoit exprimer les figures, les nombres & l'elegance du discours Hebreu, il ne feroit point de doute que tout le monde ne demeurast d'accord qu'il n'y a point de poëme Grec ou Latin comparable à celuy-là. C'est vn dialogue, & sert à ceux qui sont tentez & affligez.

TITRE. *Loüange de Cantique de Dauid.*
L'Hebreu n'a rien.

1. **C**Eluy qui attend tout son secours du Tres-haut, demeure en la protection du Dieu du Ciel.

2. Il dira au Seigneur, vous estes ma seure garde, le fort où ie me retire : en vous mon Dieu j'ay mis mon esperance.

3. Car il est vray que luy seul m'a deliuré des filets des chasseurs, & n'a point

permis que la calomnie de mes ennemis me fust dommageable.

4. [LE PROPHETE.] Il vous couvrira sous l'ombre de ses ailes : vous serez en seureté à l'abry deses plumes.

5. La verité de ses promesses sera le bouclier qui vous garentira : & en estant environné, vous ne serez point saisi des frayeurs de la nuit.

6. Ny des apprehensions de la sagette qui vole le iour, ni de la peste qui frappe le soir, ni du demon de mortalité qui rode sur le Midy.

7. Mille & dix mille traits tomberont à vos costez, sans qu'aucun vous blesse, ni vous puisse approcher.

8. Vous remarquerez de vos propres yeux tous les maux que l'on vous prepare, & vous verrez comme les impies reçoivent la recompense de leurs demerites.

9. [LE IVSTE.] Aussi, Seigneur, estes-vous mon vniue esperance. [LE PROPHETE]. Tant mieux, puis que vous mettez vostre confiance au Tres-haut, & que vous attendez de luy vostre secours.

10. Les afflictions ne tomberont point sur vostre teste, ni aucune playe n'approchera de vostre maison.

* Matth.
4. 6.
Luc, 4.
19.

11. Car il vous aime si chèrement, qu'il a * commandé à ses Anges de vous conduire en toutes vos voyes.

12. Ils vous soustiendront entre leurs mains, de peur que vostre pied ne se blesse, s'allant fortuitement heurter contre vne pierre.

13. Vous marcherez hardiment sur l'aspic & sur le basilic, & vous froisserez la teste du lionceau & du dragon.

14. [DIE V.] Puisque cet homme a esperé en moy, ie le deliureray : ie seray son Protecteur puisqu'il a connu mon Nom.

15. Il s'est écrié vers moy, ie l'exauceray, ie ne l'abandonneray point en sa tribulation: & l'en ayant retiré, ie le combleray de gloire.

16. Je prolongeray ses iours jusques à la durée de l'eternité, & ie luy feray sentir les effets de ma misericorde infinie.

PSEAVME XCI.

Bonum est confiteri.

De la louïange de Dieu.

ARGUMENT.

Le Psalmiste dit qu'il faut louer Dieu, parce que toutes ses œuvres sont grandes & admirables, en ce que principalement il punit & extermine les meschants, & preserve & recompense les bons. Quelques Rabins ont escrit que le premier homme est Auteur de ce Pseaume comme du precedent, & qu'il le composa incontinent apres que Dieu l'eut formé sur le soir du iour auant le premier sabbat. Toutefois, Kimhy est d'opinion que les Pseaumes où il n'y a point de nom d'Auteur ou de titre, sont de Dauid.

TITRE. *Au iour du sabbat.*L'Hebreu porte, *Pseaume de Cantique au iour du sabbat.*

1. **C**Est vn grand bien de celebrer les louanges du Seigneur : il est bon de chanter des Hymnes & Cantiques à vostre Nom, ô Tres-haut !

2. Pour anoncer dès le matin vostre misericorde, & publier vostre verité durant les obscuritez de la nuit.

3. En touchant l'instrument à dix cordes, & faisant resonner la harpe & le luth, afin de les animer avec le concert de

S iij

quelques beaux airs.

4. Et d'autant, Seigneur, que vous m'avez charmé en la beauté de vos ouurages, i'en tesmoigneray mes rauiffemens par ma joye.

5. O Seigneur, que vos œuures sont grandes & pompeuses, vos pensées sont merueilleusement profondes!

6. Certes, l'homme imprudent ne le connoistra point, ni le fol ne l'entendra iamais.

7. Quand les méchans se leueront comme l'herbe qui se seiche apres auoir poussé des fleurs, & que tous ceux qui sont ouuriers d'iniquité commenceront à paroistre.

8. Que ce soit pour perir eternellement: mais vous Seigneur, vous estes élevé pour tousiours au fouuerain faiste de la grandeur & de la Majesté.

9. Car à vray dire, Seigneur, vos ennemis periront: Il est certain que leur perte ne se peut euitier: & tous ceux qui ne s'empeschent point de mal faire seront exterminéz.

10. Mais ma puissance & ma foelicité s'eleueront glorieusement comme la cor-

ne de cet animal qui la porte seule au milieu du front, & ma vieillesse sera soustenue par vne nouvelle onction qui se puiera dans les tresors de vostre misericorde.

11. Mon œil verra content la ruine de mes ennemis, & mon oreille entendra, satisfait, les vengeance qui seront exercées sur ceux qui s'estoient souleuez contre moy,

12. Le iuste florira comme le palmier: & croistra comme le cedre du Liban.

13. Ceux qui sont plantez en la maison du Seigneur, seront verdoyants, dans les portiques du Palais de nostre Dieu.

14. * Et quoy qu'ils deuiennent vieux, si est ce qu'en leur aage auancé, ils ne laisseront pas de porter de bons fruits, & seront vigoureux,

* Ou,
Encores
seront-ils
multipliez
en la
vieillesse
fertile,
&c.
Selon la
vulgaire.

15. Pour montrer à tout le monde que le Seigneur est plein de rectitude, qu'il est le rocher de mon esperance, & qu'il n'y a point en luy d'iniquité.

PSEAVME XCII.

Dominus regnavit.

Du regne de Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Loüange à Dieu pour la creation du monde, mais plus veritablement pour la fondation de l'Eglise. Kimhi, Rasi, & les autres Hebreux, rapportent ce Pseume à la personne du Messie.

TITRE. *Loüange de Cantique, au mesme David au iour de deuant le sabbath, quand la terre fut faite.*

L'Hebreu n'a rien.

I. **L**E Seigneur regne tout vestu de splendeur & de magnificence : la force, & la valeur, sont à ses costez, & le pouuoir l'environne.

2. Il a si bien appuyé les fondemens del'vniuers, que rien ne le pourra ébranler de sa place,

3. Vostre throsne y a esté basti dès le commencement, Dieu, qui estes de toute éternité.

4. Les fleues impetueux rendent des sons effroyables, les grosses riuieres sont bien à craindre, & les eaux débordées

font grand peur.

5. Mais le Seigneur qui est aux lieux hauts, est plus admirable & plus puissant que la profondeur de l'onde, ni les flots des deluges, ni les vagues admirables de la mer.

6. Et est tres-certain, Seigneur, que vos tesmoignages sont indubitables, suivant lesquels la saincteté bien conuenable en vostre maison y demeurera toujours.

PSEAVME XCIII.

Deus ultionum Dominus.

Inuocation à Dieu contre les meschans.

ARGUMENT.

Le Psalmiste prie que Dieu reprime l'audace des impiés, arreste leur impetuosité, & se vange de leurs crimes, puisqu'ils ont voulu opprimer les innocens.

TITRE. *Pseavme au mesme David pour le quatriesme iour de la semaine.*

L'Hebreu n'a rien.

I. LE Seigneur est le Dieu des vengeancees : le Dieu des vengeancees agit librement, [*car il ne craint aucun des pecheurs en punissant leur crime.*]

2. Montez donc dans vostre throsne, inuiolable iuge de tout le monde : & rendez aux superbes la recompense de leur orgueil.

3. Iusques à quand, Seigneur, iusques à quand les pecheurs se glorifieront-ils de leur malice ?

4. Ne s'occuperont-ils iamais qu'à s'entretenir de leurs crimes ? & ces méchants se vanteront-ils tousiours de leur impieté ?

5. Seigneur, ce sont les mesmes qui ont reduit vostre peuple à l'extremité, & ont desolé vostre heritage.

6. Ils ont meurtry la vesue & l'étranger, & n'ont point épargné le pupile.

7. Puis ils disent, Le Seigneur ne nous voit pas, le Dieu de Iacob ne sçait point nos tours.

8. Mais écoutez, hommes insensés entre tous les autres, & pauvres fols que vous estes, deuenez sages vne fois.

9. Celuy qui a planté les oreilles en la teste n'entendra-il point ? iugera-on ne voir goutte celuy qui a formé l'œil & la veuë ?

10. Celuy n'est pas capable de vous re-

prendre qui corrige les Nations de la terre & donne la science?

11. Le Seigneur * sçait toutes les pensées des hommes, & n'ignore point comme elles sont vaines. * 1. Cor. 3. 20.

12. O Seigneur, combien est heureux celuy que vous auez enseigné, & auquel vous auez donné les Preceptes de vostre Loy!

13. Vous adoucirez ses maux dans les iours de son aduersité, tandis que l'on creusera la fosse au pecheur.

14. Car il est vray que le Seigneur ne mesconnoistra iamais son peuple, & n'abandonnera point son heritage,

15. Iusques à tant que sa Iustice fera le jugement dernier de tous les hommes, voulant que tous les gens de bien soient assis auprès d'elle.

16. Mais cependant. qui pour m'obliger, voudra resister à mes ennemis? qui voudra soustenir avec moy l'effort des meschants?

17. Certes, il faut auoüer que ma vie fust esteinte si le Seigneur ne m'eust secouru.

18. Seigneur, vostre misericorde m'a

empesché de tomber quand ie vous ay dit, que mes pieds ne me pouuoient plus soustenir.

19. Vos consolations ont recreé mon ame au fort des détresses qui se sont amassées dans mon cœur.

20. Seroit-il bien possible que proche le tribunal de vostre Iustice, fust éléué le throsne de l'iniquité? les meschans seroient-ils bien assis auprès de vous, qui demandez du trauail en l'exécution de vos Commandemens.

21. Ils dresseront des embusches contre la vie du juste, & condamneront le sang innocent.

22. Mais le Seigneur s'est fait mon refuge & mon protecteur : mon Dieu est mon secours & mon vniue esperance,

23. Qui fera tomber leur iniquité sur leur teste, tournant leur malice à leur confusion : le Seigneur nostre Dieu les exterminera.

PSEAVME XCIV.

Venite, exultemus.

Exhortation à la loüange & à l'obeissance de Dieu.

ARGUMENT.

Il inuite tous les hommes à la reuerence, au culte, à la loüange, & à l'obeïſſance de Dieu.

Theodorer approprie ce Pſeume à Iofias Roy de Iuda, lors qu'ayant abbatu les idoles comme victorieux & triomphateur de l'idolatrie ſubjuguée, il amena beaucoup de peuples à Dieu. *Lin. 4. des Rois, ch. 22. & 23.* Le Rabi Kimhi le rapporte au temps du Meſſie. L'Egliſe Chreſtienne Latine l'employe tous les iours au commencement de ſes prieres du matin; parce qu'il contient des preparations excellentes pour les reciter dignement, & avec affection.

TITRE. *Loüange de Cantique, au meſme David.*
L'Hebreu n'a rien.

1. **V**enez, & tous enſemble faiſons voir l'allegreſſe que nous auons au Seigneur; chantons des Hymnes à la gloire de Dieu, qui eſt le rocher de noſtre ſalut.

2. Comparoiſſons deuant ſa face, ayant ſes loüanges en la bouche, & celebrons ſes faueurs avec Pſeumes de réjouïſſance.

3. Car le Seigneur eſt le grand Dieu, & le grand Roy, au deſſus de tous les Dieux [ou les *puiffants*] du monde,

4. Ayant en ſa main toutes les bornes de la terre, avec les abyſmes, & enſemble les ſommitéz des montagnes.

5. La mer est à luy , puisqu'il en est l'admirable ouurier, & la terre à esté formée par ses propres mains.

6. Venez donc, & puisqu'il est digne d'estre adoré, flechissons les genoux, en nous prosternant deuant sa face, & versons des larmes en la presence de ce Seigneur qui nous a faits , car il est nostre Dieu.

7. Et nous sommes son peuple, & les brebis de sa bergerie.

* Heb. 1.
7. & 4.
7.

8. Que si vous * entendez aujourd'huy sa voix, n'endurcissez point vos cœurs, comme en la journée [de Meriba,] & * de la contradiction du desert,

* Exod.
17:7.

9. Où vos Peres me voulurent tenter, & où ils m'éprouerent , & veirent mes ceuures.

10. Ce peuplen'a cessé de m'offenser par l'espace de quarante ans, si bien que j'ay dit, Ces hommes insensez se trompent tousiours en leur cœur , & n'ont point connu mes voyes.

11. Je leur ai bien fait serment en ma colere, de ne les admettre iamais au lieu de mon repos.

PSEAV-

PSEAVME XCV.

Cantate Domino Canticum.

Exhortation à la louange & au culte de Dieu.

ARGUMENT.

Il invite tout le monde à louer Dieu en Sion (c'est à dire, au sens allegorique, dans l'Eglise du Messie) à cause de la redemption acquise par Jesus-Christ, & pour l'amour des Jugemens de Dieu, qui sont toujours pleins d'equité.

TITRE. *Cantique au mesme David, quand la maison fut bastie apres la captivité.*

L'Hebreu n'a rien.

1. **C**Hantez des airs nouveaux au Seigneur: toute la terre recitez des Hymnes à sa gloire.

2. Chantez des Cantiques à son honneur, & donnez à son Nom les louanges qu'il merite: racontez de iour en iour l'Histoire de ses biens-faits.

3. Publiez sa gloire entre les Nations, & dites à tous les peuples de l'Vniuers, la merueille de ses exploits nompareils.

4. Car il est vray * que le Seigneur est grand, & si digne d'honneur, qu'on ne
 fçauroit assez le louer: il est adorable & redoutable par dessus toutes les autres diuinitez.

* Eccles.
43. 32.

T

5. Les Dieux des Gentils n'estans autres que démons, ou vaines idoles : mais nostre Dieu est celui qui a fait les Cieux.

6. Les graces & la beauté l'environnent : la sainteté & la magnificence sont ornemens de son sanctuaire.

7. Apportez au Seigneur, familles des Gentils, apportez au Seigneur la gloire & la reuerence que vous luy deuez : apportez au Seigneur des benedictions sans nombre, pour glorifier son Nom.

8. Venez chargez d'offrandes & de presents, entrez dans les parvis de son Temple, adorez le Seigneur dans son sanctuaire.

9. Que toute la terre tremble deuant sa face: dites aux Natiōs que le Seigneur tient les rénes de l'empire du monde.

10. Car c'est luy qui a tellement affermé les fondemens de l'vniuers, qu'ils ne seront point ébranlez de toute l'eternité, & regira les peuples avec iustice.

11. S'en réjouisse à iamais le Ciel, & la terre en soit remplie d'allegresse: puisse la mer tout de mesme en sentir des émotions de ioye, aussi-bien que toutes les choses qu'elle enferme: les champs & tout.

ce qui habite en tant de climats diuers, soient transportez d'une réjouissance pareille.

12. Et tant de bois differents qui sont dans les forests s'éjouissent en la presence du Seigneur qui vient iuger la terre.

13. Il regira tout le monde avec iustice, & rendra à tous les peuples selon la verité de ses promesses.

PSEAVME XCXVI.

Dominas regnauit.

Du secours de Dieu & du regne de
Iesus-Christ

ARGUMENT.

Il dépeint le dernier iugement, & la Majesté de Iesus-Christ iuge: ce qui est proué par l'Epistre aux Hebreux, ch. i. vers 6. *Genebrard.*

TITRE. *A David, quand la terre fut restituée.*
L'Hebreu n'a rien.

1. **L**E Seigneur regit l'Empire du monde: la terre ferme s'en réjouisse, & les isles qui sont dans l'Ocean. en soient remplies d'allegresse.

2. Des nuages fort épais, & les ombres d'une nuit obscure le cachent à nos

yeux: toutefois, nous sommes bien asseurez que les fondemens de son throsne sont les douceurs de sa Iustice [pour les bons] & la seuerité de ses iugemens [pour les mauuais].

3. Le feu vole deuant sa face pour embrazer ses ennemis autour de luy.

4. Ses foudres ont jetté tant d'éclairs dans le monde, que la terre en estant ébloüie a tremblé de frayeur.

5. Les montagnes sont fonduës en la presence du Seigneur, comme la cire deuant le feu: elles sont fonduës à l'aspect du Dominateur de l'vniuers.

6. Les Cieux pareillement racontent sa Iustice: de sorte qu'il n'y a point de peuples qui ne connoissent sa gloire & la presence de sa diuinité.

* Exod.
29.4.

7. Soient donc remplis * de confusion tous ceux qui adorent les idoles, & qui se glorifient en la veneration qu'ils rendent a leurs simulacres vains.

* Leuit.
26.1.
Deut. 5.8.
Hebr. 6.

8. Mais reuerez ce Seigneur tout-puissant *, vous tous qui estes ses Anges: ce que Sion n'a point plustost entendu, qu'elle s'en est réjoüie.

9. Les filles de Iuda ont esté transpor-

tées de joye, voyant, Seigneur, que vos iugemens ont destruit l'impieté.

10. Car il est vray que vous estes le Tres-haut qui tenez l'Empire du monde, merueilleusement exaucé par dessus tous les autres Dieux.

11. Ainsi * vous qui aimez le Seigneur, haïssiez le mal, ce Seigneur garde chèrement les ames de ceux qui luy sont consacrées, & les deliure de la persecution des meschans.

* Amos,
5. 15.
Rom. 12.

12. La lumiere éclaire les pas du iuste, & les contétemens remplissent les cœurs des gens de bien.

13. Réjouissez-vous donc au Seigneur, ames innocentes, & par vne pieuse réjouissance, renouellez la memoire des biens-faits que vous en avez receus.

PSEAVME XCVII.

Cantate Domino.

Exhortation à la loüange de Dieu & du messie.

ARGUMENT.

Ce Pseavme regarde le regne eternal de Iesus-Christ, & le monde renouellé par luy : toutefois, il y a bien de l'apparence qu'avec les deux precedens, il fut com-

T iij

posé par David apres quelque grande & signalee victoire.

TITRE. *Pseaume à David.*

L'Hebreu n'a que, *Pseaume.*

1. **C**Hantez des airs nouveaux au Seigneur: car il a fait des choses merueilleuses.

2. Il a operé le salut par sa propre puissance, & s'est reconquis tout le monde par la force de son bras redoutable & saint.

3. Le Seigneur a fait connoistre le prix de nostre redemption, & a mesmes signalé sa iustice entre les Gentils.

* 101. 5. 610. 4. Il n'a point perdu * le souuenir de sa misericorde, non plus que des promesses qu'il a faites à la maison d'Israël.

5. De sorte que par tous les confins de la terre on ne peut douter que nostre Dieu n'ait fait connoistre son salut.

6. Et partant tous les peuples de l'univers, composez des chansons à la gloire de Dieu,

7. Chantez des Hymnes en son honneur: tesmoignez par vos acclamations la ioye que vous receuez, & recitez des Pseaumes en sa louange.

8. Dressez des concerts de musique avec toute sorte d'instruments, & joignez vos voix à la melodie des harpes & des luths: faites entendre les sons des trompettes & des cornets,

9. Tesmoignez l'allegresse que vous avez en la presence du Seigneur immortel Monarque du monde: que la mer entende des émotions de joye avec toutes les choses qu'elle contient: que le rond de l'univers & les creatures qui l'habitent, soient transportées d'une réjouissance pareille.

10. Que deuant ce Seigneur, les fleuves applaudissent agreablement, en faisant entendre le doux murmure de leurs eaux: que les montagnes paroissent tressauter d'aise, puisqu'il est venu iuger la terre.

11. Il regira le monde avec Justice, & iugera les peuples en equité.

PSEAVME XCXVIII.

Dominus regnavit, irascentur.

Du regne de Jesus-Christ.

T iij

ARGUMENT.

L'arche rapportée sur la montagne de Sion, & mise en vn tabernacle nouveau. *Liv. 2. des Rois, ch. 6 v. 17.*
 Le Psalmiste inuite tout le monde à y venir adorer Dieu, & l'honorer de sacrifices à l'exemple de Moïse, Aaron & Samuël.

TITRE. *Pseaume à David.*
 L'Hebreu n'a rien.

1. **L**E Seigneur exerce l'autorité royale, parce qu'il est le souverain du monde, que les peuples en soient étonnez: il est assis sur les Cherubins [*comme sur le throsne de sa gloire*]: que la terre en soit émuë.

2. Le Seigneur est grand en Sion, il est fort élevé par dessus tous les peuples.

3. Que celebrant les louïanges qui sont duës à vostre grand Nom, ils reconnoissent aussi comme il est terrible & saint: & que l'honneur du Roy l'oblige continuellement à suiure la iustice & à la caresser.

4. Vous avez estably des loix tres-équitables, & vous avez fait iustice & iugement en Iacob.

5. Exaltez le Seigneur nostre Dieu, & [*vous prosternant à ses pieds*] adorez l'escabeau de ses pieds, parce qu'il est saint.

6. Moïse & Aaron sont au nombre de se. Prestres, & Samuël est compté entre ceux lesquels inuoquent son Nom.

8. Ils s'écrioient au Seigneur, & luy [tout bon] receuoit ses prieres, il parloit à eux en la colonne de nuée.

8. Ils gardoient ses tesmoignages, & le precepte qu'il leur auoit donné.

9. Seigneur nostre Dieu, vous les écoutez, ô Dieu! vous leur estiez bien fauorable, tousiours prest à vanger les conspirations qui se faisoient contr' eux.

10. Louez donc hautement le Seigneur nostre Dieu, & vous prosternez deuant sa sainte montagne, pour l'adorer: car il est saint, & c'est veritablement le Seigneur nostre Dieu.

PSEAVME XCIX.

Jubilate Deo omnis terra.

De la loüange de Dieu.

ARGUMENT.

Il exhorte toutes les creatures à vne reconnoissance cordiale des bontez de Dieu; & comme au Pseauve 95, il inuite les peuples à ses saintes solemnitez.

TITRE. *Pseauve pour louer.*

1. **T**oute la terre, chantez des loüanges à Dieu : vous tous [qui l'habitez] tesmoignez de rendre en allegresse au Seigneur les seruices que vous luy auez voüez.

2. Entrez en sa presençe avec démonstrations de ioye incroyable.

3. Reconnoissez que ce Seigneur est le mesme Dieu qui nous a faits : & ne vous imaginez point que iamais nous fussions venus de nous-mesmes.

4. Nous auons l'honneur d'estre son peuple, brebis de sa bergerie : & partant, avec actions de graces dans la bouche, entrez dans les portes de son Palais : occupez les parvis en recitant des Hymnes à sa gloire.

5. Louëz son Nom hautement, car ce Seigneur est doux & debonnaire : sa misericorde est infinie, & sa verité est perdurable, allant de generation en generation.

PSEAVME C.

Misericordiam & iudicium.

De l'office d'un bon Prince.

ARGUMENT.

David represente en sa personne, l'office d'un pieux & iuste Prince, & se propose en exemple aux Roys pour dresser toutes leurs actions à la vertu.

TITRE. *Psaulme de David.*

1. **S**Eigneur, ie chanteray de la misericorde & de la justice en vostre honneur.

2. Ie toucheray la harpe en mesme temps: & m'arrestant en quelque chemin net, ie prendray soigneusement garde à toutes choses attendant que vous veniez à moy.

3. Ayant le cœur plein d'innocence, ie me promeneray au milieu de ma maison.

4. Ie ne proposeray aucune chose injuste deuant mes yeux: ie seray le mortel ennemy de ceux qui feront les vilaines actions.

5. Les gens qui auront le cœur en mauvais lieu, se peuvent bien éloigner de moy: ie ne connoistray point celuy qui aura de pernicieux desseins.

6. Si quelqu'un déchire son prochain en secret, ie ne l'épargneray pas.

7. Je n'admettray point à ma table ni cettui-cy, qui a le sourcil éleué, ni cet autre à qui rien ne suffit pour assouvir son insatiable avarice.

8. Mes yeux s'arresteront sur les fideles & gens de bien de la terre, pour les affeoir auprès de moy; celuy me servira qui marchera dans la voye de pureté [*☉ d'innocence.*]

9. Celuy qui sera trompeur ou orgueilleux n'habitera point chez moy, & l'homme sujet à mentir ne sera point agreable à mes yeux.

10. Je retrancheray de bonne heure tous les méchans du païs, pour exterminer hors de la cité de Dieu les ouuriers d'iniquité.

PSEAVME CI,

Domine exaudi orationem.

De Hierusalem & de l'Eglise.

ARGUMENT.

Le Prophete accablé de miseres infinies (lesquelles il décrit elegamment avec des figures & similitudes poetiques iusques au troisieme verset) implore l'assistance divine, tant pour reparer la ville de Hierusalem détruite, que pour rebastir le Temple bruslé par les Cal-

deens; cela s'applique mystiquement à l'Eglise de Iesus-Christ : & selon Theodoret, en vn autre sens, conuient à l'ame affligée. Quelques-vns pensent que Dauid est Autheur de ce Pseaume, qui est le cinquieme des sept penitentioux.

TITRE. *Oraison du pauvre quand il est en detresse, repandant sa priere deuant le Seigneur.*

1. **S**eigneur, exaucez ma priere, & permettez que ma clameur arriue iusques à vous.

2. Ne détournez point vostre visage de dessus ma misere : mais aux iours que ie suis en affliction, panchez vostre oreille vers moy.

3. En quelque moment que ie vous inuoque, veillez promptement m'exaucer.

4. Parce que ie voy mes iours s'écouler comme fumée, & mes os se consumment comme vn tison dans le feu.

5. Mon cœur outré de tristesse me fait ressembler à cette herbe couppée qui n'a plus de vigueur : & mon ame est tellement affligée que ie m'oublie de manger mon pain.

6. A force de me tourmenter & de me plaindre [ie suis tellement desolé] que mes os tiennent à ma peau.

7. Je me déplaïs tellement en la conversation des hommes, que ie reffemble proprement au pelican dans le defert, ou à la choüette ennemie de la lumiere, qui se tient dans les trous d'une vieille maison.

8. Je ne repose point toutes les nuits, & ie demeure solitaire comme les passereaux dans leurs nids.

9. Tant que dure le iour, mes ennemis ne cessent de me faire des reproches, & ceux qui me doiuent des loüanges, ont fait des parties contre moy, & se sont efforcez de me deshonorer,

10. Voyant que ie mangeois de la cendre au lieu de pain, & meslois mon breuage avec l'eau de mes pleurs.

11. Deuant la presence de vostre colere, & de vostre indignation (puisqu'après m'auoir éleué vous m'auiez si fort abatu) ;

12. Mes iours [*desia bien auancez*] sont comme l'ombre du soir qui s'obscurecit, & s'allonge au prix que la nuit approche: le chagrin me fait seicher comme le foin.

13. Mais vous, Seigneur, qui demeurez eternellement: la memoire de vostre

Nom sera immortelle, passant de generation en generation.

14. Tournez vos regards sur Sion, quand vous reuiendrez de vostre sommeil, & prenez pitié de ses miseres, puisqu'il est temps de luy pardonner.

15. Car il est vray que ses pierres sont tellement cheres à vos seruiteurs, qu'ils ont regret de voir vne si belle ville détruite, & enseuelie dans la poussiere.

16. Mais alors Seigneur vostre Nom sera craint & redoutable par toutes les Nations : & vostre gloire épouuantera tous les Roys de la terre.

17. Quand on sçaura que vous aurez rebastie les murailles de Sion, & que le Seigneur paroistra en sa Majesté,

18. Regardant d'vne attention fauorable la priere des humbles, & n'estimant point leur supplication digne de mépris.

19. Toutes ces choses seront consignées dans l'histoire, afin que la posterité louë le Seigneur.

20. Qui regarde icy bas du saint lieu, où son throsne est élevé : & qui du Ciel où il reside, iette ses yeux sur la terre,

21. Pour confiderer les lamentations de ceux qui font dans les fers, & deliurer des thairnes les enfans des meurtris qui ont souffert pour fa gloire.

22. Afin que le Nom du Seigneur foit honoré dans Sion, & fa louïange foit celebrée dans Hierufalem,

23. Quand toutes les Nations s'affembleront, & les Royaumes feront vnis pour adorer fa puiffance, & pour luy obeir.

24. Mais ie fens qu'il abbat mes forces par la longueur du chemin, & a diminué le nombre de mes iours.

25. Ce qui fait que ie m'adrefse à mon Dieu, & luy dy ; Seigneur, ne retranchez point ma vie au milieu de fa courfe; ce n'eft rien en comparaifon de la durée de vos ans, qui n'auront point d'autres bornes que l'eternité.

* Heb. 1.
10. 26. Car c'eft vous qui * dès le commencement auez affeuré les fondemens de la terre: & les Cieux font ouurages de vos mains.

27. Mais celle-cy & ceux-là periront, & il n'y aura que vous feul d'immuable, & de permanent: toutes chofes s'vferont, & vieilliront comme le veftement.

28. Et

28. Et quand il vous plaira, vous les changerez comme vn manteau, ou comme vn pauillon [*qui ne peut plus servir*] & vous demeurerez tousiours le mesme que vous auez esté, sans que vos années prennent iamais de fin.

29. Toutefois, les enfans de vos seruiteurs auront vne demeure assuree: & ceux qui naistront d'eux jouiront en vostre presence d'une perdurable felicite.

PSEAVME CII.

Benedic anima mea.

Inuitation à la louange de Dieu.

ARGUMENT.

Dauid employe toutes les douceurs de ses Vers, pour exciter les creatures qui sont au Ciel & en la terre, à donner des loüanges à Dieu, & à luy faire des reconnoissances pour tous les bien-faits recus de ses bontez.

TITRE. *De Dauid.*

1. **M**On ame, benis le Seigneur: & toutes les choses qui estes dans moy, donnez des louanges à son Sainct Nom.

2. Mon ame celebre du Seigneur ses glorieuses actions, & ne mets point en

V

oubly aucun de ses bien-faits.

3. Il est si bon qu'il te pardonne toutes tes iniquitez : il guerit aussi toutes tes maladies.

4. Il rachete ta vie des puissances de la mort : sa misericorde & sa clemence te preparent des couronnes.

5. Il te remplit de biens selon tes souhaits : & renouellera ta ieunesse comme celle de l'aigle.

6. Le Seigneur exerce ses bontez, & fait iustice à tous ceux qui souffrent [*patiemment les iniures*].

* Nomb.
14. 18.

7. Il a * fait connoistre ses voyes à Moïse, & ses volontez aux enfans d'Israël.

8. Le Seigneur est pitoyable & misericordieux, tardif à se fâcher, & prompt à departir ses faueurs.

9. Il n'est pas toujours émeu par la colere, & n'estonne pas continuellement de ses menaces.

10. Il ne nous a pas traitez selon nos fautes, & ne nous a pas rendu selon nos iniquitez.

11. Car autant que le Ciel est élevé au dessus de la terre, autant sa misericor-

de est-elle grande enuers ceux qui le craignent.

12. Le Soleil Leuant n'est pas plus distant du Couchant, qu'il a éloigné de vous nos propres iniquitez.

13. Et comme le pere est touché de pitié de ses enfans, ainsi le Seigneur a exercé ses bôtez enuers ceux qui le craignent: car il connoist nostre temperament, & sçait comme nous sommes composez.

14. Il s'est bien souuenu que nous ne sommes que poussiere: l'homme, de qui les iours sont comme le foin [*à cause de leur petite durée*] florit comme l'herbe d'un champ.

15. Parce que l'esprit passera dans luy, & ne s'arrestera point, ni ne connoistra plus le lieu où il aura esté.

16. Mais la misericorde du Seigneur est tousiours, & sera eternellement sur ceux qui le craignent.

17. Aussi-bien que sa justice qui passera iusques aux enfans des enfans de ceux qui gardent son alliance.

18. Et ont memoire de ses Commandemens, pour les obseruer.

19. Le Seigneur prepare son throsne dans le Ciel, & son regne s'exercera sur tous.

20. Benissez le Seigneur vous tous les Anges, puiffans en vertu, qui faites les Commandemens, en obeiffant à la voix de sa parole.

21. Benissez le Seigneur, vous toutes les Vertus, & vous les Ministres qui faites [*ponctuellement*] ses diuines volontez.

22. Benissez le Seigneur, toutes les œuures, en tous les lieux de sa domination & de sa puiffance : mon ame, rends immortelles actions de graces au Seigneur.

PSEAVME CIII.

Benedic anima mea Domino.

Pour louer Dieu.

ARGUMENT.

Comme le Pseaume precedent est vne reconnoissance à Dieu pour les benefices de la grace, cettui-cy est aussi la meisme chose pour les benefices de la Nature. En celtuy-là, on voit la misericorde de Dieu dépeinte: en cettui cy, la sagesse. Et apres que Dauid a parlé de la gloire des choses qui sont au Ciel : & que de là il est descendu à celles qui sont en l'air, sur la terre & dans les eaux ; il preste son eloquence, pour les inciter sou-

tes à chanter les loüanges du Seigneur, & finit par des imprecations contre les impies qui s'opposent à ses saintes intentions.

Sans Titre.

1. **M** On ame beny le Seigneur, mon Dieu, mon Seigneur, toutes vos ceuures qui vous rendent digne d'admiration, vous font aussi recônoistre grand.

2. Vous estes reuestu de gloire & de Majesté, enuironné de lumiere, comme d'un vestement,

3. Vous étendez le Ciel comme vne courtine: là vous auez lambrissé de grâds Palais au milieu des eaux,

4. Montant sur les nuées, vous les employez à l'usage de vos chariots: vous marchez sur les ailes des vents,

5. Vous faites * que les esprits deuiennent vos Anges, [*vos fideles Messagers*] & que les flames de feu vous seruent de Ministres.

6. Vous auez assuré les fondemens de la terre sur sa propre fermeté: de sorte qu'elle ne panchera point ni d'un ni d'autre costé, & ne s'ébranlera iamais.

7. Vous l'auiez couuerte des abysses de la mer, comme d'une robe: les eaux

V iij

estoyent au dessus des plus hautes montagnes.

8. Mais elles se retirerent au bruit de vos premieres menaces, & comme épouuantées de la voix de vos tonnerres, elles coulerent & prirent la fuite.

9. De là les montagnes s'éleuerent, & les valons s'abbaisserent dans les memes lieux où vous les auiez ordonnez.

10. [*A ces mesmes eaux*] vous auez estably des bornes qu'elles ne passeront iamais, & ne reuiendront plus à courir toute la terre [*comme au temps du deluge.*]

11. Vous auez fait couler les fontaines par les valées : leurs ruisseaux se promettent entre les monts.

12. Elles abreuent toutes les bestes des champs : les asnes sauuages y viennent étancher leur soif.

13. Là setiennent proches d'elles, les oiseaux du Ciel, qui font resonner leurs voix entre les fueillages & les rochers.

14. Versant la pluye sur les montagnes, vous les rendez fertiles, & la terre se remplit des fruits de vos benedictions.

15. Elle produit le foin pour le bestail, & l'herbe pour l'usage de l'homme.

16. Faisant sortir le pain de la terre & le vin qui réjouit le cœur.

17. Tout de mesme que l'oliue pour entretenir son embonpoint, & le vin pour soustenir la vie.

18. Les grands arbres des champs en seront nourris par la seve qui monte par la racine, aussi-bien que les cedres du Liban que vous auez planté : là se nichent les oyseaux.

19. Les sapins prestent des maisons aux cigongnes, les hautes montagnes aux cerfs, & les rochers aux herissons pour leur servir de retraite.

20. Il a fait la Lune pour distinguer les saisons ; le Soleil connoist son couchant.

21. Vous auez épandu les tenebres qui font la nuit, à la faueur de qui sortent toutes les bestes sauvages des forests.

22. Les lionceaux rugissants pour attrapper leur proye, pour chercher la pasture que Dieu leur ordonne.

23. Mais quand le Soleil se leue, elles se retirent ensemble, & se rangent chacune en leurs gistes.

24. Tandis l'homme sort pour com-

mencer sa journée avec son ouvrage, & s'attache à son labeur iusques au soir.

25. O Seigneur ! que vos œuures sont merueilleuses & diuerses ! vous avez fait toutes choses avec sagesse ; la terre est pleine d'une infinité de creatures qui vous appartiennent,

26. [*C'est*] cette mer si grande & si spacieuse, où il y a des animaux, se remuans sans nombre.

27. De petites bestes avec des grandes : là les nauires sont agitées [*au gré du flot & du vent*] .

28. Et là se montre parfois cette enorme balaine que vous avez formée pour s'y égayer : * mais tous s'attendent à vous, afin que vous leur donniez leur nourriture en leur saison.

29. Si donc vous leur departez, elles recueillent [*& non autrement*] & quand vous ouurez vostre main, toutes choses sont comblées de biens.

30. Mais si vous détournez vostre visage, il n'y en a aucunes qui ne soient troublées : retirez-vous leur esprit ou leur souffie, elles defaillent, & retournent en poussiere.

31. Si pourtant il vous plaist de leur en-

* Pg. 145.
15.

uoyer vostre Esprit, elles seront créées de nouveau, & vous renouellerez la face de la terre.

32. Que la gloire du Seigneur soit à iamais : le Seigneur se plaira tousiours en ses œuures.

33. Il regarde la terre & la fait trembler : il touche les montagnes & les fait fumer.

34. Je chanteray toute ma vie les louanges du Seigneur : ie reciteray des Pseaumes à la gloire de mon Dieu, tant que ie seray au monde.

35. Que ma parole luy soit agreable: ie mettray tous mes delices au Seigneur.

36 Les pecheurs seront separez de la terre, & les impies en seront arrachez : desorte qu'ils ne seront plus : mon ame beny le Seigneur, qu'il soit loué eternellement.

PSEAVME CIV.

Confitemini Domino.

Pour louer Dieu.

ARGUMENT.

Dauid composa ce Pseaume lors que de la maif

d'Obed de Geth, il fit transporter l'Arche dans la ville, & le donna pour chanter à Azaph & à ses freres, comme il est escrit au 1. Liure du Paralip. 16. Là il est rapporté iusques au 15. verset, & icy augmenté d'une longue & agreable histoire des descendans d'Abraham iusques à l'entrée de la terre promise. Il est figure des loitanges que l'Eglise chante à Dieu, pour estre deliurée de la tyrannie de Satan Kimhi remarque que ce Pseaume, avec le 96. pareillement rapporté dans le Liure du Paralipomene au lieu cité, estoit chanté tous les iours en la presence de l'Arche.

Sans Titre.

1. Paral.
16. 8.
Isaye 12.
4.

I. **C**onfessez * les honneurs & les respects de loüanges que vous devez au Seigneur, & invoquez son Nom: publiez ses ouvrages entre les Nations.

2. Chantez des Hymnes à sa gloire, & recitez sur la harpe des Cantiques en son honneur, racontez toutes ses merueilles.

3. Ne vous déniez pas les loüanges à vous-mesmes, pourveu que ce soit en son saint Nom: que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur, sente les heureux transports d'une ioye interieure.

4. Cherchez le Seigneur, le trouuant, vous ferez munis de forces inuincibles: rendez-vous soigneux de chercher toujours sa presence.

5. Remettez en vostre souuenir les

merueilles qu'il a faites, ses miracles, & les iugemens de sa bouche.

6. Race d'Abraham son seruiteur, & vous enfans de Iacob, qu'il a heureusement choisis.

7. Sçachez qu'il est le Seigneur nostre Dieu, & que ses iugemens sont par toute la terre.

8. Il s'est toujours souuenu de son alliance, & toujours il a eu memoire de la parole qu'il auoit donnée en mille generations,

9. Comme des choses * qu'il auoit traitées avec Abraham, & des promesses autorisées par serment, qu'il auoit faites à Isaac:

* Genese
22. 18.
Eeck 24.
22.
Luc, 1. 7.
2.
Heb. 6.
13.

10. Ce qu'il establit en preceptes à Iacob, & qu'il confirma en alliance eternelle à Israël,

11. Disant, ie te donneray la terre de Canaan pour la part de ton Meritage [de qui les diuisions ont este mesurées avec le cordeau.]

12. Combien que pour lors ils fussent encor en petit nombre, & ne fissent que d'y entrer, pour y sejourner comme étrangers,

13. Et passassent de region en region, & d'un Royaume à un autre.

14. Il n'a pas laissé un homme capable de leur nuire, & pour l'amour d'eux, il a châtié les Rois.

* 1. des
Chron.
16 22.
2. des
Roys, 1.
& 14.

15. En disant ne * touchez point à ceux qui me sont sacrez, & ne faites point de mal à mes Prophetes.

16. Lors appellant la famine sur la terre, il brisa [*comme un obstacle*] tout l'appuy de pain qu'il y auoit.

* Genese
41 54 37.
38. & 39.
39. 20.

17. Et enuoya un homme deuant eux: * Ioseph ayant esté vendu pour estre liuré en seruitude,

18. Luy mit des chaines aux pieds, & le fer affligeant son corps, penetra bien auant, iusques à tant que sa parole [*qu'il auoit annoncée en esprit prophetique*] fust accomplie.

* Gen. 41
14.

19. Et que l'oracle du Seigneur l'eust enflammé, mais finalement * le Roy enuoya pour le faire deliurer, & ce Prince de diuerses Nations luy redonna la liberté.

* Gen. 41.
40. 1.
Marc, 2.
53.
Actes, 7.
18.

20. Il le * constitua Maistre sur sa maison, & l'establit en autorité sur toutes ses possessions.

21. Pour instruire les Grands de l'estat du secret des affaires selon qu'il seroit à propos, & apprendre mesmes aux vieillards la prudence [*requisse pour le gouvernement*] .

22. Puis Israël* entra en Egypte, & Jacob est ranger fut receu en la terre de Cham. * Genes. 46. 6.

23. Là il fit* multiplier admirablement son peuple , & le rendit beaucoup plus puissant & plus fort que ses ennemis. * Iosué, 24. 4. *Isaye* 52. 4.

24. Car il changea le cœur de ceux-cy qui prenant son peuple en haine, pratiquerent des malices , & machinerent tromperies contre luy. Exod. 1. 7. & 12.

25. [*Toutefois*] il enuoya* Moïse son seruiteur : avec Aaron qu'il auoit élu, * AA 7: 17.

26. Mettant* en eux parolles energiques pour signaler ses miracles , & faire voir ses prodiges, en la terre de Cham. * Exod. 9. 10. & 4. 14. 30.

27. Il enuoya* les tenebres, & fit obscurcir l'air , & rien ne fut capable de résister à l'autorité de sa voix. * Exod. 7. 9.

28. Il changea* leurs eaux en sang , & fit mourir leurs poissons. * Exod. 10. 12.

29. Leur terre porta* des grenoüilles avec tant d'excez , qu'elles furent iusques dans les chambres royales du Palais. * Exod. 7 10.

* Pf. 78. 44. Exod. 8. 9. 30. Il ne fit qu'ouvrir la bouche, & tout* incontinent vindrent les mouches canines, & les poux, en toutes leurs provinces.

* Pf. 78. 45. Exod. 8. 16. 24. 31. Il leur donna * la gresle au lieu de pluye, & sema des feux dans leurs terres [qui consumoient les moissons.]

32. Il battit leurs vignes & leurs figuiers, & ne laissa aucun arbre dans le pais sans estre froissé de ses coups.

* Exod. 9. 16. 23. Pf. 78. 47. Sao. 10. 16. 33. En disant vne parolle, il fit venir * lauterelles & chenilles qui estoient sans nombre,

* Exod. 10. 15. Pf. 74. 45. Sap. 16. 9. 34. Mangeans * toutes les herbes de leur contrée, & rongeans tout le fruit de leur terroir.

* Exod. 12. 29. 35. Finalement, * il frappa d'une blessure mortelle tout ce qui estoit premier nay en ce pais-la, avec les premices de tout leur labour.

* Pf. 78. 51. 36. Puis * il retira les siens chargez d'or & d'argent, & n'y eut en leurs Tributs aucune personne infirme.

* Exod. 12. 35. & 12. 11. 37. L'Egypte * fut réjouie en leur sortie, parce que la crainte qu'ils eurent, estoit tombée sur ses peuples.

* Exod. 13. 21. & 14. 9. 38. [*Après cela, Dieu*] estendit * la

nuée pour les mettre en seureté, & fit paroître le feu durant la nuit pour éclairer.

39. Ils * demanderent [*des faueurs extraordinaires*] il leur enuoya des cailles, & furent rassasiez du pain du Ciel.

40. Il separa * le rocher d'où les eaux coulerent comme vne riuiera qui arrosa les campagnes seches.

41. Parce qu'il eut memoire de la sainte parole qu'il auoit dite à Abraham son seruiteur.

42. Et emmena son peuple en joye, avec ceux qu'il auoit élus.

43. Et leur * donna les terres des Nations, où ils entrerent en possession de leurs labours.

44. Pour leur faire obseruer ses Ordonnances, & pour suivre ponctuellement sa Loy. *Loüange au Seigneur.*

PSEAVME CV.

Confitemini Domino.

Actions de graces.

ARGUMENT.

Il celebre la Misericorde de Dieu aux Iuifs, tant de

* Nomb.
14. 14.
Deut. 1.
34. & 4.
27.
* Nehem:
9. 12. 19.
Ps 78. 14.
1. Cor.
10. 1.
Exod. 16.
13.
Nomb. 11.
11

* Exod:
16. 13.
Nomb:
11. 31.

fois tombez par le peché, & prie qu'elle soit continuée; & que ceux qui sont dispersez dans le monde, bannis de leur pais, y soient heureusement ramenez: (c'est en allegorie souhaiter qu'il ne soit fait qu'un troupeau des Gentils & des Juifs) il est fait mention de ce Pseaume au premier Liure du Paralipomene, ch. 16 & dans l'histoire de Iudith 13. où il fut recité apres la celebre victoire gagnée sur Holoferne.

TITRE. *Loüange au Seigneur.*

Hebreu. *Alleluiah.*

* Iudith,
85. 11.

I. **C**elebrez * les loüanges du Seigneur, parce qu'il est bon, & que sa misericorde est infinie.

2. Qui sera capable de raconter les grandes actions du Seigneur? qui pourroit faire entendre toutes ses loüanges?

3. Heureux ceux qui gardent l'equité, & rendent la iustice en tout temps.

4. Seigneur ayez memoire de nous selon les faueurs de vostre bien-veillance qu'il vous a plû de faire concevoir à vostre peuple: faites nous part aussi de vos visites en qui nous attendons nostre salut.

5. Afin que nous puissions voir les biens & les felicitez que vous preparez à vos éleus, & que desia, non seulement nous conceuions de la ioye pour celle de vostre famille: mais encore que dans la posses-

possession de vostre heritage, vous rece-
niez les louanges qui vous sont duës.

6. Nous * auons peché avec nos peres, * Ps. 91.
nos deportements ont esté pleins d'inju-
stice, nous auons commis des maux sans
nombre.

7. Nos peres en Egypte n'ont point
apperceu l'importance de vos miracles,
ils ne se sont point souuenus du grand
nombre de vos misericordes.

8. Au contraire auprès de la mer, ils
vous ont fasché par leur rebellion, ils
ont excité vostre cholere entrant dans la
mer rouge.

9. Le Seigneur * toutefois les garen- * Exod. 14. 21.
tit du naufrage pour l'amour de son
Nom, voulant faire connoistre sa puissan-
ce.

10. Il fit des menaces à la mer rouge,
qui se secha soudain, & les mena au tra-
uers des abysses comme par vn lieu ari-
de,

11. Les deliurant par ce moyen de la
main de leurs ennemis, & les sauuant de
leur fureur.

12. Tandis que * l'eau se refermant, * Exod. 14. 27.
enseuelit ceux qui les poursuioient, en

forte qu'il n'en demeura pas vn seul.

13. Alors ils crurent à ses paroles: & chanterent ses louanges.

14. Mais impatients à leur deuoir, ils perdirent bien-tost le souuenir de ses œuures, & ne s'attendirent point à son conseil.

* Exod. 15. Ils * se laisserent emporter à leur
17. 2.
1. Cor. 10. propre conuoitise dans le desert: & ten-
6. terent Dieu dans la solitude.

* Nomb. 16. Qui leur donna * toutes choses se-
11. 23. lon leurs souhaits, & enuoya le rassasie-
ment en leurs ames [*mais leurs corps furent
atteints de maigreur & de maladies*].

17. Cependant, s'estans reuoltez par enuie contre Moïse dans le camp, & contre Aaron le Saint du Seigneur.

* Nomb. 18. La terre * s'ouurit pour engloutir
16. 32.
Deut. 11. Datan, & pour enuveloper dans son sein
6. la bande & les troupes d'Abiron.

19. Le feu s'embraza dans leur assemblée, & la flame consumma les méchans.

* Exod. 20. Ils firent * vn veau en Oseb, &
32. 4. adorèrent vne idole de fonte.

21. Ils changerent [*le venerable suiet*] de leur gloire, en la semblance d'vn bœuf mangeant du foin.

22. Et oubliant Dieu qui les auoit fau-
tez, & qui auoit fait de si grandes choses
en Egypte, de si merueilleuses en la ter-
re de Cham, & de si étonnantes en la
mer rouge,

23. Le Seigneur dit qu'il les vouloit
exterminer, & ne les eust point épargnés,
si en cette desolation, Moïse qu'il auoit
éleu ne se fust présenté deuant luy,

24. Pour détoutner sa fureur qui les * Nomb:
alloit aneantir, * & ne mirent en aucune ^{14 L.}
consideration la terre desirée [*qu'ils tin-*
drent à mépris.]

25. Ils ne creurent point à sa parole, &
murmurerent en leurs tentes, sans enten-
dre la voix du Seigneur.

26. Mais Dieu * leua sa main sur eux, * Nomb.
pour les terrasser dans le desert, ^{14 28. &c}
^{26. 65. &c}

27. Et disperfer leur semence entre les
Nations, ou les épandre dans les pais
éloignez. ^{32 10.}

28. Neantmoins, se reneans au fer-
uice * de Beelphegor, ils en apprirent les * Deut. 32.
prophanes ceremonies, & mangerent ^{Nomb:}
des sacrifices offerts [*aux Idoles qui sont*] ^{25. 1.}
choses mortes.

29. Ils prouoquerent Dieu à la colere

par leurs œuvres impies : de sorte que la ruine, attirée sur leurs testes, se multiplioit par vne suite continuelle de malheurs,

* Nomb. 30. Si Phinéas * qui se presenta n'en eust vangé l'injure : à cause dequoy la playe du chastiment fut arrestée.

25. 7.
Exod. 17.
7.

31. Et son action [*assez hardie*] luy fut imputée à justice par toutes les familles, & le sera eternellement.

* Nomb. 32. En suite, les Hebreux * irriterent encore le Seigneur aupres des eaux de contradiction, dont Moïse luy-mesme fut affligé pour l'amour d'eux, parce qu'ils auoient aigry son esprit.

20. 2.

33. Et profera inconsideremment quelque chose entre ses lèvres. * Enfin, ils n'exterminerent point les Nations que le Seigneur leur auoit commandé.

* Deut.
7. 1.

34. Et se meslerent avec les Gentils, apprenant leurs coustumes & ceremonies : & seruant à leurs idoles ; (ce qui leur tourna à grand scandale.)

35. Ils immolerent leurs fils & leurs filles aux démons,

36. Et répandirent le sang innocent, le sang de leurs fils & de leurs filles, qu'ils

offrirent en sacrifice aux Idoles de Chanaan.

37. Ainsi, la terre fut souillée de sang, & fut contaminée en leurs œuvres: commettant abominations étranges en toutes leurs prophanes inuentions.

38. Le Seigneur s'en alluma de colère & de fureur contre son peuple: & en eut pour ce sujet son propre heritage en horreur.

39. En sorte qu'il les liura entre les mains des Gentils, & leurs ennemis eurent domination sur eux.

40. Ceux qui leur vouloient mal, les opprimerent, & se trouuerent accablez sous la violence de leur autorité; il les a pourtant maintefois retirez.

41. Mais eux tousiours rebelles luy resistoient par leurs conseils, avec insolence; aussi estoient-ils incontinent retombez dans l'aduersité, à cause de leurs forfaits.

42. Toutefois * les voyant derechef affligez, il a écouté leur clameur. * Deuti.
30. 2.

43. Et s'est ressouenu de son alliance en leur faueur, se repentant [en quelque sorte de son indignation] selon la grandeur de

44. Et les a rendus dignes de compassion : mesmes enuers ceux qui les tenoiét en captiuité.

45. O Seigneur nostre Dieu ! sauuez-nous , s'il vous plaist , & ramassez nous d'entre les Nations [*où nous sommes éparés.*]

46. Afin que nous confessions les respects qui sont deubs à vostre saint Nom, & nous prenions part à la gloire qui se doit attendre de vos louanges.

47. Le Seigneur Dieu d'Israël est beny dès le commencement des siecles , & le sera dans l'eternité : que tous les peuples disent : Ainsi soit-il, ainsi soit-il.





LE V. LIVRE DES PSEAVMES selon les Hebreux.

PSEAVME CVI.

Confitemini Domino.


Des bien-faits de Dieu.

ARGUMENT.

Icy selon les Hebreux commence le cinquiesme & dernier Liure des Pseumes.

Le Psalmiste exhorte à rendre actions de graces & loüanges au Seigneur, principalement pour quatre deliurances signalées. La premiere, de l'ennemy & des fatigues du long voyage, ou plustost des longues erreurs qui se passerent dans le desert: la seconde, de la faim, & de diuerses captiuité: la troisieme, des maladies: & la quatrieme, des perils de la mer. Apres chacune desquelles deliurances, c'est à dire en quatre endroits, ce vers intercalaire est repeté: *Qu'ils rendent graces au Seigneur pour ses bonitez infinies: & qu'ils celebrent ses merueilles devant les fils des hommes.*

Sans Titre.

- I.  Elebrez les loüanges du Seigneur, parce qu'il est bon; & que sa misericorde est infinie.

X iiii

2. Disent ceux qui ont esté rachetez par le Seigneur, lesquels il a deliurez des mains de l'ennemy, & les a rassemblez de diuerses Nations,

3. Tant du Soleil Leuant & du Couchant, que depuis Aquilon, iusques au vent du Midy.

4. Ils estoient errants dans la solitude, en chemin égaré, sans trouuer de ville ni de maison.

5. Estant affamez & alterez, & leurs forces venant à defaillir;

6. Ils s'escrierent en leur affliction au Seigneur, qui les deliura de leurs necessitez.

7. Et les remit au droit chemin pour aller en quelque ville habitée.

8. Que donc ils rendent graces au Seigneur, pour ses bontez infinies, & qu'ils celebrent ses merueilles deuant les fils des hommes.

9. Parce qu'il a remply les personnes vuides, & a rassasié celles qui estoient affamées.

10. Ceux qui dans la captiuité, estoient assis en tenebres, & en ombre de mort, non moins pressez de miseres que

du fer qui les enchainoit.

11. Pource qu'ils ont resisté aux paroles de Dieu, & ont méprisé les conseils du Tres-haut,

12. Leur courage fort ranalé par le travail, ils perdirent entierement leur force, sans que personne vinst à leur secours.

13. Ils ont reclamé le Seigneur en leur aduersité, il les a deliurez de leurs detresses.

14. Et les a retirez des tenebres & des ombres de mort, & a brisé leurs liens.

15. Que donc ils rendent graces au Seigneur pour ses bontez infinies, & qu'ils celebrent ses merueilles deuant les fils des hommes.

16. Parce qu'il a froissé les portes d'airain, & a cassé les barres de fer.

17. Il a * receu [ceux qui estoient pro-
sternez à terre] humiliez à cause de leurs
injustices, & les a retirez de la voye de
leurs iniquitez.

* Le sens
est diffé-
rent dans
l'Hebreu.

18. Et comme ils auoient en horreur toutes sortes de viandes, & que leur ame sur le bord de leurs levres les faisoit approcher des portes de * l'enfer.

* de la
mort.

19. Ils se sont escriez au Seigneur en leurs afflictions : il les a deliurez de leurs detresses.

20. Et leur ayant emoyé sa parole, il leur a rendu la santé, & les a retirez des tombeaux en les guarissant de leurs maladies mortelles.

21. Que donc ils rendent graces à Dieu pour ses bontez infinies, & qu'ils celebrent ses merueilles deuant les fils des hommes ;

22. Et offrent sacrifices de louanges, & soient comblez de ioye en recitant l'histoire de ses diuines actions.

23. Ceux qui montent en mer dans des vaisseaux, s'appliquants entierement à negotier leur fortune sur les eaux,

24. C'estont ceux-là qui ont veu les ceuures admirables du Seigneur dans les lieux profonds.

25. Car s'il ouure la bouche, aussitost le vent des tempestes obeit, qui eleue les flots [d'une hauteur demesurée.]

26. Ils montent iusques aux Cieux, puis descendent iusques dans les abysses, leur ame en est laisie d'effroy.

27. Ils sont troublez, & chancellent

comme vn homme yvre: tous leurs sens sont éperdus, & leur prudence est évanouïe.

28. Alors ils ont reclamé le Seigneur en leur affliction: il les a retirez de leurs détresses.

29. Il a changé le vent orageux en vne halaine douce qui excite le calme, & accoïse la tempeste.

30. Et se réjouiïsans de voir les vagues appaisées, il les pousse doucement dans le port, où ils ont souhaitté d'aborder.

31. Que donc ils rendent graces à Dieu pour ses bontez infinies, & qu'ils celebrent ses merueilles deuant les fils des hommes.

32. Qu'ils exaltent ses louïanges dans l'assemblée du peuple, & rendent honneur à sa Majesté en la compagnie des anciens.

33. Il tarit les riuieres, & desseche les sources des fontaines.

34. Il conuertit la terre fertile en terre de saline, à cause de la malice des habitans.

35. [Aussi d'un autre costé,] il change le desert aride, en campagnes marécageuses.

geuses, & fait qu'une terre sèche pousse des eaux en abondance, dont elle n'auoit pas la plus petite veine auparauant.

36. Et là, il fait habiter des gens affamez, qui [*pour la bonté du séjour*] y bastissent des villes pour y habiter.

37. Ils y cultiuent les plaines, & ensemencent les champs : ils y plantent des vignes & des arbres qui portent fruiets en leur saison.

38. Dieu les comble de ses benedictions, de sorte que leurs prosperitez abondent : leur bestail ne diminuë point.

39. [*Mais se destournans de leur deuoir, chose admirable !*] on les voit retourner à leur neant : & sont abbatus d'aduersitez, d'ennuis & de douleur.

40. Le mépris est répandu sur les Princes [*qui ne savent plus ce qu'ils font*] : & le Seigneur permet qu'ils errent vagabonds en des contrées desertes, où il n'y a point de chemin.

41. Et assiste le pauvre qu'il retire de son indigence, & multiplie ses familles, comme les troupeaux de brebis.

* Job, 12.
9.

42. Lors, * les gens de bien qui le verront, s'en réjouiront aussi, & toute ini-

quitte sera contrainte d'en fermer la bouche.

43. Qui est le sage qui gardera ces choses, & comprendra les merueilles du Seigneur?

PSEAVME CVII.

Paratum cor meum.

ARGUMENT.

Ce Pseume composé de la fin du cinquante-sixiesme, & de la fin du cinquante-neuf, contient vne priere de Dauid, avec vne ferme assurance en Dieu qu'il sera victorieux des Idumcens.

TITRE. *Cantique & Pseume de Dauid.*

1. **M**ON cœur * est préparé, ô Dieu! * ps. 56.
 mon cœur est préparé : ie chan- 10.
 teray [*vos immortelles actions.*] & ie me
 tiendray glorieux de reciter des Pseu-
 mes en vostre honneur.

2. Recueillez-vous donc, ma gloire : vous mon Psalterion, le plus melodieux de tous mes instrumens, & vous, ma guitarre : ie me leueray dès le point du iour.

3. Seigneur, ie publieray vos louanges parmy les peuples, ie diray des Hymnes

en vostre Nom parmy les Nations.

4. Car vostre Misericorde est aussi haute que les Cieux, & vostre Verité monte iusques aux nuës.

5. Eleuez-vous, ô Dieu ! par dessus toutes les creatures superieures, & que vostre gloire se répande sur toute la terre, afin que vos bien-amez soient deliurez.

*Ps. 59. 6. * Sauuez-moy par vostre puissance, & receuez ma priere : [*Icy*] Dieu a parlé en son saint lieu.

7. Je me réjouiray (dit-il) de partager Sichem, & de mesurer la vallée de Sucot [*ou des tabernacles*].

8. Galaad est de mon obeïssance, aussi-bien que Manasses, qui m'appartient avec Ephraïm, qui est la force de mon chef.

9. Iuda qui a la royauté & le sceptre, est à moy. Moab est le bassin de mon lavoïr [*& le vaisseau où se me puis assurer de trouver toutes les promissions necessaires à la vie.*]

10. Je porteray mes pas en Idumée, [*aussi-bien que mes conquestes*] les peuples étrangers deviendront mes amis.

11. Mais qui me fera entrer victorieux dans la ville forte ; & bien munie ? qui est-ce qui sera capable de me faire mettre le pied dans l'Idumée ?

12. Ne sera-ce point vous mon Dieu, qui nous auiez rebutez ? & qui n'auiez pas besoin de nos forces pour signaler en sortant celles de vostre puissance infinie ?

13. Assistez-nous contre les afflictions : car l'homme foible ne se peut apporter aucun secours.

14. Nous ferons des actions redoutables en Dieu : [*lors que nous chercherons en luy nostre courage & nos forces*] : & d'une puissance inuincible il aneantira vos ennemis.

PSEAVME CVIII.

Deus laudem meam.

Priere contre les ennemis.

ARGUMENT.

Dauid fait des imprecations excessiues contre Doeg qui l'auoit trahy, & contre tous ceux qui, en la cause de Dieu, l'auoient poursuiuy comiste enuieux de sa victoire sur Goliath, & de ce qu'il receut l'onction de la royauté. *Livre I. des Roys, ch. 21.* Ce Pseauve depuis le 6. verset iusques au 21. est intitulé autre vu discours si

plein de feu, & des paroles si vehementes pour exprimer l'indignation d'une ame outrée de colere & de douleur, que ie ne croy point, non qu'il se puisse dire, mais seulement imaginer rien de plus terrible, ou qui surprenne d'un plus grand étonnement. Aussi cette malediction regarde-elle principalement le perfide Judas & les Juifs, comme remarquent S. Augustin & Théodoret, & comme il paroist mesmes dans le Livre des Actes ch. 1. verset 10, & Iean 17. verset 12. d'où vient que quelques-uns ont obserué, que 30 imprecations sont icy recitées par le Prophete, pour les trente deniers que receut l'infidele Disciple, pour trahir & liurer son Seigneur.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume de Dawid.*
L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres,*
Pseaume de Dawid.

1. **O** Dieu ! [*veritable suiet*] de ma louange, ne demeurez plus dans le silence : parce que la bouche du méchant, & la bouche du trompeur sont ouvertes sur moy.

2. Ils ont percé ma reputation des traits de leur langue venimeuse : ils m'ont enuélé de discours odieux : & m'ont fait la guerre sans sujet.

3. Au lieu de m'aimer, comme ils y estoient obligés, ils ont déchiré ma reputation : cependant, ie me tenois en oraison.

4. Ils ont inuenté contre moy toutes
les

les malices qu'ils ont pû pour recompense de mes biens-faits, & des bons offices que ie leur auois rendus, & ont payé mon amitié par leur haine.

5. Establissez en autorité le méchant sur cetui-cy: que le calomniateur, & son aduerfaire demeurent à ses costez.

6. Quand on viendra pour le iuger, qu'il n'euite point sa condamnation, & que sa priere deuienne peché.

7. Que ses iours soient en petit nombre, & qu'un autre prenne sa charge: que ses enfans demeurent orfelins, & sa femme veue.

8. Que ses fils vagabons soient enleuez de leur pais, & se trouuent réduits à la mendicité, & soient chassés de leurs maisons desolées.

9. Que le creancier & l'vsurier entre en la discussion de tous ses moyens pour les consumer, & que les étrangers dissipent ses labours.

10. Qu'il n'y ait personne au monde pour luy prester secours, & que nul ne soit touché de pitié pour ses petits enfans, delaissez sans aucune assistance.

11. Que sa posterité soit éteinte, &

Y

que son nom soit aboly en la seconde generation.

12. Que l'iniquité deses peres retourne en memoire deuant le Seigneur, & que le peché de sa mere ne soit iamais effacé.

13. Toufiours soient-ils desagreables au Seigneur, & leur souuenir perisse sur la terre; dautant qu'il n'a point eu la pensée d'exercer aucune misericorde.

14. Mais a persecuté l'homme indigent & miserable, & s'est efforcé de precipiter dans le desespoir celuy qui desia estoit outré de douleur.

15. Il a aimé la malediction, qu'elle vienne sur luy : il n'a point voulu la benediction, qu'elle s'éloigne de luy.

16. Que de la premiere il se reuestisse comme d'un habillement : qu'elle entre dans luy, & s'écoule dans son interieur comme l'eau qu'il boit, & penetre ses os comme l'huile.

17. Qu'elle s'ajuste donc sur luy, comme le vestement dont il se couure, & qu'elle le ceigne toufiours comme sa ceinture.

18. Ces mal-heurs arriuent par les or-

dres du Seigneur à ceux qui me sont contraires, & qui faisant des conspirations contre moy, ne cessent de me déchirer par leurs calomnies [*& d'attenter à ma vie, aussi-bien qu'à mon honneur.*]

19. Mais vous, source de biens, Seigneur, rangez-moy de vostre costé pour l'amour de vostre Nom : & me donnant part aux douceurs de vostre misericorde,

20. Deliurez-moy, parce que ie suis reduit à l'extremité : & comme ie suis pauvre & miserable ; mon cœur est outré de douleur :

21. Je m'en vay comme l'ombre, quand elle tombe sur la fin du iour, & ie ne suis pas moins agité qu'une sauterelle [*qui change tousiours de lieu.*]

22. Mes genoux sont debilitéz par le ieusne, & mon corps a perdu tout son embonpoint, décharné pour ne prendre plus de nourriture.

23. Et pour l'amour de cela, ie suis deuenu en derision [*à plusieurs*] & ceux qui me regardent me hochent la teste, [*& se moquent de moy.*]

24. Secourez-moy, Seigneur mon Dieu, sauuez-moy selon vostre misericorde :

25. Et que l'on connoisse que ces choses viennent de vostre main, & que vous auez fait tout cela, Seigneur.

26. Qu'ils me maudissent pourueu que vous me benissiez : ceux qui s'éleueront contre moy en receuront de la confusion, & vostre seruiteur s'en réjoüira.

27. Que mes ennemis soient donc reuestus d'infamie, & qu'ils soient couuerts de honte comme d'une longue robe.

28. Je ne fermeray iamais la bouche au recit des louanges qui sont deuës au Seigneur, & ie le loueray incessamment en l'assemblée de plusieurs.

29. Parce qu'il est continuellement au costé droit de l'affligé [*c'est à dire tousiours prest à le secourir*] pour sauuer la vie de ceux qui le poursuiuent, ayant entrepris de le faire mourir.

PSEAVME CIX.

Dixit Dominus Domino.

Du regne de Iesus-Christ & de son sacerdoce.

ARGUMENT.

Le Psalmiste chante icy la gloire, le regne & le Sacerdoce éternel, non d'Abraham, non de Dauid, non

d'Ezechie (comme veulent les iuifs) mais de Iesus-Christ qui est le Messie. Au reste, ce Pseume est tres-excellent, non tant pour l'obscurité de ses sentences, que pour la grandeur de ses Mystères. Il est cité en plusieurs endroits des Escritures, comme en Saint Matthieu 22. verset 44. Iean 12. verset 34. Actes 2. 1. Cor. 15. verset 25. Heb. 1. 5. 7. & 10.

TITRE. *Pseume de David.*

1. **L**E Seigneur* [Dieu] a dit à mon Seigneur, soyez assis à ma droite.
2. Tandis que terrassant vos ennemis, ie les ferai seruir d'escabeau à vos pieds.
3. Ainsi le Seigneur fera sortir de Sion, le sceptre de vostre puissance pour étendre vostre Empire au milieu des Nations qui vous sont ennemies.
4. Vostre peuple* au iour de la bataille se rangera volontairement auprès de vous, qui estes reuestu de* la splendeur de vos Saints, dès le moment de vostre Conception; & de qui la Naissance [divine] a paru au monde comme la rosée sortant du sein de l'aurore quand elle amene le iour.

* Matth.

12. 40.

Marc, 12.

3

Luc, 20.

41.

Actes 2.

34.

* Ce verset est tres difficile.

* de sainteté.

Nostre version porte. Le commencement est avec vous au iour de vostre vertu en la splendeur de vos Saints: ie vous ay engendré du ventre, auant l'aube du iour.

5. Le Seigneur* a iuré, & ne violera point son serment, disant, Vous estes Sa-

* 1. Cor.

15. 2.

Heb. 1. 15.

& 10. 13.

Y iij

crificateur à toute l'éternité, selon l'ordre de Melchisedech.

6. Ce Dieu tout-puissant, qui est toujours à vos costez, brisera l'orgueil des Roys au iour de sa fureur.

* Heb. 5.
6. & 7. 17.

7. Il exercera * sa iustice sur toutes les Nations, courra les campagnes de corps morts, & cassera les testes de plusieurs mutins qui sont sur la terre.

8. Puis en continuant le cours de ses victoires, il boira en chemin des eaux ameres du torrent: c'est pourquoy son chef sera élevé sur toutes les creatures, [environné de Gloire & de Majesté.]

PSEAVME CX.

Confitebor tibi.

Des œuvres de Dieu.

ARGUMENT.

Ce Pseaume, qui est l'un des Alphabetiques, en sorte que chaque verset contient deux lettres capitales différentes, & deux des derniers versets trois, pour y trouver en tout le nombre des vingt-deux lettres dont l'Alphabet Hebreu est composé; fait vne reconnoissance publique à Dieu pour tant de biens & faueurs que nous en receuons tous les iours.

TITRE. *Loüange au Seigneur,*

1. *Aleph.* **I**E confesseray vos loüanges,
Seigneur, de toutes les affe-
ctions de mon cœur:

Beth. Je les publieray en l'assemblée
des justes, & en la congregation des fi-
deles.

2. *Gimel.* Les œuvres du Seigneur sont
toutes grandes:

Daleth. Et ceux qui les considerent ne
se lassent point de les admirer.

3. *He.* La gloire & la magnificence pa-
roissent dans les ouvrages de ses mains;

Van. Et sa justice demeure inuiolable
à toute eternité.

4. *Zain.* Il nous fait celebrer la me-
moire de ses merueilles,

Cheth. Le bon & misericordieux Sei-
gneur qu'il est:

Theth. Et fournit de nourriture à ceux
qui le craignent.

5. *Iod.* N'y ayant point de siecle ni de
durée qui luy fasse perdre le souuenir de
son alliance;

Caph. Il fera connoistre à son peuple la
vertu de ses exploits nompareils.

6. *Lamed.* Augmentera son heritage
par les possessions des Nations infideles:

Y iiij

Mem. De maniere que des ouvrages de ses mains l'on apprendra la verité de ses promesses, & l'infalibilité de ses iugements.

7. *Nun.* Rien n'ébranlera la force de ses Loix,

Samech. Fondées sur la durée de l'éternité,

Hain. Composées selon les regles de la Verité & de la Iustice.

8. *Phe.* Et quand il a pleu à ce Seigneur d'enuoyer la Redemption à son peuple:

Tfade. N'a-il pas fait avec luy vne étroite alliance pour demeurer tousiours ?

9. *Coph.* Mais son Nom saint & redoutable,

Res. Nous conuie de croire que le commencement de la sagesse est la crainte du Seigneur.

10. *Scin.* Et de fait, tous ceux-là sont personnes bien auisées qui gardent les Preceptes:

Tau. De sorte que leur loüange sera perdurable à iamais.

PSEAVME CXI.

Beatus vir qui timet.

De la crainte de Dieu.

ARGUMENT.

Ce Pseaume est Alphabetique comme le precedent, & contient vingt deux petits versets, chacun commençant par yne des lettres de l'Alphabet Hebreu, selon l'ordre qu'elles doiuent estre rangées. Ces versets sont comme les vers Iambiques entre les Latins, ou comme les vers de sept syllabes, qui entrent si heureusement dans les Brances de nos Poëtes François. Il chante comme ceux qui vivent en la crainte de Dieu, principalement s'ils font du bien aux pauvres, seront comblez de richesses dans leur condition, de bon-heur dans leur famille, de pureté en leur vie, de bonne renommée & de gloire eternelle.

TITRE. *Loüange au Seigneur pour le retour d'Aggée & de Zacharie.*

L'Hebreu porte. *Loüange au Seigneur.*

1. *Aleph.* **B**ien-heureux l'homme qui vit en la crainte du Sei-

gneur:

2. *Beth.* Il n'a point de plaisir comparable à celuy d'exccuter ses Commandemens.

3. *Gimel.* Sa posterité sera puissante en la terre,

4. *Daleth.* Comme c'est l'ordinaire des familles des gens de bien, toutes rem-

plies de bon-heur & de benediction.

5. *He.* La gloire & les richesses, rendront sa maison florissante,

6. *Vau.* Et son equité sera perdurable,

7. *Zain.* Ainsi dans l'obscurité naissent des lumieres aux bons, .

8. *Cheth.* Tant (nostre Dieu) est juste, pitoyable & misericordieux.

9. *Theth.* L'homme se peut assurer d'estre en sa grace qui est sensible aux afflictions de son prochain, & fait part de ses commoditez à l'indigent:

10. *Iod.* Qui forme, dis-ie, ses paroles, & regle toutes ses actions sur les preceptes de la Justice.

11. *Caph.* Il ne sera point ébranlé de toute l'éternité:

12. *Lamed.* Sa memoire sera immortelle,

13. *Mem.* Sans auoir peur que sa reputation soit déchirée par la calomnie.

14. *Nun.* Son cœur préparé de mettre toute sa confiance au Seigneur, sans pensée de l'en diuertir iamais,

15. *Samech.* Sera constant & inébranlable,

16. *Hain.* Attendant de voir la déroute de ses ennemis.

17. *Phe.* Et dautant qu'en la distribution

de ses biens, * il en a donné liberalement + 1. Cor. 9. 9.
aux pauvres,

18. *Tfade.* Sa justice honorée de tout le monde, sera célébrée à jamais,

19. *Coph.* Et son pouvoir sera élevé en honneur.

20. *Res.* Ce que voyant les impiés, ils en creueront de dépit.

21. *Scin.* Ils grinceront leurs dents de rage, & secheront sur leurs pieds de colere;

22. *Tau.* Mais ils seront frustrez en leur attente, & le desir des pecheurs perira.

PSEAVME CXII.

Laudate pueri Dominum.

Exhortation à la louange de Dieu.

ARGUMENT.

Dauid excite l'Eglise à son exemple de rendre à Dieu les louanges qui luy sont deuës, tant à cause de sa Majesté, qui est toujours adorable, que parce qu'il nous fait goustier ordinairement des fruits de sa misericorde.

TITRE. *Louange au Seigneur.*

I. **E**Nfans, qui estes appelez au serui-
ce du Seigneur, louëz son Nom, &
celebrez ses merueilles.

* Daniel,
2 20.

2. Soit beny * le Nom du Seigneur, dès à present, & iusques à l'eternité.

3. Car il est vray que depuis le Soleil Leuant, iusques au point qu'il se couche,

* Mala-
chie, I. II.

* le Nom du Seigneur est digne de loüanges.

4. Le Seigneur est exaucé par dessus toutes les Nations, & sa gloire est par dessus les Cieux.

5. De qui donc ce Seigneur nostre Dieu, peut-il souffrir la comparaison, qui fait sa demeure là-haut, & voit toutes choses sous ses pieds : soit qu'il les regarde au Ciel; ou les considere sur la terre?

6. Qui releue les miserables de la poussiere, & retire les pauures de la fange.

7. Pour les establir en honneur dans les grandes charges : & leur faire part du gouvernement des affaires avec les Princes de son peuple.

8. Qui rend feconde la femme sterile, & luy donne vne grande famille, ioyeuse de se voir mere de plusieurs enfans.

PSEAVME CXIII.

In exitu Israël.

De la deliurance de l'Eglise.

ARGUMENT.

Le Psalmiste chante les ourages merueilleux de Dieu lors qu'il retira les enfans d'Israël de la seruitude de l'Egypte: & passant à vn autre sujet, il montre comme ce Dieu tout-puissant, qui n'est point vne idole, est le seul qui donne puissance & force à ceux qui esperent en luy. Ce Pseume se partage en deux par les Hebreux, plusieurs desquels attribuent la seconde partie à Moïse, & aux Israélites, assiegez par l'armée des Egyptiens sur le bord de la mer rouge, où l'Escriture dit que dans leur apprehension ils s'écrierent au Seigneur, *Exod. 14. 10* D'autres veulent qu'il ait esté chanté par Ananias, Misaël & Azarias, qui furent iettez dans la fournaise. Et finalement, quelques-uns tiennent qu'il fut composé par Mardochée & par Esther, quand Aman s'efforçoit d'abolir la Nation des Iuifs. Mais il n'y a pas moins d'apparence de dire que Dauid en fut l'Auther, lors qu'il deuoit aller combattre les ennemis de son peuple au commencement qu'il fut eleué à la royauté, & qu'il se trouua en grand danger parmy les Gentils.

TITRE. *Loüange à Dieu.*

L'Hebreu n'a rien.

I. **E**N cette memorable sortie que fit Israël hors de l'Egypte, apres que la maison de Iacob fut deliurée de la captiuité, où elle estoit reduite, chez vn peuple barbare,

2. Dieu choisit la Judée pour y dresser son sanctuaire, & établit son Empire en Israël.

* Exod.
13. 3.

3. La mer veit cette haute entreprise, & se retira fuyant les regards du Seigneur, qui marchoit devant son peuple : & le Jourdain arrestant le cours de ses eaux, les fit remonter du costé de sa source.

4. Les montagnes, ainsi que des bœufs, ont sauté : les colines ont tressaillé dans la plaine, ni plus ni moins que les tendres agneaux auprès de leurs meres.

5. Mais dites nous grande mer, qui vous donna tant de frayeur que vous en pristes la fuite ? & vous fleuve du Jourdain, qui vous fit retourner en arriere ?

6. Vous montagnes, pourquoy bondissiez vous comme agneaux auprès des meres ?

7. C'est que devant la face du Seigneur, la terre s'est émue : c'est qu'elle a senty les agitations de la crainte, en la presence du Dieu de Jacob.

8. Qui fait sortir des estangs de la pierre, & conuertit les rochers en fontaines.

PSEAVME CXIV.

selon les Hebreux.

Non nobis.

9. **N** On point à nous, Seigneur, non point à nous, mais à vostre Nom, donnez la gloire [*qui luy appartient*].

10. A cause de la grandeur de vostre misericorde, & de la verité de vos promesses, afin que les Nations ne dient point, Où est leur Dieu ?

11. Car il est au Ciel, où il fait tout ce qu'il luy plaist [*sans que sa puissance soit limitée*].

12. Mais * les simulacres des Gentils * Ps. 135.
sont or & argent, ouvrages des mains des ^{16.} Sap. 15. 17
hommes.

13. Ils ont bouches, & ne parlent point: ils ont des yeux, & ne voyent goutte.

14. Ils ne sont pas capables d'écouter avec leurs oreilles, ni de flairer avec leurs narines.

15. Leurs mains sont inutiles pour toucher, & leurs pieds sont incapables de marcher: ils ne sçauroient rendre aucun son de leur gorge.

16. Leur puissent ressembler ceux-là qui les font, & tous les hommes qui mettent en eux leur attente.

17. La maison d'Israël a conuertie toutes ses esperances au Seigneur: il est toujours préparé à son secours, & est son protecteur.

18. La maison d'Aaron espere en sa seule bonté: il est son appuy & son protecteur.

19. Ceux qui craignent le Seigneur se confient en luy, il est leur asyle, & leur protecteur.

20. Le Seigneur s'est souuenu de nous, & nous a fait part de ses benedictions.

21. Il a comblé de faueurs la maison d'Israël: il a beny la famille d'Aaron.

22. Il a versé les graces sur tous ceux qui reuerent sa puissance, depuis les plus petits iusques aux plus grands.

23. Que le Seigneur augmente iour & nuict ses benefices vers vous, & vers vos enfans,

24. Puisque vous estes aimez de Dieu qui a fait le Ciel & la terre:

25. Le Ciel tres-haut que ce Seigneur a choisi pour sa demeure; & la terre qu'il a don-

à donnée aux enfans des hommes pour habiter.

26. Toutefois, Seigneur, * les morts * Ps. 5. 6.
ne vous pourront louer, ni tous ceux qui descendent dans la sepulture, ou dans les lieux profonds.

27. Mais * nous qui vivons, rendons * Baruc;
incessamment actions de graces au Sei- 2. 17.
gneur: & reconnoissons à jamais comme Dan. 22
il nous a comblez de ses faueurs. 20.

PSEAVME CXIV.

Dilexi, quoniam.

Du secours de Dieu:

ARGUMENT.

David deliuré de grandes oppressions, en fait ses actions de graces à Dieu: ce que Theodoret applique aux Machabées, & aux Martyrs, & S. Augustin en sens mystique à l'Eglise militante.

TITRE. *Loiange à Dieu.*

L'Hebreu n'a rien.

1. JE suis bien obligé d'aimer le Seigneur, puisqu'il luy a pleu d'exaucer la voix de ma priere.

2. Il a pauché son oreille vers moy: aussi ne sera-il iour de ma vie que ie n'in-

Z

uoque sa bonté.

3. Les douleurs de la mort m'auoient enuironné, & les tristesses de l'enfer remplissoient desia mon ame de tristesse & de frayer.

4. Ie me trouuois surpris par des afflictions & des tourmens enormes : mais soudain i'ay inuoqué le Nom du Seigneur.

5. Deliurez mon ame de toutes ces inquietudes : car il est vray que le Seigneur est autant Debonnaire comme il est Iuste : nostre Dieu se plaist à faire misericorde.

6. Le Seigneur est si bon dans la protection particuliere qu'il prend des petits, que soudain que ie me suis humilié, il m'a releué des ennuis où j'estois precipité.

7. C'est pourquoy, mon ame, retourne à ton repos, [*Et ne sois plus troublée*] puisque le Seigneur t'a fait des faueurs si rompareilles.

8. Et d'autant qu'il a voulu retirer mon ame des prisons de la mort, effuyer les larmes de mes yeux, & garder mes pieds de faire vn mauuais pas,

5. Je m'efforceray de plaire au Seigneur en la terre des viuans.

PSEAVME CXV.

Credidi, propter quod.

Du secours de Dieu.

ARGUMENT.

Ce Pseume entre les Hebreux est joint au precedent, il'ou vient qu'il ne contient qu'un mesme sujet. Il est cité par S. Paul en sa 1. aux Corinthiens ch. 1. & conuient à Nostre Seigneur, à son Eglise, & à chaque ame deuote trauaillée pour la foy.

TITRE. *Loüange à Dieu.*

L'Hebreu n'a rien.

1. J'ay * creu fermement les choses * 2. Cor. 4. 13.

que j'ay dites, c'est pourquoy ie les ay proferées : mais ie me suis extrêmement humilié [*en ne voulant point m'arrester aux lumieres de mon esprit.*]

2. Puis, * j'ay dit dans l'excez de mes reuelations ; Tout homme est menteur, * Rom. 5. 4.
[*parlant des felicitez de ce monde selon les affections de la chair.*]

3. De là vient que ie suis en peine de sçauoir ce que ie presenteray au Seigneur, pour reconnoissance des biens que i'en ay receus.

Z ij

4. Je prendray la couppe de mon salut,
& j'inuoqueray le Nom du Seigneur.

5. Je rendray mes vœux au Seigneur
en presence de tout son peuple [*sans crain-
dre aucune violence*] puisque la mort de
ses Saincts est precieuse deuant ses yeux.

* Sap. 9.
5.

6. O Seigneur ! dautant que * ie suis
vostre seruiteur, vostre seruiteur fils de
vostre seruante;

7. Vous auez rompu mes liens, si bien
que ie ne suis que trop obligé de vous
sacrifier vne hostie de louange, & d'in-
uoquer vostre saint Nom.

8. Je rendray mes vœux au Seigneur
en presence de tout son peuple, c'est à
dire dans les parvis de son Temple, au
milieu de toy Hierusalem.

PSEAVME CXVI.

Laudate Dominum.

Exhortation à la louange de Dieu.

ARGUMENT.

Par ce Pseume, qui est le plus court de tous, l'Apostre
en son Epistre aux Romains, ch. cinq, explique la vo-
cation des Gentils.

TITRE. *Louange au Seigneur.*

L'Hebreu n'a rien.

I. **L** Oüez * le Seigneur, toutes les Nations de la terre; donnez-luy des loüanges, tous les peuples de l'Vniuers, * Rom
1. 15.

2. Car sa misericorde a esté confirmée sur nous, & la verité du Seigneur demeure eternellement.

PSEAVME CXVII.

Confitemini Domino.

De Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Il semble que Dauid ait chanté cet excellent Pseau-me, quand apres la mort d'Ibofeth fils de Saül il fut proclamé Roy, du consentement de tout le peuple; & qu'environné d'une grande troupe de gens pour honorer la pompe de son entrée, il vint rendre grâces à Dieu pour ses victoires, ayant surmonté les Philistins & autres Nations qui s'estoient efforcées de le chasser, & de le perdre au commencement de son regne. Neantmoins, en tout ce chant de triomphe, il n'y a rien qui ne se puisse parfaitement accommoder à Nostre Seigneur: d'où vient que presque tous les Rabins l'entendent du Messie, & Iesus-Christ luy-mesmes l'a expliqué de soy.

TITRE. *Loüange à Dieu.*

L'Hebreu n'a rien.

I. **D**onnez loüanges immortelles au Seigneur, parce qu'il est bon, &

Z iij

que sa misericorde est infinie.

2. Qu'Israël reconnoisse maintenant qu'il est bon, & que sa misericorde est infinie.

3. Que presentement la maison d'Aaron dic qu'il est bon, & que sa misericorde est infinie,

4. Qu'à cette heure, ceux qui craignent le Seigneur disent qu'il est bon, & que sa misericorde est infinie.

5. J'ay inuoqué le Seigneur en mon extreme affliction, il m'a exaucé, en me faisant part largement de ses faueurs, & me redonnant la liberté,

6. Le Seigneur est prompt à me secourir, ie ne craindray point, quoy que l'on me puisse faire.

* Heb. 13
6.

7. Le Seigneur est * mon aide certain, ie ne tiendray point conte de mes ennemis, [*Et ie verray la vengeance exercée sur eux*].

8. Il vaut beaucoup mieux se confier au Seigneur que de se confier à l'homme.

9. Il vaut bien mieux esperer au Seigneur, que d'esperer aux Princes [*du monde.*]

10. Toutes sortes de gens m'ont enui-

ronné : mais au Nom du Seigneur ie les ay dissipées.

11. Les Nations se sont mises autour de moy ; mais au Nom du Seigneur, ie les ay surmontées.

12. Elles m'ont enuironné comme abeilles, & se sont allumées [contre moy] comme le feu qui s'embraze dans les épines : mais au Nom du Seigneur ie les ay taillées en pièces.

13. Comme j'ay esté poussé rudement, j'ay failly à tomber, mais le Seigneur m'a soustenu.

14. Le Seigneur* est ma force, & le noble sujet de mes Cantiques, & de mes loüanges, aussi luy-mesme a-il esté fait l'ouurier de mon salut.

* Exod
15. 2.
16. 12.
2.

15. La voix de réjouissance, & de la liberté promise, resonne dans les pailions des iustes.

16. La Dextre du Seigneur a signalé sa puissance, la Dextre du Seigneur m'a exalté : la Dextre du Seigneur a montré sa vertu [surmontant les efforts de tous nos ennemis.]

17. Quoy qu'il en soit, ie ne mourray point [ni ie ne seray point exterminé] mais

ie viueray , & ie raconteray l'histoire des grandes actions du Seigneur.

18. Il est vray que pour me corriger, il m'a chastié avec assez de rigueur , mais pourtant il ne m'a point voulu liurer à la mort.

19. Ouurez-moy donc les portes du tabernacle que la iustice ferme aux impies: là comme ie seray entré, ie chanteray les loüanges du Seigneur.

20. Cette porte est veritablement celle du Seigneur , les iustes seulement y entreront.

21. Je vous rendray actions de graces, de ce que vous m'avez écouté , & de ce que vous avez esté mon liberateur.

* Ifaye, 28. 16.
Matth. 21. 42.
Marc, 12. 10.
Luc, 20. 17.
Act. 4. 12.
Pier. 1. 2. 6.

22. La mesme * pierre qu'ils ont rejetée, quand ils ont édifié , a esté faire la capitale du coin.

23. Cecy a esté fait par le Seigneur, & a paru comme vn miracle deuant nos yeux.

24. En ce iour que le Seigneur a fait, réjouïssons-nous, & tesmoignons nostre allegresse,

* Matth. 21. 6.
Marc, 11. 9.
Luc, 19. 36.

25. [*Disant continuellement*] * Ô Seigneur, sauuez nous , Seigneur nous vous sup-

plions de faire prosperer [*vostre regne*]
Benit soit celuy qui vient au Nom du Sei-
gneur.

26. Nous vous benissons, de la mai-
son de Dieu [*où nous sommes*] le Seigneur
est le vray Dieu qui nous a éclairez.

27. Instituez vn iour solemnel [*pour
en celebrer la feste*] dans les forests épaißes,
& amenez la victime liée iusques aux
cornes de l'Autel.

28. Vous estes mon Dieu, ie confesse-
ray vos bontez, vous estes mon Dieu,
j'exalteray vostre Nom.

29. Je chanteray vos louanges, parce
que vous m'avez écouté, & que vous a-
uez esté mon libérateur.

30. Rendez graces au Seigneur, &
celebrez ses louanges : car il est bon, & sa
misericorde est infinie.

PSEAVME CXVIII.

Beati immaculati in via.

De la Loy de Dieu.

ARGUMENT.

Ce Pseaume, qui est de beaucoup plus long que les
autres, estant composé de cent soixante & seize versets,

se diuise en 22 octonaires ou huitains, en sorte pourtant que chaque verset de ces octonaires commence par vne lettre ou caractère Hebreu, selon l'ordre de l'Alphabet. Le premier octonaire, par Aleph: le second, par Beth: le troisieme, par Gimel; & ainsi du reste: ce qui sans doute fut fait de la sorte, pour aider la memoire: & n'y a nul de ces versets, excepté le 122, où le prophete faisant vn eloge de la Loy de Dieu, afin de l'imprimer dauantage en nostre souuenir, ne l'exprime par quelqu'un de ces mots: *Testament, tesmoignages, iustice, iugemens, equité, parole, Edicts, iustificacions, ordres, preceptes, commandemens, voye, chemin, sentier, verité*. Au reste, le sixiesme octonaire, qui a le caractère *Vau*, commence ses versets par *Et*, encote que le sens ne le requiere pas toujours; parce qu'il n'y a point d'autres mots en Hebreu, que cette particule conjonctiue, ou cette lettre puisse estre mise au commencement. Le peuple chantoit ce Pseaume en chemin, venant au Tabernacle, & l'Eglise Chrestienne le recite en ses Heures Canoniales de Prime, Tierce, Sexte & None.

TITRE. *Loiange à Dieu.*
L'Hebreu n'a rien.

ALEPH.

Beati immaculati.

A
PRIME.

1. **B**ien-heureux sont ceux-là qui n'estant point souillez de vices dans la voye de ce monde, ne s'escartent iamais de la Loy du Seigneur.

2. Bien-heureux sont ceux qui gardant ses tesmoignages, s'efforcent de luy plaire, & le cherchent de tout leur cœur.

3. Les meschans noircis d'iniquitez, ne marchent point dedans les voyes.

4. Vous n'avez point institué vos Commandemens, que pour estre étroitement obseruez.

5. A la mienne volonté que tous mes pas fussent reglez: de sorte que ie ne fisse aucune demarche, sinon pour obseruer religieusement vos saintes Ordonnances.

6. Alors ie ne seray point confondu, quand ie formeray toutes mes actions sur le modele de vos Commandemens.

7. Je vous donneray des louanges en sincerité de cœur, ayant appris les iugemens de vostre justice,

8. Et garderay vos iustifications, pourueu que vôtrec grace ne m'abandonne iamais,

BETH.

In quo corrigit.

9. Mais comment le ieune homme marchera-il droit dans le train de sa vie, s'il n'écoute & garde vostre parole?

10. Je vous ay recherché de toute mon affection, ne me laissez point égarer de vos Commandemens.

11. J'ay caché vos paroles dans mon cœur, pour me preséruer de vous offenser.

12. Seigneur qui estes beny par toutes les creatures, enseignez-moy les Ordonnances qu'il vous a plû de me prescrire pour estre iustifié.

13. Mes lévres ont prononcé tous les iugemens que vous avez annoncez de vostre bouche.

14. Je me suis plû dauantage à cheminer dans vos voyes, qu'en toutes les richesses du monde.

15. Vos Commandemens seront tout mon exercice, & ie m'arresteray en la consideration de vos sentiers.

16. Ie mediteray continuellement vos saintes Ordonnances, sans que ie perde jamais le souuenir de vostre parole.

GIMEL.

Retribue.

17. A moy donc qui suis vostre seruiteur, rendez la vie: i'obeiray aux arrests prononcez de vostre bouche.

18. Desillez mes yeux, ie contempleray les merueilles, qu'on voit naistre

tous les iours de l'obseruance de vostre Loy.

19. Je suis comme estranger sur la terre, ne me cachez point, s'il vous plaist, la connoissance de vos Commandemens.

20. Car en tout temps mon ame a souhaité d'estre touchée d'vn ardent desir de comprendre vos Edicts.

21. Vous confondez les superbes, & dissipez leur insolence : ceux qui s'éloignent de vos Commandemens, sont dignes des maledictions qui tombent sur leurs testes.

22. Mais garantissez-moy de l'opprobre & du mépris dont les méchants deshonorent ma reputation, à cause que ie m'efforce de vous obeir.

23. Les Princes & les Grands du monde, ont fait des conspirations contre ma personne : toutes ces choses n'ont point empesché vostre seruiteur de s'exercer en la pensée de vos iustifications.

24. Car il est vray que vos decrets inuiolables, sont toutes les meditations de mon esprit, & vos saintes Ordonnances, sont les Conseils de mon cœur.

Adhesit pavimento.

25. Mon ame est fortement attachée à la terre, & me semble que j'ay desia vn pied dans la sepulture : Seigneur, rendez moy la vie ainsi que vous me l'avez promis.

26. Il vous a plu de m'entendre, & de me pardonner, quand ie vous ay raconté toutes les actions de ma vie : ayez encore agreable, de m'enseigner vos diuines Ordonnances.

27. Faites moy la faueur de me montrer le chemin que ie doy tenir pour suivre vos proceptes, ie m'exerceray continuellement dans la consideration de vos merueilles,

28. Mais les fatigues & les ennuits, m'ont abbattu le courage, & ont dissipé toutes mes forces: de sorte que ie vous en demande de nouvelles, selon la confiance que ie doy auoir en vos paroles.

29. Destournez-moy de la voye d'iniquité, & faites par vostre misericorde que ie sois redressé dans les sentiers de vostre Loy.

30. Car ie me suis tousiours proposé deuant les yeux le chemin de la verité, sans m'estre iamais tant oublié que de perdre la memoire de vos iugemens.

31. Seigneur, i'ay adheré de toute ma puissance aux tesmoignages de vostre volonté, ne permettez point que i'en reçoie de la confusion.

32. Et quand il vous a plû de mettre mon cœur en liberté, vous sçauz comme i'ay couru dans la voye de vos Commandemens.

H E.

*Legem pone.*A
TIERCE

33. Seigneur, prescriuez-moy pour loy, la regle de vos Ordonnances, ie la suiuray, & ie m'efforcera tousiours de l'observer.

34. Rendez mon esprit capable de la comprendre, ie la conserueray chèrement, resserrée au fond de mon cœur.

35. Conduisez mes pas dans le sentier de vos Commandemens, puis que ie l'ay desiré [*avec beaucoup de passion.*]

36. Faites pencher mon cœur à reuerer

lestefmoignages de vostre prouidence, & ne permettez point qu'il flechisse du costé de l'auarice.

37. Destournez mes yeux, de crainte qu'ils s'occupent à regarder les vanitez du monde, & faites moy viure avec le dessein que j'ay de cheminer dans vos voyes.

38. En moy vostre seruiteur, assurez la verité de vos promesses, qui suis touché de vostre crainte.

39. Ne permettez point que ie sois couuert de l'opprobre & de l'infamie dont j'ay peur: puisque vos iugemens qui ne blessent personne, sont tous pleins de douceur.

40. Ainsi ie desire de garder vos saintes Ordonnances, préseruez-moy selon vostre équité,

VAV.

Et veniat.

La Langue Hebraïque n'ayant point de mots commençans par la lettre VAV, horsmis la particule, ET, il a falu de nécessité l'employer au commencement de quelques versets de cet octonaire ou huietain.

41. *Et*] Vienne sur moy, Seigneur, vostre

vostre misericorde : faites pareillement que ie sente les effets du salut que vous auez operé pour nous , puisque les oracles de vostre bouche sont tousiours veritables.

42. *Et*] ie seray hardi pour respondre à ceux qui me blasment , & se moquent de moy , me confiant entierement en vos paroles.

43. *Et*] N'ostez point cette verité de ma bouche : ainsi ie fonde mon esperance sur vos diuins iugemens.

44. Et ne sera iour de ma vie que ie ne garde vostre Loy , & ne la reuere à tous les siecles à venir.

45. *Et*] Lors ie marcheray dans vn chemin large , où ie ne seray choqué de personne , d'autant que ie me suis efforcé de suiure vos Preceptes.

46. Et en la presence des Rois de la terre , i'ay discouru de vos sacrez tesmoignages , sans que la confusion m'en soit demeurée sur le visage.

47. Et me delectant continuellement dans la meditation de vos Ordonnances qui me sont fort cheres ;

48. Et voulant de bonne heure mettre

A a

la main à l'exécution de vos Commandemens que j'ay toujours aimez ; ie me suis efforcé de vous plaire , & de vous obeir.

ZAIN.

Memor esto.

49. Souuenez-vous de la parole que vous avez donnée à moy vostre seruiteur : c'est en cet Oracle que vous m'avez fait esperer,

50. C'est elle seulement qui a pû me consoler en mes aduersitez : ouy vostre parole me redonnera la vie toutes & quantes fois que les detresses & les afflictions qui me creuent le cœur seroient capables de me l'oster.

51. L'insolence des superbes s'est souuent déchargée sur moy pour me persecuter : mais pour cela ie ne me suis point égaré de vostre Loy.

52. Seigneur, ie me suis souuenu des iugemens que vous avez toujours exercez sur les coupables, dequoy j'ay receu de la consolation.

53. Puis ie me suis trouué saisi d'horreur & d'estonnement, de cè que les pe-

seurs se rendent si faciles à quitter vostre Loy.

54. Je mettray vos Preceptes en vers: & dans les lieux de mon exil, ie composeray des Cantiques en leur honneur.

55. Seigneur, toute la nuit ie n'ay point perdu la memoire de vostre Nom, & j'observere vostre Loy.

56. Ainsi toutes choses m'ont reussi, ayant soigneusement recherché les occasions de vous rendre mon obeissance.

H E T H.

Portio mea.

57. Seigneur, j'ay dit que garder vostre Loy, estoit mon heritage, & le reputé pour ma portion.

58. J'ay pris la hardiesse de me presenter deuant vous pour implorer vostre misericorde, selon qu'il vous a plü de me faire esperer cette grace.

59. Ayant reconnu les voyes que j'ay tenuës, comme ie me suis examiné, j'ay ramené mes pieds dans le chemin de vos enseignemens.

60. J'ay toujours esté préparé, & rien ne m'a pü retarder de vous faire paroi-

stre l'obeïſſance que ie doy à vos Com-
mandemens.

61. Pour toutes les inuentions des mé-
chans qui taſchent de me circonuenir,
& me faire tomber dans leurs filets, ie ne
chafferai iamais voſtre Loy hors de mon
ſouuenir.

62. Ie me ſuis leué à minuiſt pour
reciter les louanges qui vous ſont deuës,
à cauſe deſ iugemens de voſtre juſtice.

63. Ie me range du parti de ceux qui
vous reuerent, & gardent vos Preceptes.

64. Seigneur, toute la terre eſt ren-
plie de fruits de voſtre miſericorde: en-
ſeignez-moy vos ſaintes Ordonnances,

T E T H.

Bonitatem feciſti.

65. Seigneur, vous auez vſé de voſtre
bonté couſtumiere enuers moy voſtre
ſeruiteur, ſelon voſtre parole.

66. Faites-moy part, s'il vous plaiſt, de
cette meſme bonté, & donnez-moy la
prudence avec la ſcience de vos Myſte-
res : puis que ma fidelité peut prouuer le
reſpect que j'ay rendu à vos Comman-
demens.

67. Avant que ie fusse tombé en misere, i'estois bien sujet à pecher : mais i'ay obserué les Arrests que vous auez prononcez de vostre bouche.

68. Vous estes bon, & comme vostre bonté est infinie, ie vous supplie par elle-mesme de me montrer vos saintes Ordonnances.

69. La violence des puissans s'est déployée sur ma teste, & les tourmens que les orgueilleux m'ont fait souffrir sont infinis : mais ie ne me laisserai iamais d'employer toutes mes forces à l'observation de vos Edicts.

70. Leurs cœurs sont caillez comme le lait, ou figez comme la graisse : mais de moy, ie n'ay entretenu mon esprit d'autres pensées que de vostre Loy.

71. De sorte qu'en m'enuoyant des afflictions qui m'ont affoibli le courage, vous m'avez fait vn grand bien pour me rendre capable d'apprendre vos Statuts.

72. La Loy que vous nous auez donnée de vostre bouche, me semble meilleure que les millions d'or & d'argent qui pourroient augmenter mes thresors.

Manus tue,

73. Vos mains m'ont fait & façonné: donnez-moy l'intelligence pour discerner & comprendre vos Cōmandemens.

74. Ceux qui vous craignent s'en réjouiront, voyant que j'ai mis toute ma confiance en vos diuins propos.

75. Je reconnois, Seigneur, que vos iugemens sont equitables, & que c'est à bon droit que vous m'avez abaissé.

76. Faites que ie sois consolé par vostre misericorde, puis que vous en avez donné la parole a moy vostre seruiteur.

77. Viennent sur moy vos faueurs & vos graces, afin que ie viue; puis qu'en vostre Loy consistent toutes mes delices, & tous mes contentemens.

78. Soient confondus les orgueilleux qui m'ont outragé sans sujet, ie m'exercerai sans relasche en l'execution de vos diuines volontez.

79. Mais que ceux qui vous reuerent se retournent vers moy: & me tiennent compagnie ceux qui sont parfaitement instruits en la science de vos Preceptes.

80. Soit mon cœur sans tache en observant vos Edicts, afin que ie n'en reçoive point de honte ni de confusion.

C A P H.

*Defecit.*A
SEXTÉ.

81. Mon ame est devenue languissante dans l'attente de vostre salut: neantmoins j'ay réparé mes forces par la creance que j'ay donnée à vos divins propos.

82. Mes yeux affoiblis pour les avoir trop long-temps leuez vers le Ciel, implorant les effets de vos ptomesses, m'ont fait dire, quand vous plaira-il de m'enuoyer de la consolation ?

83. Je ressemble a ces peaux retirées & desseichées à la fumée : toutefois dans cette extremité, ie n'ay point perdu le souvenir de vos saintes Ordonnances.

84. Combien de iours vostre serviteur doit-il encore endurer ? & quand prendrez vous la *vengeance de ceux qui me persécutent.

* firez-
vous im-
gements.

85. Les méchants m'ont bien raconté des fables : mais ils ne m'ont pas dit yn seul mot de vostre Loy.

Aa iiii

86. Ieſçay pourtant que vos promeſſes ſont la meſme verité : mon Dieu, j'implore voſtre ſecours contre les impies qui me perfecutent ſans ſujet.

87. Peu s'en eſt falu qu'ils ne m'ayent exterminé ſur la terre; neâtmoins ie n'ay obmis de rendre l'obeïſſance que ie doy à vos Commandemens.

88. Ainſi, vous plaiſe-il de me conſerver la vie ſelon les conſeils de voſtre miſericorde, afin que ie garde les Arreſts que vous avez prononcez de voſtre bouche.

L A M E D.

In æternum.

89. Voſtre parole, Seigneur, demeure éternellement dans ie Ciel.

90. Perſonne non plus, ne peut douter que voſtre verité ne ſoit immortelle qui paſſera de lignée en lignée, demeurant ferme comme la terre que vous avez aſſeurée ſur ſes fondemens.

91. Les iours meſmes perfeuereront dans leur cours, ſelon l'ordre que vous leur avez preſcrit, car toutes choſes vous obeïſſent.

92. Que si vostre Loy n'eust esté le sujet des meditations que i'ay données à mon esprit, ie fusse peut-estre peri dans les aduersitez qui m'ont accueilli.

93. Je ne perdray iamais le souuenir de vos iustifications : car c'est par leur moyen que vous m'avez conserué la vie.

94. Je suis du tout à vous, sauuez-moy, puis que i'ay tousiours reueré vos Preceptes.

95. Les méchans m'ont épié pour me perdre : mais i'ay bien compris vos Mysteres.

96. I'ai veu que toutes les belles choses du monde prennent fin, reserué vos Commandemens, qui n'ont point de limites.

M E M.

Quomodo dilexi.

97. Combien aimai-je vostre Loy, Seigneur, qui ne m'entretiens tous les iours que de sa seule pensée.

98. Vous m'avez rendu beaucoup plus prudent que tous mes ennemis par le moyen de vos Commandemens : car tousiours ie les ay presens en mon esprit.

99. Je suis deuenu plus sçauant que

ceux qui m'ont enseigné , m'arrestant continuellement en la contemplation de vos tesmoignages.

100. La connoissance des vieillards est au dessous de mon experience, puis que ie me suis adonné à la recherche de vos volontez.

101. J'ay destourné mes pieds de toute mauvaise voye, afin de suiure les enseignemens de vostre bouche.

102. Je n'ay point non plus voulu decliner de vos diuins jugemens , puis que vous m'avez prescrit la Loy qui doit regler toutes mes actions.

103. O que vos paroles sont bien plus douces à ma bouche que le miel !

104. Certes, j'auouë de m'estre rendu intelligent par vos Préceptes : de façon que j'ay pris en haine irrecconciliable toute voye d'iniquité.

N V N.

Lucerna pedibus.

105. Vostre parole est la lampe qui éclaire mes pas, & la lumiere qui me guide dans toutes mes voyes.

106. Aussi ai-je fait serment, & me suis

proposé de garder les Arrests de vostre justice.

107. Mais ie me trouue accablé sous le faix des miseres : Seigneur, venez à mon secours, & me conseruez la vie, comme il vous a pleu si souuent de me le promettre.

108. Ainsi, Seigneur, vous soient donc agreables les sacrifices de loüanges que vous fait ma bouche, & rendez-moy capable de comprendre vos iugemens.

109. Ma vie tousiours entre vos mains court grand danger de m'eschapper : & toutefois en ces extremitez, ie ne chasse point vostre Loy hors de ma memoire.

110. Les méchans m'ont tendu des filets de tous costez pour me faire tomber : mais pour tous leurs artifices, ie ne me suis point égaré de la voye de vos Commandemens.

111. Ie me les suis donnez en propre, & les ay acquis en perpetuel heritage, comme aussi font-ils toutes les dolices de mon cœur,

112. I'ay tourné toutes mes affections dans le dessein de vous plaire eternellement : à cause des loyers que vous don-

nez à ceux qui vous seruent.

SAMECH.

Iniquos odio habui.

113. J'ay conçu autant de haine contre les méchans, comme d'estime pour vostre Loy, que ie chers de toute ma puissance.

114. Vous estes mon liberateur & mon protecteur, ie me confie entierement en vostre parole.

115. Eloignez-vous de moy, hommes malicieux & perfides: car ie me veux entierement occuper à garder les Commandemens de mon Dieu.

116. Ainsi, receuez-moy en vostre protection selon vostre promesse, afin que ie viue, & ne permettez point que ie sois frustré en mon esperance, ni que ie demeure confus en mon attente.

117. Soustenez-moy en mes aduersitez, ie feray sain, & vacquerai continuellement en la meditation de vos Preceptes.

118. Vous raualez au dessous du mépris tous ceux qui se departent de vos iugemens, & de qui les desseins sont injustes comme les pensées sont temeraires.

119. J'ay reputé tous les pecheurs de la terre autant d'infraçteurs de la Loy, que vous rejettez comme écume de fer: c'est pourquoy j'ai toujours parfaitement aimé vos enseignemens.

120. Arrestez par vostre crainte comme avec des cloux, les mouuemens de ma chair: car vos iugemens m'ont desia ietté l'effroy, & l'apprehension dans le cœur.

HAIN.

Feci iudicium.

121. Autant que ie l'ay pû, j'ay rendu la iustice & conserué le bon droit des parties, ne m'abandonnez point à la merci de mes ennemis qui déchirent ma reputation par leurs calomnies.

122. Receuez en vostre protection, moy qui suis vostre seruiteur, pour ne me donner iamais d'autres pensées que de bien faire: les orgueilleux s'efforceront en vain de me nuire.

123. Mes yeux sont deuenus debiles à force de les tourner deuers vostre * sa- * vous qui
lut attendant la fidelité de vos promes-
sances

les suivant les oracles de vostre iustice.

124. Traitez, s'il vous plaist, avec vostre seruiteur, selon vostre misericorde : instruisez-moy dans la connoissance de vos justifications.

125. Je suis vostre esclau, rendez mon entendement capable de comprendre vos enseignemens.

126. Il est temps, Seigneur, ou iamais, de montrer vostre puissance : car il n'y a plus de iustice au monde, & les méchans ont dissipé vostre Loy.

127. Ce qui fait que j'ai cheri vos Commandemens dauantage que l'or, la topaze, ni toutes les pierres precieuses.

128. D'où est venu que ie me suis toujours formé sur la regle qu'ils m'ont prescrite, ayant eu en haine toute voye d'iniquité.

P H E.

Mirabilia.

A
NONE.

129. Vos Preceptes sont tous merueilleux, & pourtant mon ame s'efforce d'en decouvrir les mysteres.

130. La seule prononciation de vos

paroles, éclaire les entendemens, & fournit des lumieres aux petits, qui les rendent capables des plus hautes connoissances.

131. J'ay ouvert la bouche, & repris mon haleine pour attirer à moy cet esprit d'intelligence, tant j'ay esté touché du desir de sçauoir vos Commandemens.

132. Tournez vos yeux sur moy, en me faisant misericorde, comme vous auez accoustumé enuers ceux qui reuerent vostre Nom.

133. Que vostre parole redresse mes pas dans le bon chemin, & ne permettez point qu'aucune injustice domine sur moy.

134. Preseruez-moy de la calomnie des hommes, afin que ie garde vos Preceptes.

135. Illuminez vostre seruiteur des rayons de vostre visage, & faites-moy tant de grace que de m'enseigner vos saintes Ordonnances.

136. Mes yeux versent des ruisseaux de larmes, touché que ie suis de douleur pour ne voir aucun qui obserue vostre Loy.

TSADE.

Iustus es.

137. Vous estes Iuste, Seigneur, & vos iugemens sont équitables

138. Les Commandemens que vous auez donnez sont la iustice mesme, & autant de tesmoignages de vostre verité.

139. Mon zele me desseiche, & m'oste presque la vie, quand ie voy mes ennemis mépriser vos paroles.

140. Les oracles de vostre bouche sont comme l'or épuré par le feu: de sorte que vostre seruiteur les a tousiours honorez.

141. Ils me traitent comme vn petit enfant, & ie suis deuant leurs yeux le plus contemptible des hommes: mais ils n'ont pû me faire oublier vos Preceptes.

142. Vostre Iustice est vne justice perdurable, & vostre Loy est vne verité infallible.

143. Les afflictions & les détresses dont souuent ie me suis trouué assailli, ne m'ont point empesché de me consoler dans la pensée de vos Commandemens.

144. Vostre Iustice est d'vne eternelle durée:

durée: faites-moy la grace que ie la puisse comprendre; ie viuray trop heureux.

C A P I T U L E.

Clamavi.

145. A vous, Seigneur, ie me suis écrié de toutes mes forces: exaucez ma priere, afin que ie ne perde point le temps en la recherche de vos Commandemens.

146. Ie me suis écrié à vous, preseruez-moy, afin que ie vous donne des preuues de mon obeissance.

147. I'ai commencé de bonne heure à vous reclamer, ayant ferme esperance en vos paroles.

148. Mes yeux sont ouuerts dès le point du iour, pour les éleuer deuers vostre diuine Majesté, souhaitant que mon esprit ne soit point diuertí des meditations de vostre Loy.

149. Seigneur, entendez ma voix selon vostre misericorde, & conseruez-moy la vie que vous m'avez donnée selon l'equité de vostre Iustice.

150. Autant que ceux qui me persecutent se sont approchez de l'iniquité, autant se sont-ils éloignez des obserua-

B b

tions de vos Edicts.

151. Vous estes proche de nous, Seigneur, [soit pour departir les faveurs de vostre misericorde, soit pour exercer vostre Justice] & toutes vos voyes sont verité.

152. Ce que j'ay bien reconnu dès le commencement, comme ie me suis mis en deuoir d'apprendre vos Preceptes; & n'ignore point que leur fondement ne soit basti sur l'eternité.

R E S.

Vide humilitatem.

153. Iettez vos yeux sur ma misere: & deliurez-moy de la tyrannie, puis que ie n'ai point oublié vostre Loy.

154. Iugez ma cause, & soyez mon Libérateur, pour me tenir les promesses que vous m'avez faites de me donner la vie.

155. Il n'y a point de salut pour les méchans, qui n'ont point de souci de vos saintes Ordonnances.

156. Toutefois, Seigneur, vos misericordes, qui sont en si grand nóbre qu'elles ne se peuuent conter, me font esperer que vous n'aurez point desagreable de

remettre ma vie en assurance, comme vous me l'avez promis.

157. Combien que plusieurs me persecutent & me donnent des tourmens infinis, si est-ce que ie neme suis iamais détourné d'un pas de la voye de vos Commandemens,

158. Voyant les méchans qui sont bien si audacieux que de mépriser les oracles de vôtre bouche, i'en meurs de déplaisir.

159. Mais considerez, Seigneur, comme ie reuere vos diuines Ordonnances : & renouellez ma vie selon vostre misericorde:

160. Incontinent que vous commencez de parler, la verité sort de vostre bouche: & tous les iugemens de vostre Iustice sont d'une eternelle durée:

SCIN:

Principes:

161. Les Princes de la terre m'ont persecuté sans sujet: mais vos paroles seulement peuuent jetter la frayeur dans mon cœur.

162. Et toutefois, quand vous me rendez capable de les entendre, i'en ressens

Bb ij

plus de joye que celui qui auroit trouué plusieurs dépouilles de ses ennemis vaincus.

163. J'ai toujours haï le vice, & ie l'ai eu en abomination autant que j'ai aimé vostre Loy.

164. Sept fois le iour j'ai chanté des louanges en vostre honneur, considerant les effets merueilleux de vostre justice.

165. Grande est la prosperité de ceux qui aiment vostre Loy, aucune chose n'est capable de les faire vaciller: il n'y a point pour eux de pierre d'achopement.

166. Seigneur, j'ai toujours attendu de vostre bonté le salut que j'espere, en reuerant comme ie fai vos sainctes Ordonnances.

167. Je les ai gardées de toutes les puissances de mon ame, & les ai aimées avec vne extreme affection.

168. J'ai, dis-ic, obserué vos Commandemens, & suiui vos Preceptes [*en vous donnant tous les tesmoignages que j'ay pû de mon obeissance:*] parce que toutes mes voyes vous sont connues, & sont dressées deuant vos yeux.

TAV.

Appropinquet.

169. Devous, Seigneur, puisse approcher ma priere: donnez-moy l'intelligence de vos paroles,

170. Vienne en vostre presence la supplication que ie vous fai: & deliurez-moy comme vous me l'avez promis.

171. Mes lévres reciteront des Hymnes en vostre honneur: incontinent qu'il vous aura plû m'instruire en vos saintes Ordonnances,

172. Ma langue prononcera les oracles que vous nous avez annoncez, publiant par tout que vos Preceptes sont la mesme equité.

173. Prestez vostre main à mon secours, & ne differez point à me sauver, puis que j'ay choisi de viure dans la regle de vos Preceptes.

174. Seigneur, j'ay souhaité avec passion le salut que vous m'avez promis, c'est pourquoy j'ay medité vostre Loy sans aucune relasche.

175. Je desire de viure pour vous louer, esperant que vostre Justice m'aidera.

Bb iij

176. Mais ie me suis égaré comme la brebis perduë, cherchez, s'il vous plaist, vostre seruiteur : car ie n'ay point oublié vos Commandemens.

PSEAVME CXIX.

Ad Dominum cum tribularer.

De Dieu qui exauce en la tribulation.

ARGUMENT.

Ce Pseaume est le premier des quinze Graduels, c'est à dire de ceux que le peuple chantoit montant sur les degrez du Tabernacle, allant adorer.

En cettuy-cy, Dauid banny de la presence de Saül, prie Dieu de reuenir en sa patrie, & d'estre deliuré de la persecution de ses ennemis.

TITRE. *Cantique des degrez.*

1. **I**E me suis écrié au Seigneur quand j'ay esté en tribulation, il m'a exaucé.
2. Seigneur, deliurez-moy de la calomnie des méchans: ne permettez point que ma reputation soit déchirée par les langues frauduleuses.
3. Car quel mal se peut-on imaginer plus grand, ou se peut comparer à celui que fait vne mauuaise langue?
4. Ce sont des sargettes aiguës, déco-

chées d'un bras puissant, & qui desolent tout ce qu'elles frappent en tombant, comme des tisons qui brûlent.

5. Mais pauvre miserable que ie suis, n'ai-je pas bien occasion de me plaindre, puisque dans la prolongation de mon exil, ie me suis trouué reduit à demeurer parmi les tentes * d'Arabie où mon * Cedar. bannissement a desia long-temps duré?

6. Estant pacifique entre des gens ennemis du repos, & qui me trouilloient de gayeté de cœur, quand ie leur parlois de viure en bonne intelligence.

PSEAVME CXX.

Leuavi oculos meos.

Du secours de Dieu.

ARGUMENT.

Il faut demander & attendre son secours de Dieu seul.

TITRE. 2. *Cantique des degrez,*

1. **I**'Ay leué mes yeux vers les sommets des montagnes, pour voir de quel lieu me viendroit du secours.

2. Mais ie n'en doy point esperer que de nostre Seigneur qui a fait le Ciel & la terre.

Bb iij

3. [*Le Prophete dit*] Vous n'estes pas trompé : car il est si bon qu'il ne permettra iamais que vostre pied fasse vn faux pas : & celuy qui vous tient en sa garde ne s'endormira point.

4. Celuy qui garde Israël ne s'endormira point en effet, puisqu'il ne sommeille iamais.

5. Le Seigneur vous conserue : il fait certain ombre du costé de vostre main droite, qui vous doit bien asseurer sous sa protection.

6. Desorte que l'ardeur du Soleil ne vous incommodera point le iour, ni les humides clartez de la Lune, ne vous offenseront point la nuit.

7. Enfin, le Seigneur vous preseruera de tout mal, & fera principalement soigneux de conseruer vostre ame.

8. Il aura soin de vostre entrée & de vostre sortie : & comme il en prend aujourd'huy la resolution, il n'en changera point la pensée iusques au dernier siecle.

PSEAVME CXXI.

Letatus sum in his.

Du soin des Saints allans au Temple de Dieu.

ARGUMENT.

Le Prophete décrit l'excellence de la beauté de Hierusalem & du Temple (c'est aussi mystiquement de l'Eglise & du Paradis) & represente tous les deuz, ornéz de iustice, de pieté, & de concorde.

TITRE. 3. *Cantique des degrez.*

1. **J**E me suis réjouy entendant dire que nous irions en la maison du Seigneur.

2. Nous ferons nostre demeure de pied ferme dans l'enceinte de tes murs, [*belle*] Hierusalem.

3. Hierusalem, ville bien édifiée, qui entretient la concorde entre ses citoiens.

4. Là montent de toutes parts les familles & les lignées du peuple de Dieu, pour venir à la solemnité, & louer le Nom du Seigneur en tesmoignage de la Loy donnée en Israël.

5. Et là sont establis les sieges de la iustice, & le throsne de la maison de Dauid.

6. Priez donc ainsi pour la gloire & la

tranquillité de Hierusalem : qu'à tous ceux qui vous aiment, toutes prosperitez arriuent.

7. Que la paix soit dans vos citadelles fortes, & l'abondance dans vos Palais.

8. Ainsi, l'amour que ie porte à mes freres & à mes amis, fait que ie souhaite incessamment ton repos.

9. Et la reuerence que ie doÿ à la maison du Seigneur nostre Dieu, m'oblige de vous desirer toute sorte de biens [& de prosperité.]

PSEAVME CXXII.

Ad te leuani oculos meos.

Demande du secours de Dieu.

ARGUMENT.

Il prie pour n'estre point sujet à la moquerie des impies, il fait entendre l'Eglise, pour ne point souffrir l'oppression des infideles.

TITRE 4. *Consique des degrez.*

1. **I**'Ay leué mes yeux vers vous, qui faites vostre demeure dás les Cieux.
2. Comme les yeux des seruiteurs regardent attentiuement la main de leurs maistres pour connoistre leurs volontez;

3. Et comme les yeux de la seruante obseruent exactement les mains de la maistresse, où l'on diroit qu'ils sont attachés : ainsi nos yeux sont tournez vers nostre Dieu, iusques à tant qu'il lui plaise nous faire misericorde.

4. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous : car nous sommes méprisez comme le rebut des creatures.

5. Et nous sommes traitez avec tant d'iniquité, que nostre ame en est oppressee: mais faites tomber cet opprobre sur les riches, & ce mépris sur les orgueilleux.

PSEAVME CXXIII.

Nisi quia Dominus.

De la deliurance des ennemis.

ARGUMENT.

L'Eglise rend actions de graces à Dieu, pour estre deliurée de la tyrannie de ses ennemis.

TITRE. 5. *Cantique des degrez, de Dauid.*

I. **S**I le Seigneur n'eust point esté avec nous (Israël le peut bien dire aujourd'huy) si le Seigneur n'eust point

esté avec nous.

2. Quand les hommes se souleuerent contre nous, ils estoient capables de nous engloutir tous vifs.

3. Durant que leur fureur estoit allumée contre nous, peut estre eussions-nous esté enseuelis sous les eaux.

4. Les torrents des eaux ameres eust passé par dessus nos testes : des eaux impetueuses eussent abyssmé nos vies dans leurs flots.

5. Dieu soit benit qui n'a point permis que nous fussions la proye de ces loups rauissans : pour estre broyez entre leurs dents.

6. Mais nostre ame comme les passe-reaux, a esté retirée des filets des oiseleurs : car ces filets ont esté rompus, & nous auons esté remis en liberté.

7. Ainsi, nostre aide soit au Nom de Dieu, qui a fait le Ciel & la terre.

PSEAVME CX XIV.

Qui confidunt in Domino.

De la confiance en Dieu.

ARGUMENT.

Affurance de ceux qui mettent leur confiance en Dieu, autorisée par l'exemple du mont de Sion, que Dieu a toujours preferé contre la fureur des méchans, de qui la ruine ne le peut éviter.

TITRE. 6. *Cantique des Degrez.*

1. **C**eux qui mettront leur confiance au Seigneur, seront comme la montagne de Sion, qui est en Hierusalem, c'est à dire, seront inébranlables à toute l'éternité.

2. D'autres montagnes environnent celle-cy [*comme de fortes murailles*]: mais le Seigneur est toujours autour de son peuple, veillant en sa protection.

3. Sans qu'il permette jamais que la verge des méchans, qui est leur puissance, s'estende sur le partage des gens de bien: de crainte que les iustes ne fussent aussi tentez d'auancer leurs mains du costé de l'iniquité.

4. Seigneur, ne vous laissez point de verser vos faueurs sur les bons, & consolez de vos benedictions les hommes qui sont droits de cœur.

5. Mais ceux qui se destournent aux choses obliques, & qui ne vont pas leur

grand chemin, le Seigneur les enuoyra
 en la compagnie des méchans, & la paix
 demeurera tousiours en Israël.

PSEAVME CXXV.

In conuertendo.

De la deliurance par Iesus-Christ.

ARGUMENT.

Ceux qui retournerent de la captiuité de Babylone,
 reciterent ce Cantique de réjoüissance, en demandant
 le retour de leurs compagnons restez dans la seruitude.

TITRE. 7. *Cantique des Degrez.*

1. **L**ors qu'il plût au Seigneur de rompre
 les fers de la captiuité de Sion,
 nous en fusmes tellement consolez que
 nous pensions songer.

2. Nostre bouche fut remplie de ris, &
 nostre langue ne tenoit que des propos
 de réjoüissance.

3. On disoit mesmes entre les Nations
 infideles comme le Seigneur auoit fait de
 grandes choses pour l'amour de son peuple.

4. Aussi est il vray que le Seigneur a
 fait de grandes choses parmi nous : de là
 vient que nous sommes si réjoüis.

5. Seigneur, secoüez donc bien-tost le joug de nostre seruitude : cette faueur nous fera autant sensible ; comme sont agreables des torrens de pluye aux terres du Midy qui sont brûlées par les aproches du Soleil.

6. Ainsi ceux qui sement avec larmes, moissonneront en liesse.

7. Et quoy que fort tristes, sortis de chez eux, ils pleurassent amerement en iettant leurs semences dans la terre,

8. Si est-ce que la saison de la moisson estât venuë, ils s'en retournent chantans, portans ioyeusement les jaelles qu'ils ont receuillies.

PSEAVME CXXVI.

Nisi Dominus edificauerit.

Du secours de Dieu.

ARGUMENT.

Sans la faueur de Dieu, aucunes familles, villes, communautéz, enfans, richesses, ne se peuuent conseruer ni maintenir : tout de mesme que sans la grace de Dieu, il n'est pas en nostre puissance de commencer, d'auancer, ni de se perfectionner dans la Vertu.

TITRE. 8. *Cantique des Degrez, de Salomon.*

1. **S**I le Seigneur n'est le principal Architecte de la maison, ceux qui l'edifient se trauaillent en vain.

2. Si le Seigneur ne garde luy-mesme la ville ; celui qui en doit prendre le soin veillera inutilement pour sa conseruation.

3. Ce seroit pareillement vne chose bien inutile de vous leuer deuant le iour : mais vous qui mangez le pain de douleur , sortez du liēt apres vous estes reposesz.

* Ce verset est deso-
prouue.

4. * Il permet à ceux qu'il aime de prendre autant de sommeil qu'il leur en faut : & l'heritage du Seigneur est d'auoir des enfans sans nombre, & le prix qu'il desire, est de cueillir les fruits d'vn ventre fecond.

5. Et ni plus ni moins que des fleches entre les mains d'vn homme puissant, sont des armes redoutables, ainsi seront les enfans à ceux que le monde aura chassez pour la gloire de son Nom.

6. Heureux l'homme qui peut auoir sa trouffe fournie de si bons traits, il ne rougira point de honte quand il entreprendra de parler à ses ennemis qui le viendront

dront quereller iusques dans sa maison.

PSEAVME CXXVII.

Beati omnes.

De la crainte de Dieu.

ARGUMENT.

Le Psalmiste propose en cet endroit le bon heur qui accompagne en tous lieux les gens de bien.

TITRE. 9. *Cantique des Degrez.*

1. **T**ous ceux-là sont heureux qui ont la crainte du Seigneur, & qui marchent dedans ses voyes.

2. Ainsi n'y aura-il point de felicitéz comparables à la vôtre : puisque Dieu vous fera la grace de manger en paix le labour de vos mains.

3. Votre femme sera dans vostre maison, comme la vigne abondante qui est ornée de feuilles & de fruits.

4. Vos enfans seront autour de vostre table comme plantes d'oliuiers, qui vous réjouïront par leur agreable ieu- nesse.

5. Mais voicy principalement les benedictions données à l'homme qui

Cc

craint Dieu.

6. Que de Sion , le Seigneur verse sur nous les faueurs , & puissiez vous tous les iours de vostre vie iouir des prosperitez qui rendront la ville de Hierusalem florissante.

7. Puissiez vous voir les enfans de vos enfans , & la paix bien assurée en Israël.

PSEAVME CXXVIII.

Sape expugnauerunt.

Du secours de Dieu contre les ennemis.

ARGUMENT.

Israël (ou l'Eglise de Iesus-Christ) celebre sa deliurapce d'une infinité d'afflictions & de perils , & se réjouisit de la mal-heureuse fin de ses ennemis.

TITRE. 10. *Cantique des Degrez.*

1. **O**N m'a fait la guerre fort souuent dès ma ieunesse : Israël le peut bien dire aujourd'huy :

2. On m'a souuent combatu dès ma tendre ieunesse: mais aucun n'a remporté l'auantage sur moy.

3. Les meschans ont exercé sur moi toutes les cruauitez dont ils se sont

pû auifer: ils n'ont point esté las de m'outrager, ni de me faire sentir les traits de leur malice.

4. Mais le Seigneur, qui est tousiours Iuste, a rompu les cordages de ces inhumains, & a brisé leur joug. Soient couverts de confusion, & se retournent de honte en arriere tous ceux qui sont ennemis de Sion.

5. Qu'ils ressembent à ces herbes qui croissent sur les toits des maisons, plustost sechées qu'on n'a le temps de les cueillir.

6. Celuy qui les moissonne, n'en peut trouver Iustissamment pour emplir sa main, & n'est pas en la puissance de celui qui les amasse, d'en faire assez de jaelles pour estre chargé.

7. Or que les passans ne dient iamais [à ces mal-heureux] la benediction du Seigneur vienne sur nous: nous vous souhaitons toutes sortes de prosperitez au Nom du Seigneur.

PSEAVME CXXIX.

De profundis clamau,

Oraison dans l'affliction.

ARGUMENT.

Dauid demande pardon à Dieu de ses pechez : & après auoir deploré la misere de son exil, il se console par l'esperance de la Redemption. Ce Pseautme, qui est le sixiesme des Penitentiaux, est employé souuent par l'Eglise en la priere pour les defuncts.

TITRE. II. *Cantique des Degrez;*

* *des lieux
profonds.*

I. **D**ES profonds *abysses de mes ennuis, Seigneur, ie me suis écrié vers vous : Seigneur, entendez ma voix.

2. Rendez vos oreilles attentiuës aux tristes accents de mes plaintes.

3. Que si vous examinez de près nos offenses, Seigneur, qui pourra soustenir les efforts de vostre colere?

4. Mais la clemence & le pardon se trouuent auprès de vous : ce qui fait que vous estes craint & reueré, & que ie suis attendant l'effet de vos promesses.

5. Mon ame s'estant assuree sur vostre parole, a mis toutes ses esperances en Dieu.

6. Ainsi, depuis la garde assise dès l'aube du iour, iusques à la sentinelle de la nuit, Israël ne cesse d'esperer au Seigneur.

7. Car en Dieu est plénitude de miséricorde, & abondance de grace & de remission.

8. Estant celui-là mesme qui rachetera son peuple de toutes ses iniquitez.

PSEAVME CXXX.

Domine non est exaltatum.

De l'humilité.

ARGUMENT.

Dauid abaissant son esprit sous la couronne qu'il portoit, & reconnoissant son humilité sur le throsne, enseigne l'Eglise de se tenir dans la crainte de Dieu, & dans la simplicité de cœur.

TITRE. 12. *Cantique des degrez, de Dauid.*

1. **S**Eigneur, mon courage n'a point esté haussé, ni mes sourcils n'ont point esté plus éleuez que de coustume.

2. Je n'ay point marché dans les vaines grandeurs du siecle, ni n'ay rien entrepris au dessus de ma portée.

3. Que si ie ne suis tousiours demeuré.

Cc iij

dans les pensées de mon humilité, & si
 ie laiffay jamais emporter mon ame aux
 fumées de l'orgueil,

4. Traitez-moy comme l'enfant entre
 les bras de sa mere, qui lui refuse le lait.

5. Mais qu'à toute l'eternité, comme
 dès à present, Israël mette son espe-
 rance au Seigneur.

PSEAVME CXXXI.

Memento Domine David.

De Iesus-Christ & de l'Eglise, sous la figure
 de David & du Temple.

ARGUMENT.

Salomon transportant l'Arche d'alliance dans le ma-
 gnifique Temple qu'il venoit de bastir, *Liv. 2. du Pa-*
sal. 6. demande à Dieu qu'il luy plaife de l'habiter,
 & que l'ayant rempli de son auguste presence, il com-
 ble ses Prestres de benedictions, & rende son regne heu-
 reux. Ce Pseavme est propre pour représenter Iesus-
 Christ adorable dans son Eglise.

TITRE. 13. *Cantique des degrez.*

1. **S**eigneur, souvenez-vous de David,
 & de sa longue patience.

2. Suiuant les sermens qu'il a faits, &
 le vœu solemnel dont il s'est obligé en-
 vers le Dieu de Jacob.

3. Puissai-ic estre accablé de malheurs (dit-il) si j'entre seulement dans ma maison, ou si ie me jette sur mon liét pour me reposer.

4. Si j'abandonne mes yeux au sommeil : si mes paupieres se ferment pour dormir.

5. Et si ie panche tant soit peu ma teste sur l'oreiller, atant que i'aye trouué vn lieu agreable au Seigneur, & que i'aye designé le Temple du Dieu de Iacob.

6. Mais nous auons appris qu'il est bien à propos de le bastir en Ephrata: là nous auons trouué vne belle situation dans le champ proche de la forest.

7. Nous entrerons dans son saint Tabernacle, & nous flechirons les genoux au mesme lieu, où il aura mis ses pieds.

8. Ainsi donc, Seigneur, * venez établir vostre demeure en ce lieu : & faites qu'auprés de vous s'y arréste pareillement l'arche de vostre pouuoir.

* 1. Piaz.
6. 4^o.

9. Que vos Prestres soient tousiours reuestus de iustice, & que les personnes principalement dediées à la sainteté de vos Mysteres, tesmoignent en chantant, la ioye qu'ils ressentent d'estre employez

à vostre seruice.

10. Et pour l'amour de Dauid vostre seruiteur, ne rejetez point les prieres du Roy son fils, & son successeur, & ne detournez-point vostre visage de luy.

11. Mais voicy comme le Seigneur a fait serment à Dauid de garder irreuocablement ses promesses: *ie ferai asseoir sur ton throsne, vn Roy descendu de ta semence

* 1. Rois,
7. 12.
Luc, 1. 32.
35
Actes, 13.
30.

12. Que sites enfans sont soigneux de garder mon alliance, & d'observer mes Preceptes que ie leur feray apprendre;

13. Eux & leur posterité, se pourront asseurer d'estre maintenus eternellement en la possession de ton regne.

14. Car le Seigneur a fait choix de Sion, & l'a preferée à toutes les autres villes pour y establir sa demeure.

15. Icy (dit-il) ie veux rendre mon repos perdurable: icy ie veux demeurer eternellement, puisque i'en ay fait l'election.

16. Je multiplieray ses reuenus, en forte qu'il n'y aura point de vesues desolées, & ses pauvres seront rassasiez de pain.

17. Je reuestiray les Prestres de san-

teté, & d'innocence : & ceux de qui la vie est toute sainte seront comblez de ioye & d'allegresse.

18. Là donc i'esleueray la puissance de Daud, & ie reserueray l'esclat d'un regne glorieux * à mon Christ [*qui doit tenir après luy les rênes de la Monarchie.*] ^{* Luc, 19.}

19. Mais ie couriray ses ennemis de confusion, & versant mes benedictions sur sa teste, ie feray florir son diadème & sa couronne.

PSEAVME CXXXII.

Ecce quàm bonum.

De la concorde.

ARGUMENT.

Daud recommande la bonne intelligence des freres, pour designer la communion des Saints : & avec de belles comparaisons, il represente les bien-faits & les grandes douceurs qui naissent de la concorde.

TITRE. 14. *Cantique des degrez, de Daud.*

1. **V**Oicy comme c'est vne chose bonne & delectable, quand les freres demeurent ensemble vnis.

2.. C'est tout ni plus ni moins que l'odeur des parfums versez sur la teste d'aa-

ron, & qui decoulent sur sa barbe venerable.

3. Et de là descendent iusques sur le bord de son vestement, où c'est comme la rosée qui tombe sur Hermon, & comme celle qui distille sur le mont de Sion.

4. Car en ces lieux-là, le Seigneur verse abondamment ses benedictions, & donne vie de longue durée.

PSEAVME CXXXIII.

Ecce sumus benedicti.

Exhortation à la loüange de Dieu.

ARGUMENT.

Ce Pseaume, qui est le dernier des Graduels, est pour exciter les Leuites & les Prestres à s'employer entierement au service de Dieu, & chanter ses loüanges, avec non moins d'affection que de respect.

TITRE. 15. *Cantique des Degrez.*

1. **V**ous tous qui estes seruiteurs du Seigneur, il est temps maintenant que vous le benissiez.

2. Vous qui demeurez dans sa maison, & qui ne vous éloignez point de l'enceinte des pailloons de nostre Dieu,

3. Eleuez vos mains dans son sanctuar-

rs, tant que dure la nuit, en recitant des louanges à sa gloire.

PSEAVME CXXXIV.

Laudate nomen Domini.

Sermon aux louanges de Dieu.

ARGUMENT.

Le psalmiste exhorte l'Eglise à chanter les louanges du Seigneur, non tant à cause de sa contre-puissance sur les choses créées, qu'il exerce aussi sur ses ennemis, que pour l'amour de sa bonté envers les fideles : pour montrer la différence infinie qu'il y a entre le vray Dieu & les fausses divinités des payens.

TITRE. *Louange du Seigneur.*

1. **L**ouez le Nom du Seigneur, & celebrez dignement ses louanges, vous qui estes appelez à son service;

2. Et qui demeurans dans sa maison, ne vous éloignez point de l'enceinte des paillons de nostre Dieu.

3. Louez, dis-je, le Seigneur à cause de sa bonté infinie, chantez des Pseumes en son honneur, puisqu'il ne se peut rien imaginer au monde de plus à propos ni de plus charmant.

4. Car il a choisi pour son peuple la posterité de Jacob, & a pris Israël pour son heritage.

5. Et ieſçay par des connoiſſances bien certaines comme le Seigneur eſt grand, & comme noſtre Dieu a ſigné ſa puissance par deſſus tous les autres Dieux des Gentils.

6. Tout ce qui luy a plu a eſté fait au Ciel & en la terre, dans la mer, & par tous les abyſmes & gouffres profonds.

* 1er. 10.
13.

7. Attirant * les nuées des confins de l'Vniuers : il a conuertit les foudres en pluye,

* Exod.
14. 5. &
12. 24.

8. Il a produit les vents de ſes treſors, & a excité les tempeſtes : * il a frappé les premiers nais des Egyptiens, ſans exception d'aucun, depuis l'homme, iuſques à la beſte.

9. Et au milieu de toy, Egypte, il a enuoyé pluſieurs ſignes & prodiges, tant contre Pharaon, que contre les peuples de ſon obeiſſance,

10. Il a déchargé ſon bras redoutable ſur diuerſes Nations, & a défait pluſieurs Rois puiffans,

* Nomb.
21 24. 34.

11. Schon * Roy des Amorrhéens, & Og Roy de Bazan, & a ſubjugué tous les Royaumes des Cananéens.

12. Donnant leurs terres conquiſes à

Israël son peuple, pour en faire son propre heritage.

13. Seigneur, vostre Nom sera immortel pour tant de merueilles dont vous l'avez signalé, & la memoire de vos belles actions sera perdurable à iamais.

14. Car le Seigneur vangera les injures qui seront faites à son peuple, & se rendra fauorable aux tres-humbles prieres de ses seruiteurs.

15. Mais les * simulacres des Gentils * Ps. 115. 4
sont or & argent, ouurages des mains des hommes.

16. Ils ont * bouche & ne parlent * Sap. 15. 15.
point : ils ont des yeux & ne voyent rien.

17. Ils ont des oreilles, & ne sont pas capables d'écouter, ni ne sçauroient rendre aucun son de leur gorge.

18. Leur puissent ressembler ceux-là qui les font, & tous les hommes qui mettent en eux leur attente.

19. Mais vous, maison d'Israël, benissez le Seigneur : vous maison d'Aaron, benissez le Seigneur :

20. Famille de Leuy, benissez le Seigneur : donnez luy des loüanges, & le benissez à iamais vous tous qui craignez le Seigneur.

21. Enfin que le Seigneur soit beny, de Sion, puisqu'il a choisi sa demeure en Hierusalem.

PSEAVME CXXXV.

Confitemini Domino.

Invitation aux lozianges de Dieu.

ARGUMENT.

Narration historique des bien-faits de Dieu : & sa magnificence & sagesse en la creation du monde.

TITRE: *Louange à Dieu.*

1. **R**Econnoissez le Seigneur par des actions de graces: car il est bon, & sa misericorde est infinie.

2. Rendez actions de graces au Dieu des Dieux: car sa misericorde est infinie.

3. Rendez actions de graces au Seigneur des Seigneurs: car sa misericorde est infinie,

4. Qui seul a fait des choses merueilleuses: car sa misericorde est infinie.

* Gen. 1.
1.
* Gen. 1.
6.
Ier. 10. 11.
& 51. 15.

5. Qui a formé * les Cieux, selon l'esprit de la diuine intelligence: car sa misericorde est infinie.

6. Qui * a rendu la terre ferme sur les

eaux : car sa misericorde est infinie.

7. Qui a fait les deux grands luminaires : car sa misericorde est infinie.

8. Le Soleil pour tenir l'Empire du jour ; car sa misericorde est infinie.

9. La Lune & les estoilles, pour auoir la puissance sur la nuit : car sa misericorde est infinie.

10. Qui a frappé * l'Égypte de plusieurs playes, & a fait mourir les premiers naiz : * Exod. 12. 29. car sa misericorde est infinie.

11. Qui a retiré Israël du milieu de ses ennemis, où il estoit reduit en captiuité : car sa misericorde est infinie.

12. Qui l'a retiré à main-forte & à bras étendu ; car sa misericorde est infinie.

13. Qui a diuisé la mer rouge en plusieurs separations : car sa misericorde est infinie.

14. A fait passer le peuple d'Israël au trauers de ses ondes : car sa misericorde est infinie.

15. Et * a precipité Pharaon avec sa puissance dans cette mer profonde : car sa misericorde est infinie. * Exod. 15.

16. Qui a formé de guide à son peuple :

car sa misericorde est infinie.

17. Qui a subjugué des grands Monarques : car sa misericorde est infinie.

18. Qui a tué des Roys puissants : car sa misericorde est infinie.

* Nomb.

22. 24.

19. C'est à sçavoir * Selon Roy des Amorrhéens : car sa misericorde est infinie,

* Nomb.

21. 35.

20. Et * Og aussi Roy de Bazan : car sa misericorde est infinie.

21. Donnant leurs terres conquises en heritage : car sa misericorde est infinie,

22. Les donnant, dis-ie, en heritage à Israël son seruiteur : car sa misericorde est infinie.

23. Parce qu'il s'est souueu de nous dans nostre affliction : car sa misericorde est infinie.

24. Et nous a retirez hors du pouuoir de nos ennemis : car sa misericorde est infinie.

25. Qui donne dequoy viure à toute creature : car sa misericorde est infinie.

26. Reconnoissez le Dieu du Ciel par des actions de graces : car sa misericorde est infinie.

27. Reconnoissez le Seigneur par des actions

actions de graces: car sa misericorde est infinie.

PSEAVME CXXXVI.

Super flumina.

De la captiuité de Babylone.

ARGUMENT.

Les Leuites & les prestres captifs, sollicitent de chanter leurs Hymnes sacrez, font connoistre comme il n'est pas en leur puissance d'ouuir la bouche aux chansons, mais bien aux plaintes; & demeurans fermes en leur affliction, ils souhaitent aux Babyloniens & aux Idumeens vn tres-seuer iugement de Dieu pour châtiment de leur cruauté.

TITRE. *Pseume de Ieremie.*

L'Hebreu n'a rien.

1. **C**OMME nous estions assis le long des eaux, sur les bords des fleues de Babylone, nous y auons pleuré amèrement, en nous souuenant de toy, ô Sion!

2. Nous y auons pendu aux faules d'alentour nos tristes luths, & nos harpes détenduës.

3. Et quand ceux qui nous auoient rendus captifs nous parloient de musique, & nous demandoient des chansons,

4. Disant, chantez nous vn Hymne

D d

de ceux que vous chantiez, quand vous estiez en Sion; nous respondions,

5. Comment nous seroit-il possible d'auoir en la bouche des Cantiques à la louiange du Seigneur, estans comme nous sommes retenus en vn pais estranger?

6. Au mesme temps que ie perdray le souuenir de toy, Hierusalem, puissai- ie oublier de touchet la lyre, & que ma main deuienne percluse.

7. Que ma langue s'attache à mon palais, si ie ne vous ay tousiours presente en ma memoire,

8. Et si Hierusalem n'est tousiours l'vnique ou le principal sujet de ma joye.

9. Mais vous, Seigneur, ne perdez iamais le souuenir des peuples de l'Idumée, qui en cette memorable iournée de Hierusalem

10. Crioient hautement; Saccagez, saccagez, & ne vous épargnez point en la desolation de cette ville, qu'il faut renuerser iusques aux fondemens.

11. Babylone, assure-toy aussi que tu seras miserable à ton tour: heureux celuy qui te rendra les maux que tu nous as faits souffrir.

12. Bien-heureux celuy qui t'ayant reduite en sa puissance, * arrachera tes petits enfans d'entre les bras des meres, & les froissera contre les rochers. * Isai. 13. 16.

PSEAVME CXXXVII.

Confitebor tibi.

Louange de Dieu en action de graces.

ARGUMENT.

Dauid s'efforce de louer Dieu pour les faueurs particulieres & continuelles qu'il a receues de sa bonte: & apres auoir enseigné qu'il seroit honore par les Gentils; il se remet entierement en la sainte protection.

TITRE. *De Dauid.*

1. **I**E vous loueray, Seigneur, de toutes les affections de mon cœur, parce que vous avez entendu les propos de ma bouche.

2. Je chanteray des Hymnes à vostre gloire en la presence des Anges, ie me prosternerai deuant vous pour vous adorer dans vostre saint Temple: & ie celebreray les honneurs de vostre Nom,

3. Reconnoissant les effets de vostre misericorde, & la verité de vos promesses: car il est vray que vous avez exalté

vostre saint Nom par dessus les plus excellentes choses du monde.

4. Escoutez-moy donc toutes & quantes fois que ie vous inuoqueray : vous augmenterez, s'il vous plaist, les forces en mon ame, qui a dessein de vous louer.

5. Seigneur, que tous les Rois de la terre vous reconnoissent pour leur Souuerain, puisqu'ils ont ouï comme les paroles de vostre bouche sont veritables,

6. Et qu'ils chantent en marchant dans les voyes du Seigneur, combien est grande la gloire de ce Seigneur tout-puissant,

7. Qui regarde les choses basses, & reconnoist de loin celles qui sont éleuées, parce qu'il est Tres-haut.

8. Que si ie marche au milieu des aduersitez, mon Dieu, vous prenez plaisir de fortifier mon courage en me conseruant la vie : vous auancez vostre main au deuant de la colere & de l'impetuositè de mes ennemis, vostre main où se trouue mon vnique protection.

9. Sa bonté que j'esprouue continuellement, achenera de payer pour moy ce qui reste : & partant, Seigneur, puisque vostre misericorde est infinie, ne vous

lâchez point de nous en faire sentir les effets, & ne méprisez point les ouvrages de vos mains,

PSEAVME CXXXVIII.

Domine probasti me.

De la science de Dieu, & de l'innocence des Saints.

ARGUMENT.

En ce Pseavme, David avec les termes les plus pompeux que son éloquence luy a pû fournir, a représenté d'une façon majestueuse la force de l'entendement divin qui penetre dans les abysses. esclaire les choses obscures, & descouvre les plus cachées: En suite il exerce sa plume contre les impies, qui abusent mesmes insolentement du Nom de Dieu pour couvrir leurs crimes: & pour conclusion, il montre assez euidentement que celui qui tient en la main toutes les graces & les faueurs pour la recompense des bons, est le mesme qui lancera les foudres & les vengeancees sur la teste des méchants. Ezra remarque que ce Pseavme, a quelque chose de beaucoup plus excellent que tous les autres, & qu'il n'y en a nul en tous les cinq Liures qui luy puisse estre comparé. Le curieux Lecteur en pourra voir s'il veut l'agréable Paraphrase qui en a esté faite en vers par le sieur Habert Abbé de Cerisy.

TITRE. *Insques à la fin, Pseavme de David.*
L'Hebreu porte. *Au Maistre des Chantres,*
Pseavme de David.

I. **S**Eigneur, vous m'avez éprouvé, &
vous connoissez qui ie suis : vous

D d iij

sçavez quels ont esté mon repos & mon réueil.

2. Vous appercevez de loïn mes pensées, vous découurez tous les sentiers où ie doy passer, & vous sçavez ma retraite.

3. Toutes mes voyes vous sont conuës, & il n'y a point de paroles sur ma langue, que vous n'ayez plustost entendues qu'elles ne sont prononcées.

4. Seigneur, toutes les choses recentes & passées, sont également presentes à vostre Esprit: & comme il vous a pleu de me former & de me façonner de vostre main,

5. Vous avez fait paroistre en ma creation vostre science admirable, en sorte qu'elle surpasse mon entendement: & ie ne suis pas capable de me comprendre.

6. [*Suis-ie saisi des apprehensions de vostre Justice,*] * où irai-ie pour me dérober à vostre Esprit? où fuirai-ie pour éviter la rencontre de vostre visage?

* Amos,
9. 2.

7. Vous estes au Ciel si j'y pense monter: & ie vous trouue aux enfers si j'ay pris la resolution d'y descendre pour vous éviter.

8. Si j'empruntois les ailles de l'aurore

pour m'enuoler au de-là des mers, & receler ma fuite;

9. Encore seroit-ce vostre main qui me conduiroit, & vous me retiendriez de vostre droite quand il vous plairoit.

10. Et quand j'ay dit à part moy, peut estre que les tenebres seront assez obscures pour me cacher; j'ay parlé en personne mal-avisée: car la nuit mesme vous sera claire, pour descouvrir mes infames delices.

11. Les tenebres, n'ayant point d'obscuritez en vostre presence, & la nuit vous estant claire comme le jour, les ombres & la lumiere vous sont même chose.

12. Vous penetrez iusques dans le fonds de mes pensées, qui possédez mes reins, & qui m'avez formé & recu en vostre protection dès le ventre de ma mere.

13. Certes, ie reconnois que vous avez merueilleusement signalé vostre pouuoir en ma creation, en sorte que toutes vos ceuures s'y rencontrent admirables, & mon ame en est si bien persuadée, qu'elle ne le scauroit plus ignorer.

14. Aucuns de mes os ne vous sont

cachez, combien que vous les ayez faits dans l'obscurité : & quoy que toute ma substance ait esté façonnée en des lieux aussi sombres que les entrailles de la terre, si est-ce qu'elle vous est également présente.

15. Vos yeux m'ont bien apperceu dans la matrice , où ie n'estois encore qu'une matiere sans forme : vous auez écrit dans vostre Livre toutes les parties de mon corps, avant que le temps les eust fait naistre, & ne se trouue point qu'il y en ait manque d'une seule.

16. Mais, ô mon Dieu ! combien à mon iugement sont dignes de respect, ceux que vous honorez de la qualité de vos amis? leur gloire, ni leur puissance, ne souffrent point de comparaison.

17. Et lors que ie m'efforce de les compter, j'en trouue le nombre plus grand que des sablons de la mer : puis ie me reveille sur cette pensée, & retourne encore auprès de vous, pour ne m'en separer jamais.

18. Après cela , mon Dieu , considérant comme vous exterminerez les pecheurs, ie leur dy : Hommes de sang,

éloignez-vous de moy,

19. Puis qu'en blasphemant contre sa gloire, vous dites en vos pensées, Ces iustes que vous aimez si chèrement, recevront en vain les villes [*& les provinces*] que vous leur avez conquises.

20. Et ie vous supplie, Seigneur, de m'estre tesmoin si ie ne me suis pas toujours déclaré aduerfaire de ceux qui ne vous ont pas aimez, & si ie ne me suis pas mis souuent en peine de chastier leur insolence?

21. Je les ay tousiours parfaitement haïs, & les tien pour mes ennemis iurez.

22. Esprouvez-moy donc, mon Dieu, & connoissez le fonds de mon cœur; examinez mes pensées, & comptez tous mes pas.

23. Regardez si la voye de l'iniquité [*qui sont les inclinations mauvaises*] se trouue en moy: & conduisez-moy par vn chemin qui m'adresse dans l'eternité.

PSEAVME CXXXIX.

Eripe me Domine.

Priere contre la persecution.

ARGUMENT.

David eferuiant ce Pseaume contre l'infidele Doeg & les Ziphéens qui l'auoient mal-traieé aupres de Saül, pris Dieu d'estre deliuré des artifices de ces meschans, & se console en l'esperance des faueurs du Ciel, apres auoir connu en esprit prophetique la ruine de ses ennemis.

TITRE. *Iusques à la fin, Pseaume de David.*
L'Hebreu porte. *Au Maître des Chantres, Pseaume de David.*

1. **D**Efendez-moy, Seigneur, contre les persecutions des meschans: deliurez-moy de l'insolêce de leur rage.

2. Ils ne pensent que mal dans leurs cœurs, & tous les iours, ils n'ont autre dessein que de faire la guerre.

* Rom. 7.
25

3. Ils * ont affilé leurs langues comme les serpens; le venin de l'aspic est caché sous leurs lèvres.

4. Preseruez-moy donc, Seigneur, de la main du peruers, & garantissez-moy de la violence des meschans,

5. Qui brûlent d'enuie de me supplanter: ces orgueilleux ayans caché des pieges sous mes pas.

6. Ce ne sont par tous les chemins que filets tendus, & cordages, qu'ils ont mis pour me faire tomber.

7. Mais j'ay dit au Seigneur, Vous estes mon Dieu : entendez la voix de mon oraison.

8. Seigneur, Seigneur, la force admirable qui a fait naistre mon salut, couvrez mon chef au iour de la bataille.

9. Ne souffrez point que le méchant fasse de moy selon sa volonté: il a dessein de me perdre, veillez donc ne m'abandonner iamais, afin que la vanité d'auoir accomplies souhaits n'augmente point son insolence.

10. Que le mal que leurs bouches me preparent, les accable eux-mêmes, & retombe sur leurs testes.

11. Que les charbons ardents les deuoient quand vous les aurez precipitez dâs le feu, & ne puissent supporter les tourmens que vous leur ferez sentir dans leur misere.

12. L'homme qui abusera de sa langue, n'aura iamais de prosperité sur la terre: les afflictions saisiront le méchant en sa mort.

13. Au contraire, le Seigneur fera iustice à l'indigent, & prendra en main la cause du pauvre.

14. Mais les iustes chanteront des louanges à la gloire de vostre Nom : & ceux qui suiuent l'innocence, habiteront avec vous.

PSEAVME CXL.

Domine clamavi ad te.

Priere pour obtenir la grace.

ARGVMENT.

Dauid fait à Dieu cette ardente priere pour estre pa-
sient en son affliction, & hors du danger des surprises
de son cruel ennemy, c'est à dire de Satil, en conser-
uant la foy de ses promesses.

TITRE. *Pseume de Dauid.*

1. **S**eigneur, ie me suis écrié vers vous,
exaucez ma priere : entendez ma
voix quand ie la conuertiray en clameur
pour vous inuoquer.

2. Monte en vostre presence mon
oraison, ne plus nemoins que les parfums
qui sortent de l'encensoir : & l'elevation
que ie vous feray de mes mains, soit de-
uant vos yeux, comme vn sacrifice du
soir.

3. Seigneur, mettez vne sentinelle
sur ma bouche pour épier mes pensées :

& edifiez vn fort sur mes lèvres pour arrester mes mauuais discours.

4. Ne permettez point que mon cœur consente à des paroles artificieuses ni méchantes, pour chercher des excuses aux fautes commises.

5. Je deteste la conuersation des méchans, & ne veux point prendre de part en leurs delices choisies, ni en tous leurs festins.

6. Que le iuste me reprenne en charité, & me corrige avec misericorde: mais l'huile du méchant [*qui est le parfum de ses infames voluptez*] ne fera point repandue sur mon chef.

7. Je feray incessamment des prieres pour impetrer vne punition de ses crimes, & sera froissé contre la pierre avec les Iuges & ses Gouverneurs.

8. Plusieurs toutefois entendront mes paroles, qui sont tellement puissantes, qu'elles feront fendre leurs cœurs, comme le coulter tranchant fend la terre quand il écorche la terre [*pour la cultiver.*]

9. Cependant, nos os dissipés sur le bord de la sepulture, font que vers vous,

Seigneur, mes yeux sont incessamment
tournez: vous estes mon vnique esperan-
ce qui ne permettez pas encores si-tost
que mon ame soit rauie.

10. Empeschez-moy de tomber dans
les pieges qui sont tendus sous mes pas,
& preseruez-moy des embusches des
meschans.

11. Que les pecheurs s'attrapent eux-
mesmes dedans leurs filets, & que ie les
euite seul [*heureusement*] pendant le reste
de mes iours:

PSEAVME CXXII.

Voce mea ad Dominum.

Priere dans l'affliction:

ARGUMENT.

Comme Dauid se trouue assiege par Sathl dans la ca-
uerne, *Liv. 2. des Roys, ch. 24.* il a recours à la bonté
de Dieu; & implore sa misericorde: c'est en sens alle-
gorique Iesus-Christ dans le iardin de Gethsemani.

TITRE. *Entendement de Dauid, priant quand il
estoit dans la cauerne.*

1. **D**E ma voix j'ay crié au Seigneur:
de ma voix, au Seigneur, j'ay
adressé ma priere:

2. T'esten bien au long mon oraison en ta presence, & ie luy conte mes miserés en luy découurant le fonds de mon cœur.

3. Mais mon esprit succombant sous le faix, n'auroit iamais surmonté tant de destresses, si vous n'eussiez connu mes pensées, & les sentiets que ie deuois tenir.

4. Car dedans les chemins où ie deuois marcher, les méchans auoient caché des filets pour me faire tomber.

5. Puis tournant mes yeux à droite pour implorer quelque secours de mes amis, ie n'en trouuois aucun qui me conuist, ni qui me voulust auoier.

6. La fuite mesme [*debile remede à mes aduersitez*] m'estoit interdite: & personne ne s'efforçoit de me conseruer la vie.

7. Desorte qu'en ce besoin, i'eu recours à vostre bonté, Seigneur, ie vous adressay ma clameur, & ie vous dis que vous estiez mon heritage, & ma portion en la terre des viuans.

8. Soyez donc attentif à mon ardente priere: car ie suis bien abbattu par les afflictions extrêmes dont ie me trouue accueilly.

9. Deliurez-moy de la persecution de mes ennemis, parce que leur insolence est accreuë au prix qu'ils ont eu le pouuoir de me nuire.

10. Retirez mon ame captiue, afin que ie chante des loüanges en l'honneur de vostre Nom : les iustes attendent que vous me redonniez la liberté.

PSEAVME CXLII.

Domine exaudi.

Priere pour estre deliuré de ses ennemis.

ARGUMENT.

Ce Pseume, qui est le dernier des sept de la penitence du saint Roy, est exposé par les anciens Peres Latins, de la Passion de Nostre Seigneur ; toutefois, à le prendre à la lettre, il est facile de voir que Dauid le composa, connoissant comme la persecution que luy faisoit son fils Absalon, estoit vne peine de son peché : & promettant sa conuersion, tout de mesme que de se détacher des occasions de retomber, il prie Dieu de luy departir les dons de ses gracts & de les faueurs.

TITRE. *Pseume de Dauid, quand son fils Absalon le poursuivoit.*

L'Hebreu n'a que, *Pseume de Dauid.*

1. **S**eigneur, exaucez mon oraison ;
 prestez l'oreille à mes prieres, entendez-moy selon la verité de vos promesses,

messes, & selon vostre justice.

2. N'entrez point en iugement avec vostre seruiteur: car aucun ne se peut iustifier deuant vous.

3. Et puis l'ennemy qui m'a persecuté continuellement, a rauallé mon courage & mes esperances au deffous de la terre.

4. Il m'a ietté dans l'horreur des tenebres, comme si i'estois desia mort au monde, dequoy mon esprit se trouue agité par beaucoup d'inquietudes, & mon cœur se consume de douleur.

5. Mais ie me suis consolé par le souuenir des temps passez, discourant à part moy de vos gestes merueilleux, & repassant en ma memoire les œuures de vos mains.

6. Ie vous tens les miennes, & mon ame vous desire comme la terre aride souhaite l'eau [*dans les plus grandes ardeurs de l'Esté.*]

7. Seigneur, exaucez-moy donc promptement si vous me voulez secourir: car les forces me defaillent, & mon esprit est desia sur le bord de mes lèvres.

8. Ne détournez point de moy vostre

E c

visage, où il faut en bref que ie me res-
solue de perir, & d'estre semblable à
ceux qui descendent dans la fosse.

9. Mais plustost qu'il vous plaise dès
le matin me faire entendre la voix de
vostre misericorde, puis que i'ay tousiours
mis en vous mon esperance.

10. Montrez-moy le chemin que ie
doy tenir : c'est en vous en qui mon ame
releue toute son attente.

11. Seigneur, deliurez-moy du pouuoir
de mes ennemis, ie me jette entre vos
bras, enseignez-moy de faire vostre vo-
lonté, car vous estes mon Dieu.

12. Vostre esprit qui est tout bon, me
conduira, s'il luy plaist, par vne terre
vnie : & pour la gloire de vostre Nom,
vous me redonnerez les forces, & la vi-
gneur selon vostre equité.

13. Deliurez mon ame des afflictions
qui l'oppressent : & me faisant tousiours
sentir les effets de vostre misericorde,
exterminerez mes ennemis.

14. Détruisez & perdez tous ceux qui
s'efforcent de m'oster la vie par les pei-
nes qu'ils donnent à mon esprit : car ie
suis vostre enfant, & vostre seruiteur.

PSEAVME CX LIII.

Benedictus Dominus Deus.

De la victoire de Dauid figure de Iesus-Christ:

ARGUMENT.

Chant de triomphe, composé par Dauid à cause de sa victoire obtenuë contre Goliath, & contre les Philistins, *Livre 2. des Roys, ch. 5.*

TITRE. *Pseavme de Dauid contre Goliath.*
L'Hebreu n'a que, de *Dauid.*

1. **B**Enit soit à jamais le Seigneur mon Dieu, qui dresse mes mains au combat, & accoustume mes doigts à la guerre.

2. Il a maintefois exercé sur moy sa bonté; c'est pourquoy ie le veux bien appeller ma misericorde: il est ma forteresse, mon asyle & mon Libérateur.

3. Ie le tien pour mon veritable bouclier, mon Protecteur, en luy j'ay fondé mes esperances, aussi a-il assujetty mon peuple sous moy:

4. Mais, Seigneur, * qu'est-ce que l'homme que vous preniez connoissance de luy? ou qu'est-ce du fils de l'homme que vous le teniez en estime?

* Ps. 8. 5.
Heb. 2. 6.

E c ij

5. L'homme est semblable à la vanité d'un souffle : ses iours sont comme l'ombre qui passe.

6. Seigneur, abaissez les Cieux qui sont foulez de vos pieds, & si vous descendez pour toucher les montagnes [*qui sont les puissances du monde*], elles fumeront.

7. Vos éclairs & vos tonnerres sont capables de dissiper leur orgueil : & quand vous lancerez vos flèches, vous les mettrez en route, & vous les exterminerez.

8. Avancez vostre main d'en-haut pour me secourir, tirez-moy des perils où ie suis, & deliurez-moy de l'inondation des eaux profondes, c'est à dire de la puissance des estrangers,

9. De qui la bouche ne dit que des mensonges, & la main ne se glorifie vainement que d'une infinité de crimes & de faussetez.

10. Mais ô Dieu ! ie chanteray à vostre gloire un Cantique nouveau, & ie reciteray des Pseaumes en vostre honneur sur la lyre à dix cordes, qui est le plus doux & le plus harmonieux de tous mes instrumens de musique.

11. Car c'est vous qui enuoyez la deli-
urance aux Rois, & qui avez retiré Da-
uid vostre seruiteur d'entre les espèces
meurtrieres de ses ennemis.

12. Faites-moy encore, s'il vous plaist, la
mesme faueur, & ne m'aban- donnez pas
entre les mains de ces estrangers, de qui
la bouche ne dit que des menfonges, & la
main ne se glorifie vainement que d'vne
infinité de crimes & de faussetez.

13. Les enfans mâles de ceux-là (si-
sent-ils) sont comme nouvelles plantes
en leur ieunesse.

14. Leurs filles sont belles & parées
comme vn Temple. [*en ses plus riches or-
nemens.*]

15. Leurs magazins & celiers, sont si
pleins de prouisions necessaires à la vie
qu'ils en regorgent.

16. Leurs brebis fecondes produisent
les agneaux à milliers dans les metairies,
& les font voir admirablement multi-
pliez quand le berger les touche pour les
mener paistre aux champs. Leurs vaches
sont grasses, & leurs bœufs sont puissans
au travail.

17. Aucunes mines ne se peuuent re-

marquer en leurs murailles : la peur ne donne la fuite à pas vn d'eux , & l'on n'entend point de clameur ni de plaintes sur les grands chemins.

18. Ce peuple-là, à qui tant de biens arriuent à la fois , est donc bien-heureux (disent-ils) mais en effet le peuple se peut dire heureux, auquel le Seigneur est son Dieu.

PSEAVME CXLIV.

Exaltabo te Deus.

Loüanges de Dieu.

ARGUMENT.

Dauid s'efforce de louer le Seigneur pour sa grandeur infinie, sa gloire, sa Majesté, sa puissance, sa justice, sa sainteté, sa clemence, & sa bonté respanuë sur toutes les creatures. Ce Pseaume, comme quelques autres, est alphabetique, chacun de ses versets commençant par vne lettre Hebraïque, selon l'ordre de l'alphabet Hebreu.

TITRE. 9. *Loüange à Dauid.*

1. *Aleph.* **I**E vous exalteray, mon Dieu,
& mon Roy : ie beniray vostre Nom à iamais, & au siecle des siecles,

2. *Beth.* Chaque iour, ie chanteray les

reconnoissances qui sont deuës à vos bontez, & ie louëray vostre Nom à l'éternité, & au siecle des siecles.

3. *Gimel.* Le Seigneur est plein de Majesté, & tres-digne de louanges : sa grandeur n'a point de bornes.

4. *Daleth.* Vne generation racontera les miracles de vos actions, à l'autre generation : & toutes ensemble, reciteront vostre puissance.

5. *He.* Ils parleront de la magnificence de vostre gloire, accompagnée de sainteté : ils s'entretiendront de vos merveilles.

6. *Van.* Et diront la vertu des choses terribles que vous faites, & publieront la grandeur de vos ouurages.

7. *Zain.* Ils déchargeront leurs cœurs du soutenir de vostre extreme bonté, & chanteront hautement vostre justice.

8. *Cheth.* Le Seigneur est debonnaire & misericordieux, tardif à colere, & grand en clemence.

9. *Thethi.* Le Seigneur est gracieux à tous : & ses misericordes sont par dessus toutes ses oeuvres.

10. *Iod.* Que sous vos ouurages donc,

Ee iiiij

LE LIVRE

Seigneur, vous rendent les obeïssances & les louanges qui vous sont deuës, & que vos saints reconnoissent avec actions de graces toutes les faueurs dont vous les comblez.

11. *Caph.* Ils diront la gloire de vostre regne, & parleront de vostre puissance.

12. *Lamed.* Donnant à conhoistre aux hommes l'estenduë de vostre force, & publiant hautement la gloire & la magnificence de vostre regne,

13. *Mem.* Regne si grand, qu'il sera le regne de tous les siecles, & vostre domination de longue durée passera de generation en generation.

* Ce verset n'est dans l'Hebreu.

14. *Nun.* Le * Seigneur est fidele en toutes ses paroles; il est Sainct en toutes ses œuures.

* Pl. 104. 27.

15. *Samech.* Le Seigneur soustient * tous ceux qui sont en danger de tomber, & redresse ceux qui sont courbez,

16. *Hain.* Les yeux de tous se tournent vers vous, Seigneur, comme vers leur vniue esperance: vous leur donnez en son temps ce qui leur est necessaire pour la vie.

17. *Phe.* Vous ouurez vostre main, &

selon qu'il vous plaist, vous remplissez tout animal de benediction.

18. *Tfade.* Le Seigneur est iuste en toutes les voyes; il est Sainct en toutes les œuures.

19. *Coph.* Il est proche de ceux qui le prient: il est tousiours bien proche de ceux qui l'inuoquent en verité.

20. *Resch.* Il fait la volonté de ceux qui le craignent: il exauce leurs prieres, & les sauue.

21. *Scin.* Car le Seigneur preserve tous ceux qui l'aiment, & exterminé les pecheurs qui ne se laissent toucher d'aucune pieté.

22. *Tau.* Or ma bouche prononcera tousiours les loüanges du Seigneur: que toute creature celebre les honneurs & la reuerence qui sont deubs a son sainct Nom, de siecle en siecle à iamais.

PSEAVME CXLV.

Lauda anima mea.

Loüanges de Dieu.

ARGUMENT.

Ce Pseume enseigne comme il se faut fier, non aux

princes du monde ni en pas vn des hommes, mais en Dieu seul, comme tres-fidele, tres-riche, tres-puissant & tres-debonnaire qu'il est.

TITRE. *Loüange au seigneur, de Aggée & de Zacharie.*

L'Hebreu porte. *Loüange au seigneur.*

1. **M**On ame, louë le Seigneur: tous les iours de ma vie seront employez pour celebrer ses loüanges, & ie ne me laisserai point de reciter des Pseaumes & des Cantiques en l'honneur de mon Dieu.

2. Mais gardez-vous bien de vous confier aux Princes du monde, ni de mettre vos esperances aux enfans des hommes, où il n'y a point d'assurance ni de salut.

3. Car la condition de tous les hommes est telle que leur esprit s'en ira, & retourneront dans la terre dont ils ont pris leur origine: alors s'éuanouïront leurs pensées, & toutes leurs vaines entreprises.

4. Mais heureux est celuy qui attend son secours du Dieu de Iacob, & de qui toute l'esperance est mise au Seigneur Dieu qui a fait le Ciel & la terre, & toutes les creatures de l'Vniuers.

5. Qui demeure inuiolable dans ses promesses à l'éternité ; rend la justice à ceux qui sont opprimez , & donne de quoy viure aux necessiteux.

6. Le Seigneur rompt les chaînes des captifs ; le Seigneur éclaire les aveugles.

7. Le Seigneur redresse les boiteux, & les personnes contrefaites : & tesmoigne bien comme il aime les justes.

8. Il preserve les estrangers , & prend soin particulier de la vefve & de l'orphelin ; mais il châtera les méchans , & renversera leurs voyes & leurs conseils.

9. Soyez cependant assuree, ô Sion ! que le Seigneur vostre Dieu regnera éternellement , & que la durée de son Empire passera de generation en generation.

PSEAVME CXLVI.

Laudate Dominum.

Loüanges de Dieu.

ARGUMENT.

Le Psalmiste louë le Seigneur de ce que le peuple d'Israël autrefois dispersé sous des Iuges par toutes les Nations de la terre, a esté recueilly par les soins de la

prouvidence, en la ville de Hierusalem; & de ce que liberalement il fait part de ses faueurs à tout le monde. Les Hebreux ne font qu'un seul Pseaume de celui-cy & du suiuant.

TITRE. *Louange au Seigneur.*

1. **L**Oüez le Seigneur puisqu'il est bon : recitez des Pseaumes en l'honneur de nostre Dieu, les louanges luy sont agreables, & il est bien seant de luy rendre ses deuoirs.

2. Le Seigneur voulant edifier Hierusalem, il rassemblera tous ceux d'Israël qui sont dispersez par le monde.

3. [*Comme il est Tout-puissant,*] il rend la vigueur & la santé à ceux qui sont abatus de cœur par les ennuis ou la maladie : il bande leurs playes en guerissant toutes leurs douleurs.

* Eccl 16.
57. 4. Sa science luy fait connoistre * le nombre des estoilles, & les appelle toutes par leur Nom.

5. Certes, autant que nostre Seigneur est grand, sa vertu est infinie : la sagesse de son intelligence est incomparable.

6. Prenant en sa protection comme il fait les debonnaires & les humbles, & abbaissant les méchans iusques dans la terre.

7. Chantez donc des louanges à ce Seigneur en reconnoissance de ses faueurs : recitez à nostre Dieu des Pseumes sur la harpe.

8. Il couure le Ciel de nuées [quand il vent] & prepare la pluye pour la terre.

9. Il fait germer le foin sur les montagnes, il produit les herbes pour l'usage des hommes.

10. Il donne la pasture aux troupeaux champestres, & fournit l'aliment aux petits corbeaux qui crient.

11. Il ne prend point de plaisir en la force naturelle aux cheuaux, & ne se delecte point en la beauté des jambes de l'homme [ou en la vitesse de ses pieds.]

12. Il depart ses faueurs à ceux qui le craignent, & comble de ses benedictions ceux qui esperent en sa misericorde.

PSEAVME CXLVII.

Lauda Ierusalem Dominum.

Louanges de Dieu.

ARGUMENT.

Ce Pseume, qui selon les Hebreux n'est qu'une partie du precedent, est aussi yne continuation des louanges

1. **H**ierusalem, loüez le Seigneur:
[*montagne de*] Sion donnez des
loüanges à vostre Dieu.

2. Car c'est lui qui a renforcé les verroux
de vos portes, & a rempli de benedi-
ctions vos enfans, qui sont vos citoyens:

3. C'est luy qui a mis la paix par tous
les confins de vostre Estat: il vous nourrit
de la graisse de froment, qui est la fleur
des plus excellentes moissons:

4. C'est luy qui enuoye les Comman-
demens par toute la terre: sa parole, à
qui toutes les creatures obeissent, estant
en vn moment portée de l'vn à l'autre
bout de l'vniuers.

5. Il donne la neige comme des flo-
cons de laine; & seme comme la cendre
la bruine & les frimas.

6. Il fait tomber la glace en forme
de branches de cristal: & s'il n'estoit as-
sez bon pour moderer le froid, qui le
pourroit souffrir?

7. Mais soudain vne seule parole de sa
bouche, capable d'amollir les choses les

plus dures, fait tout fondre en vn momēt;
le moindre vent qu'il excite suffit pour
redonner le cours aux riuieres.

8. Enfin, c'est lui qui a fait porter sa pa-
role à Iacob : il a eu agreable d'enuoyer
sa Loy, & de publier ses iugemens en
Israël.

9. Il n'a point fait le semblable à tout
le monde, & n'a point decouuert ainsi ses
Mysteres aux autres Nations.

PSEAVME CXLVIII.

Laudate Dominum de Cælis.

Physique Chrestienne.

ARGUMENT.

Dans les trois Pseaumes qui suivent, & qui acheuent
ce diuin ouurage, toutes les creatures sont conuies à
louer Dieu qui les a tirées du neant, & qui les conserue.

TITRE. *Louange au seigneur.*

I. **V**ous purs Esprits qui habitez dans
les Cieux, donnez des louanges
au Seigneur: celebrez ses louanges, belles
Intelligences qui estes dans les lieux tres-
hauts.

2. Louiez-le incessamment, Anges

bien-heureux, fidelles executeurs de ses volontez : loüez-le tout de mesme nompareilles Vertus qui environnez son throsne.

3. Dites ses loüanges, Soleil & Lune: ne vous laissez point de les publier estoilles & lumiere.

4. Cieux des Cieux, loüez ses merueilles, que le Nom du Seigneur soit honoré par les eaux qui sont dessus le firmament.

5. Car disant vne seule parole, toutes choses ont esté faites : son Commandement, n'a pas esté si-tost prononcé, qu'elles ont esté créées;

6. Les ayant déterminées à la durée de l'eternité, sans toutefois qu'il soit en leur puissance d'outrepasser iamais l'ordre ni les bornes qu'il leur a prescrites.

7. Loüez donc le Seigneur, toutes creatures de la terre : & vous monstres des mers, & abysses profonds:

8. Le feu, la gresle, la neige, la glace, les vents, qui excitent les tempestes, & obeissent à sa parole:

9. Les monts, les colines, les arbres fructiers & les cedres:

10. Les

10. Les bestesfauuages & priuées, les animaux qui rampent sur la terre, les oiseaux emplumez:

11. Les Roys, & tous les peuples du monde : les Princes & les Gouverneurs des Nations:

12. Les adolefcens, les vierges, les vieillards, & les ieunes hommes: que tous d'une commune voix celebrent le Nom du Seigneur: car il est seul digne de louange, & de gloire.

13. Ce que le Ciel & la terre auoient, confessant qu'il a retiré son peuple de l'oppression, & l'a releué plus que iamais.

14. Desorte qu'à tous ses Saints, & aux enfans d'Israël, qui est son peuple bien-aimé, conuient principalement de composer des Hymnes en son honneur.

PSEAVME CXLIX.



Cantate Domino.

Obligation de louer Dieu.

ARGUMENT.

Les Grecs expliquent ce Pseaume des victoires des Machabées, les autres des conquestes de Dauid: mais il est plus croyable qu'il se doie entendre de l'obligation que le peuple fidele a de louer son Seigneur, à cause des

Ff

promesses qu'il en a receuës pour la gloire & pour l'immortalité.

TITRE. *Loüange au Seigneur.*

1. **C**Hantez au Seigneur des Cantiques nouveaux : ses loüanges resonnent dans l'assemblée des fidelles.

2. Qu'Israël tesmoigne sa ioye en celui qui l'a formé si beau : que les enfans de Sion soient transportez d'allegresse pour leur Roy tres-parfait.

3. Qu'ils exaltent son Nom en des concerts melodieux , & annoncent ses loüanges au son des tambours & de la harpe.

4. Car le Seigneur découure son affection enuers son peuple , & honore de faueurs ceux qui attendent avec patience les effets de sa misericorde.

5. Les Saints dans la gloire, en receuront vne ioye indicible : les seruiteurs de Dieu iouïssants dans leurs lits d'un repos sans interruption, en seront ravis de contentement.

6. Aussi n'auront-ils autre discours dans la bouche que des perfections incomprehensibles du Seigneur : & prenant en main leurs espées à deux tran-

chans, ils iront affronter l'ennemy,

7. Pour se vanger de l'insolence des Nations estrangeres, & pour punir l'outrage & la malice des peuples ennemis,

8. Mettant leurs Roys dans les fers, & tenant leurs plus fameux Capitaines enchaînez :

9. Sur qui seront executez les iugemens de leur condamnation, tout cela tournant à la gloire de ceux que le Seigneur a sanctifiez.

PSEAVME CL.

Laudate Dominum.

Pour louer Dieu.

ARGUMENT.

Le Psalmiste inuite le peuple à celebrer les loüanges de Dieu sur toutes sortes d'instrumens.

TITRE. *Louange au seigneur.*

I. **L**Oüez le Seigneur, vous qui residez en son sanctuaire: chantez comme il est loüable dans le firmament à cause de sa puissance.

2. Dites les loüanges de sa force nonpareille, & n'obmettez point celles qui luy sont deuës à cause de son admirable grandeur.

Ff ij

3. Louëz-le au son de la trompette: faites entendre ses louanges sur la guitare, y adjoûtant la melodie des harpes & des luths.

4. Louëz-le dans vos concerts de musique avecques les haut-bois & les tambours: louëz-le sur les orgues & sur les violons.

5. Louëz-le sur les cimbales resonnantes: tesmoignez la ioye que vous receuez de le louer au bruit des clochettes, & sur toutes sortes d'instrumens: enfin que tout Esprit s'efforce de donner des louanges au Seigneur.

VERSET.

Gloria Patri.

Derniere action de grace.

ARGUMENT.

Ce Verset recité par l'Eglise Chrestienne à la fin de chaque Pseau-me en l'honneur de la Tresainte Trinité, est conforme à cet autre de l'Apocalypse, c. 5 v. 12. & 13. où toutes les creatures sont inuitées à luy rendre actions de graces, & gloire immortelle. Le Pape Damasc, qui viuoit au quatriesme siecle, en établit la pieuse coustume, & se termine par le mesme mot d'Ainsi soit-il, qui se trouue à la fin de chacun des quatre premiers Liures de cet ouurage, selon les Hebreux.

1. **G** Loite soit au Pere, au Fils, au S. Esprit,
2. Comme au commencement, & maintenant
& tousiours, aux siecles des siecles. Ainsi soit-il.

FIN,

LIVRE

DE DIX-SEPT

CANTIQUES

ET AUTRES PIÈCES

tirées des Saintes Écritures,

*Selon l'usage de l'Eglise en ses prières
publiques & particulières.*

De la version de M. DE MAROLLES
Abbé de Villeloin.

Dedié à Madame la Princesse M A R I E.

Et intellexerunt cum legeretur. 2. Esd. 8. 8.



A PARIS,

Chez SEBASTIEN HVRE', rue
S. Jacques, au Cœur-bon.

M. DC. XLIV.

Avec Approbation & Privilège.

On dit à Esdras le Scribe, qu'il apportast le Liure de la Loy de Moïse que le Seigneur auoit commandée à Israël. Esdras l'ayant apporté deuant toute l'assemblée, y leut hautement & distinctement au milieu de la place publique en la presence des hommes & des femmes, & de tous ceux qui estoient capables d'entendre.

Il estoit assis en un lieu eleué, & le peuple debout avec attention, entendoit quand on lisoit. 2. Esdras, c. 8. v. 1. 3. 4. 8.



A TRES-HAUTE

Et Tres-Excellente Princesse,

M A D A M E

**MARIE DE GONZAGVES
ET DE CLEVES,**

Princesse de Mantouë & de Montferrat,
Duchesse de Neuers, de Retelois & de
Mayenne, Pair de France, Gouver-
nante & Lieutenante generale pour
le Roy en ses prouinces de Niuernois
& Donziois, & Baillage de S. Pierre
le Monstier, Marquise d'Isles, Dame
de Senonches, Chasteauneuf en Ty-
merais, S. Valery, &c.



A D A M E,

Quand il eust esté en mon choix d'ho-

Ff iiiij

norer l'entrée de ce Livre d'un autre nom que du vostre, la pensée ne m'en fust iamais tombée en l'esprit, sçachant qu'il ne pouuoit estre dédié qu'à une grande Princesse comme vous, de qui tous les sentimens sont releuez, & toutes les pensées sont vertueuses. Vous n'estes point aussi de celles qui preferent les fables aux Livres serieux de la Philosophie Chrestienne, qui forme les mœurs, & regle toutes les actions de la vie: Vostre Altesse est touchée du saint desir d'entendre les Escritures qui rendent avisées les ames soumises aux volontez de Dieu, & sa pieté non commune luy fait aimer l'entretien de ceux qui ioignent la pratique des Vertus avec la science de la parole, par laquelle on croist en graces, & en connoissances de nostre Seigneur Iesus-Christ.

Pier. 2. 3.

C'est pourquoy, **MADAME**, cet ouvrage composé de quelques pieces des plus illustres Dames de l'antiquité,

pe pouuoit dans ces derniers temps trou-
 uer une meilleure protection que la vo-
 stre contre l'insolence des impies & des
 faux sçauans. Et comme vous estes re-
 spectueuse à toute doctrine qui peut ^{2. Tim. 3.}
 rendre sage à salut, & que vous
 estes parfaitement soumise à croire ^{Act. 16.}
 toutes les choses que Moïse & les
 Prophetes ont predites deuoir au-
 nir, lesquelles ont depuis esté tres heu-
 reusement accomplies; n'estoit-il pas rai-
 sonnable de vous dedier du moins cette
 Version de partie de leurs nobles escrits,
 qui en peu de Cantiques, tant de l'ancien
 que du nouveau Testament, contiennent
 beaucoup de veritez importantes?

Ils ont pour leurs Auteurs les En-
 fans d'Israel autrefois le peuple de Dieu,
 Moïse leur Legislatour, David, Isaïe,
 Jonas, Habacuc, Daniel, Zacharie &
 Simeon Prophetes, & Ezechias Roy de
 Iuda, entre les hommes: Mais afin que
 rien ne manque à la perfection de ce re-

cueil dont l'Eglise se sert en ses saints offices & tres-augustes ceremonies, il s'y en rencontre aussi de tres-remarquables de femmes excellentes esquelles l'esprit de Dieu a extraordinairement montré sa Vertu. Car Marie sœur de Moïse avec les Enfans d'Israel quand ils eurent passé la mer rouge, Debora & Judith estans victorieuses de Sisara & d'Holoferne, Anne mere de Samüel, Elisabeth mere du Precurseur du Messie, & sur toutes la tres-sainte & tres-heureuse Vierge Mere du Salueur, ont couronné cet œuvre par leurs diuins recits qui sont tirez des liures sacrez. Par où se voit comme les Dames ont prophetisé quand les hommes se sont teus, & qu'au service de Dieu la difference des sexes, non plus que des conditions, ne sert de rien, mais bien celle des esprits. Aussi hommes & femmes sont-ils obligez d'apprendre les Preceptes diuins, & de craindre le Seigneur en obseruant toutes les

paroles de la Loy, où chacun se doit ios. 1. 7. appliquer iour & nuict. A cela, *MADAME*, i'ay adiousté les Commandemens du Decalogue avec l'Oraison Dominicale & les trois Symboles de nostre Foy, afin qu'en fort peu d'espace, Vostre Altesse pust entendre la voix du Pere dans les Commandemens de la Loy, retenir la parole du Fils dans l'Oraison Dominicale, & discerner celle du saint Esprit dans les trois Symboles dictés aux Apostres, aux Peres du Concile de Nice, & à saint Athanase. La salutation Angelique & le Cantique de réjouissance de saint Ambroise & de saint Augustin qui sont en suite, laissent quelque idée du discours des Anges, & de celuy des hommes quand ils sont eleuez en grace.

Ainsi, *MADAME*, i'ay acheué le labour qui auoit esté entrepris par Vostre autorité, & i'ay obci aux commandemens de V. A. en presentant le Liure

des Pseaumes à la Reine: Mais ce n'est pas assez, si vostre bonté ne me fait esperer d'agrecer mon obeissance, & si elle ne daigne honorer de sa protection, celuy qui, en toutes choses, se veut efforcer de luy plaire, ne pouuant assez reuerer tous ses genereux sentimens, ni assez publier les obligations que i'ay d'estre toute ma vie,

MADAME,

Vostre tres-humble
& tres-obeissant
seruiteur,

M. DE MAROLLES,
Ab. de Villeloin.




LIVRE
DES CANTIQUES,
TANT DV VIEIL
que du nouveau Testament.

CANTIQUE DE MOYSE.

*Pour les Enfans d'Israël apres le passage
de la mer.*

ARGUMENT.

Les Israélites ayant passé la mer rouge, & les Egyptiens s'estans noyez dans les mesmes eaux qui s'estoient séparées pour le peuple de Dieu; Moïse Auteur de ce Cantique, accompagné d'un costé de tous les enfans d'Israël: Et d'un autre costé, Marie sœur de Moïse, poussée d'un esprit prophetique, ayant toutes les femmes à sa suite, en firent le recit, pour actions de graces au Seigneur, comme il est escrit au 15. de l'Exode. Ainsi les ames deliurées de la puissance du diable & de l'enfer par le Sang de Iesus-Christ, & introduites en la terre promise du Paradis, chanteront eternellement les loüanges de Dieu.

I.  Hantons * des loüanges au * Sap. 10. 27.
Seigneur: car il a glorieusement remporté la victoire sur
ses ennemis, de qui les cheualiers & les

cheuaux ont esté precipitez dans la mer.

* Pſ. 118.

14.

ſai. 12. 2.

2. Le Seigneur * est ma force, & mon honneur : de luy ie doy attendre mon salut.

3. Il est mon Dieu, c'est à moy de le glorifier : il est le Dieu de mon Pere, ie le doy exalter.

4. Le Seigneur est comme vn grand homme d'armes, de qui les exploits sont tous merueilleux : son Nom est le Tout-puissant.

5. Il a versé dans les eaux tout l'appareil de guerre de Pharaon : il a fait perir son armée, & a precipité dans la mer rouge tous ses Capitaines & gens d'elite.

6. Les abysses les ont enseuelis, & sont descendus au fonds comme vne pierre.

7. Ainsi, Seigneur, la force de vostre bras s'est merueilleusement signalée, en exterminant de la sorte vn si superbe ennemy.

8. Vous avez manifesté vostre grande gloire en abbaissant l'orgueil des impies qui s'esleuoient contre vous.

9. Le feu de vostre cholere que vous avez lancé sur leurs testes, les a deuorez

comme la paille : les eaux se sont entassées les vnes sur les autres comme elles y ont esté incitées par l'esprit de vostre fureur.

10. L'onde qui couloit, a suspendu le mouuement de ses flots, puis les gouffres se sont refermez au milieu de la mer.

11. Je poursuiuray & i'attaindray (disoit l'ennemy) ie diuiferay les despoüilles, & i'assouuiray ma cholere:

12. Nous passerons tout au fil de l'espee, & aucun d'eux ne pourra éuiter la fureur de nostre main.

13. Mais vostre esprit soufflant [*le chastiment de leur insolence*] soudain la mer les enseuelit, & ont esté submergez comme seroit vn plomb ietté dans le milieu des eaux profondes.

14. Seigneur, y a-il quelque force imaginable qui puisse entrer en comparaison de la vostre : quelqu'un est-il semblable à vous, non pareil en sainteté, formidable, & seul digne de louange, operant tousiours des miracles ?

15. Vous n'avez fait sinon estendre vostre main, soudain ils ont esté dcuorez : vostre misericorde vous a conseillé

de prendre la conduite du peuple que vous avez racheté de la seruitude;

16. Et vous l'avez mis en seureté par vostre toute-puissance, dedans vostre sainte demeure.

17. Ce qui fera vn iour dépitier les peuples qui l'entendront, & creuer de rage les Philistins.

18. Alors les Princes d'Edom seront épouuantez: la frayeur saisira les forts de Moab: tous les habitans de Canaam seront éperdus.

19. Mais que l'horreur, & l'espouuancement leur abbatte le courage dans la seule pensée de vostre force!

20. Qu'ils deuiennent immobiles eomme des pierres, iusques à tant, Seigneur, que vostre peuple soit passé: [*qu'ils ne se remuent non plus que des fouches*] iusques à tant que le peuple que vous avez choisi, soit passé.

21. Vous l'introduirez, & le planterez sur le mont de vostre heritage, où vous avez basti vostre immortelle demeure:

22. Où vos mains, Seigneur, ont asseuré les fondemens de vostre sanctuaire: car le Seigneur y regnera éternellement

DES ENFANS D'ISRAËL. 465
ment & aude-là de l'éternité.

23. Ainsi, Pharaon s'est précipité à cheval dans la mer avec ses chariots ; & toute sa gendarmerie, & le Seigneur les a perdus dans les eaux ameres.

24. Mais les enfans d'Israël les ont passés à pied sec.

CANTIQUE DE MARIE, sœur de Moïse.

ARGUMENT.

Marie sœur d'Aaron [*de Moïse*] ayant l'esprit de prophétie, prit vn tambour en sa main, & apres elle sortirent toutes les femmes tenans aussi des tambours & des flustes ; & marchant la premiere, elle disoit :

Exod. 15.
20.

I. **C**HANTONS au Seigneur, car il a glorieusement signalé sa grandeur & sa magnificence : il a précipité dans la mer le cheval & le Cheualier.

CANTIQUE DE MOYSE.

Attendite cæli.

Deur. 32.

ARGUMENT.

Ce Cantique, lequel est chant de cygne, puisque Moïse ne le prononce que peu d'heures avant sa mort, est appellé par les Rabins, sommaire ou abrégé de toute la Loy, car il parle non seulement de la puissance, sagesse

Gg

& magnificence de Dieu : mais encore de la creation du Ciel & de la terre, du deluge, de la diuision des langues & des regions, de l'election du peuple d'Israël, du culte d'un seul Dieu, de ses graces & faueurs tant de fois liberalément departies, & promises pour l'auenir, de la resurrection des morts, & d'autres choses semblables.

1. **C**eux entendez ce que ie dis: que la terre écoute les paroles de ma bouche.

2. Que ma doctrine distille comme la pluye : que mon discours deuienne coulant comme la rosée, & qu'il degoutte comme les pluies grosses & menuës qui tombent sur les herbes.

3. Car comme j'inuoqueray le Nom du Seigneur, aussi deuez vous rendre gloire à la Majesté de nostre Dieu.

4. Les œuures de Dieu sont parfaites, & toutes ses voyes sont iugemens : Dieu est fidelle en ses promesses sans aucune malice ou tromperie, il est iuste & plein de bonté.

5. Ce ne sont point ses enfans qui ont peché contré luy dans les souillures de leurs * imputetez, mais bien cette generation meschante & peruerse.

* iniqui-
tez.

6. Sont-ce là les reconnoissances que tu donnes au Seigneur, peuple insensé &

fans iugement? donques celuy-là n'est-il point ton pere qui te possede absolument, qui est autheur de ton estre & t'a formé?

7. Souuenez-vous des temps passez & de toutes les generations du monde: vostre pere vous comptera les choses qu'il a veuës, & vos anciens vous diront celles qui sont tombées en leur connoissance, si vous les interrogez.

8. Ils vous apprendront quand le Tres-haut a partagé l'vniuers en plusieurs Nations: quand il a separé en diuerses contrées les enfans d'Adam: comme il a prescrit des limites aux peuples, suiuant le nombre des enfans d'Israël.

9. Et comme le Seigneur choisit son peuple pour sa part, la famille de Iacob ayant seruy de cordeau, dont il a pris la mesure pour enfermer son heritage.

10. Il le trouua dans vne terre deserte, en vn lieu d'horreur & de solitude, d'où l'ayant retiré, il l'enseigna, & le garda soigneusement cômme la prunelle de son oeil.

11. Ni plus ni moins que l'aigle apprenant à ses petits à voler, se soûtiét en l'air, voletant sur eux; de mesmes étendant ses

Gg ij

ails, il l'enleua & le porta sur ses épaules.

12. Le Seigneur est le seul conducteur qu'il a eu : aucun Dieu estrange ne fut jamais en sa compagnie.

13. Il assure sa demeure en vne terre excellente pour y manger les fruits des champs, luy donnant à succer le miel de la pierre, & luy faisant tirer l'huile des rochers tres-durs.

14. Le beurre des troupeaux champêtres, & le lait des brebis [*luy estoient liberalement donnez*] avec la gresse des agneaux & des moutons nourris sur le mont de Basan, aussi-bien que les boucs & la fine fleur de froment : il beuvoit à souhait le sang le plus pur du raisin.

15. Mais ce peuple chery est deuenu insolent parmi tant de prosperitez : engraisé, grossi & dilaté dans l'abondance, il a delaisé Dieu Auteur de ses biens, & de sa fortune, & s'est honteusement retiré de Dieu, son attente & son salut.

16. En faisant honneur aux Dieux estrangers, ils ont prouoqué son indignation : & ont excité sa cholere dans les abominations de leur impieté.

17. Ils ont immolé aux demons, & non point à Dieu, ils ont sacrifié à des Diuini-

tez qu'ils ne connoissoiét point: ils en ont admises de nouvelles sur leurs Autels, que leurs peres n'auoiét iamais reuerées.

18. Enfin, tu as abandonné la souveraine puissance qui t'auoit engendré, & tu as oublié le Seigneur qui t'a formé.

19. Mais ce Seigneur à qui nulles choses ne peuuent rester inconnues, veid celles-cy: & se faschant de ce que sans respect ses fils & ses filles l'auoié trop hardiment prouqué;

20. Il dit, Je détourneray mon visage d'eux, & i'observeray iusques à la moindre de leurs actiōs: car c'est vne engeance mal-heureuse & meschante, & ie les tien pour enfans infideles.

21. Ils m'ont * prouqué en rendant honneur à celuy qui n'estoit point Dieu, & ont excité mon courroux par la vanité de leurs idoles: & moy ie les prouqueray en donnant mes affections à celuy qui n'est point mon peuple, & ie les reduiray au desespoir en excusant les defauts de la Nation insensée, [*ne prenant point garde à ses auenglemens.*]

22. Car le feu s'est embrasé en ma fureur, lequel bruslera iusques dans le plus

profond de l'enfer, & des abyfmes: il deuorera la terre avec toutes fes femences, & reduira en cendres les fondemens des montagnes.

23. J'amafferay les mal-heurs fur leurs testes : & ie décocheray mes fleches contre eux.

24. Ils feront confumez par la faim, & des oyfeaux immondes [*qui font les maladies & les fièvres pestilentes*] les deuoreront par des morsures non moins ameres que venimeufes : ie lascheray fur eux les dents des bestes fauages, auffi-bien que les langues des serpents qui se traifnent fur la terre avec beaucoup de fureur.

25. Par dehors; l'espée, & par dedans, la peur, acheueront de les exterminer, fans épargner les ieunes hommes ni les filles, non pas mefmes l'enfant qui est encor à la mammelle, ni le vieillard che-nu.

26. Puis j'ay dit, Où font-ils maintenant? certes ie feray qu'il n'en fera iamais plus de memoire entre les hommes.

27. Mais à cause de l'insolence & de la colere de leurs ennemis, j'ay differé mes vengeance, de crainte qu'enorgueillis

& s'en faisans trop à croire, ils eussent dit: C'est nostre main puissante & redoutable qui a fait toutes ces choses, & nullement le Seigneur.

28. Car cesont gens inconsideroz, & qui n'ont aucune prudence.

29. O qu'il seroit à souhaiter qu'ils deuinssent sages, & que leur entendement éclairé, les rendist capables de penser bien serieusement à leurs * fins * aux derniers moments de leur vie. dernieres !

30. Car comment s'est-il pû faire qu'un seul en poursuiuist mille, & que deux en missent dix mille en fuite? n'est-ce point à cause que leur Dieu a vendu cette grande multitude, & la leur a livrée captiue entre leurs mains?

31. Aussi faut-il auouer que nostre Dieu n'est point comme les Dieux des Gentils, si nos ennemis mesmes capables d'en iuger, sont dignes d'en estre creus.

32. Leur vignes est du plan de Sodome & des faux-bourgs de Gomorre: leurs raisins sont raisins de fiel, & leurs grappes sont tres-ameres.

33. Leur vin est fiel de dragon, & comme le venin des aspics de qui les

bleffures ne se peuuent guarir.

34. Toutes ces choses ne sont-elles point gardées pardeuers moy en mon souuenir : & ne sont-elles point conseruées soigneusement dans les trefors de mes registres ?

* Eccl.
28. 1.
Rom. 11.
19.
Heb. 11.
30.

35. C'est à moy * à qui la vengeance appartient, ie ne manqueray pas de leur rendre chaque chose en son temps, lors que leur pied bronchera : le iour de leur perdition n'est pas loin, & la saison de leur totale ruine approche si viste qu'elle ne tardera plus gueres.

36. Le Seigneur iugera son peuple, & fera misericorde à ses seruiteurs, il vera que les forces [*des ennemis*] seront affoiblies, & que ceux qui sont dans les chaisnes avec le reste des vaincus, seront entierement aneantis.

37. Lors ils diront ; Où sont leurs Dieux & leur forte protection, où ils auoient mis tant de confiance,

38. Des victimes desquels ils mangeoient la graisse & les meilleurs morceaux, & beuuoient le vin des libations ? qu'ils se leuent, & qu'ils viennent à vostre secours, & vous seruent de retraite

en vostre besoin.

39. Voyez doncques comme ie suis
 le seul, & comme il n'y a point de Dieu
 horsmis moy : * c'est moy qui tuë, & qui
 fai viure, ie frappe & ie guaray, & n'y a
 personne au monde qui se puisse échaper
 de ma main.

* 1. Roys.
 26.
 Tob. 1.
 1. 2.
 Sap. 16.
 13.

40. Ie la leueray au Ciel chargée de
 victoires, & ie diray, Ie vis eternelle-
 ment.

41. Si j'aiguise mon espée flamboyante
 comme la foudre, & si ma main empoi-
 gne celle de la iustice, ie rendray la ven-
 geance à mes ennemis, & ie la pousseray
 contre ceux qui me haïssent.

42. L'enyureray mes flèches de sang,
 & mon épée hachera les chairs des tuez,
 reduisant en seruitude le chef des en-
 nemis vaincus.

43. Toutes Nations donnez sujet au
 peuple de Dieu de le loüer : * ce Seigneur
 tout-puissant vangera le sang de ses fi-
 deles seruiteurs, il exercera sur leurs en-
 nemis le chastiment deu à leurs crimes,
 & sera fauorable à la terre & à [l'herita-
 ge] de son peuple.

* 2. Ma-
 chab 7.
 6.

CANTIQUE DE DEBORA.

JUG. 4. 5.

Qui sponte obtulistis.

ARGUMENT.

Ce chant de triomphe & d'actions de graces, fut recité par Debora & par Barac fils d'Abinoem apres la victoire gaignee sur Sisara Prince de la gendarmerie de Jabin Roy de Canaan, lequel fut tué par la main d'une femme, ainsi que l'auoit predit celle-cy. qui est comptee au nombre des Juges du peuple de Dieu.

1. **V**ous qui d'entre le peuple d'Israël portez si franchement & si volontairement vos vies dans le peril, benissez le Seigneur.

2. Escoutez, Roys, prestez l'oreille à ce que ie dis: Princes des hommes, ie suis, ie suis celle-là qui chanteray louanges au Seigneur, ie-reciteray des Pseaumes en l'honneur du Dieu d'Israël.

3. Seigneur, lors que vous sortistes de Seir, & que vous passastes les prouinces d'Edon; la terre trembla, & les Cieux aussi bien que les nuées pleines de pluyes, sembloient se fondre en eaux.

4. Les montagnes s'écoulerent deuant la face du Seigneur, celle de Sinai fut effroyée en la presence du Seigneur Dieu d'Israël.

5. Durant les iours de Sangar fils d'Anath, & pendant le temps de Iahel, les chemins n'estoient plus frequentez, & ceux qui deuoient marcher par les grandes voyes, s'en alloient par les sentiers détournez.

6. Nuls païsans ne demeuroident dans les vilages de la campagne: les villes estoient abandonnées iusques à ce que Debora parut, iusques à ce que ie me leuai, & que ie me montrai mere en Israël.

7. Lors le Seigneur chercha des guerres nouvelles [*pour m'y donner des emplois*] & luy-mesme renuersa les portes des ennemis, combien que l'on ne veit paroistre bouclier ni espée en quarante mille hommes qui estoient en Israël.

8. Mon cœur est extremement touché de l'affliction que ie porte aux Princes d'Israël; vous qui de vostre libre & franche volonté, vous estes offerts pour éprouver le fort des armes [*dans les foyes d'employer vos vies pour seruir vostre patrie*] rendez a ctiōs de graces au Seigneur.

9. Vous qui montez sur les mulets couverts de selles & de caparaçons dorez: vous qui estes assis sur les tribunaux pour

rendre la iustice : & vous tous qui marchez dans les voyes, parlez de ces choses.

10. Au mesme endroit où les chariots des ennemis ont esté brisez, & où leurs armées ont esté taillées en pieces, là seront racontez les iustes iugements du Seigneur.

11. Aussi-bien que sa clemence enuers les puissans d'Israël : lors le peuple du Seigneur est descendu aux portes, & a obtenu la principauté.

12. Sus donc leuez-vous, Debora, sus donc leuez-vous pour reciter vn Cantique, leuez-vous Barach fils d'Abinoem, & emmenez vos captifs.

13. Les reliques du peuple ont esté sauuées, aussi le Seigneur a-il combattu contre les plus grands guerriers, [*ses redoutables ennemis.*]

14. Se seruant des enfans d'Ephraïm, il a défait ceux d'Amalec : & en suite les hommes de la lignée de Benjamin, ont eu commandement sur les mesmes peuples : les Princes sont descendus de Machir : & les Capitaines pour commander les armées, & pour les mener à la guerre, sont sortis de Zabulon.

15. Les Chefs d'Isachar ont esté à la compagnie de Debora, & ont marché à la suite de Barach qui s'est courageusement porté en toutes sortes de dangers : mais à cause que Ruben s'est diuisé en soy, il y a eu contestation entre les gens de cœur.

16. D'où vient donc que vous auez voulu demeurer entre deux [*partis*] comme au milieu de deux parcs, pour entendre la voix & le beellement des troupeaux, puis que par la diuision de Ruben, il y a eu si grande contestation entre les gens de cœur ?

17. Cependant, Galaad demeueroit en repos au de-là du Jourdain : Dan estoit occupé en ses nauires, & Aser sur le bord de la mer, tenoit bon dans ses forteresses, & s'arrestoit dans ses ports.

18. Mais Zabulon, & Nephtali, se porterent avec tant de generosité en la region de Merome, qu'ils y hazarderent librement leur vie [*pour le salut de leur patrie.*]

19. Là vindrent les Roys qui rangerent leurs forces en bataille: les Roys de Canaam combattirent en Tanach le long

des eaux de Maggedon, mais ils ne remporterent aucunes dépouilles.

20. Il y eust mesmes des coups du Ciel qui furent ruez sur eux : & les estoilles, en ne sortant point de leur ordre, ni de leur cours ordinaire, combattoient contre Sifara.

21. Le torrent de Cifson qui entraînait leurs cadaures, estoit deuenu plus grand que celui de Cadumin : mais mon courage me faisoit aisément trauerser son cours impetueux, & ie foulois aux pieds les corps morts.

22. Les ongles ou les cornes des chevaux de ceux qui prenoient la fuite, aussi bien que des plus courageux d'entre eux qui se precipitoient inconsideremment ; tomboient par l'impetuosité de leur course.

23. Malediction à la terre de Meroz (dit l'Ange de Dieu) malediction à ses habitans, puisqu'ils ne sont point venus au secours des armes du Seigneur : puisqu'ils ne sont point venus au secours de ses valeureux guerriers.

24. Soit comblée de gloire entre les femmes Iahel femme de Heber le Ci-

nean : qu'elle soit honorée de louanges entre toutes celles qui demeurent dans les pauillons.

* ou les
sens.

25. A celuy qui luy a demandé de l'eau, elle a donné du lait, & dans la phiole des Princes, elle a offert le beurre excellent.

26. Elle empoigna le clou de sa main gauche, & le marteau des mareschaux de sa droite, & frappa Sisara cherchant en sa teste l'endroit le plus propre pour luy faire vne mortelle blessure, elle luy perça les tempes de part en part.

27. Il tomba de ce coup aux pieds de cette Dame, & renuersé par terre le long des bords de sa robe; son corps y resta miserablement sans vie & sans mouuement.

28. Sa mere regardant par la fenestre jettoit les hauts cris: & de la chambre où elle estoit, elle disoit, Pourquoi son charriot demeure-il si long-temps à reuenir? que veut dire que ses cheuaux ne retournent point encore?

29. Vne de ses femmes plus auisée que les autres, répondoit à sa belle-mere,

30. Peut-estre maintenant diuise il entre ses amis les despoüilles qu'il a gagnées dans ses combats : & la plus belle de toutes les femmes captiues est mise au choix, aussi-bien que les robes precieuses & de diuerses couleurs, triées entre mille pour estre données à Sifara en prix de ses glorieux exploits : le reste des autres meubles excellens departis aux chefs & principaux officiers de son armée.

31. Ainsi perissent tous vos ennemis, Seigneur : mais que ceux qui vous aiment, éclatent en merite & en perfections, comme le Soleil brille en rayons, quand il monte en son Orient.

32. Apres ces choses, la terre demeura en paix, & fut tranquile par l'espace de quarante ans.

CANTIQUÉ D'ANNE.

Exultauit cor meum.

1. Roys,

2.

ARGUMENT.

Cette sainte Dame recite le sujet de ce noble Cantique dans le premier Liure de Samuël ch. 2. lors que par la faueur diuine deliurée de l'opprobre de la sterilité, elle reconnut qu'un si grand bien ne pouuoit estre qu'un ouurage de la toute-puissance de Dieu, qui dispose des creatures

creatures comme il luy plaist: Elle parle en esprit prophetique du dernier iugement, & du regne de Iesus-Christ: & prononçant ce Cantique, fort semblable à celuy de la sainte Vierge, pour estre dicté par vn mesme esprit, & pour vn pareil sujet, elle celebre les grandes choses qu'il auoit plû à Dieu d'operer en sa personne: aussi est-elle figure de la bien-heureuse Mere de nostre Sauueur.

1. **M**ON cœur s'est réjoui au Seigneur, & ma gloire a esté exaltée en mon Dieu.

2. Ma bouche s'est ouuerte contre mes ennemis, & i'ay esté transportée de joye, en considerant que vous estes mon salut.

3. Nul affeurement ne se peut dire Saint comme est le Seigneur, aussi n'y en a-il point d'autre qui le soit horsmis vous: & il n'y a point de fort au monde comparable à nostre Dieu.

4. Ne vous efforcez point en vous glorifiant d'auancer de longs discours de choses vaines & arrogantes: que des paroles fieres ne sortent point de vostre bouche: car le Seigneur, qui est Dieu de toute connoissance, n'ignore point les pensées des hommes, & sçait quelles sont leurs œuures.

5. Les arcs des plus robustes sont bris-

Hh

sez, & les infirmes sont entourez de foïce.

6. Ceux qui auparauant estoient comblez de biens, ont esté contraints de se louïer à quelqu'un, & de se mettre en seruiçe pour du pain : & ceux qui mouroient de faim ont esté rassâsiez.

7. La femme sterile est deuenüe feconde, & celle qui mettoit au monde plusieurs enfans est tombée dans vne telle infirmité, qu'elle ne peut plus concevoir.

8. Aussi est-ce le Seigneur qui donne la mort & la vie : *il precipite iusques dans les enfers, & en retire.

* Deut.
32. 36.
Tob. 13.
2.

9. Il fait le pauvre & fait le riche, & abaisse & releue celuy qui luy plaist.

10. Il tire le necessiteux* de la poussiere, & arrache le pauvre de la fange pour le faire seoir entre les Princes, & luy donner place dans le throsne de la gloire : car au Seigneur appartient les fondemens de la terre, & c'est sur ces mesmes fondemens qu'il a voulu appuyer tout l'Vniuers.

* Sap 16.
13.
Pl. 113. 6.

11. Il conduira les pas de ses fideles seruiteurs, [qui sont aussi ses bien-amez]

mais les impies & les meschans seront resserrez en tenebres, & nul ne se peut asseurer en ses propres forces.

12. Les aduersaires du Seigneur le craindront, il fera dans les Cieux gronder sur eux son tonnerre : enfin le Seigneur iugera tout le monde ; & en donnera l'empire à celuy qu'il a fait Roy, en haussant [*d'une maniere admirable*] la gloire de son Christ.

CANTIQUE DE DAVID.

Considera Israël.

2. Roys.
1 19.

ARGUMENT.

Dauid ayant commandé de faire mourir l'Amalecite qui s'estoit vanté d'auoir tué de sa main le Roy Saül, pleure le defastre de ce Prince mal-heureux : & avec vn chant lugubre, il recite ses regrets pour la déroute de l'armee des Israélites.

19. **C**onsidere, Israël, ceux qui sont morts en la bataille donnée sur tes hautes plaines : l'Elite de ta noblesse y a esté taillée en pieces : comment sont tombées des ames si courageuses & des hommes si forts.

20. Empeschez-vous bien de l'aller dire en Geth, & n'en raportez point les

H h ij

nouvelles dans les places d'Ascalon, de peur que les filles des Philistins en menēt ioye, & que les femmes des peuples non circoncis, en fassent des réjouissances publiques.

21. Montagnes de Gelboé, que iamais la rosée ni la pluye du Ciel ne tombent sur vous: que vos champs ne soient iamais assez cultivez pour porter la valeur des premices de quelque petite quantité de bleds que ce soit, parce que là le bouclier des forts a esté abandonné: là, dis-ie, le bouclier de Saül, puisqu'il y est demeuré luy-mesme, comme s'il n'eust point receu l'onction sacrée de la Royauté.

22. La fleche de Ionathas, ne retournoit iamais en arriere, ou n'estoit iamais reprise, sans estre teinte du sang des ennemis qu'elle bleffoit tousiours mortellement, ou sans auoir esté enfoncée bien auant dans la graisse des plus robustes: ni l'épée de Saül ne donnoit point de coups sans qu'il en demeurast des marques.

23. Saül & Ionathas parfaitement aimables, Princes de bonne mine, & tres accomplis en leur vie, ne sont point separez en la mort: tous deux estoient plus vi-

stes que les aigles, & plus forts que des lions.

24. Filles d'Israël, pleurez sur Saül qui vous donnoit des robes d'escarlate, & vous faisoit des liberalitez de diuers ornemens d'or [& de pierreries] pour vous parer dans ses delices.

25. Comment donc sont tombez dans le combat des hommes si valeureux? comment Ionathas a-il esté tué sur les hautes campagnes?

26. O Ionathas, mon chere frere, ie ne me cōsolerai iamais de ta perte; tu estois le plus beau de tous les hommes: & parfaitement aimable, nulle femme (ie l'a-uoué) n'a esté capable de me gagner le cœur pour son amour, comme toy: * aussi ne t'ai-ie pas moins aimé qu'auroit fait vne mere de qui tu aurois esté fils vni-que.

* Ces mots ne s'ôt point dās l'original Hebreu.

27. Comment aussi ont esté defaits tant de vaillants guerriers qui combatoient sous tes enseignes: & comment ont pû tomber entre les mains des ennemis tant d'armes redoutables, de qui l'esclat estoit seulement capable de les vaincre & de leur faire peur?

H h iij

I. CANTIQUE D'ISAYE.

Ca. 5. 1.

Cantabo dilecto meo.

ARGUMENT.

Vers lugubre, par lequel Isaye se plaint de la Synagogue sous la métaphore d'une vigne, laquelle, combien que eultivée avec beaucoup de soins, au lieu de bons fruits, ne donne que des grains aspres & sauvages: à cause dequoy il predict sa desolation future par les Caldeens & par les Romains, desquels il décrit en suite la puissance & les forces.

¶ Ier. 2. 21.
Math. 21. 33.
Marc. 12. 1.
Luc. 20. 10.

I. JE chanteray * pour celuy que j'aime le cantique de mon allié touchant sa vigne: la vigne de cette personne qui m'est fort chere estoit située sur une colline abondante.

2. Luy-mesmes la fossoya tout autour, & l'enferma d'une bonne haye: il en osta les pierres, la fit d'un plan tres-exquis, edifia une tour au milieu, où il mit un pressoir; mais comme il s'atendoit qu'elle raporteroit des raisins, elle n'a rendu que des grappes sauvages qui n'ont point de saveur.

3. Maintenant donc, vous citoyens de Hierusalem, & vous hommes de Juda, jugez entre moy & ma vigne,

4. Que luy ai-ie deu faire que ie n'aye point fait ? ai-ie failly en m'attendant qu'elle produiroit des raisins, & n'a donné que* des lambrusches?

* Ce sont
raisins
sauuages.

5. Puisqu'il est ainsi, ie veux vous montrer ce que ie feray à cette vigne qui m'estoit si chere, i'osteray sa closture, & ie la mettray en proye à tous les passans : ie renuerſeray ses pallissades, & elle sera foulée aux pieds de tout le monde.

6. Ie la rendray deserte, elle ne sera plus taillée ni façonnée : de sorte que les ronces & les épines y croistront de tous costez, & ie commanderay aux nuées qu'elles ne l'arrousent plus d'aucunes pluyes.

7. Car la vigne du Seigneur des armées n'est autre que la maison d'Israël : & l'homme de Iuda, est la plante qui luy estoit agreable : mais ayant attendu qu'il feroit des actions selon les regles de l'equité, il les a faites méchantes; & croyant qu'il aimeroit la justice, il n'a donné que sujets de plaintes & de clameurs, contre toutes les violences qu'il a exercées.

Hh iij

II. CANTIQUE D'ISAYE.

If 12. 1.

Confitebor tibi Domine.

ARGUMENT.

Ce Cantique, tiré du douzième Chapitre d'Isaye, contient des actions de graces que le Prophete en la personne de toute l'Eglise, rend à Dieu pour le salut acquis par Iesus-Christ en la plénitude des temps : puis parlant des dons du S. Esprit, qui seront versez sur les hommes aux iours de la grace; il se termine par la muetuelle concorde qui deuoit estre entre les fideles pour prescher par tout le monde, les misericordes & les bontez de Dieu.

1. **I**E vous louëray, Seigneur, parce que vous estant mis en cholere contre moy, vous auez appaisé vostre fureur, & vous m'aez consolé.

2. Voylà donc, que mon Dieu est mon Sauueur, j'agiray avec confiance, & ie ne craindray rien,

* Exod.
35. 2
Pf. 118.
14.

3. Puisque le Seigneur * est ma force & ma louange : il est deuenu mon Protecteur, & me tend la main pour me sauuer.

4. Vous boirez en joye des eaux des fontaines du Seigneur, & vous direz en ce iour-là, Rendez actions de graces au Seigneur, & inuoquez son S. Nom.

5. Faites connoistre aux peuples toutes ses belles inuentions* [qui sont autant * 1. Paral' 16. Ps. 105. 1. d'effets de son amour] & souuenez-vous que son Nom est sublime [*digne d'honneur & de respects infinis.*]

6. Chantez des loüanges au Seigneur, car il a fait choses grandes: publiez ses merueilles par toute la terre.

7. En fois-tu transportée de joye, & ne ferme jamais la bouche à ses loüanges,* maison de Sion, parce que le Saint* vill. d'Israël est grand au milieu de toy.

III. CANTIQUE D'ISAYE.

Vrbs fortudinis nostræ Sion.

Isa. 26.

ARGUMENT.

Ce Cantique est des Enfans de Dieu, qui luy rendent graces pour le bon-heur de leur élection, & le prient que par les playes & les aduersitez il luy plaife de ramener les impies à leur deuoir. Là sont aussi auertis les iustes, que par l'esperance des recompenses celestes, ils soustiennent fortement toutes les aduersitez de cette vie.

1. **L**A ville de nostre forteresse est celle de Sion, de qui le Sauueur a planté les murs, & les a enuironnez de bons rampar.

2. Ouurez-en les portes pour y laisser

entrer la Nation iuste qui aime la verité,
 [*Observe les ordres des preceptes divins.*]

3. La vieille erreur n'est plus : vous garderez soigneusement la paix, & nous croyons fermement que vous la maintiendrez entre les citoyens, parce que nous avons esperé en vous.

4. Vous avez esperé au Seigneur aux siecles infinis, vostre confiance est entiere au Seigneur, qui est le Dieu fort à toute l'eternité.

5. Car c'est luy qui a ravalé ceux qui sont montez aux lieux éleuez. Il abaisse [*iusques dans le neant*] la plus orgueilleuse & la plus opulente ville du monde, il la renuerse par terre, & [*en un moment*] la reduit en poudre.

6. De sorte qu'elle est foulée aux pieds par les pauvres : elle sert de route aux passans, & les petits dont elle ne faisoit point de compte, se promènent sur les ruines de ses fondemens.

7. Le sentier du iuste est droit : il n'y a point de détours dans les voyes de l'homme de bien.

8. Aussi demeurans dans les ordres de vos iugemens, Seigneur, nous vous

auons patiemment attendus, ayant en respect & veneration vostre Nom, & toutes vos diuines volontez.

9. Mon ame vous a passionnément souhaité durant la nuit : mais dès le matin, aussi-tost que ie seray éveillé, ie vous inuoqueray avec toutes les affections de l'esprit qui m'anime : & lors que vous rendrez vos iugemens en la terre, tous les hommes de l'Vniuers apprendront les preceptes de vôte justice.

10. Si nous faisons misericorde au meschant, pour cela il n'apprendra point ce que c'est de la justice ; mais il exercera toutes sortes d'impietez en la terre des Saints, & ne verra point la gloire de Dieu.

11. O Seigneur, que vostre puissance infinie ne soit point apperceuë de ces prophanes ! que si vous leur ouurez les yeux pour la connoistre, que ce soit a la confusion de ces jaloux des prosperitez de vostre peuple : & que le feu de vostre cholere deuore vos ennemis.

12. Seigneur, vous nous donnerez, s'il vous plaist, la paix : comme c'est vous seul qui auez fait tout le bien qui est en nous.

13. Seigneur nostre Dieu, combien que nous ayons esté en la puissance d'autres maistres que de vous: si est-ce que mettant nostre confiance en vous seul, nous n'aurons souuenance que de vostre saint Nom.

14. Comme ils sont morts vne fois, ils ne viuront plus: ces geants sont tombez, & ne se releueront iamais: vous les auez visitez [*en vostre colere*] & vous auez arresté leur impetuosité, en faisant perir leur memøire auéc eux.

15. Vous auez pardonné à nostre Nation, Seigneur, vous auez vsé d'indulgence en son endroit: n'en receuez-vous pas aussi la gloire, & les louanges qui vous sont duës? vous auez ^{estendu} ses limites en toutes les contrées de la terre.

*vous les
auez épars*

16. Seigneur, ils vous rechercheront en leurs destresses, il vous inuoqueront en leurs tribulations: la connoissance de vostre incomparable puissance sera le sujet de leur murmure.

17. Comme la femme qui a conceu, quand elle approche de son enfante-ment, elle crie en ses douleurs: ainsi sommes-nous faits en la presence de vo-

stre diuin visage , Seigneur.

18. Nous auons conceu, & nous auons comme enfanté, mais ce n'a esté que du vent : nous n'auons point trouué nostre deliurance en la terre, en sorte que les habitans ne tombent point.

19. Que ceux qui sont morts pour vous reuiuent , & que ceux qui ont esté tuez à mon sujet ressuscitent : Eueillez-vous , & loüez Dieu , vous qui estes gisans d'ans la pouffiere: parce que la rosée de vos faueurs , est comme la rosée qui tombe à la naissance de la lumiere, & vous abandonnez en ruine la terre des geants [*qui sont les puissans du monde*].

20. Va donc, mon peuple, entre en tes chambres & tes cabinets, ferme bien la porte sur toy : cache toy pour quelque temps, ou [*seulement*] pour vn moment, iusques à ce que l'indignation se passe:

21. Car voylà le Seigneur qui sort de sa place afin de visiter l'iniquité de celuy qui habite la terre en sa propre personne : lors cette terre reuelera le sang répandu sur elle, & ne cachera plus ceux qui ont esté tuez [*& sont enseuelis dans ses entrailles.*]

CANTIQUE D'EZECHIAS:

Ego dixi, In dimidio.

Isaie 38.

ARGUMENT:

Ezechias Roy de Iuda estant assureé par le Prophete Isaie, que Dieu luy rendoit la santé, & prolongeoit ses iours, recite ce Cantique en actions de grâces. *Isa. 38.* Là il décrit en premier lieu les grandes tristesses & inquietudes de son esprit, quand pressé par la douleur, le saint homme luy annonça la nouvelle de sa mort en la fleur de ses iours, n'estant encore âgé que de trente-neuf ans, & represente d'une maniere excellente la malignité de sa maladie. Puis, il celebre la misericorde du Seigneur en son endroit; pour laquelle il se propose de ne cesser iamais de raconter ses loitanges immortelles.

1. **I**'Ay dit, quand mes iours s'en alloient retranchez au milieu de leur course: il faut donc mourir, & m'en aller aux portes de l'enfer,

2. Et cherchant en vain le surplus de mes ans, j'ay crû que ie ne verrois plus le Seigneur en la terre des viuans,

3. Ni qu'aucun n'aparoistroit plus à mes yeux, & que ie ne serois plus de ce monde.

4. Ma maison a esté enleuée de deuant moy, ni plus ni moins que la cabane d'un berger.

5. Ma vie, comme la toile du tisseran a esté couppée auant que d'estre ourdie: & ne faut que l'interuale d'un matin iusques au soir pour acheuer de me consumer.

6. L'esperois pourtant iusques à l'aube du iour, mais mon mal, comme un lion, auoit desia deuoré tous mes os,

7. Et ne faut que l'interualle du matin iusques au soir pour acheuer de me consumer, criant incessamment comme la gruë, menant du bruit comme l'aron-delle, & gemissant comme la colombe.

8. Mes yeux sont deuenus affoiblis à force de les éleuer en-haut.

9. Seigneur, les tourmens que j'endure, m'obligent de vous conjurer de me respondre: mais que luy diray-ie, ou que me respondra-il puis que c'est luy qui m'a enuoyé toutes ces aduersitez?

10. Il ne sera iour de ma vie que ie ne me souuienne des amertumes dont mon ame est affligée.

11. Mais, Seigneur, si la condition de la vie humaine est telle que nous deuions attendre de vous les chastimens ou la vie; ces amertumes tres-ameres cessent de

me troubler, & ne m'empeschent plus de repos.

12. Vous avez retiré mon âme du bord du precipice : & mettant en oubli tous mes pechez, vous les avez iettez derriere vostre dos.

13. Car ni l'enfer, ne confessera point vostre Nom: ni ceux qui descendent dans la fosse, n'attendront point la verité de vos promesses.

14. Le viuant, le viuant, publiera vos merueilles, comme ie fay aujourdhuy: le pere contera vos biens-faits à ses enfans, & leur donnera connoissance de vostre verité.

15. Seigneur, venez à mon secours: ainsi tous les iours de nostre vie, nous chanterons dans la maison de Dieu des Cantiques en son honneur.

CANTIQUE DE IONAS.

Clamavi de tribulatione mea.

Jonas, 2.

ARGUMENT.

Le Prophete Jonas est precipité dans la mer, où il est deuoré par vne balaine; & subsistant miraculeusement dans le ventre de ce poisson, ou plustost de ce monstre marin, il inuoque Dieu; & chante ses loüanges. Puis,
au bout

au bout de trois iours il est reuomy sur la terre par l'animal, qui l'auoit englouty viuant.

HISTOIRE. I. **A** Lors le Seigneur * disposa un grand poisson pour engloutir Ionas, lequel fut dans son ventre par l'espace de trois iours & de trois nuëts.

* Matth. 12. 40. & 16. 4. Luc. 11. 29.

2. Et là ce * Prophete, du ventre du poisson, prioit le Seigneur son Dieu, disant :

Cantique. 3. J'ay crié au Seigneur en mon affliction, il m'a exaucé : ie me suis écrié * du ventre où j'estois enseuehy, il a entendu ma voix.

* Ps. 116. 1.

4. Vous m'avez precipité au fonds de la mer, & dans le cœur des abysses: les courans d'eaux, m'ont environné de tous costez: vos gouffres ont passé sur ma teste, & vos vagues m'ont enueloppé.

5. Je suis regetté de la presence de vos yeux: mais pourtant, j'espère encore de reuoir le Temple de vostre sainteté.

6. Il est vray que * les eaux ameres ont penetré iusques dans le fonds de mon ame: l'abyssine a esté tout autour de moy: la mer me couure [d'une hauteur demesurée].

* Ps. 69. 2.

7. Je suis descendu iusques aux racines des montagnes: & il m'a semblé que les

verroux de la terre se sont fermez de toutes parts contre moy: mais [*avec une bonté incomparable*] Seigneur, mon Dieu, vous avez retiré ma vie de la corruption, & vous l'avez fait remonter hors de la fosse.

8. Quand mon ame outrée de tristesse, ne trouuoit aucune consolation dedans moy: ie me suis ressouenu du Seigneur: & ma priere est montée iusques a vous dans vostre saint Temple.

9. Ceux qui gardent des respects pour honorer les vanitez fausses [*qui ne sont que les idoles*] abandonnent celuy de qui seulement il faut esperer la misericorde.

10. Mais moy, ie vous sacrifieray en voix de louange, ie rendray au Seigneur ce que j'ay voué pour mon salut.

11. *Alors le Seigneur dit au poisson qu'il renomist Ionas sur le bord de la mer.*

CANTIQUE D'HABACUC.

Domine audini auditionem.

Habacuc

2:

ARGUMENT.

Le Prophete consolé par l'Oracle diuin qui l'auoit assuré de la destruction de Babylone, & de la deliurance des Iuifs par Cyrus. (en sens allégorique par le Messie) en rend graces à Dieu par vn ioyeux Cantique,

& le prie tres-instamment, que l'ouurage promis de la redemption du peuple, s'accomplisse en son temps. Et faisant comme Moïse, Debora, Anne, Dauid & Iudith, il celebre & raconte les memorables actions & prodiges que Dieu auoit faits pour les Hebreux en leur sortie de l'Égypte, le priant que de mesme façon sa misericorde les deliure de la tyrannie des Babyloniens: c'est mystiquement de la seruitude du diable par les merites de Iesus-Christ figuré par Cyrus, duquel la Natiuité, les Miracles, & autres choses de luy iusques à son dernier iugement, sont fidelement descrites & representées sous le nom de ce Roy des Medes. Ainsi l'expliquent l'interprete Caldée avec plusieurs Hebreux, & encore S. Hierosme, Theodoret, Theophilacte, Eurhimius, Rupert, Variable, Arias, Iansenius, Trilman, Ribera, à Lapide, & plusieurs autres.

1. **S**eigneur, i'ay ouï vostre voix, i'en ai esté saisi de frayeur & de crainte.

2. Seigneur, honorez de vostre bienveillance, l'ouurage excellent que vous proposez de faire après autant de siècles passez, comme il s'en doit encore écoulcr.

3. Faites connoistre son merite dans le milieu des ans, vous ressouenant de vostre misericorde quand vous serez enflambé de courroux.

4. Dieu viendra du costé du Midy, & le saint descendra du mont de Pharan.

5. Sa gloire a enucloppé les Cieux dans sa merueilleuse grandeur, & toute la

terre est pleine de sa louange.

6. La lumiere mesme, ne sera point si brillante comme est sa splendeur : & de ses mains sortiront des rayons nonpareils.

7. Car c'est l'endroit où reside sa force qui chassera la mort deuant sa face.

8. Le diable s'enfuira deuant ses pas : mais luy s'arrestant ferme, mesurera toute la terre.

9. Vn seul de ses regards suffira pour destruire les Nations, & pour briser ces enormes montagnes du siecle.

10. Les colines du monde s'abaisseront pour faire des chemins vnis à son eternité.

11. J'ay veu les tentes des Ethiopiens à cause des grandes iniquitez du peuple : les pauillons de Madian ont esté effroyez.

12. N'est-ce point, Seigneur, que vous dechargez vostre courroux sur les fleuves ? ou faites vous sentir vostre fureur aux riuieres, & vostre indignation à la mer ?

13. Quand vous estes monté sur vos cheuaux pour prendre la vengeance de vos ennemis : & quand vos chariots sont employez pour garantir vostre peuple du naufrage.

14. Vous prendrez vostre arc pour les asséurer sous vostre protection, & vous ne perdrez point le sôuvenir des promesses que vous aués iurées aux tributs d'Israël.

15. Ainsi vous diuiserez les fleues de la terre [*qui sont les peuples dont vous arresterez l'impetuosité*] & les montagnes [*qui sont les orgueilleux*] vous verront, & en creueront de despit : les débordemens des eaux [*qui sont les tyrans du siècle*] s'écouleront.

16. L'abyssme rendra des sons épouuantables [*qui sont les blasphemes des impies*] : & du creux des gouffres les plus profonds, les persecuteurs s'élèueront contre les seruiteurs de Dieu.

17. Le Soleil & la Lune s'arrêteront dans leur sphere: vos ennemis s'enfuiront à la lueur de vos sagettes enflammées, & à la splendeur de vos dars foudroyants.

18. Vous desolerez la terre en vostre indignation, vous estonnerez tous les peuples du monde en vostre fureur.

19. Cependant vous viendrez pour estre le salut de vostre peuple: vous viendrez pour estre son salut avec vostre
Christ.

* Cyrus
Roi, figure
de Iesu
Christ.

*Pharaon
figure de
l'Ante.
Christ.

20. Vous avez frappé* le chef de la maison de l'impie, & avez renuersé le fondement de son Estat, en exterminant ses principales forces.

21. Sa domination a esté maudite de vostre bouche, & avez déchargé sa puissance sur la teste de ses guerriers, qui venoient fondre sur moy comme des toutbillons en resolution de me perdre.

22. Ce qu'ils entreprenoient avec autant d'allegresse, comme ils auroient esté ravis de ioye de piller vn pauvre homme qui seroit tombé entre leurs mains.

23. Mais ouurant le passage à vos cheuaux dans la mer, vous avez fait passer vostre peuple dans la bouë des eaux profondes.

24. Ainsi, i'ay bien compris le sens de vos paroles, dequoy i'ay senty des agitations en mon interieur, & la crainte a rendu mes lèvres tremblantes, incontinent que i'ay entendu le son de vostre voix,

25. La frayeur a penetré iusques dedans mes os, où elle fait naistre vne pourriture qui me consume,

26. Et toutefois mon esprit sera tran-

quile au iour d'affliction, pourueu que ie fois compté au nombre du peuple qui est toujours préparé pour executer vos Commandemens.

27. Car le mal-heur des méchans sera si grand, que ni leurs figuiers ne floriront point, ni leurs vignes ne porteront point de fruit.

28. Leurs oliuiers tromperont leur attente, & leurs campagnes desolées, ne leur rendront aucun grain pour leur fournir dequoy viure.

29. Leur bestail sera pris dans leurs bergeries, & leurs bœufs seront enleuez dans leurs estables.

30. Mais tandis, ie me réjouiray au Seigneur, ie seray comblé d'allegresse & de contentement en Dieu mon *Iesus* *Sauueur* & mon Redempteur.

31. Mon Seigneur & mon Dieu est ma force & mon soustien : il rendra mes pieds plus legers que ne sont ceux des cerfs (pour retourner en mon pais.)

32. Et victorieux qu'il est, il me fera passer mes montagnes & mes rochers, en chantant toujours des Hymnes en son honneur.

CANTIQUE DE IVDITH.

Judith,
16.*Incipite Domino in tympanis.*

ARGUMENT.

Judith chanta ce Cantique avec le peuple, ayant delivré son païs d'une dangereuse guerre par la mort d'Holoferne Lieutenant general des armées du Roy des Assyriens qui assiegeoit la ville de Betulie, & l'avoit reduite à l'extremité : & rend graces à Dieu pour une si memorable victoire.

TITRE. *Judith chanta ce Cantique pour honorer le Seigneur, disant :*

I. **C**ommencez, à celebrer les honneurs du Seigneur avec le bruit des tambours & le son des cimbales, mettez en musique sur les plus melodieux de vos instrumens quelque Hymne nouveau composé à sa gloire: touchez hardiment le sujet de ses louanges pour les porter jusques au Ciel, & invoquez son Nom.

2. Nul que luy n'est digne d'estre appellé Seigneur: aussi froisse-il en poudre toutes les puissances du monde, & il dissipe, quand il veut, les batailles, & quelques efforts de guerre qui se puissent presenter deuant luy.

3. C'est pourtant le mesme qui a dressé son camp au milieu de son peuple, pour nous retirer d'entre les mains de nos ennemis, où nous estions tombez.

4. Du costé des montagnes d'Aquilon, les Assyriens sont venus fondre sur nous avec vne si redoutable & si nombreuse armée, qu'elle a esté capable d'épuiser nos torrents, & leurs cheuaux épandus dans nos prairies, ont couuert toutes nos vallées.

5. Ils se sont vantez de brusler nos provinces & nos campagnes frontieres, de passer au fil de l'épée toute nostre ieunesse, de froisser contre terre nos petits enfans, ou de les mettre en proye à leur fureur, & d'enleuer nos filles [pour les deshonorer].

6. Mais le Seigneur tout-puissant ne l'a pas permis & il les a frustrez par la main d'une femme [qui en a frappé le *
**Holoferne.*
ne.
 Chef.]

7. Car l'homme fort d'entr'eux, & celuy qui auoit le plus d'authorité, n'est point tombé par la main des ieunes gens, ni ce ne sont point les fils des Titans qui l'ont mortellement blessé, ni des Geants

redoutables ne se sont point opposez à l'effort de ses armes : mais Judith fille de Merary, a seule esté capable de le surmonter, & de le défaire par les attraits de son visage,

8. Et n'a fait que se dépouïller de ses habillemens de veſue, & prendre vn veſtement de réjouïſſance pour la conſolation [*toute entiere*] des enfans d'Israël.

9. Elle a pris ſoin de ſon viſage qu'elle a lauë d'vne eau precieufe, & a friſë ſes cheueux ſous vne coëſſure à la Perſienne qui luy eſtoit auantageuſe : elle s'eſt habillée d'vne robe neuſue [*artiſtement tiſſuë avec l'aiguille, qui ſembloit preſter à ſa grace naturelle de nouveaux appas*] pour le deceuoir,

10. Ses ſandales [*mignardement chauſſées*] rauirent ſes yeux : ſa beauté rendit ſon ame captiue : mais avec ſon cimenterre, elle a couppé la teſte du Tyran.

11. Les Perſes en furent eſſrayez : ils ont tremblé de la hardieſſe de cœur de cettere femme : les Medes ſe ſont étonnez de ſon courage.

12. Lors les camps des Aſſyriens ont jetté de grands cris voyant paroïſtre nos

gens qui estoient affligez [*par les longueurs du siege*] & estoient sechez de soif.

13. Les fils des plus ieunes femmes, les battirent en les repoussant vigoureuſement, & les tuerent aussi facilement que des petits enfans qui s'enfuiroient de peur: ils perirent tous dans la bataille [*sans se pouuoir defendre*] en la presence du Seigneur mon Dieu.

14. Chantons Hymnes à la gloire du Seigneur immortel, celebrons tousiours les loüanges de nostre Dieu en des airs nouveaux, [*& avec des Cantiques excellens qui n'ayent point encore ueu le iour.*]

15. O Adonai, Seigneur que vous estes grand! vostre force est incomparable, & nulle qui soit au monde n'est capable de la surmonter.

16. Que toutes les creatures vous seruent, puisqu'il n'y en a point qui ne vous appartiennent: car en disant vne seule parole, elles ont esté faites, & quand il vous a pleu d'enuoyer vostre esprit [*ou de pousser le souffle de vostre bouche,*] elles ont esté créées, & il n'y a rien qui puisse resister à vostre voix.

17. Si bien que les montagnes [*qui*

sont les puissans du siecle] s'ébranleront de leurs fondemens avec les eaux [qui sont leurs armées], & en vostre presence, les pierres les plus dures se fonderont comme la cire.

18. Mais ceux qui vous craignent seront grands en toutes choses auprès de vous [*& seront redoutez de tout le monde.*]

19. Mal-heur aux peuples qui s'élèveront contre nostre Nation : le Seigneur tout-puissant en fera la vengeance, & ne les épargnera pas en les visitant au iour du Jugement.

20. Car il jettera le feu dans leurs entrailles, & enuoyera des vers dans leurs chairs, afin qu'ils brûlent & se sentent rongez à l'éternité.

CANTIQUE DES TROIS Princes Hebreux dans la fournaise.

Dāniel 3.

Benedicite omnia opera.

ARGUMENT.

Le Cantique des trois Princes Hebreux iettez dans la fournaise ardente par le commandement de Nabuchodonosor, qui leur vouloit faire adorer sa statuë, est tiré du 3. chap. de la prophetie de Daniel. Mais combien qu'il ne se trouue point dans l'original Hebreu,

non plus que l'histoire de Sufane, de Bel & du dragon, si est-ce que l'Eglise Chrestienne, tant des Grecs que des Latins, le reçoit de la version de Theodotion. Toutefois, obmettant les cinq premiers versets, l'une & l'autre Eglise ne le commence qu'au sixiesme, où tous les ouvrages du Seigneur sont inuitez à luy donner des loüanges : Mais entre les Latins cette partie où il y a *Recitez tousiours ses loüanges, & exaltez sa magnificence*, laquelle se repete tout autant de fois dans le Livre de Daniel, que le mot de *Benissez* s'y rencontre ; se chante seulement au commencement & à la fin du Cantique, mettant tousiours deux versets en vn, & à la fin y sont adjoûtez ces mots, *benissons le Pere & le Fils* : au lieu qu'entre les Grecs ceux-cy se rencontrent : *Apostres, Prophetes & Martyrs du Seigneur, benissez le Seigneur, recitez ses loüanges, & exaltez sa magnificence, &c.* M^{re} Antoine Godeau E. de Grace, l'a rendu tres-heuteusement en nostre Langue dans ses Poësies Chrestiennes apres M^r Desportes Ab. de Tyron, qui l'auoit agreablement traduit.

1. **T**ous les ouvrages du Seigneur, benissez le Createur [*qui vous a faits si beaux*] : recitez tousiours ses loüanges, & exaltez sa magnificence.

2. Anges diuins, & vous Cieux, benissez le Seigneur.

3. Toutes les eaux qui estes sur la vouëte etherée, & vous Vertus de Dieu, benissez le Seigneur.

4. Soleil & Lune, & estoilles du Firmament, benissez le Seigneur.

5. Toute pluye & rosée : vous haleines

diuerſes, & toutes fortes de vents qui ex-
citez les tempeſtes, & chaffeſſez les nuages:

6. Feux & chaleurs de l'Eſté, & vous
froid & rigueurs de l'Hyuer :

7. Broüillars, vapeurs, bruines, gelée
& frimas, beniffez le Seigneur.

8. Glace, neige, & vous iours & nuits,
beniffez le Seigneur.

9. Lumieres & tenebres, beniffez le
Seigneur: nuées, foudres, éclairs & tem-
peſtes, beniffez le Seigneur:

10. Que la terre beniffe le Seigneur,
qu'elle recite ſes louanges, & exalte ſa
gloire à iamais:

11. Montagnes, collines, & cottaux:
toutes plantes, & ſemences qui fructifiez
en la terre, beniffez le Seigneur.

12. Sources, fontaines, eſtangs, mers,
riuieres, beniffez le Seigneur.

13. Groſſes balaines, & vous tous poiſ-
ſons qui vous mouuez dans les eaux: vous
oyſeaux de l'air.

14. Toutes beſtes & troupeaux des
champs, beniffez le Seigneur: & vous en-
fans des hommes, beniffez le Seigneur:

15. Que la famille d'Iſraël beniffe le
Seigneur, recite ſes louanges, & exalte ſa

gloire à iamais.

16. Prestres du Seigneur, benissez-le sans intermission.

17. Esprits & ames des iustes, & vous saints & humbles de cœur, benissez le Seigneur.

18. Ananias, Azarias, & Mizaël, benissez le Seigneur: recitez ses louanges, & exaltez sa gloire à iamais.

19. Benissons le Pere, le Fils, & le S. Esprit: recitons ses louanges & exaltons sa gloire à iamais.

20. Seigneur, vous estes beny dans les Cieux, digne des louanges qui vous sont données, enuironné de gloire & celebré hautement à toute l'eternité

CANTIQUE DE LA VIERGE.

Magnificat anima mea Dominum.

ARGUMENT.

La sainte Vierge estant allée voir sa cousine Elizabeth, apres que l'Ange luy eut annoncé les heureuses nouvelles qu'elle conceuroit le Fils du Tres-haut par l'operation du S. Esprit; ce Cantique fut prononcé de sa bouche, contenant plusieurs merueilles & loüanges du Messie. *Luc, 1. 47.* Il a quelque chose du Cantique d'Anne mere de Samuël.

1. **M** On ame magnifie le Seigneur,
2. Et mon esprit s'est réjoui
en Dieu qui est seul Autheur de mon salut,

3. Puisqu'il a regardé la bassesse de la
seruante, ce qui fera que tous les siècles
à venir me diront heureuse.

4. Car celuy qui est Toutpuissant &
dont le Nom est Saint, a fait en moy
choses grandes:

5. Il estend sa misericorde de lignée en
lignée enuers ceux qui le craignent.

6. * Isa. 52.
3.
Pf. 31.10. Faisant paroître la puissance de son
bras, * il a renuersé l'orgueil des super-
bes, & a dissipé leurs desseins.

7. Il a osté les grands hors de leurs
sieges, & a élevé les petits.

8. * 1. Roys,
2. 5.
Pf. 34. 11.
Isa. 30.
18. & 41
9. & 54.
5.
* Ifaye
41. 9.
* Ier. 31.
5. & 20-
Gen. 17.
19. & 22.
16.
Pf. 130.
11. Il a remply* de biens les necessiteux:
a reduit les riches dans la mendicité,

9. Et a pris en sa protection * Israël son
enfant & son seruiteur, s'estant souuenu
de sa misericorde.

10. Comme* il l'auoit promis à nos
peres, à Abraham & à sa posterité pour
iamais.

CANTIQUE DE ZACHARIE.

Benedictus Deus.

ARGUMENT.

Le Prophete Zacharie, pere d'un autre Prophete plus grand que luy, inspire du S. Esprit, chante ce Cantique apres la naissance & la circoncision de S. Iean son fils precurseur du Messie, dont il celebre icy la venue. *Luc. 1. 68.*

1. **B** Enit * soit le Seigneur Dieu d'Israël, de ce qu'il a visité son peuple, & a operé sa redemption. * Matth. 1. 21.
2. Il a edifié * la gloire de nostre salut, dans la maison de David son seruiteur, * Luc 1. 30.
3. Suiuant les promesses * que de tout temps il a faictes par la bouche de ses saints Prophetes. * Ps. 74. 11. & 132. 18. Ier. 23. 6.
4. Que nous échapperions la fureur de nos ennemis, & serions deliurez de la puissance de ceux qui nous veulent mal.
5. Il a fait misericorde à nos peres, & s'est souuenu qu'en son saint testament,
6. Il auoit promis en * iurant à nostre pere Abraham, de se donner à nous. * Gen. 12. 16. Ier. 3. 33. Heb. 6. 13.
7. Afin que sans crainte deliurez du pouuoir de nos fiers ennemis, nous fussons entierement attachez à son seruiteur. 17.

K K

* 1. Pier.
1. 15.

8. Essayants tous les iours * de nostre vie à paroistre deuant luy, accompagnez d'innocence & de iustice.

9. Et toy, petit enfant, tu seras appelé Prophete du Tres-haut: car tu marcheras deuant la face du Seigneur, preparant ses voyes,

10. Pour donner à son peuple les aduertissemens certains de son salut en la remission des pechez,

* Mal. 4.
2.
Zach. 3. 1.
9. & 6. 12.

11. Par l'intime & profonde misericorde de nostre Dieu, qui nous visite * en la splendeur de sa gloire, daignant descendre des hauts Cieux:

12. Et éclairera ceux qui consommoient leurs iours dans les tenebres & parmi les ombres de la mort, pour adresser nos pas dans le chemin de paix.

CANTIQUE DE SIMEON.

Nunc dimittis.

ARGUMENT.

Le bon vieillard Simeon tenant Iesus-Christ entre ses bras, recite ce Cantique pour remercier Dieu d'une si grande faueur, & le prie de le retirer du monde, où il n'auoit souhaité de demeurer que pour voir le Messie.

Luc 2. 29.

7. **M**Aintenant, Seigneur, vous laissez vostre seruiteur en paix, selon la verité de vostre parole:

2. Puisque mes yeux ont veu celuy qui doit operer le salut des humains,

3. L'ayant enuoyé comme vous auez fait deuant tous les hommes du monde,

4. Pour estre lumiere aux Gentils, & gloire à vostre peuple d'Israël.

Fin des Cantiques.



Kk ij



LES
COMMANDEMENTS
 DE DIEU.

Exod. 20.
 & Deut. 5

Ego sum Dominus.

ARGUMENT.

Dieu donnant sa Loy sur le mont de Sinaï, le remplit de fumée, de feu, d'éclairs, de tonnerre, de tremblement de terre & de bruit de trompettes, afin d'exciter le peuple à recevoir ses Preceptes avec plus de crainte & de respect, & les escriuit sur deux Tables de pierre.
Exod. 19. & 20. & Deut. 5.

* Deut. 5. I.
 6
 Ps. 81. II.



E suis * le Seigneur ton Dieu, qui t'ay tiré de la terre d'Egypte, de la maison de servitude. Tu n'auras point d'autres Dieux

deuant ma face.

* Leuit.
 26. I.
 Deut. 5.
 80.
 Ps. 97. 7.

2. Tu ne te feras* point d'idole, d'image taillée, ni ressemblance aucune des choses qui sont là-haut au Ciel, ni çà-bas en terre, ni dans les eaux sous la terre: tu ne les adoreras point, ni ne les seruiras: car ie suis le Seigneur ton Dieu, fort & jaloux, visitant l'iniquité des peres sur les

enfans en la troisieme & quatrieme generation de ceux qui me haïssent, & faisant misericorde en mille [generations] à ceux qui m'aiment, & gardent mes commandemens.

3. Tu ne prendras * point le Nom du Seigneur ton Dieu en vain : car le Seigneur ton Dieu ne tiendra pas pour innocent celuy qui aura pris le Nom du Seigneur son Dieu en vain.

* Leuit.
19. 12.
Deut. 5.
11.
Matth. 9.
33.

4. Souviens-toy * de sanctifier le iour du Sabbath. Six iours tu trauailleras, & feras toute ton œuure : mais le septiesme iour est le repos du Seigneur ton Dieu. Tu ne feras aucune œuure en ce iour, toy ni ton fils, ni ta fille, ni ton seruiteur, ni ta seruante, ni ton bestail, ni l'estranger qui est dans tes portés : car * en six iours le Seigneur fit le Ciel & la terre & la mer, & tout ce qui est en eux, & se reposa au septiesme iour, & à cause de cela, le Seigneur a benit le iour du repos, & l'a sanctifié.

* Exod. 31.
Deut. 5.
16.
Ezech.
20. 11.

* Gen. 1.
2.

* Deut. 5.
16.

Matth. 15.

4.
Eph. 6. 2.

* Deut. 5.

17.

Matth. 5.

21.
* adulterep

5. Honore ton pere * & ta mere, afin que tu sois heureux, & que tu viues longuement sur la terre.

6. Tu ne * tueras point.

7. Tu ne commettras point de * fornication.

Kk iij

518 LES COMMANDEMENTS

8. Tu ne déroberas point.

9. Tu ne diras point faux tesmoignage contre ton prochain.

10. Tu ne * desireras point la maison de ton prochain, ni sa femme, ni son seruiteur, ni sa seruante, ni son bœuf, ni son asne, ni aucune chose qui soit à luy.

* Rom.
7. 7.
Deut. 5.
21.

Le peuple apperceuoit les voix, les lampes, le son de la trompette, & la montagne fumante: & tous fort espouuantez & tremblans de peur, se tenoient loin.

LES COMMANDEMENTS

DE L'EGLISE SONT,

1. **C**elebrer les iours de Festes ordonnées par l'Eglise en s'abstenant d'œuvres seruiles.

2. Oüir avec reuerence le S. Office de la Messe les iours de Festes.

3. Ieufner le Carefme, les Quatre-temps de l'année, & les Vigiles, selon la coustume de l'Eglise, & s'abstenir de chair les Vendredys & Samedys.

4. Confesser ses pechez tous les ans à son propre Curé ou Pasteur, ou bien à

vn autre qui ait permission de luy.

5. Receuoir le saint Sacrement de l'Eucharistie au moins vne fois l'an dans sa Paroisse, & ce vers la Feste de Pasques.

L'ORAISON DOMINICALE,

Pater noster.

ARGUMENT.

Cette priere enseignée aux Apostres & aux fideles par nostre Seigneur, est le veritable formulaire de celles que nous deuons presenter à Dieu. Elle est rapportée dans S. Mattheu, 6. 9. & Luc 11. 2.

1. **N**ostre Pere qui estes dans les Cieux, que vostre Nom soit sanctifié.

2. Que vostre regne auienne.

3. Que vostre volonté soit faite en la terre comme au Ciel.

4. Donnez nous aujourd'huy nostre pain quotidien.

5. Et pardonnez-nous nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensez.

6. Et ne nous laissez point tomber en tentation.

7. Mais deliurez-nous du mal. Ainsi soit-il.

KK iij

 SYMBOLE DES APOSTRES.

Credo in Deum.

ARGUMENT.

Ce Symbole contient la doctrine que les Apostres ont apprise à l'Eglise. Et d'autant que le mot de Symbole signifie *Marque*, il a esté tres-à propos de le donner à cette doctrine, puisque c'est la marque à laquelle on connoist la foy des viays disciples de Iesus Christ.

1. **I**E croy en Dieu le Pere Toutpuissant,
Createur du Ciel & de la terre.
2. Et en Iesus-Christ son Fils ynique nostre Seigneur.
3. Qui a esté conçu du S. Esprit, qui est nay de la Vierge Marie.
4. Qui a souffert sous Ponce Pilate, qui a esté crucifié, qui est mort & qui a esté enseuely.
5. Qui est descendu aux enfers, & est restuscité le troisieme iour.
6. Qui est monté aux Cieux, qui est assis à la droite de Dieu le Pere Tout-puissant.
7. Et qui de là viendra iuger les viuans & les morts.
8. Je croy au S. Esprit,
9. La sainte Eglise Catholique, la com-

munion des Saints.

10. La remission des pechez.
11. La resurrection de la chair.
12. Et la vie eternelle. Ainsi soit-il.

SYMBOLE DE NICE.

Credo in unum Deum.

ARGUMENT.

Les Peres du Concile de Nice, qui fut tenu sous le regne de l'Empereur Constantin, enseigne la foy qu'il faut tenir dans les Eglises contre les pernicieuses doctrines des heretiques. Ce Symbole se chante à la Messe, apres le recit de l'Evangile.

1. JE croy en vn Dieu Pere Tout-puissant qui a fait le Ciel & la terre, & toutes les choses visibles & inuisibles.

2. Et en vn seul Iesus-Christ Seigneur Fils unique de Dieu, & nay du Pere deuant tous les siecles ; Dieu de Dieu, lumiere de lumiere, vray Dieu du vray Dieu ; engendré, non fait, consubstantiel au Pere, par qui toutes choses ont esté faites.

3. Lequel à cause de nous hommes, & à cause de nostre salut, est descendu des Cieux, & a esté incarné par l'operation

du saint Esprit, de la Vierge Marie,
ET A ESTE FAIT CHAIR.

4. Il a aussi esté crucifié pour nous, a souffert sous Ponce Pilate, a esté ensevely.

5. Est ressuscité le troisieme iour selon les escritures.

6. Est monté au Ciel, est assis à la dextre du Pere,

7. Et derechef il viendra avec gloire iuger les viuans & les morts, au regne duquel il n'y aura point de fin,

8. Le croy au saint Esprit, pareillement Seigneur & viuifiant, qui procede du Pere & du Fils, lequel avec le Pere & le Fils est conjointement adoré & glorifié, qui a parlé par les Prophetes.

9. Et en l'Eglise, vne, sainte, Catholique & Apostolique,

10. Le confesse vn baptesme en la remission des pechez.

11. Et j'attens la resurrection des morts,

12. Et la vie du siecle à venir. Ainsi soit-il.

SYMBOLE
DE SAINT ATHANASE.

Quicumque vult saluus esse.

ARGUMENT.

L'Eglise reçoit la doctrine du Symbole que S. Athanase escriuit principalement contre l'erreur des Ariens, touchant l'égalité des trois Personnes Diuines, & le chante comme vn Pseaume dans ses heures Canoniales, aux Primes du Dimanche.

1. **Q**uiconque veut estre sauué, a-
quant toutes choses, il est necessai-
re qu'il sçache le foy Catholique.

2. Laquelle si quelqu'un ne garde
entiere & inuiolable, sans doute il perira
eternellement.

3. Or la foy Catholique est celle-cy:
que nous reuerions vn Dieu en Trinité,
& la Trinité en vnité,

4. Ne confondant ni les personnes, ni
ne separant la substance.

5. Car autre est la personne du Pere,
autre celle du Fils, autre celle du saint
Esprit.

6. Mais la diuinité du Pere, du Fils, &
du saint Esprit est vne, leur gloire est éga-
le, leur Majesté Coeternelle.

7. Quel est le Pere, tel est le Fils, tel le saint Esprit.

8. Le Pere est increé, le Fils est increé, le saint Esprit est increé.

9. Le Pere est immense, le Fils est immense, le saint Esprit est immense.

10. Le Pere est eternel, le Fils est eternel, le saint Esprit est eternel.

11. Et toutefois, non trois eternels, mais vn eternel.

12. Tout de mesme que non trois increés, ni trois immenses, mais vn increé, & vn immense.

13. Semblablement le Pere est Tout-puissant, le Fils est Tout-puissant, le saint Esprit est Tout-puissant.

14. Et toutefois non trois Tout-puissans, mais vn Tout-puissant.

15. Ainsi le Pere est Dieu, le Fils est Dieu, le saint Esprit est Dieu.

16. Et toutefois non trois Dieux, mais vn seul est Dieu.

17. Ainsi, le Pere est Seigneur, le Fils est Seigneur, le saint Esprit est Seigneur.

18. Et toutefois non trois Seigneurs, mais vn seul Seigneur.

19. Car comme nous sommes incitez

par la verité Chrestienne, de confesser que chaque Personne est Dieu & Seigneur, ainsi nous est-il defendu par la religion Catholique, de dire trois Dieux & trois Seigneurs.

20. Le Pere n'est fait de nul, ni creé ni engendré.

21. Le Fils est du seul Pere, non fait, ni creé, mais engendré.

22. Le saint Esprit est du Pere & du Fils, non fait, ni creé, ni engendré, mais procedant [*de tous les deux.*]

23. Il y a donc vn seul Pere, non trois Peres, vn seul Fils, non trois Fils, vn seul saint Esprit, non trois saints Esprits.

24. Et en cette Trinité il n'y a point ni deuant ni apres, rien de plus grand ou de moindre: mais toutes les trois Personnes sont Coeternelles & cøegales entre elles.

25. De sorte que par tous [les siecles] comme il a des-ia esté dit cy-dessus, & l'Vnité est venerable en la Trinité, & la Trinité est adorable en l'Vnité.

26. Qui veut donc estre sauué, il faut qu'il aye vne telle doctrine & de tels sentimens de la Trinité.

27. Mais il est aussi necessaire pour le salut eternel qu'il soit pareillement fidele en la creance de l'Incarnation de nostre Seigneur Iesus-Christ.

28. La foy donc nous oblige de croire & de reconnoistre que nostre Seigneur Iesus-Christ Fils de Dieu, est veritablement Dieu & Homme.

29. Dieu de la substance du Pere, engendré deuant les siecles, Homme de la substance de la mere, nay dans le temps.

30. Dieu parfait, Homme parfait, se foustenant de l'ame raisonnable, & de la chair humaine.

31. Egal au Pere selon la Diuinité : moindre que le Pere selon l'humanité.

32. Lequel combien qu'il soit Dieu & Homme : toutefois il n'est pas double, mais c'est vn seul Iesus-Christ.

33. Vn, dis-ie, non par la conuersion de la Diuinité en la chair, mais par l'assomption de l'humanité en la Nature de Dieu.

34. Vn de tout poinct, non par la confusion de substance, mais par l'vniõ de la Personne.

35. Car tout ainsi que l'ame raisonna-

ble & la chair est vn seul homme, aussi Dieu & l'homme est vn seul Christ.

36. Qui a souffert pour nostre salut, est descendu aux enfers: le troisieme iour est resuscité des morts.

37. Est monté aux Cieux, est assis à la dextre de Dieu le Pere Tout-puissant: de là il viendra iuger les viuans & les morts.

38. A l'auenement duquel tous les hommes doiuent resusciter avec leurs corps; & rendront raison de leurs propres actions.

39. Et ceux qui auront bien-fait iront à la vie eternelle; mais ceux qui auront mal-fait iront dans le feu eternel.

40. Telle est la foy Catholique, laquelle quiconque ne croira pas sincerement & constamment, ne pourra iamais estre sauué.

LA SALVTATION ANGELIQUE.

Ave Maria gratia plena.

ARGVMENT.

L'Ange Gabriel enuoyé de Dieu en vne cité de Ga-

lulée, appelée Nazareth, pour annoncer à la Vierge
 espouse de Ioseph, la nouvelle de l'Incarnation du Ver-
 be eternal, dit les paroles suivantes, qui sont en S. Luc,
 1. vers. 28. & 29. A quoy l'Eglise adjouste vne priere
 succincte pour obtenir le bon-heur de l'intercession de
 la Mere de Dieu, avec Iesus-Christ nostre Seigneur.

1. **I**E vous saluë Marie pleine de grace
 le Seigneur est avec vous.

2. Vous estes benite entre les femmes, &
 benit est le fruit de vostre ventre, I E S U S.

Sainte Marie Mere de Dieu priez pour
 nous pauures pecheurs, maintenant & à
 l'heure de nostre mort. Ainsi soit-il

CANTIQUÉ

DE S. AMBROISE ET DE S. AVGVSTIN:

Te Deum laudamus.

ARGVMENT.

Il touche les principaux Mysteres de la redemption,
 & demande l'assistance diuine, apres auoir rendu graces
 à Dieu de ses bien faits.

1. **N**OUS [*debiles creatures que nous som-*
mes,] vous louons, Dieu fort &
 incomprehensible: nous confessons que
 vous estes Seigneur de tout l'vniuers.

2. Vous, dis-ie, Pere eternal que toute
 la terre adore,

3. Tous

3. Tous les Anges sont fidelles executeurs de vos volonte: les Cieux vous reuerent, & les puissances vous redoutent.

4. Les Cherubins & les Seraphins sont embravez de vostre amour: & tous d'une voix, chantent incessamment cet Hymne en vostre honneur.

5. Sainct, Sainct, Sainct est le Seigneur Dieu des armées.

6. Les Cieux & la terre sont remplis de la Majesté de vostre gloire.

7. Vous estes encore loué par la glorieuse compagnie des Apostres.

8. La venerable multitude des Prophetes recite des Cantiques en vostre honneur.

9. Les Martyrs qui composent vne nombreuse armée de personnes innocentes, celebrent vos louanges,

10. Et la sainte Eglise confesse par tout le rond de la terre

11. Le Pere eternel dont la grandeur ne se peut comprendre.

12. Le vray & vnique Fils engendré de la substance du Pere.

13. Et le S. Esprit Paraclet qui procede du Pere & du Fils.

14. Vous Christ qui estes le Roy de gloire.

15. Vous qui estes le Fils eternal du Pere.

16. Vous qui pour deliurer l'homme de la seruitude, voulant vous faire homme, n'avez point dedaigné le ventre d'une Vierge.

17. Vous qui après auoir destruit l'esguillon de la mort, avez ouuert aux croyans les Royaumes des Cieux.

18. Vous qui estes assis à la dextre de Dieu, en la gloire du pere,

19. Et qui deuez vn iour venir iuger tout le monde;

20. Nous vous supplions de subuenir par vostre secours à vos tres-humbles seruiteurs, que vous avez racheptez par vostre precieux sang.

21. Faites, s'il vous plaist, qu'en la gloire eternalle, ils puissent estre comptez au nombre de vos Saincts.

22. Sauuez vostre peuple, Seigneur, & versez vos benedictions sur vostre heritage.

23. Prenez le soin de nostre conduite, & ne vous laissez jamais de nous combler

de vos faueurs.

24. Tous les iours que vous faites, nous les employons à vous rendre des actions de graces pour tant de benefices receus,

25. Et louïons incessamment vostre Nom, & le louïerons à iamais.

26. Seigneur, daignez nous preseruet de tomber cette iournée en peché.

27. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous.

28. Et tout ainsi que nous auons esperé en vostre bonté, faites que nous sentions les effects de vostre misericorde.

29. En vous, Seigneur, j'ay mis mon esperance: de toute l'eternité, ie ne receuray point de confusion.

FIN.



Ll ij

Vous estes digne, Seigneur nostre Dieu, de recevoir gloire, honneur & puissance, parce que vous avez créé toutes choses, & il n'y en a nulles qui ne soient selon vostre volonté. Apoc. 4. 11.

Au Roy des siecles, immortel, invisible, à Dieu seul soit honneur & gloire aux siecles des siecles. Ainsi soit-il. 1. Timoth. 1. 17.

TRAITE
SVR LES
PSEAVMES,
TIRE' DES ESCRITS
de S. Athanase.

*Tres-utile à toutes sortes de personnes
pour profiter en la lecture des diuines
poësies de David, & des Saints Pro-
phetes, qui en sont les Auteurs :*

AVGMENTE'
Et traduit par M. DE MAROLLES,
Abbé de Villeloin.

Ponam in lucem scientiam illius. Sap. 6. 24.



M. DC. XLIV.

*Tous tant que vous estes constituez en au-
thorité sur les peuples, aimez la lumiere de
la Sageſſe.*

*Je mettray au iour toutes ſes belles con-
noiſſances, & ie ne tairay point la verité.
Sap. ch. 6. verſ. 23. 24.*



A

TRES-ILLVSTRE

Et Tres-vertueuse Princesse,

MADAME

ANNE DE GONZAGVES

ET DE CLEVES,

Princesse de Mantouë & de

Mont-ferrat, Duchesse &

Pair de France, &c.



MADAME,

*Ayant fait rencontre entre les escrits de
sainct Athanase de ce petit Traité sur
les ouvrages de David & de quelques au-
tres Prophetes, lequel j'ay mis en Fran-*

LI ñij

gois & augmenté en beaucoup de lieux pour l'insérer dans ce volume des Pseaumes & Cantiques, dédié à la Reine & à Madame vostre sœur ; Je n'ay pas creu, MADAME, luy deuoir chercher la protection d'un autre Nom que du vostre : car à qui pouuois-ie & deuois-ie plustost offrir ce troisieme fruit de mon labour, en la matiere que ie me suis proposée de traiter, qu'à Vostre Altesse, puisqu'elle joint à la generosité de son sang & à la grandeur de son extraction, des sentimens exquis de courage, de patience, de modestie & de pieté ? Vostre esprit, MADAME, toujours égal & constant parmi les rencontres plus difficiles, ne se dément iamais : & comme il ne s'enfle point des honneurs qui luy sont deubs, aussi n'y a il point de trauerses au monde qui le peussent accabler. De sorte que i'ose dire que si la lecture de cet ouvrage estoit necessaire à quelques vns, si est-ce que ce ne seroit point à V. Altesse,

puis que mesmes sans l'auoir leu, elle en a fort bien sceu practiquer toutes les saintes maximes. Toutefois, MADAME, estant persuadé que pour cela ie ne doy pas estre moins induit à le luy dedier, puisqu'il me sera tesmoin d'un cœur reconnoissant, & du respect que ie luy porte: ie la supplie tres-humblement de l'auoir agreable, & de le receuoir de bon œil,

MADAME,


de Vostre tres-humble
& tres-obcissant
seruiteur,

M. DE MAROLLES,
Ab. de Villeloin.

Parlant à Dieu, i'ay mieux aimé traduire, *vous* au pluriel, selon l'usage de nostre François, que *Foy* en singulier, comme on disoit anciennement, & comme le pratiquent encore aujourdhuy dans leurs versions, ceux qui sont separez de nostre communion. Loint que Dieu estant, comme il est, Vn en trois personnes égales & parfaitement distinctes; ce terme ordinaire & tres-propre en nostre idiome, luy conuient excellemment: Et la langue Hebraïque originale, pour expliquer ce Mystere en quelques endroits, semble commettre des fautes contre la Syntaxe en joignant vn pluriel avec le singulier, comme en ce lieu du Liure de la Genese; *Au commencement Dieux crea le Ciel & la terre*, pour dire *Dieu crea le Ciel & la terre*: mais en effet, c'est que les Cabalistes & les doctes Rabins auroient en ce rencontre loué nostre usage François, s'ils en eussent ouy parler.



TRAITE' POUR LA
lecture des Pseaumes, dans
toutes les occurrences.

1.  Es Pseaumes qu'il faut lire pour appercevoir en quoy consiste le veritable bon-heur de quelqu'un, sont les Pseaumes 1. 31. 40. III. & 127.
2. Pour se plaindre de la conspiration des Iuifs contre le Sauueur du monde, le Pseaume 2
3. Quand vous estes persecuté par vos proches, ou quand plusieurs s'esleuent contre vous, le Ps. 3
4. Pour rendre graces à Dieu ayant esté exaucé dans vos prieres, les Ps. 4 & 114
5. Voyant les embusches qui vous sont dressées par vos ennemis, le Ps. 5
6. Quand vous sentirez les menaces diuines, & que vous en serez étonné, recitez les ps. 6. & 37
7. Si estant auerti que quelqu'un fasse

des entreprises contre vous, mettez vostre entiere confiance en Dieu, & recitez le ps. 7

8. Regardant la grace diuine répandue de toutes parts pour le salut du genre humain, chantez le ps. 8. avec le 80

9. Voulant reprimer vostre ennemy pour sa conuersion, ne vous cōfiant point en vos forces, mais en celles du Fils de Dieu, dites le ps. 9

10. Contre la peur qu'e quelqu'un s'efforcera de vous donner, recitez le ps. 10

11. Quand vous connoistrez que la superbe & la malice de plusieurs sera tellement multipliée, qu'à peine restera-il quelque chose de saint entre les hommes; iettez vous entre les bras de Dieu, & dites le ps. 11

12. Si les afflictions qui vous seront causées par vos ennemis ne prennent point de fin, ne vous negligez point comme si le Seigneur vous auoit mis en oubli, mais inuoquez sa bonté, en disant le ps. 26

13. Si vous estes si malheureux que d'entendre quelqu'un blasphemer contre la prouidence, ne prenez point de part à son

impieté, mais vous iettant aux pieds du Seigneur, dites les ps. 13. & 52.

14. Lors que vous aurez enuie de sçauoir quel est le veritable citoyen du Royaume des Cieux, lisez le ps. 14

15. Quand vous aurez besoin de prieres, à cause de ceux qui vous sont contraires, & s'efforcent de vous faire perir, recitez les ps. 16. 85. & 88

16. Si vous desirez sçauoir de quelle façon Moïse faisoit son Oraison, vous auez le ps. 89

17. Si vous estes échappé de la puissance de vos ennemis, ou que vous soyez deliuré de la fureur de ceux qui vous ont poursuiuy outrageusement, vous pouuez reciter le ps. 17

18. Pour admirer le bel ordre de toutes les choses créées, aussi-bien que la grace de la diuine Prouidence, lisez les 18 & 27

19. Voyant vos amis dans l'affliction; afin de les consoler & de prier Dieu pour eux, dites le ps. 19

20. Quand vous connoistrez que vous estes preserué de Dieu, & que toutes choses vous succedent, chantez avec

joye le ps. 22

21. Quand vos ennemis se jetteront sur vous pour vous opprimer, éleuant vostre ame à Dieu, recitez le ps. 24.

22. Et si vous voyez qu'ils ne se corrigent point, mais qu'avec des mains violentes, ils s'efforcent de vous déchirer, ou vous cherchent pour vous massacrer, n'en donnez point le iugement à l'homme, de qui les actions sont toutes incertaines, mais à Dieu, d'autant qu'il est vostre Iuge, & le seul qui ne se laisse point corrompre, & dites les ps. 25. 34 & 42.

23. Que si plus furieux qu'auparavant, ils perseuerent en leur animosité, & qu'ils soient en aussi grand nombre qu'une puissante armée, les méprisant, comme si vous n'estiez point entre leurs mains, & sans rien craindre, chantez le ps. 46

24. Apres cela, quand bien mêmes ils augmenteroient leur colere contre vous, sans vous mettre beaucoup en peine d'eux, dites au Seigneur les paroles qui sont contenuës dans le ps. 47

25. Pour sçauoir comme on se doit approcher de Dieu pour luy rendre graces; on le comprendra intelligiblement dans le ps. 48

26. Si vous prenez le dessein de renouveler vostre maison, tant corporelle que spirituelle, afin d'y recevoir dignement le Seigneur, après l'auoir humblement remercié de ses faueurs, il faut reciter les ps. 49 & 126

27. Lors que vous connoistrez que vous serez meimes odieux à vos amis & proches à cause de la verité, ne vous rebutez point pour cela, & ne craignez point ceux qui vous seront contraires, mais considerant les choses à venir, chantez le ps. 30.

28. Regardant les Chrestiens deliurez par le baptesme de la corruptibilité de leur nature, admirant la bonté diuine, chantez le ps. 31.

29. Voulant vous réjouïr avec les ames saintes, en vous souuenant de ceux de qui la vie a esté innocente & toute pure, dites le Ps. 32

30. Si vous estes tombé entre les mains de vos ennemis, & qu'après vous vous en soyez dégagé prudemment, ayant échappé leurs pernicieuses entreprises : afin d'en rendre graces à Dieu, assemblez quelques personnes vertueuses aupres de

vous , & en leur compagnie recitez le ps.

33

31. Si vous voyez quelques meschants faire mine de se deffendre contre le mal, ne pensez point, comme quelques heretiques, que le peché soit en eux selon la nature : mais dites le Ps. 35. & vous connoistrez qu'eux-mesmes sont la cause de leur iniquité.

32. Que si vous aperceuant qu'ils se portent au mal de gayeté de cœur, & qu'avec l'insolence de leur superbe, ils s'eleuent contre les humbles, & que vous ayez dessein d'auertir quelques-vns de se distraire de leur imitation, parce qu'en bref ils seront exterminés, dites le ps. 36

33. Si serieusement vous vous estes proposé vne soigneuse consideration de vous-mesmes ; & vous voyez vostre ennemy qui vous dresse des embuches, afin de vous munir contre ses entreprises, recitez le ps. 38

34. Voyant plusieurs pauvres & necessiteux auxquels vous desirez dōner quelque assistance, vous en executerez genereusement le dessein ; & les exhortant à pratiquer la mesme vertu quand ils en auront

auront les moyens, vous direz le Ps. 40.

35. Si vous auez vn grand desir du plaisir a Dieu, quand vous entendrez vos ennemis detester contre tout ce que vous faites, ne vous en étonnez pas, mais conceuant le fruiet immortel qui vous arriuera de ce bien-heureux desir, consolez vostre ame par l'esperance diuine: & par ce moyen, appaisant toutes les douleurs & les trauerſes de cette vie, vous recitez le Ps. 41.

36. Lors que souuent vous auez inclination de vous resſouuenir des biens dont il a pleu à Dieu de combler nos peres en la sortie de l'Egypte & dans le desert: & comme ce Seigneur tout bon n'a esté reconnu que par des ingratitudeſ, vous auez les Ps. 43. 77. 88. 101. 106 & 113

37. Si vous estant reffugié entre les bras de Dieu, vous auez heureusement euité les conspirations qui ont esté contre vôtres vie, & que luy rendant graces, vous vouliez raconter ses faueurs en vostre endroit, vous direz le Ps. 45.

38. Si vous auez peché, & que touché d'vn esprit de componction, vous sou-

M m

haitiez d'obtenir misericorde, vous lirez dans le Ps. 50. les paroles de la confession de vostre faute.

39. Si vostre reputation a esté déchirée auprès d'un Grand, qui écoute aussi volontiers les médifances que la flaterie: & que le calomniateur s'en glorifie, retirez-vous sans faire bruit, & lisez les choses qui sont escrites dans le Ps. 51

40. Et si dans vostre retraite vous estes encores persecuté, ou que ceux qui vous sont contraires viennent encore à vous trahir, comme il a esté fait à nostre Seigneur par les Pharisiens, & à David par les étrangers de la prouince de Geth, ne vous laissez point surmonter par la tristesse; mais vous confiant en Dieu, dites les Ps. 53. & 55

41. Ne soyez point saisi de crainte pour voir la rage & la fureur vous chercher iusques dans la cauerne, où vous aurez pris la fuite, vous auez en cette extremité des paroles tres-vtiles, tant pour vous consoler que celebrer les graces de Dieu dans les Ps. 56 & 141

42. Lors que celuy qui cherche tant de moyens pour vous faire perir, com-

mande que la maison où vous estes soit assiegée de tous costez pour vous empescher de fuir, remettez en vostre memoire le Ps. 58

43. Si vos ennemis ne cessent point de vous tourmenter, & que vous soyez en quelque façõ trauaillé par les foudis qu'ils vous donnent, vous pourrez adresser vos prieres à Dieu dans les mesmes termes qui sont couchez dans le 4. Pseaume.

44. Contre les hypocrites & contre ceux qui portent les marques de leur superbe sur le front, recitez le Ps. 57

45. Que si ces gens-là se ruent sur vous de furie, ou qu'ils veulent vous opprimer, opposez à leur insolence vostre submission toute entiere à Dieu, & ne soyez iamais de mauuaïse volonté : car d'autant plus qu'ils seront orgueilleux, autant seront-ils humiliés, & vous direz le Ps. 61

46. Quand pour fuir la persecution, vous irez dans le desert, n'ayez point de peur de vous trouuer seul, mais ayât Dieu en vostre compagnie, & vous leuant de bon matin, pour vous joindre à sa suite, chantez le Ps. 62

47. Combien que vos ennemis fassent

M m ij

tous leurs efforts pour vous épouuâner, & quoy qu'ils recherchent toutes sortes d'inuentions pour vous perdre, & soient en grand nombre, ne leur cedez point pourtant : car leurs coups ne font non plus de mal que les flèches qui sont tirées par la main des petits enfans, si vous recitez en foy les Ps. 63. 67. 69 & 70

48. Pour chanter quelques Hymnes agreables au Seigneur, vous auez le Ps. 64

49. Pour instruire quelqu'un du Myſtere de la Reſurrection, le Ps. 79

50. Pour demander à Dieu l'effet de ſes miſericordes, le Ps. 66

51. Voyant les impies proſperer en paix, & pour ne s'en point ſcandalifer, il faut lire le Ps. 72

52. Quand Dieu allume ſa colere contre ſes peuples, vous auez pour les conſoler le Ps. 73

53. Lors que vous eſtes obligé de faire vne bonne confeſſion, liſez les Ps. 70. 74. 91. 104. 105. 107. 110. 117. 135 & 137

54. Afin de rejeter vertueuſement la conuerſation d'un Payen ou des heretiques, comme perſonnes qui ne ſont point

éclairées de la connoissance de Dieu, vous tâcherez de comprendre les choses qui sont escrites au Ps. 85

55. Si vous estes en grande affliction, & qu'il n'y ait plus de ressource pour vous sauuer des disgraces qui vous accueillent de toutes parts : encore que vous en soyez troublé, ne desesperez point pourtant, mais priez : & si en criant vous estes exaucé, dites en actions de graces le Ps. 76

56. Que si perseuerant en leur impieté ils ne cessent point de vous poursuiure, & massacrent les Saints, & jettent leurs corps en proye aux bestes sauvages, & aux oiseaux, ne craignés point leur cruauté, mais compatissans avec ceux qui souffrent, dites le Ps. 78

57. Si vous voulez psalmodier au Seigneur en esprit en quelque grande solemnité, recitez les Ps. 80 & 94

58. Si derechef les aduersaires s'assemblent de tous costez, & menacent de leur fureur la maison de Dieu, conspirans contre la pieté, afin que leur multitude & leur puissance ne vous estonne point, vous auez comme l'anchre d'une sainte

M m iij

esperance, les paroles qui sont escrites au Ps. 82

59. Quand vous verrez la maison de Dieu & ses tabernacles eternels, & que, comme l'Apostre, vous aurez desir d'y paruenir, recitez le Ps. 83

60. Pour rendre graces à Dieu apres que l'orage sera passé, ou que la captiuité sera finie, vous lirez les Ps. 82 & 115

61. Lors que vous voudrez connoistre les differens de l'Eglise Catholique, contre les schismes qui la diuisent, & que vous aurez dessein de les accorder, vous pourrez dire les choses qui vous sont rapportées dans le Ps. 86

62. Pour vous exciter vous-mesmes aussi-bien que les autres à la Religion, & persuader que l'esperance en Dieu, ne confond point, mais assure l'ame, louëz Dieu, disant ce qui est au Ps. 90

63. Si vous estes sollicité de reciter le Samedy quelque beau Cantique, n'oubliez pas le 91

64. Si vous auez des actions de graces à rendre le Dimanche, il y a le Ps. 13

65. Si vous desirez psalmodier le second iour de la semaine, vous auez le 94

66. Si le iour de la preparation du Sabat qui est le Vendredy, le 92. car la maison fut edifiée ce iour là, combié que ses ennemis se fussent efforcez de l'empescher, & par consequent, il faut chanter à Dieu vn Hymne triomphal.

67. Si durant la captiuité, la maison est renuersée, & que par apres elle soit rebastie, chantez le Ps. 95

68. Si vostre patrie est rauagée par les armées ennemies, & puis que sous la domination de son legitime Seigneur elle se remette sous les douceurs de la paix, vous trouuerez ce que vous deuez chanter dans le Ps. 96

69. Si vous voulez reciter quelque diuin Cantique le quatriesme iour de la semaine, vous auez le 93 Ps. *Le Seigneur des vengeance*: car ce iour là nostre maistre fut trahi, & commença de se vanger de la mort, & triompher d'elle.

70. Lors que vous verrez la prouidence du Seigneur en toutes choses, afin d'exciter quelques esprits à la reuerer par vne tres-humble reconnoissance, dites le Ps. 98

71. Si pour vous conformer aux or-

Mm iij

dres de Dieu, lors que vous estes obligé de iuger, vous voulez faire vn meſlange de la Juſtice avec la Miſericorde, vous lirez le Pſ. 100

72. Si à cauſe de l'imbecilité de noſtre nature, vous deſirez eſtre conſolé & fortifié, vous auez le Pſ. 101

73. Et dautant que touſiours, & en tous lieux, il eſt bon de rendre graces à Dieu: quand vous ſerez émeu à luy donner des reconnoiſſances de ſes biens-faits; vous auez dequoy y exciter voſtre ame dans les Pſ. 102 & 103

74. Pour louer Dieu, & pour apprendre comme il faut ſ'acquiter dignement de ce deuoir; liſez les Pſ. 112. 116. 132. 145. 146. 147. 148. 149. 150

75. Pour auoir la foy comme le Seigneur a dit, & pour croire aux choſes que vous proferez en priant, il faut dire le Pſ. 115

76. Si vous auançant dans la Vertu, vous vous apperceuez de monter par les bonnes actions dans les véritables ſentiers de la perfection, vous auez les quinze Cantiques graduels.

77. Si vous eſtes captiué par les pen-

fées d'autrui, & vous estant laissé emporter hors de vous-mesmes, vous venez par apres à vous en repentir, abstenez-vous-en deormais: & sans partir du lieu où vous vous estes apperceu d'estre tombé, arrestez-vous-y, & pleurez amèrement, comme fit le peuple Hebrieu, disant le Ps. 136

78. Si vous pensez que les tentations vous sont vne épreuve salutaire, rendez graces à Dieu, apres les auoir surmontées, disant le Ps. 138

79. Si estant pris par vos ennemis, vous demandez d'en estre deliuré, recitez le Ps. 139

80. Quand vous aurez enuie de prier & de faire oraison, lisez les Ps. 5. 140. 141. 142. & 145

81. Si quelque Tyran se souleue contre le peuple, ne le redoutez non plus que Dauid fit Goliath, mais n'ayez pas vne foy moindre que Dauid, en recitant le Ps. 143

82. Lors que vous serez touché d'vn saint desir de celebrer les bontez de Dieu exercées sur vous & sur toutes les creatures, dites les paroles que Dauid

chanta au Pf. 84.

83. Pour dire des Cantiques au Seigneur, vous auez les Pf 95. & 97

85. Si vous desirez reconnoistre les obeissances que Dieu demande de nos seruices dans les Cantiques qui portent pour titre ses louanges immortelles, lisez les Pseaumes 104. 105. 106. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 134. 145. 146. 147. 148. 149. & 150

86. Pour voir les choses dites prophetiquement de nostre Seigneur, il faudroit lire tous ces excellents Cantiques: mais vous auez principalement les 21. 24. 44 & 109

87. Ceux qui montrent la legitime generation du pere, & sa presence corporelle, sont les Pf. 10 & 68

88. Ceux qui parlent de l'auenement du Messie & du Mystere de son Incarnation & de sa Natiuite, sont les mesmes que l'Eglise recite en ses diuines prieres les iours de Noel & de la Circoncision, à sçauoir les 2. 18. 44. 47. 71. 84. 88. 95. 96. 97. & 109

89. Pour voir ceux qui ont parlé de son regne eternel & de son apparition

au iour de l'Epiphanie, il faut lire les 15.
30. 28. 45. 46. 65. 71. 79. 85. 86. 95. 96.
109. 117

90. Ceux qui celebrent principalement la Croix ; & combien pour nous il a souffert de tourmens, font les 2. 21. 26.
30. 34. 37. 39. 53. 58. 68. 70. 72. 73. 74.
75. 76. 87. 89. 93. 115. 139. 140. que l'Eglise recite au temps de la Passion.

91. Ceux qui s'approprient au iour de son sepulchre, qui est le Samedi de deuant Pasques, font les 4. 14. 15. 29. 42. 53. 75

92. Ceux qui signifient les embûches des Iuifs aussi-bien que leur malice, & la trahison de l'infidele disciple, font les 20. 49. 71 & 108

93. Ceux qui montrent la Resurrection glorieuse de Iesus-Christ, font les 23. 46. 75. 117 & 138

94. Ceux-cy prophetisent son admirable Ascension dans le Ciel, les 8. 10. 20. 46. 92. 95. 96. 97. 98 & 102

95. L'Eglise propose à la feste de la Pentecoste la lecture des Ps. 47. 67. 102. & 103

96. A la feste de la Trinité, les Ps. 8. 18. 23. 46. 47. 71. 95. 96. 97. & le Sym-

bole S. Athanase.

97. A la feste du S. Sacrement, les
Ps. 1. 4. 15. 19. 22. 41. 42. 80. 83. 115. 127.
144. 147.

98. A la feste de la Transfiguration de
nostre Seigneur, les Ps. 8. 28. 44 75 83.
86 88. 96. 103

99. Aux festes de la Sainte Vierge, les
Ps. 1. 4. 8. 44. 45. 88. 95. 96. 97

100. Aux festes de tous les Saints, les
Ps. 1. 4. 8. 14. 23. 31. 33. 60. 69

101. Aux festes des Apostres, les ps. 18.
33. 44. 46. 69. 63. 74. 96. 98. 125. 138

102. Aux festes des Martyrs & Confes-
seurs, les Ps. 1. 3. 3. 4. 5. 8. 10. 14. 15. 20.
23. 32. 33. 46. & 131

103. Aux festes de la Dedicace des
Temples, les Ps. 23. 45. 47. 83. 86. 87.
90. 95. 98

104. A la Commemoration des De-
functs, les Ps. 5. 6. 7. 22. 24. 26. 39. 40.
41. 64. 119. 129. 137. 141

105. Les sept Ps. Penitenciaux sont les
6. 31. 37. 50. 101. 129. & 142

106. Les Pseaumes Graduels sont le 119
iusques au 132.

107. Les Ps. des Laudes sont les 92.

99. 62. 66. 148. 149. 150. & les Cantiques des trois Hebreux & de Zacharie.

108. Les Pseaumes ordinaires des Vespres sont les 109. 110. 112. 112. 113. & le Cantique de la Vierge.

109. Les Pseaumes des Complies sont les 4. 30 90. & 133. avec le Cantique de Simeon.

110. Les Ps. de doctrine sont les 1. 13. 14. 18. 24. 28. 31. 34. 35. 36. 39. 44. 48. 49. 52. 71. 72. 76. 77. 81. 86. 89. 90. 94. 96. 97. 100. 106. 109. 114. 124. 126. 127. 132. 133. avec le second Cantique de Moïse & le Cantique d'Anne.

111. Les Pseaumes de prophetie sont les 2. 15. 17. 21. 39. 40. 44. 46. 67. 88. 95. 96. 97. 98 99. 103. 116. avec les Cantiques de Moïse, d'Anne, d'Isaye, de Zacharie & de Simeon.

112. Les Pseaumes de priere sont les 3. 5. 6. 7. 9. 11. 12. 16. 19. 21. 24. 25. 27. 30. 34 37. 40. 42. 43. 50. 53. 54. 55. 56. 58. 59. 60. 62. 63. 68. 69. 70. 73. 78. 79. 82. 83. 84. 85. 87. 88. 105. 107. 108. 114. 118. 119. 122. 129. 131. 139. 140. 141. 142. avec le Cantique d'Habacuc.

113. Les Ps. d'actiōs de graces meslez de

558 TRAITE' SVR LES PS.

louanges, sont les 9. 15. 17. 20. 22. 29. 33.
64. 65. 66. 74. 75. 80. 91. 92. 93. 95. 99.
102. 103. 104. 107. 110. 112. 113. 115. 117.
123. 125. 128. 134. 135. 136. 137. 138. 143.
144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. avec le
Cant. 2. d'Isaye, le Cant. d'Ezechias,
de Ionas, de la Vierge, de Zacharie, de
Simeon, le 1. de Moïse, d'Anne, de Da-
uid, de Debora, & de Iudith.

114. Les Pseaumes de consolation sont
les 4. 9. 10. 26. 38. 41. 51. 57. 61. 90. 98.
101. 105. 111. 120. 121. 130. avec le 3. Can-
tique d'Isaye.

115. Les Pseaumes de louange parti-
culierement, sont les 8. 32. 45. 46. 47.
102. 103. avec le Cantique de Debora,
la lamentation de Dauid sur la mort de
Saül, & de Ionathas.

116. Les Pseaumes de consolation sont
les 3. 4. 10. 22. 26. 38. 41. 45. 51. 57. 61.
64. 90. 93. 103. 111. 114. 120. 121. 124. 130.



OPVSCVLE

DE LA LECTVRE

DES LIVRES SACREZ,

Selon la doctrine de l'Eglise,
des SS. Peres , & des
Conciles.

*Composé par M. DE MAROLLES,
Abbé de Villeloin.*

Nunquam legistis in scripturis ? *Matth. 21. 42.*



M. DC. XLIV.

I E S U S estant au Temple, disoit aux Sacrificateurs & aux Anciens, *N'avez-vous jamais leu dans les Es-*
critures, la pierre qu'ils ont rejetée quand ils ont edi-
fié, a esté faite la capitale du coin? Cccy a esté fait par
le Seigneur, & a paru comme vn miracle deuant nos
yeux. Celuy qui tombera sur cette pierre, sera froissé :
& celuy sur qui elle tombera, elle le brisera. *Matth. 21.*

42. 44.

Or cette pierre estoit Christ. *1. Corinth. 10. 4.*

Elle se peut aussi entendre de la parole de Dieu, qui
est Dieu mesme, puisque le Verbe estoit Dieu. *Iean. 1. 1.*

A MA-



A MADAME
DE LIANCOVRT,

MADAME

IEANNE DE SCHOMBERG

Duchesse de la Roche-guyon, &c.



MADAME,

L'opinion que quelques-uns ont conceüe que nos Pasteurs empeschent absolument aux peuples la lecture des Liures sacrez, est en mon aduis un effet des artifices de l'esprit des tenebres & des aduersaires de nostre pieté, afin de les rendre odieux, & de faire concevoir aux ames Catholiques quelque horreur ou mespris de la parole diuine. I'auoüe, MADAME, que j'en ay esté saisi d'une sainte colere, ne pouuant sans repartir endurer une si grande iniure faite aux enfans de Dieu: & persuadé que chacun de nous est obligé

Nn

selon son pouuoir de rendre tesmoignage à la Verité; i'ay mis la main à la plume pour composer ce Traité que ie donne au public sous la faueur de vostre nom. Si vous l'honorez de vostre protection, MADAME, elle luy sera d'autant plus glorieuse que la reputation de vostre vertu est en honneur à toute la France. Du moins, n'estes-vous que trop persuadée par les saintes lectures que vous faites, que le dessein en est religieux: & quand il n'y auroit que les escrits de feu Mons. de Geneue, de qui la douceur & la pieté vous sont en veneration; ie croy, MADAME, que vous n'en pourriez douter. Car ce bon Euesque voulant que sa Philotée suiue les preceptes que donnent les saints Peres, & entr'autres S. Hierosme (par les Epistres duquel il auoit dessein en partie de l'enseigner) n'est ce pas à dire qu'il entendoit qu'elle lise frequemment les diuines Escritures, & qu'elle en apprenne mesmes tous les iours quelques Versets par cœur, ainsi que vous scauez.

que ce premier des Docteurs de l'Eglise Latine, & l'un des plus judicieux & plus sages de l'antiquité, estoit d'avis que les Dames de son temps le pratiquassent, voire mesme les petites filles sous l'instruction de leurs prudentes meres.

Ce qui est tellement conforme aux sentimens & à la tres-sainte doctrine de l'Eglise Catholique, que ie tiendrois surperflus de vous en entretenir par un plus long raisonnement : & ie me persuade que i'en ay assez amplement discouru dans le Liure suiuant, combien qu'il me reste encore assez de matiere pour en escrire un autre entier, si ie voulois, sans me servir d'aucunes des preuues ni des authoritez que i'ay fidelement rapportées en cettui-cy. Cherchez au Liure du Seigneur, & lisez, dit * I saye, & par ce moyen * la personne qui est choisie pour seruir Dieu, sera bien aduisée.

* II. 34.
16.
* Ps. 9.
11. 12.

Mais ie doy craindre, MADAME, de passer les bornes de la briueté que ie me suis proposée, & ie ne pren pas garde

que sans y penser, ie m'engage à un long discours, si ie ne m'arreste court, pour vous dire que ie n'ay pas creu pouuoir donner une plus grande marque de l'estime que i'ay tousiours faite de vostre singuliere vertu, qu'en vous offrant ce Livre compris dans un mesme volume que celuy des Pseaumes dedie à la Reine, & suiuy d'un autre des Cantiques présenté à Madame la Princesse Marie. Aussi apres les obligations à quoy ie suis tenu à ces grands Noms, il n'y a personne au monde à qui ie doie plus de reconnoissances de l'honneur de ses bonnes graces qu'à vous, MADAME, qui m'avez tousiours fait concevoir des nobles sentimens de modestie & de pieté toutes les fois qu'il vous a plu de me faire part de l'honneur de vostre entretien, & que vous m'avez permis de me glorifier, comme ie fay, de la qualité que i'ay,

MADAME,

de Vostre tres-obeïssant & tres-fidele seruiteur,

M. DE MAROLLES,
Abbé de Villeloin.



OPVSCVLE DE LA LECTVRE DES LIVRES SAINTS.

E ne sçay surquoy plusieurs se sont fondez de dire qu'il y auoit grand danger à tous de lire la sainte Escriture, & que pour cet effet l'Eglise l'ayant defenduë au peuple, aucun absolument sans la permission des Pasteurs, n'a droict d'y chercher son instruction & son salut.

De là vient que quelques imbecilles craignans de passer pour heretiques si la Bible leur estoit familiere, souffrent sans se plaindre que les aduersaires de nostre pieté nous aëribuënt des loix non moins injustes, qu'elles nous sont inconnuës en nous voulant persuader que par vn dessein dangereux l'on nous defend de la lire.

Mais tant s'en faut que ce Liure diuin,

N n iij

qui est le seul infallible, se puisse mettre au rang des Liures defendus, qu'il n'y a nul des fidelles qui n'en dust mediter les preceptes iour & nuit, & que pour marcher seurement dans la voye de son salut, il ne fust obligé de sçauoir la parole de Dieu, qui n'est autre que sa sainte volonte.

Nul en mon aduis, n'en peut douter que celuy qui ne sçait pas que l'ignorant sera ignoré, ou que cet autre qui n'a iamais appris de la bouche du Seigneur, *Que ceux-là l'escoutent qui ont des oreilles pour ouir*, & que les brebis entendent la voix du Pasteur, c'est à dire la parole diuine, les Iuifs, ni les infideles ne la pouuants entendre pour cela mesme qu'ils ne sont point enfans de Dieu.

Les Conciles Oecumeniques n'ont iamais defendu les Liures sacrez & prouenus de Dieu, mais bien les versions corrompuës & alterées par les Interpretes, qui ont voulu abuser du sens de l'Escriture, contre l'intelligence de ses Autheurs, conseruée en la perpetuelle creance, pratique, & tradition de l'Eglise, ainsi que le reconnoist vn grand* Cardinal en son

Liure de la repliche au Roy de la grand' Bretagne. D'où vient, dit-il, que Maître René Benoist ne fut point inquiet pour auoir tourné la Bible, mais, pour auoir fait imprimer la traduction de Genéue, laquelle pensant auoir bien corrigée, il y auoit neantmoins laissé infinies fautes, qui furent apperceuës & condamnées par Mons. l'Euesque de Paris & la Sorbonne.

Les Peres de Trente en la quatriesme Session au decret de l'Edition & de l'usage des Liures sacrez, repriment bien la petulance de ces esprits libertins, qui tournans l'Escriture sainte à leur propos, la corrompent contre l'intention de l'Eglise : ils blasment les interpretations des heretiques, rejettent leurs gloses pernicieuses, & les mauuaises applications qu'en font les ignorans, & n'approuent point les Editions ou Traductions mises en lumiere sans licence des superieurs, mais ils ne defendent point ni la Bible, ni les versions vulgaires, faites par des Catholiques sçauans.

Et quoy qu'en la 18. Session du Concile les mesmes Peres deputent certains Commissaires pour faire le Catalogue.

des Liures prohibez, entre lesquels on range la Bible, ou quelques parties de la S. Escriture, tant du vieil que du nouveau Testament en langue vulgaire; si est-ce que cela ne se peut entendre que de la Bible, traduite par auteurs ignorans ou soupçonnez d'heresie. Et defait, la quatriesme regle apposée à ce Catalogue des liures prohibez, imprimé de l'autorité des pontifes à la fin du Concile, porte qu'en cela [c'est en la permission de lire la S. Bible] on se tienne au iugemēt de l'Euesque ou de l'Inquisiteur, afin qu'avec le Conseil du Curé ou du Confesseur ils puissent permettre la lecture des Bibles en langue vulgaire, traduites par auteurs Catholiques, à ceux qu'ils scauent pouuoir recevoir d'une telle lecture, non dommage, mais accroissement de foy.

A qui est-ce donc qu'une telle lecture peut estre dommageable, & peut n'apporter pas accroissement de foy? c'est ce que i'estime à propos d'examiner en ce lieu, & de faire voir consequemment comme les Euesques & Pasteurs de l'Eglise ne se doiuent pas mettre fort en peine pour donner au peuple la permission toute entiere de lire les liures Saints avec leurs exposi-

tions & interpretations nécessaires, puisqu'il n'y a nul des enfans de Dieu qui ne soit capable de la recevoir en cet estat.

La question est des-ia sans difficulté pour les Livres sacrez en Grec, en Hebreu, & en Latin, puisque du consentement de nos Docteurs, il ne se trouuera point que jamais la lecture en ait esté prohibée en ces Langues-là, mais bien les versions corrompues. Cependant, est à remarquer qu'en chacune de ces trois langues, il y a eu des personnes faciles à surprendre par les fausses interpretations; & a Rome, en Grece & dans la Palestine se sont autrefois trouvez des hommes auoir eu le sens aussi mauuais qu'il y en pourroit auoir encore aujourd'huy parmi nous, aufquels pourtant on ne cachoit point cette lumiere du salut pour les faire marcher plus seurement au chemin de la bien-heureuse eternité.

Quant à la plus grande partie du simple peuple, tant de la ville que de la campagne, comme la connoissance de l'escriture ne leur est pas donnée, aussi ne faut-il pas apprehender qu'ils se corrompent par aucune lecture; & aux autres qui sça-

uent lire, mais à qui d'ailleurs, n'estans que femmelettes, ou personnes priuées dans vne abjete condition, le talent est fort petit, il n'y a rien à craindre non plus, puis que c'est aux petits & aux humbles à qui Dieu souuent a reuelé ses Mysteres qu'il a voulu cacher aux grands esprits.

Certes les prudens du monde & les sçauans du siecle sont beaucoup plus ingenieux & plus enclins que les autres hommes à tordre le sens des Escritures, pour en tirer de faux aduantages: ils se scandalisent aisement de quelques difficultez qui s'y rencontrent, leur bel esprit s'occupe mesmes à les chercher où elles ne sont pas, & quand ils pensent opposer vn passage à vn autre, on voit bien qu'ils seroient ravis de ioye de les trouuer contraires.

Les impies, qui ont bien l'audace de donner des applicatiōs injurieuses & impertinentes aux passages de la Bible, & pour lesquels seulement il seroit à souhaiter qu'elle fust interdite en toute langue, n'ont point d'égard, ni à l'authorité de l'Eglise, ni aux defenses de ses Pasteurs. Ces prophanes se moquent de tout: &

comme ils ne sont point compris au nombre des enfans de Dieu, aussi n'entendent-ils point sa parole, & les Pontifes ne se tiennent point chargez de leur conduite. Cependant, les saintes Escritures qui ne contiennent que des veritez eternelles & ne sont point ouvrage des hommes, nous ont esté données de Dieu à la consolation des gens de bien, & à la ruine des meschans.

Et encore que dans les Epistres de S. Paul il y ait quelques choses difficiles à entendre, que les ignorans & mal-assurez en la foy corrompent, de mesme que les autres escritures à leur propre perdition; si est-ce que l'Apostre, sans défendre la lecture de ces mesmes Epistres, se contente d'auertir les fideles, que se gardans de la seduction des fols, ils ne perdent rien de leur fermeté, mais croissent en grace & connoissance de Nostre Seigneur & Sauueur Iesus-Christ.

Pier. 2.
C. 3.

Aussi se rencontre-il souuent dans les saintes Escritures, des passages assez difficiles pour exercer les plus beaux esprits, & nul n'est assez sçauant pour en resoudre toutes les difficultez, mais nul

aussi n'est assez ignorant pour n'y appercevoir pas en diuers endroits beaucoup de veritez de nôtre foy, qui sont plus claires que les rayons du Soleil.

De là vient que tous les hommes, aussi bien les idiots que les clairs-voyans, y doiuent chercher la science du salut, puisqu'elle s'y presente en termes si expres & si intelligibles, qu'il n'y auroit iamais moyen d'en douter, si en punition du peché, l'esprit des tenebres ne saisissoit par-fois celuy de quelques mal-heureux pour les faire tomber dans l'erreur, & trouuer de l'obscurité où les clartez sont toutes pures : les heretiques qui doiuent estre compris en ce nombre-là, perdans la lumiere de la verité au mesme temps qu'ils se dépouillent de l'innocence de la vie, & tombans dans le sens reproué à l'instant qu'ils se reuestent de l'esprit d'orgueil.

Mais dequoy n'abusent point les prophanes? la Majesté du Nom de Dieu est-elle capable d'arrester l'impetuosité de leur langue? mettent-ils des bornes aux pensées de leur cœur? & leurs desirs sont-ils iamais reglez? pour cela neantmoins.

faudroit-il s'abstenir de lire l'Euangile? la sainte Eglise mesme ne doit-elle plus pour cela se donner la peine de proposer l'Escriture toute interpretée par ses predications au simple peuple? Certes le vin n'est point creature des diables encore qu'il y ait des yvrongnes, & il ne faut point abolir les Sacremens parce que plusieurs les reçoivent indignement, ou cesser de prescher la parole, parce que plusieurs en abusent. Toutes choses sont saines à ceux qui se portent bien, & nulles ne le sont aux infirmes, & ce qui est gloire aux Juifs, est folie aux Gentils.

Nostre Seigneur venu au monde pour la redemption de son peuple, enseigne dans la Synagogue & au Temple, & n'a rien dit en secret: il respond de sa doctrine à ceux qui l'interrogent, & toutefois quelques-vns le frappent; s'impose-il silence pour cela? ou plustost n'adjuste-il point, *Si i'ay mal parlé, rendez tesmoignage du mal, que si i'ay bien dit, pourquoy me frappez-vous?* Il parloit donc aux peuples, & leur parloit en similitudes & paraboles, ne voulant se faire entendre que de quelques-vns. Toutefois, tandis que

les Pharisiens & les Scribes, qui estoient les Docteurs de la Loy, ne pouuoient comprendre le sens de ses paroles; vne femme se faisant oüir dans la multitude, admirant la profondeur de ses discours, s'escrie: *Heureux le ventre qui t'a porté, & heureuses les mammelles qui t'ont allaité;* à qui pourtant le Fils de Dieu respond: *Bien plustost ceux-là sont-ils heureux qui entendent la parole de Dieu, & la gardent.* Tant il est vray de dire, qu'il n'est pas donné à tous de connoistre le Royaume de Dieu: & des Mysteres sont cachez aux Grands, qui sont reuelez aux petits.

Cependant, le mesme esprit qui autrefois a parlé par les Prophetes, & dans les derniers temps par la bouche de son Fils, est celuy qui a dicté les saintes escritures, où il nous assure aussi-bien de ses diuines volontez, comme il faisoit anciennement nos Peres de viue voix. Là nous trouuons tres distinctement la Loy & ses promesses, à la consolation des humbles & à la confusion des orgueilleux. Ces impiés qui desia en creuent de dépit, & seichent sur leurs pieds de colere, en grinceront vn iour leurs dents de rage, sans

que leur ignorance les puisse excuser de toute l'éternité : & ils apprendront à leur grand regret, qu'il n'aura tenu qu'à eux d'écouter Moïse & les Prophetes, ce qui n'est autre chose que lire la parole de Dieu, ou l'apprendre, pour l'observer, de la bouche des Predicateurs & Pasteurs de l'Eglise.

Pour cela mesme, toutes les Nations ont tourné la sainte Bible en leur langue : elle a esté renduë Latine dès le temps mesme des Apostres, pour le service des Chrestiens en l'Eglise Occidentale. Depuis il y en eut tel nombre de versions, que S. Augustin se plaint que l'on ne sçauoit desquelles se seruir : Mais enfin l'on demeura d'accord que l'Edition que nous apellons Commune, seroit preferée à toutes les autres. Les Traductions Arabesques, Syriaques, Persanes, Armeniennes, Egyptiennes, Ethiopiennes, sont d'une haute antiquité ; les Sclauonnes & Illyriennes ne le sont gueres moins : celles des autres Langues de l'Europe les ont suiuiés : & dès le commencement de cette Monarchie, nos Histoires font mention des Bibles en

vieux Gaulois & Theudesque, ce qui fut renouvelé au temps de Pepin, & depuis sous le regne de Charles V. fils de Jean; dequoy il se trouue encore des exemplaires dans la Bibliothèque du Roy.

D'où il faut conclure que d'un commun consentement de l'Eglise, les Liures sacrez ont esté donnez aux peuples pour y apprendre non seulement les ordres de la volonté diuine, mais aussi les Preceptes de la vie humaine & morale, lesquels y sont beaucoup plus excellemment proposez que dans les écrits de tous les Philosophes Payens.

Cependant, ie ne dispute point en ce lieu, & ie ne veux point aussi maintenir que les Liturgiës de l'Eglise se doiuent celebrer autrement qu'en Latin ou en Grec, qui sont les deux langues originaires du seruice des Chrestiens. Ic sçay que l'opinion contraire en a esté raisonnablemēt condamnée d'erreur, & qu'outre que l'exemple ne nous en a esté donné d'aucunes Nations de l'antiquité, il importe extremement de conseruer les anciennes langues originales, comme il a esté

a esté tousiours pratiqué entre les Hebreux & entre tous les premiers Chrestiens de l'Orient & de l'Occident, quoy qu'ils fussent de langues différentes, sans quoy il y a peut-estre long-temps que celles-cy seroient entierement esteintes; & puis les vulgaires venans elles-mesmes à changer, le formulaire des prieres publiques au bout d'un temps detiendroit tousiours inconnu aux peuples, & ne seroit entendu que des gens sçauans.

Mais pour iustifier que l'intention de l'Eglise n'a iamais esté de cacher la parole de Dieu au simple peuple, n'est-il pas vray qu'elle publie les escrits des Saints Peres qui ont donné tant de raisons inuincibles pour la lecture des Livres sacrez? & ne nous fournit-elle pas les impressions des Sermons preschez en langue vulgaire sur tous les Euangiles de chaque iour; & encore outre cela, les Traductions que nous auons en nostre vulgaire François de toutes les Leçons, Epistres & Euangiles des Liturgies, accompagnées de breues annotations, sans parler du Psaultier tant de fois tourné en prose & en vers, de sorte que

OO

l'on en pourroit compter plus de trenté editions toutes différentes ? Le Pere Coton Iesuite, s'estonne en son Institution que les Ministres s'efforcent de nous faire à croire que ces choses nous sont defenduës.

Mais les authoritez diuines, outre celles qui ont desia esté rapportées, decideront beaucoup mieux toute cette question. S. Paul en la seconde Epistre à Timothée chapitre 3. sur la fin, louë ce Disciple de ce que *dés son enfance il auoit connoissance des saintes Lettres, qui le pouuoient instruire à salut par la foy qui est en Iesus-Christ, toute Escriture diuinement inspirée estant profitable pour enseigner, reprendre, corriger & instruire en Iustice, afin que l'homme de Dieu soit parfait, appareillé & à tout bon ceuure.* L'Eunuque de Candace

Actes 8.

Reine des Ethiopiens, venant pour adorer en Hierusalem, lisoit le Liure du Prophete Isaïe, dont il ne fut point repris par Philippel'Euangeliste, mais il en est fort loué par S. Hierosme qui l'appelle heureux pour cela, parce que la sainteté de sa lecture donna matiere à sa conuersion: & S. Athanase au second Tome de

ses œuures, recommande d'auoir en reuerence ce studieux Eunuque, lequel estoit commis sur le Tresor de la Reine.

Ceux de Thessalonique qui auoient receu la parole, *cherchoient tous les iours dans les Escritures pour voir si les choses estoient comme on leur auoit dites.* Actes 17.

Le Sauueur nous renuoye aux saintes Escritures, disant : *Sondez les Escritures, car elles rendent tesmoignage de moy.* Et cet autre, *Vous erreZ faute de sçauoir les Escritures.* Iean 5.

S. Pierre en sa premiere Epistre chap. 3. commande à tous fideles *d'estre preparez à respondre avec douceur à chacun qui leur demande raison de leur esperance.* Et Saint Paul aux Ephesiens 6. veut qu'ils prennent l'espée de l'esprit, qui est la parole de Dieu.

La lecture de l'Apocalypse est aussi recommandée aux fideles par l'Apostre S. Iean, qui appelle ceux-là *bien-heureux qui lisent & oyent les paroles de cette prophetic*, combien que pleine de difficultez, elle ne soit apperceuë ni entenduë de tous, mais seulement de celuy auquel Dieu en donne l'intelligence: car ce Livre, aussi-bien que tous les autres de l'Escriture, n'a point besoin de sapience hu-

man.

*Chryso-
stome en
l'Home-
lie 21. sur
la Genes.*

maine pour estre entendu, mais de la reuelation du S. Esprit. Iofias lisoit & faisoit lire la Loy publiquement à ses sujets & seruiteurs, suiuant le commandement de Dieu fait aux Roys *d'auoir tousiours pardeuers eux le Liure de la Loy, & y lire tous les iours de leur vie.* Aussi Dauid s'est-il bien souuenu d'escrire en son Pseaume 118. *Vostre parole est la lampe qui esclaire mes pas, & la lumiere qui me guide dans toutes mes voyes.* Et en Isaïe 34. 16. *Cherchez diligemment au Liure du Seigneur, & lisez, car le Liure de la Loy ne departira point de ta bouche, & tu mediteras en iceluy iour & nuict.* Iosué 1. 8. *Et le peuple ne s'enquerra-il point de son Dieu à la Loy & au tesmoignage?* Isaïe 8. 19.

Après tant de tesmoignages seroit-il besoin de chercher dans les Liures des Saints Peres les nobles sentimens qu'ils ont eus de cettè doctrine Catholique? l'entreprise n'en seroit pas desagreable, mais elle seroit vn peu bien longue pour ce discours: de sorte que ie me contenteray de remarquer comme en passant, que c'est mesmes en faueur de la pieté de quelques femmes que S. Hierosme a

fait la traduction des propheties d'Isaïe, qu'il leur a dediées en leur donnant les explications des plus grandes difficultez autant qu'il en estoit luy-mesme capable par la grace de l'Esprit de Dieu, qui ouvre le sens des Escritures à qui luy plaist, & qui estend la main de sa Misericorde à la bouche de nostre cœur toutes & quantes-fois qu'il nous ouvre l'entendement. Ce grand homme escriuant a Furi pour la conseruation de sa viduité, veut que tous les iours elle rende à Dieu comme vne tasche ordinaire, certain nombre de Versets des saintes Escritures (c'est à dire en les aprenant par cœur): qu'elle ne s'abandonne point au sommeil, que premierement elle n'ait rempli le coffret de son cœur d'une telle trame, & qu'elle transporte l'amour & la conuoitise des carquans & des chaines d'or vers la connoissance des Escritures; d'où il veut qu'elle tire le modelle & l'original de sa vie. A Sakima autre veue: *Ayez tousiours, dit-il, entre vos mains les Livres de l'Escriture Sainte.* Il escrit à Leta touchant l'institution de sa fille Paule, qu'elle n'entende point des

paroles deshonneſtes ni des chanſons mondaines : que dès la tendreſſe de ſa langue infantine , elle ſoit imbuë de la douceur des pſeaumes : qu'au lieu de pierres précieufes , elle cheriſſe les Liures SS : qu'en premier lieu, elle apprenne le Pſautier qui contient des Cantiques & des chãſons capables de la détourner du venin du ſiecle qui empoifonne les ames : qu'es Prouerbes de Salomon, elle ſoit inſtruite pour la conduite de ſa vie : qu'en Job elle ſuiue les exemples des Vertus : puis, qu'elle paſſe en la lecture des Euan-giles pour ne s'en laſſer iamais : qu'elle imprime en ſon cœur les Actes des Apoſtres, & reliſe pluſieurs fois les Epiftres. Apres s'eſtre enrichie de tels treſors , qu'elle face couler en ſa memoire les cinq Liures de Moyſe , les Liures des Rois, & du Paralipomene, ceux d'Eſdras & d'Heſter. Et pour la fin, que ſans danger elle apprenne le Cantique des Cantiques, de peur que ſi d'abord elle venoit à le lire, elle fût vlcerée en ſon ame pour n'entendre point ſous des paroles charnelles, l'epitalame des nopces ſpiritu-elles, ſans s'amuſer aux fables, qui cor-

rompent les mœurs. Ce saint homme en dit autant à Gaudentic pour l'institution de l'Infante Pacatule, voulant qu'elle preste l'oreille aux profondes sentences de l'Apostre. Il en dit autant à Eustochium parlât de sa mere Paula & de certaines autres Dames sœurs, auxquelles il n'estoit pas permis d'ignorer les Pseaumes, & n'apprendre point quelques passages des Escritures chaque iour.

S. Augustin en l'Epistre à la vierge Demetrias, s'exprime avec pareils sentimens: & sans m'arrester à plusieurs autres, S. Chrysostome en diuers lieux exhortoit de lire assiduellement les saintes Escritures, adjoustant qu'il estoit comme impossible sans cela d'estre parfait, & que tout le mōde en estoit capable, aussi bien le plus indocte des hommes que le plus sçauant, l'artisan, le valet, & la femme veue que les Pasteurs & Docteurs, disant en sa 21. Homelie sur la Genese, que *l'Escriture diuine n'a point besoing de sapience humaine pour estre entendue, mais de la reuelation du S. Esprit.*

Ce qui a fait dire de nos iours au bon François de Sales Euesque de Geneue,

O o iij

mort en 'reputation de sainteté, *que les choses necessaires à salut sont clairement couchées dans les Saintes Escriptions, aussi-bien que celles qui concernent les mœurs pour bien viure. Et le Pere Iesuite Gregoire de Valence au I. Liu. de l'Analyse de la Foy chap. 15. Les Machabées, dit-il, ayans expérimenté cette Vertu de l'Esriture Sainte, disoient n'auoir faite de rien.*

De toutes ces choses ie tire la consequence, que donc les Liures sacrez n'estans point defendus par l'Eglise, ils sont donnez à tous, excepté à ceux qui manifestemēt en abusent à leur perdition par vne extreme ignorance ou par malice, & qui n'estans touchez d'aucune pieté s'en approchent temerairement, lisant la parole diuine d'vne bouche prophane, ou d'vn esprit preoccuppé de la sagesse du monde, qui est folie deuant Dieu. Ainsi par-fois aux febricitans on defend le vin qui leur est permis quand ils sont reue-nus en conualescence: ainsi à quelques-vns, certains alimens nuisent en vne saison qui leur sont propres en vne autre: & c'est ainsi que la sainte Eglise mesme, interdit pour vn temps l'usage des Sacre-

mèns à ceux qu'elle reçoit à resipiscence de leurs pechez: car rien ne se doit confondre, ni mal interpreter, & toutes choses doiuent estre prises en action de graces.

Au reste ce qui m'a meü de tourner en François les Pseaumes & Cantiques qui sont imprimez dans ce Volume, est la pieté d'une personne illustre, dont le mérite & la vertu sont assez connus à tout le monde aussi-bien que son Nom, que le Lecteur a pû voir à l'entrée du Liure des Cantiques. De moy, qui luy suis redevable & obligé en toutes choses, & qui fai gloire del'honorer parfaitement, je ne pouvois mâquer à luy rendre ce petit tesmoignage de mes affections pour son service: de sorte que i'en entrepris vne bonne partie, & l'acheuay par son ordre il y a plus de dix ans, lors que s'occupant comme elle fait encore bien souuent à des lectures serieuses & saintes, elle se trouua peu satisfaite de certaines versions de parties du vieil & du nouveau Testament, qui se publioient lors sous diuers titres, comme aussi de verité estoient-elles imparfaites & retenoient bien peu de la graui-

té & du style de leurs originaux, & souhaita de voir la Passion de N. Seigneur, & quelques Euangiles en meilleur François que celles qui couroient parmi le peuple; cela donc m'obligea de les luy donner d'vne autre façon, & ie feis la traduction de l'Office de la Semaine Sainte & de l'octaue de Pasques, dont il y a eu desia plusieurs editions, le tout le plus correctement & le plus exactement que ie pûs, me seruant à ce dessein des meilleures expositions Latines & autres, tant des Peres anciens que des Docteurs modernes, & particulièrement de ceux qui versez és Langues Hebraïques & Grecques, se sont acquis le plus de reputation pour l'intelligence du sens litera^l des Escritures. Je pense pourtant deuoir donner plustost à ce labour le nom de Paraphrase que de Version, parce que ie ne me suis pas tant astraint aux mots, comme i'ay fait aux choses, ayant estimé toutefois qu'il n'y falloit mesler du discours de l'homme qu'autant qu'il est necessaire en traduisant sans barbarie, pour faire entendre les pensées de l'Esprit de Dieu en vn idiome estranger,

comme est le nostre à l'esgard du Grec
& de l'Hebreu.

Et quoy que plusieurs des nostres exposans les Pseaumes, ayent trauaillé en mesme sujet que moy, qui les ay fuiuis, si est-ce que sans m'arrester à aucun, ie puis dire que ie suis le plus étendu de tous comme Traducteur, & qu'il n'y en a point aussi vn plus court entre ceux qui se font meslez de paraphrazer l'Escriture.

F I N.

Le second Opuscule promis touchant la lecture des Liures saincts, est reserué pour vn autre ouurage qui s'imprime au mesme temps que l'on acheue cettuy-cy.

Quaecumque scripta sunt, ad nostram doctrinam scripta sunt. Rom. 15. 4.





T A B L E P O U R
trouver les Pseaumes, selon
le commencement qu'ils ont
en l'Eglise.

Le premier nombre marque l'ordre des
 Pseaumes, & le second enseigne les
 feüillets.

A.

| | | |
|------|------------------------------------|-----|
| 119. | A D Dominum cum tribulaver. | 390 |
| 27. | Ad te Domine clamabo. | 73 |
| 24. | Ad te Domine leuavi. | 64 |
| 122. | Ad te leuavi oculos meos. | 394 |
| 28. | Afferte Domino. | 75 |
| 77. | Attendite popule meus. | 229 |
| 48. | Audite hac omnes gentes. | 141 |

B.

| | | |
|------|-----------------------------|-----|
| 118. | Beati immaculati in via. | 361 |
| 127. | Beati omnes qui timent. | 401 |
| 31. | Beati, quorum remissa sunt. | 84 |

| Table des Pſeaumes. | | 589 |
|---------------------|--------------------------------------|-----|
| 40. | <i>Beatus vir qui intelligit.</i> | 118 |
| 1. | <i>Beatus vir qui non abiit.</i> | I |
| 111. | <i>Beatus vir qui timet Dominum.</i> | 345 |
| 102. | <i>Benedic anima mea.</i> | 305 |
| 103. | <i>Benedic anima mea Domino.</i> | 308 |
| 33. | <i>Benedicam Dominum.</i> | 90 |
| 143. | <i>Benedictus Dominus Deus meus.</i> | 435 |
| 84. | <i>Benedixiſti Domine terram.</i> | 254 |
| 91. | <i>Bonum eſt confiteri Domino.</i> | 279 |

C.

| | | |
|------|---|-----|
| 95. | <i>Cantate Domino Canticum nouum, can-
tate.</i> | 289 |
| 149. | <i>Cantate Domino Canticum nouum,
laus.</i> | 449 |
| 97. | <i>Cantate Domino Canticum nouum,
quia.</i> | 293 |
| 18. | <i>Cœli enarrant gloriam Dei.</i> | 47 |
| 74. | <i>Confitebimur tibi.</i> | 221 |
| 9. | <i>Confitebor tibi Domine.</i> | 19 |
| 110. | <i>Confitebor tibi Domine in toto corde
meo, in concilio.</i> | 342 |
| 137. | <i>Confitebor tibi Domine in toto corde
meo, quoniam.</i> | 419 |
| 104. | <i>Confitemini Domino & inuocate.</i> | 313 |
| 105. | <i>Confitemini Domino quoniam.</i> | 319 |
| 106. | <i>Confitemini Domino quoniam.</i> | 327 |

| | |
|---|-----|
| 117. <i>Confitemini Domino quoniam.</i> | 357 |
| 135. <i>Confitemini Domino quoniam.</i> | 414 |
| 15. <i>Conserua me Domine.</i> | 34 |
| 115. <i>Credidi propter quod.</i> | 355 |
| 4. <i>Cum inuocarem.</i> | 6 |

D.

| | |
|---|-----|
| 129. <i>Deprofundis clamaui.</i> | 404 |
| 43. <i>Deus auribus nostris.</i> | 126 |
| 49. <i>Deus deorum Dominus.</i> | 144 |
| 21. <i>Deus Deus meus ut quid.</i> | 54 |
| 62. <i>Deus Deus meus ad te.</i> | 178 |
| 53. <i>Deus in nomine tuo.</i> | 155 |
| 69. <i>Deus in adiutorium meum.</i> | 202 |
| 71. <i>Deus iudicium tuum Regi da.</i> | 208 |
| 108. <i>Deus laudem tuam ne tacueris.</i> | 335 |
| 66. <i>Deus misereatur nostri.</i> | 188 |
| 45. <i>Deus noster refugium.</i> | 135 |
| 82. <i>Deus quis similis.</i> | 249 |
| 59. <i>Deus repulisti nos.</i> | 171 |
| 71. <i>Deus stetit in Synagoga.</i> | 248 |
| 78. <i>Deus venerunt gentes.</i> | 239 |
| 93. <i>Deus ultionum Dominus.</i> | 283 |
| 114. <i>Dilexi, quoniam exaudiet.</i> | 353 |
| 17. <i>Diligam te Domine</i> | 39 |
| 38. <i>Dixi, Custodiam vias meas.</i> | 110 |
| 109. <i>Dixit Dominus Domino meo.</i> | 350 |

des Pſeaumes.

| | |
|--|-----|
| | 591 |
| 35. Dixit iniuſtus vt delinquat. | 98 |
| 13. Dixit inſipiens in corde ſuo. | 30 |
| 52. Dixit inſipiens in corde ſuo. | 153 |
| 140. Domine clamami ad te. | 428 |
| 7. Domine Deus meus in te. | 13 |
| 87. Domine Deus ſalutis mee. | 261 |
| 8. Domine Dominus noſter. | 17 |
| 101. Domine exaudi orationem meam, &
clamor. | 300 |
| 142. Domine exaudi orationem meam, au-
ribus. | 438 |
| 20. Domine in virtute tua letabitur. | 52 |
| 6. Domine, ne in furore tuo. | 11 |
| 37. Domine, ne in furore tuo. | 106 |
| 130. Domine non eſt exaltatum. | 405 |
| 138. Domine probaſti me. | 421 |
| 3. Domine quid multiplicati. | 5 |
| 14. Domine quis habitabit | 32 |
| 89. Domine refugium factus es. | 272 |
| 23. Domini eſt terra & plenitudo. | 62 |
| 26. Dominus illuminatio mea. | 70 |
| 22. Dominus regit me, & nihil. | 60 |
| 92. Dominus regnavit, decorem. | 282 |
| 96. Dominus regnavit, exultet. | 291 |
| 98. Dominus regnavit, irascentur. | 295 |

E.

| | | |
|------|--|-----|
| 133. | <i>Ecce nunc benedicite Dominum.</i> | 418 |
| 132. | <i>Ecce quam bonum.</i> | 409 |
| 58. | <i>Eripe me de inimicis.</i> | 168 |
| 139. | <i>Eripe me Domine.</i> | 425 |
| 44. | <i>Eruclauit cor meum verbum.</i> | 131 |
| 29. | <i>Exaltabote Deus.</i> | 438 |
| 19. | <i>Exaudiat te Dominus.</i> | 50 |
| 60. | <i>Exaudi Deus deprecationem.</i> | 174 |
| 54. | <i>Exaudi Deus orationem.</i> | 157 |
| 83. | <i>Exaudi Deus orationem meam</i> | 36 |
| 16. | <i>Exaudi Domine iustitiam.</i> | 36 |
| 39. | <i>Expectans expectaui Dominum.</i> | 113 |
| 80. | <i>Exultate Deo adiutori nostro.</i> | 245 |
| 32. | <i>Exultate iusti in Domino.</i> | 87 |
| 67. | <i>Exurgat deus & dissipentur.</i> | 190 |

F.

| | | |
|-----|-------------------------------------|-----|
| 86. | <i>Fundamenta eius in montibus.</i> | 259 |
|-----|-------------------------------------|-----|

I.

| | | |
|------|------------------------------------|-----|
| 85. | <i>Inclina Domine aurem tuam.</i> | 256 |
| 125. | <i>In conuertendo Dominus.</i> | 398 |
| 10. | <i>In Domino confido.</i> | 25 |
| 113. | <i>In exitu Israel de Aegypto.</i> | 349 |
| 30. | <i>In te Domine speraui.</i> | 79 |
| 70. | <i>In</i> | |

des Pſcaumes.

593

| | |
|--|-----|
| 70. In te Domine ſperavi. | 203 |
| 65. Iubilate Deo omnis terra, Pſalmum. | 181 |
| 99. Iubilate Deo omnis terra, ſervite. | 297 |
| 34. Iudica Domine nocentes. | 93 |
| 42. Iudica me Deus & diſcerne. | 125 |
| 25. Iudica me Domine quoniam. | 68 |

L.

| | |
|---|-----|
| 145. Lauda anima mea Dominum, lauda-
bo. | 441 |
| 147. Lauda Ieruſalem Dominum. | 445 |
| 148. Laudate Dominum de Cœlis. | 447 |
| 150. Laudate Dominum in Sanctis. | 451 |
| 116. Laudate Dominum omnes gentes. | 356 |
| 146. Laudate Dominum quoniam bonus. | 443 |
| 134. Laudate nomen Domini. | 411 |
| 112. Laudate pueri Dominum. | 347 |
| 121. Letatus ſum in his. | 393 |
| 120. Leuavi oculos meos. | 391 |

M.

| | |
|--------------------------------------|-----|
| 47. Magnus Dominus & laudabilis. | 139 |
| 131. Memento Domine Dauid. | 406 |
| 100. Miſericordiam & Iudicium. | 298 |
| 88. Miſericordias Domini in æternum. | 264 |
| 50. Miſerere mei Deus ſecundum. | 148 |
| 55. Miſerere mei Deus quoniam. | 161 |

Pp

50. *Miserere mei Deus, miserere.* 163

N.

126. *Nisi Dominus edificauerit.* 399

123. *Nisi quia Dominus erat in nobis.* 395

36. *Noli emulari in malignantibus.* 100

61. *Nonne Deo subiecta erit.* 176

75. *Notus in Iudæa Deus.* 223

O.

46. *Omnes gentes plaudite manibus.* 137

P.

107. *Paratum cor meum.* 333

Q.

2. *Quare fremuerunt gentes.* 2

72. *Quàm bonus Israël Deus.* 212

83. *Quàm dilecta tabernacula.* 252

41. *Quemadmodum desiderat cervus.* 121

124. *Qui confidunt in Domino.* 396

51. *Quid gloriaris in malitia.* 151

90. *Qui habitat in adiutorio.* 275

79. *Qui Regis Israël.* 241

S.

11. *Saluum me fac Deus quoniam defecit.* 27

| | |
|---|------|
| des Pſeaumes. | |
| 68. <i>Saluum me fac Deus, quoniam.</i> | 595 |
| 128. <i>Sapè expugnauerunt.</i> | 196 |
| 57. <i>Si verè utique iustitiam.</i> | 402 |
| 136. <i>Super flumina Babylonis.</i> | 165 |
| | 417. |

T.

| | |
|--|-----|
| 64. <i>Te decet Hymnus Deus in Sion.</i> | 182 |
|--|-----|

V.

| | |
|---|------|
| 94. <i>Venite, exultemus Domino.</i> | 286 |
| 5. <i>Verba mea auribus percipe.</i> | 8 |
| 76. <i>Vocem meam ad Dominum clamavi.</i> | 225 |
| 141. <i>Voce mea ad Dominum.</i> | 430 |
| 12. <i>Vsquequo Domine obliuisceris.</i> | 29 |
| 73. <i>Vt quid Deus repulisti in finem.</i> | 217. |

T A B L E
DES CANTIQUES ET
autres piéces contenuës en
ce Volume.

| | |
|--|-------|
| 1. D Es Enfans d'Israël ayans passé la mer, | 461 |
| 2. de Marte sœur de Moïse, | 465 |
| 3. de Moïse peu de temps auant sa mort, | 465 |
| 4. de Debora apres la victoire sur sizara, | |
| 474 | Pp ij |

596 Table des Cantiques.

| | |
|---|----------|
| 5. d'Anne mere de Samuel, | 480 |
| 6. de David apres la mort de Saul, | 483 |
| 7. d'Isaïe parlant de la vigne, | 486 |
| 8. d'Isaïe pour actions de graces, | 488 |
| 9. d'Isaïe, de l'Eglise de Dieu, | 489 |
| 10. d'Ezechias Roy de Juda, | 494 |
| 11. de Ionas dans le ventre du poisson, | 496 |
| 12. d'Habacuc Prophete, | 498 |
| 13. de Judith ayant tué Holoferne, | 504 |
| 14. des trois Princes Hebreux dans la four-
naise, | 508 |
| 15. de la Vierge MARIE, | 512 |
| 16. de Zacharie, | 513 |
| 17. de Simeon, | 514 |
| Les dix Commandemens de Dieu, | 516 |
| Les Preceptes de l'Eglise, | 518 |
| L'Oraison Dominicale, | 519 |
| Le Symbole des Apostres, | 520 |
| Le Symbole de Nice, | 521 |
| Le Symbole de S. Athanase, | 523 |
| La Salutation Angelique, | 527 |
| Le Cantique de S. Ambroise & de S.
Augustin, | 528 |
| Vn Traité sur les Pseaumes, pour les lire
en toutes les occurrences, | 534 |
| Vn Opuscule de la lecture des Livres
saincts, | fol. 559 |

FIN.

*Auis touchant l'Opuscule de la lecture des
Liures Saints. pag. 559.*

TOuchant ce qui est escrit cy-deuant dans l'Opuscule de la lecture des Liures sacrez ; Je suis d'avis que l'on s'entienne à la regle prescrite par les Peres du Concile de Trente, citée en la page 568. Et comme ie reuere avec obeissance tous les Decrets de l'Eglise & des souuerains Pontifes , ie soufmetts tout cet ouurage à leur censure & correction ; n'ayant point aussi entendu que la Sainté Bible fust familiere à d'autres qu'à ceux auxquels il n'est point defendu de la lire, où qui en ont la permission de leur Euesque ou Pasteur, en langue vulgaire estant d'Autheurs Catholiques & approuuez, comme ie l'ay desia dit, & le feray voir encore autre part.

Approbation des Docteurs.

Nous sous-signez Docteurs en la sacrée Faculté de Paris, certifions auoir entierement leu, & soigneusement examiné ce *Liure des Pseaumes & Cantiques traduits en nostre Langue par Messire MICHEL DE MAROLLES Abbé de Villeloin*; dont le style est si fidele & si net, qu'il garde la pureté de la Foy sous les ornemens de l'Eloquence: c'est pourquoy nous jugeons que cet ouurage est digne d'estre mis en lumiere pour la consolation des ames deuotes. Fait en nostre College des Bernardins à Paris, ce 17. Feurier 1644.

F. C. BOVRGEOIS
Abbé de l'Estoile.

F. I. BOUCHERAT,
Prieur d'Igny, & Vicairc general de l'Ordre de Cisteaux, au Vermandois.

AVTRE.

JE sous-signé Docteur en la Faculté de Theologie de Paris, certifie que la Traduction du *Liure des Pseumes, de dix-sept Cantiques, & de quelques autres pieces des Saintes Escriptions, faite par M^r de MAROLLES Abbé de Villeloin*, ne contient rien de contraire à la foy de l'Eglise Catholique Apostolique & Romaine, ny aux bonnes mœurs; & j'espere qu'une Version si heureuse & si nette apportera beaucoup de consolation à ceux qui entendans nostre Langue, prendront la peine de la lire avec attention. Fait en Sorbonne ce 20. Feurier 1644.

FLEURY,



Privilege du Roy.

LOVIS PAR LA GRACE DE
DIEV, ROY DE FRANCE ET
DE NAVARRE, A nos amez & feaux
les gens tenans nos Cours de Parle-
ment, Maistres des Requestes ordina-
ires de nostre Hostel, Baillifs, Senef-
chaux, Preuosts, leurs Lieutenans &
tous autres nos Iusticiers & Officiers
qu'il appartiendra, Salut : Nostre bien
amé SEBASTIEN HVRE', Marchand Li-
braire de nostre bonne ville de Paris,
nous a tres-humblement remonstré
qu'il luy a esté mis entre les mains les
Liures intitulés ; *l'Office de la V. M. selon
l'usage du S. Concile de Trente pour tous les
trois temps de l'année ; l'Office de la semaine
saincte, reueüe, & augmentée ; les cent cin-
quante Pseaumes de David, avec les Canti-
ques, tant de l'ancien que du nouveau Testa-
ment, & deux Traictez sur le Liure des
Pseaumes ; Le tout nouvellement mis
en François par M. DE MAROLLES, AB-
BE' DE VILLEBLOIN, tres-vtile à tous ceux*

qui se veulent auancer dans la pieté & deuotion, lesquels il desireroit donner au public, pourueu qu'il nous plust luy permettre de les faire imprimer ; ce qu'il nous a tres-humblement requis. **A CES CAUSES** desirant traiter fauorablement ledit supliant, nous luy auons permis & accordé, permettons & accordons par ces presentes, de faire imprimer, vendre & debiter en tous lieux & terres de nostre obeissance lesdits liures en telle marge & caracteres, & autant de fois que bon luy semblera pendant le temps & espace de dix ans entiers & accomplis, à compter du iour que lesdits liures seront acheuez d'imprimer pour la premiere fois : faisant deffenses à toutes personnes de quelque qualité & condition qu'ils soient, d'imprimer ou faire imprimer, vendre ny debiter lesdits liures en aucuns endroits de nostre Royaume, sans le consentement dudit HVRE, sous pretexte de quelque changement que ce soit, à peine de quinze cens liures d'amende pour chacun contreuenant. A la charge qu'il en sera mis deux exemplaires en

nostre Bibliotheque publique, & vn en celle de nostre tres-cher & feal le sieur Segurier Chancelier de France; à peine de nullité des presentes; du contenu desquelles nous vous mandons faire iouir & vser ledit exposant pleinement & paisiblement. Voulons aussi que mettant à la fin ou au commencement dudit liure vn extrait des presentes, elles soient tenuës pour deuëment signifiées, & que foy soit adjoustée aux copies d'icelles, collationnées par l'vn de nos amés & feaux Conseillers & Secretaires comme à l'original. Mandons au premier nostre huissier ou sergent sur ce requis, faire pour l'execution des presentes tous exploits necessaires, sans demander aucune premission. **CAR** tel est nostre plaisir, nonobstant oppositions ou appellations quelconques, & sans prejudice dicelles, clameur de haro, Charte Normande, & autres lettres à ce contraires. Donné à Paris le 21. iour de Novembre 1643. & de nostre regne le premier. Par le Roy en son Conseil;
DENISOT.



Quelques fautes de l'impression, apperçues par l'Auteur, lesquelles il faut corriger.

En la Preface, chap. 3. vers la fin, au lieu de *verification*, lisez *verification*.

Au chap. 5. art. 3. au lieu de *reputée*, lisez *refutée*.

pag. 36. lig. 2. *dans le tombeau*, lisez *dans l'Enfer*.

pag. 47. lig. 16. *trop parfaite*, lisez *tres-parfaite*.

pag. 69. lig. 2. *se tourneray autour de vostre Autel*. Les Docteurs aimeroient mieux lire, *se sacrifieray à vostre Autel*.

pag. 85. lig. 18. *vous avez mis*, lisez *vous avez remis*.

pag. 222. lig. 25. *vin amer*, lisez *vin pur*.

pag. 255. lig. 14. *ou*, lisez *ou*.

page 297. lig. 10. *écoutez*, lisez *écoutiez*.

page 379. lig. 12. *entre vos mains*, lisez *entre mes mains*.

page 307. l. g. 5. *vous*, lisez *nous*.

page 395. lig. 11. *tant d'insquité*, lisez *tant d'indignité*.

Il en pourroit encore estre échappé beaucoup d'autres, que le Lecteur est prié d'excuser, & de ne les attribuer pas toutes à l'Auteur du Livre.



